

馬相伯先生譯

福音經 上冊

田耕莘題



馬相伯先生譯并題

救世福音

相伯編譯館編輯
商務印書館發行

對譯羅瑪監本四聖史

一九三七年三月

南京主教于准刊

+ Paulus Yip-fung
Vic. Ap. Honkongensis
die 17 Mart. 1937, in fide L. S. S. S.

右譯者南京教區馬若瑟相伯甫為
蔡甯總司牧繼剛總司牧榮任駐華

宗座代表紀念 並祝

當今教宗比阿十一世八旬大慶

聖壽無疆

救世福音對譯序

聖教有古新經。救世主之前曰古。又曰古新約。約者約章也。遵守則得常生。故又曰福音。名之者不獨馬史。依撒亞章四十已稱之於前矣。包穌厄曰。維皇上智主。永生於聖父懷中者。不落聞見。惟假福音。始落聞見。在昔與宗徒生同處。今者日以常生語。昭示吾儕。超拔吾儕。夫與救世主同生何異耶。蓋既爲萬民救世者。自當顯現於萬民。止現於天涯一角不可也。必凡聖父所欲付畀之信人。各於其所在而徧及焉。昔之以真身顯現於如德亞者。今復以福音經普現於普天之下云。若望史曰。人無有登天者。而人子則常在天者也。以其所知而爲言。所見而爲證。福音經是矣。故福音之一話一言。視天下其他書籍。珍而又珍。無他。道之大原故。譯文不用俚

言。求其能達意故。秦漢前。自墨子畫革旁行而外無譯文。迨梵譯興。每見文以老莊參以私見者百出。此無他。天下文字皆以番切成音成字。華文獨否。是根本負殊也。今吾聖教古新經之作者皆如德人。惟路加則否。每瑟長於厄日多王宮。深於西半球最古最高之文化。因以首創古經。時在殷周之際。新經最後出。亦在魏晉以前。竊以謂不古文。亦古文矣。故欲移譯尙難。何況對譯。究之人同此心。心同此理。呼日月曰太陽太陰。名雖異而物則同。故天下之言有物者。盡可作如是觀也。法國司鐸積學東方語四十年。名若翰客蘭爾 (J. P. Girard) 者。一九〇四年刊譯拉丁監本。敘曰聖熱羅尼莫所譯「云」「曰」等字。在原文兼訓答言答辯駁詰等義。又「與」「及」等字在原文實兼訓但且等義。有時但以充位足句。雖不譯無傷也。又所譯「蓋」「因」等字。在原文往往非言其故。第以直接

正文。且原文之舍公名人。而用代名詞也。在法文舍則不知所指。况以華文原不習用代名詞。「及」「與」「蓋」「因」等字者乎。以故在「天經」之譯也。有「但」字不翻。但「及」字舍不翻。甚至有本無「我等願」「我等望」。而加入者焉。此無他。否則詞意不顯明。語氣不充足。從知雖對譯須明顯。須充足。蓋譯者易也。換易彼此語言。使相解也。顧詞氣尤在所重。聖經字句。義蘊無窮。不敢貪易。偏重一解。只求貼切原文。不避生硬。然非見於古文者。亦不敢用。用亦祇取其平淺者。蓋對譯原爲大衆譯故。有如罷工日。原文作瞻禮七。但瞻禮二字既不切。頗廢解。不如用易經之七日來復。作來復末休息日。所謂先王以至日閉關。商旅不行。后不省方。方事也。易經多古語。此云先王。尤古之古矣。我有家珍。棄之可惜。來復外之瞻禮。漢文可譯天慶。或禮日。或僅用日字。

一。人名地名祇可譯音。華文既不以番切成音。故譯音最拙。且易多歧。今一之以陽瑪諾直解。與南懷仁紀略。「如」「若」等字。讀從官音。音尙確。不敢偏從英吉利者。如耶穌。基督。彼亦不從故。又基督之督字。擬改從辣丁音。如「斯彼利多三多」俱音多。不音督。

二。凡人名地名習見者。四音可減作三音。或二音。人名左加一豎。地名左加二豎。外國語左加曲線。長俱上下短半字。以別之。耶穌主名。與凡習見者。亦可不加。

三。定例。羅馬監本外。譯本須加註解。本譯以聖史合編爲註解。註在各篇後。橫格上寫節數。下寫合編。合四史之異同，同者僅取其一，他可參觀也。第幾卷。第幾章。第幾註。章寫壹貳等大字。以別之。註則覆以半圈。章首小講。闡明四史先後異同。按切經學諸賢聖考定之年譜。詳繹之爲貴。

四。點句全照監本。間須加豆者用▷。

五。古無篇節。有印刷始創之。取其易檢查也。但我國文之虛實死活。一則本無定形。故無一言一字。可與辣丁文所訓悉同。無溢量無不足者。一則又無定位。故無一語一句。可與辣丁文前後雁行。弗失朋弗乖次者。其道無他。亦惟於文身句身。審慎又審慎。

六。記福音者凡四。一瑪竇。二馬爾谷。三路加。四若望。各於記前加按語。不徒按定其人。且部分所記之大要。俾讀者易探其旨云。

目錄

譯序	一至五
瑪竇	一至一四七
瑪爾谷	一至九五
路加	一至一五九
若望	一至一二五

碼

寶

瑪竇一名肋未。以葛發翁一稅吏。蒙主召爲宗徒。主升天後八年。卽公曆四十二年。宗徒未散往四方敷教之先。首撰聖史。其文則當時地中海東巴來士丁境內。如德亞人通用之方言。所謂西羅迦爾大以加者。是其宗旨在使境內人民。信認耶穌。爲伊古以來。所望之默西亞。又應爲達末王孫者也。故開章卽紀耶穌生譜。爲王的系。隨記有瑪日來朝。朝後逃厄日多。及白冷嬰孩致命等事。以見耶穌初生。卽滿踐預言之徵。從可知本聖史命意。首重在講明事理。而不斤斤於年譜之後先。昔聖保祿爲如德人所困。及用如德方言。如德人亦卽變殺心。而靜聽焉。宗貳貳二方言之感人既如此。則本聖史之奏奇效。可想及如德國亡。本史亦偕亡。至三世紀而絕跡。猶幸與宗徒並世已譯成希臘文。有爾時諸聖之相傳可證也。

○首史二十八篇。可分三大段。○一。主嬰孩。一二篇。○二。主傳教。三篇至

廿五。○三。受難復活。廿六篇至廿八。

○第二段可分三起。○一。預備期。初若翰講道。三篇一節至十二。次主受洗。三篇十三節至十七。又主被誘。四篇一節至十一。○二。主在加利肋。四篇十二至十八篇末卅五節。○三。第四巴斯卦往協京及往京。十九篇至廿五篇末四六節。

福音經

記者瑪竇

一篇

一 ○世系譜耶穌基利斯多者達未子，亞巴郎子。

二 ○亞巴郎生依撒。依撒生雅谷。雅谷生如達，及其昆弟。

三 如達生發肋，及匝郎，生母名達瑪。發肋生厄斯鸞。厄斯鸞生亞郎。

四 亞郎生亞米納答。亞米納答生納算。納算生撒滿。

五 撒滿生博阿斯，生母曰臘亞。博阿斯生阿白，生母露德氏。阿白生葉

瑟。葉瑟生達未王。

六 達未王生撒落滿，生母先是烏利亞妻。

七 撒落滿生羅薄盎。羅薄盎生亞彼亞。亞彼亞生亞撒。

八 亞撒生藥撒發。藥撒發生若郎。若郎生阿祭亞。

九 阿祭亞生若亞當。若亞當生亞加斯。亞加斯生厄則加。

十 厄則加生瑪納森。瑪納森生亞滿。亞滿生若細亞。

十一 若細亞生葉各尼亞。及其昆弟。時值虜徙巴彼隆。

十二 虜徙巴彼隆後。葉各尼亞生撒臘低額。撒臘低額生坐羅罷。

十三 坐羅罷生亞彼汙。亞彼汙生厄理亞精。厄理亞精生亞作。

十四 亞作生撒鐸。撒鐸生亞鏡。亞鏡生厄里烏。

十五 厄里烏生厄肋亞匝。厄肋亞匝生瑪丹。瑪丹生雅谷。

十六 雅谷生若瑟。瑪利亞之夫婿。而瑪利亞者耶穌之所由生也。號基利

斯多。耶穌救世，基多譯灌頂。國王及教主，俱傳阿里瓦油故。

十七 ○以故彙諸世代自亞巴郎迄達未，十有四代；自達未迄虜徙巴彼

隆，十有四代；自虜徙巴彼隆迄基利斯多，十有四代。

十八 ○至基利斯多之生也，蓋如此：其母瑪利亞既嫁於若瑟，未同居之先，已見有懷孕繇聖神。

十九 但若瑟其夫婿義人也，不願暴露之意，欲潛棄之。

二十 正思維間，則見主之天神現之於夢，曰：若瑟，達未子，爾無庸怕收爾妻瑪利亞，蓋其所妊者，乃繇聖神。

廿一 將產一男，爾命其名曰耶穌，蓋將使其民蒙救而超生，脫免於本身罪戾。原文撒路斯有特解，兼幸救幸脫意。聖依辣略解六八咏：謂得永生於天主之內，故譯以救得超生。

廿二 爲此種種事，要以完成主命先知者代言曰：

廿三 行見童眞女而有胎，而生一子，而人稱其名曰厄瑪努厄爾，譯言天

主與我等偕焉。

廿四 若惡夢醒起，遂遵主之天神所諭，收取其妻。

廿五 而未嘗或識之，識猶同寢室也。待既生元子，子名即命以耶穌。

右批解

一 ○十七 一 肆全

十八 ○廿五 一 葉全

一一篇

一 ○當耶穌之生於如達區白冷郡也，適值黑落德王時，時則有瑪日東來至協路撒稜，

二 問曰：新生如德義 釋如德人 王安在？我儕因見其星於東，而來朝覲之。

三 黑落德王聞而慌亂，其協路撒稜之衆亦同然。

四 爰集祭司家長，與民間經學，詢以基利斯多應生何所。

五 衆語之曰：在如達之白冷。因先知所記蓋如此。

六 咨爾白冷，如達分地，於如達名邑中不爲微末者。蓋絲爾將出元帥，以王長我民義撒爾也。

七 於是黑落德密召瑪日，勤勤詢悉，星現於彼等之期。

八 而遣赴白冷，曰：汝其往，勤訪嬰兒，獲卽轉告余，俾余亦往朝禮焉。

九 瑪日旣聆王言，遂別去。茲其星所見於東方者，又前引之，直來到嬰彌在所，而停止其上。

十 當其見星之喜，喜莫大焉。

十一 入室，獲遇嬰彌，偕其母瑪利亞，卽伏地朝拜之。啓寶篋，獻之禮，黃金，

末藥，及乳香。

十二 已而夢中得示，毋復至黑落德所，乃從他道回本國。

十三 ○瑪日既去，則見主之天神，現於若瑟夢中，曰：急起，急取嬰兒與其母，逃往厄日多，在彼候我來示諭爾。蓋事必至於黑落德，將搜捕嬰兒以殺之。

十四 若瑟亟起身，攜取嬰兒及其母於當夜，而潛赴厄日多。

十五 乃在彼待黑落德之終，用以圓成主所藉先知者言曰：余從厄日多，召回余子。

十六 ○維時黑落德見爲瑪日所給，怒甚，立遣使盡殺諸嬰孺之在白冷，及在諸邊境者，年自二週及以下者，一如其所探詢瑪日之時。

十七 至是乃圓證經言，藉日肋米亞先知言曰：

十八 聲聞於拉瑪則號泣也。又哀怨以烏烏。臘客爾痛哭其子姓，不願受言，蓋已無存也。

十九 ○迨黑落德已死，則見主之天神，現夢若瑟於厄日多。

二十 曰：攜取孺子與其母，去之義撒爾地。蓋索孺子命者，俱死亡矣。

廿一 遂起，攜取孺子與其母，來至義撒爾地。

廿二 顧聞亞格老，方代其父黑落德君臨如德亞，竊憚往焉。及夢中得示，

可避赴加利肋亞屬地。

廿三 爰來居止，邑名納匝肋者，用以證實前籍先知所言。蓋將稱爲納匝

諾云。

右批解

一 ○十二 一 致全

十三 ○十五 一 拾壹全

十六 ○十八 一 拾貳全

十九 ○廿三 一 拾叁全

三篇

一 ○彼其之日，若翰授洗者來講道於如德亞之野，

二 載言曰：爾曹宜行痛改補贖工。因天國伊邇矣。

三 之人也，蓋即依撒亞先知所稱道者云：有聲呼於曠野。爾曹宜修備

主途：正直其徑路者也。

四 彼若翰所有衣則駱駝之毛，帶則皮革以圍腰。其食則蝗蟲與野蜜。

五 當時出就之者有協路撒稜，有如德亞境內，及圍若爾當河諸地。

六 羣受其洗於若爾當之河，並呈訟已罪焉。

七 ○既見有法利叟，與撒都叟多人來受其洗，語之曰：蝮蛇子，其誰昭示爾曹，逃避將臨之譴怒乎？

八 故宜行堪與補贖工相當之證果。

九 爾曹萬勿內自言曰：我有父亞巴郎在。蓋我語爾曹，天主能將斯石立爲亞巴郎嗣。

十 今斧斤已置樹根矣。故凡樹之不結嘉實者，將被刊，而投諸火。

十一 我之付洗爾曹僅以水，用肇補贖工。有後我而來者，能力大於我，我不敢爲其提屨之役。是將因聖神洗爾，以火浣爾。

十二 有簸箕在其手，以滌除其場圃，而斂其實粟之。麥於乃倉，芻稿則燔以不滅之火。

十三 ○維時耶穌自加利肋亞來至若爾當就若翰欲受其洗。

十四 若翰阻之曰：我宜受洗於爾，爾反來就我乎？

十五 耶穌應而語之曰：今姑見允：蓋我儕固當如斯以完成諸聖義也。於是乃聽之。

十六 但耶穌既受洗，甫從水出，則見天爲之洞開，爰見天主聖神降臨如鶉鴿，來止其上。

十七 旋復有聲自天云：是乃吾鍾愛之子，我所喜悅者也。

右批解

一 ○五 二 壹講 (七)(十)(十一)

七 ○十 二 貳講 (一)(三)(四)

十一 ○又十三至十七 二 叁講又肆講 (二)(三)(四)(六)

四篇

一 ○維時耶穌，爲聖神引赴荒野，俾魔試誘。

二 旣齋四十日，又四十夜，後乃饑餓。

三 ○而迷誘人者，近前語之曰：爾倘爲天子，盍令斯石成烘餅。

四 答曰：經紀云：人生非獨繫於烘餅，抑繫於天主口所出諸言。

五 魔乃攝至聖京，而立之於殿之高頂。

六 謂之曰：爾倘爲天子，可自投於下。經有之：爲爾已命天神等，雙手

捧持爾，勿令爾足撞倒於石也。

七 耶穌應之曰：經亦書云：勿妄試爾主天主。

八 魔復攝之峻極之山，而眎之以世上諸國，與所有榮華。

九 而謂之曰：凡此諸有，我將昇爾，爾倘伏地崇拜我耳。

十 於是耶穌叱之曰：娑殫去。蓋經有之：爾主天主爾可崇奉，亦惟此爾可昭事之。

十一 於是魔乃舍之去。則見天神旅進而供奉之。

十二 ○及至耶穌聞若翰被收禁，乃避往加利肋亞。

十三 捨置納匝肋城，聿來居住葛發翁瀕海之區，與渣布隆及奈弗大林接壤之地。

十四 用以應塞依撒亞先知所言：

十五 渣布隆地，奈勿大林地，海路在若爾當對岸，四裔雜居之加利肋者。
十六 其民，踞肆於幽暗之中者，獲見大明；蹲夷於死影之域者，光與之生焉。

十七 自是耶穌始宣講，始昌言：爾曹宜行補贖工，蓋天國已近矣。

十八 ○耶穌循走加利肋海濱，見兄弟二人，西滿字伯多祿者，與其昆安德肋者，方投網於海，蓋漁魚者。

十九 爰語之曰：來從我，我將使爾爲漁人之漁者。

二十 乃彼等隨即棄網而從之。

廿一 由此復前行，見其他兄弟二人，責伯德子雅各伯，與其昆若望，在舟偕乃父責伯德，修緝魚網，因遂招之。

廿二 彼等立拋網別父，而從之。

廿三 ○耶穌乃周巡加利肋全境，每施誨於彼衆講堂，宣講天國福音：瘥愈民間諸疴羸，諸疾病。

廿四 其聲稱遂流布於西利亞全境，而凡有不豫者悉引寘其前，患各勞

廿五 證，疾痛困苦，與有鬼魅者，月發癩癩，及癱痿者，胥為療治焉。
而徒衆之從之者紛如，有自加利肋與德加包者，有自協路京與如

德亞者，亦有自若爾當河之對岸者。

右批解

一 ○十一 二 捌講 (三) (四) (五) (六) (八) (十) (十一)

十二 ○十七 三 陸講

十八 ○廿二 三 玖講 (一) (二)

廿三 ○廿五 三 拾叁 (四) (五) (六)

五篇

一 ○耶穌望見人衆而登山，既坐定，其徒就侍焉。

二 乃啓口訓諭衆曰：

- 三 ○福哉神志安貧也：因天上國屬其所有。
- 四 ○福哉良善人也：因其將據有分地。
- 五 ○福哉涕泣人也：因其將承受安慰。
- 六 ○福哉如飢如渴以嗜義也：因其將飽食而饜飫。
- 七 ○福哉慈惠人也：爲其將蒙慈惠。
- 八 ○福哉清潔心也：因其將得見天主。
- 九 ○福哉和睦人也：因其將稱爲天主子。
- 十 ○福哉爲義而被窘難也：因天上國屬其所有。
- 十一 ○福哉爾曹，人之詬詈爾曹，戕逼爾曹，造言衆惡以誣罔爾曹，豈是爲余之故也。

十二 爾曹宜喜慶，宜歡欣，因爾曹豐厚之報乃在天。人固早如是以窘害

先知輩，生在爾先者矣。

十三 ○爾曹爲地上之精鹽。鹽而味漓，鹹將何以別無所用，惟有傾棄於外，由人踐蹋而已。

十四 爾曹爲世上之光。未有城建山上，能隱匿者。

十五 亦未有燃燈火，置於斗斛之下者，然必於高檠之上，以照耀諸在室之人也。

十六 爾光之照耀人前，亦宜如是：俾得見爾曹懿行，光榮爾等父之在天者也。

十七 ○爾曹勿億我之來，爲廢弛法律。每瑟五種曰法律，餘曰先知。或先知我之來非以廢弛，實以完成也。

十八 我確切告語爾曹，迨夫天地逾邁，法律上無一點，或一畫可遺逸，直

迨諸事告成乃已。

十九 故有荒廢其一，於此極微戒命者，復如是以教人者，則於天國謂之微末；有能躬行而教人者，是於天國謂之偉大。

二十 我今告語爾曹，爾曹義德，若勿豐盈，勝過經生及法利叟輩，將勿能進天國矣。

廿一 ○爾曹聞諭古人云：毋殺人，殺人者則干審判司。可以各城邑會堂之長老。

廿二 我今誥道爾曹：凡有忿憶其兄弟者，干審判司。至稱其兄弟臘加音譯咄咄聲惡音譯者，則干會議司。可以各族分三輩，長老七十一人。有稱以狂誕者，乃干災痕之火。

廿三 故之祭臺前而獻爾禮，而憶及爾兄弟有憾於爾：

廿四 爾其舍置爾禮於祭臺前，而先往和協爾兄弟；而後來獻爾禮。

廿五

○爾與訴訟爾者，從速和解，趁與彼同往前之途次，恐訴訟者付爾於士師，士師付爾於執行者，而被投入囹圄也。

廿六

我確切語爾，苟弗償還尾欠一文，無絲出此矣。

廿七

○爾曹聞語古人云：毋淫亂。

廿八

我今語爾曹：凡有見婦女而貪戀之者，其心已淫亂之矣。

廿九

○設令爾右目致爾顛覆，剔而離之於爾可；蓋為爾計，喪爾肢體之一，愈於以爾全身投諸地獄也。

三十

又使爾右手致爾傾躓，斫之可，擲遠於爾可；蓋為爾計，喪爾肢體之一，愈於以爾全身往赴地獄也。

卅一

○在昔有言：凡出妻者，與以休書。

卅二

我今誥道爾曹：諸出妻，而不以姦淫之故者，乃使其犯姦也；其娶出

妻者，亦犯姦矣。

卅三 ○爾曹又聞誥語古之人云：毋虛誓：誓將獻酬主上焉。

卅四 我今誥道爾曹，萬勿盟詛，勿以天，天爲天主之寶座故：

卅五 亦勿以地，地爲其足之腳踏故：亦勿以協路撒稜，爲其爲大君之都

邑故：

卅六 亦勿以爾首領詛祝焉，因爾勿能黑白爾髮之一莖。

卅七 肆爾話言，是者是非者非，有溢於此者，卽絲於惡意。

卅八 ○汝曹聞昔有言：目以償目，齒以償齒。

卅九 我今誥道爾曹，橫逆之來，毋抗拒也：顧設有人批爾右頰，爾更以左

頰呈之：

四十 有欲與爾爭訟，以奪爾長襦者，爾并外袍遺之：

四一 又凡要脅爾行千步者，爾與行足二千。

四二 其有求於爾者，予之可欲稱貸於爾者，無推避也。

四三 爾曹聞有言曰：愛爾親人，而懷恨爾仇。

四四 我則誥道爾曹：宜愛爾仇讎，而施恩於恚恨爾曹者；且宜祈禱爲諸

戕逼及毀謗爾曹者。

四五 庶得爲爾等父，在天者之義子，其命日之昇也；照善人，亦照惡人，兩

之降也；於義人亦於不義人。

四六 蓋惟愛夫愛爾曹者，何酬報之有不亦稅吏俱行之乎？

四七 若第問候爾曹昆弟，詎爲過人之行，毋乃教外人亦行之乎？

四八 故爾曹當爲完人全人，一若在天爾等父之爲萬全也。

右批解

一 ○十二 四 書全

十三 ○廿 四 貳全

廿一 ○四八 四 叁全

六 篇

一 ○戒之慎之，爾曹行義行善，勿於人前，以圖人見。不然，休想酬備於爾等父之在天也。

二 故爾行施捨時，勿吹號器於爾前，一如偽善人每為之於講堂，及街市，以見敬禮於人人。我確語爾曹，彼輩已受其酬報矣。

三 爾之為布施也，爾左手，宜不知爾右手之所為。

四 俾爾布施，隱而不露，則爾父之降監於隱微者，將酬報爾矣。

五 ○又爾曹祈禱時，不可如僞善人，喜於講堂及通衢轉角，挺立而祈禱，以圖民俱爾瞻者。我確語爾曹，若輩已受其酬傭矣。

六 但爾之將禱也，宜進爾室，掩門閉戶，以求爾父於隱僻所。則爾父之降監隱微者，將還報於爾矣。

七 且爾曹祈禱，勿用多言，如彼教外。彼蓋以爲人見聽允，在多文辭。

八 故爾曹勿用則之效之。蓋爾曹之父，於爾曹祈禱之先，已知爾曹所需要矣。

九 以故爾曹將如是以祈禱曰：

十 在天我等父者，我等願爾名見聖。爾國臨格。爾旨承行於地，如於天焉。

十一 我等望爾，今日與我，我等養命之糧。

十二 而免我債，如我亦免負我債者。

十三 又不我許陷於誘感。乃救我於凶惡。亞孟。

十四 ○蓋爾曹若於人而宥免其罪，則天上爾父亦將宥免爾曹之罪過。

十五 倘若於人弗宥免也。則爾曹之父，亦弗宥免爾曹之罪戾。

十六 ○爾曹齋素時，毋倣效偽善人之愁苦狀。因而痿損其容顏，俾顯示人以齋素也者。我確語爾曹，若輩已受其賞報矣。

十七 惟爾齋素時，宜膏爾首，噴爾面，

十八 勿與人見爲齋素者，而惟與爾父之在隱微中者，則爾父之監於隱微也，將還報爾矣。

十九 ○無庸爲爾曹積聚寶藏於地上。地上有鏽損，有蟲毀，又有穿窬發掘，而盜侵焉。

二十 但宜爲爾曹，積聚寶藏於天上：天上無鏽損，亦無蟲毀，且無穿窬發掘，亦無盜侵焉。

廿一 蓋爾寶藏之所在，爾心亦在焉。

廿二 ○爾身之燈火，乃爾眸子。若爾眸子純慤，則爾全體通明。

廿三 倘爾眸子不良，則爾全體昏暗，故使在爾爲光明者，而乃昏暗，則其昏暗將若何？

廿四 ○無人能兼事二主也：爲其將憎此，而愛彼；或將奉此而侮彼矣。爾曹斷不能兼事天主，與錢財也。

廿五 ○故我語爾曹，毋孜孜於爾生命之何食，於爾身軀之何衣。庸詎生命不貴於所食乎？身軀不重於所衣乎？

廿六 爾曹其仰觀天上飛禽，固不稼，不穡，不居積於倉廩者也：乃天上爾

曹之父，俱參養之。庸詎爾曹不貴重於彼族乎？

廿七 但爾曹疇克殫精竭慮，增益其身幹一肘長哉？

廿八 且爾曹於被服，何汲汲爲哉？蓋審思田中百合花，如何生長：夫固弗勞動，弗織紡也。

廿九 第我告語爾曹，雖撒落滿極其所有榮華，而所以章身者，亦不及此花之一矣。

三十 夫使田間野草，今日存在，而明日投之瓦竈者，天主猶如是衣被之：該何等加意爲爾曹乎，淺信人哉？

卅一 以故毋營營曰：我儕將何所食，將何所飲，或將何以被服也乎？蓋此諸物，乃教外人所營求。爾曹之父，固知爾曹需此諸物矣。故爾曹宜先求天主國，天主教：則凡此諸物，盡附益於爾曹矣。

卅四 故爾曹毋憂慮為明日。明日自有憂慮。在日有其憂苦儘足矣。

右批解

一 ○廿三 四 肆全

卅四 ○卅四 四 伍全

七篇

一 ○爾曹毋或議人，使勿見議。

二 蓋以何議議人者，卽以此見議；以何度度人者，卽以此還度爾矣。

三 何哉，爾乃見細莖之在爾兄弟目中，而巨棟之在爾目中者，竟無觀耶？

四 如之何得語爾兄弟曰：姑容我拔去爾眼中之細莖，而赫然巨棟方

在爾眼中耶？

五 僞善人哉，先從爾眼拔除巨棟，庶得見爾兄弟眼中之細莖而拔去之。

六 ○爾曹勿以聖物與犬，亦勿以爾明珠委置豕前，恐其以足蹂躪，而反轉身屠裂爾曹也。

七 ○爾曹宜求，求將與爾，宜尋，尋將有獲，宜叩，叩將開啓爾也。

八 蓋凡求者，斯得；尋者，斯獲；叩者，斯見啓也。

九 爾曹詎有人，其子求烘餅，而顧與之石者乎？

十 其或求魚，而反與之蛇者乎？

十一 故雖以爾曹之不善，猶知以嘉貺貺予爾子，矧爾等父之在天者，有不更以嘉美貺諸求之者乎？

- 十二 ○是故凡欲人之施於爾者，爾亦施於人。則法藏與先知，盡在是矣。
- 十三 ○爾曹所宜入者，拘狹之門也；緣夫寬廣之門，曠垠之路，乃其導於淪喪者也，而入之者衆盛矣。
- 十四 其導於長生者，門何矮窄也，路何狹隘也，而尋獲之者，何鮮少耶！
- 十五 ○爾曹宜慎防僞先知者，其來就爾也，衣則羊，衷則狼，貪攫而無厭。
- 十六 爾曹自其果實，辨識其人而已。人豈有從荆棘采葡萄，從蒺藜摘無花果者哉？
- 十七 然則諸佳樹，乃結佳果實；而惡樹，惟結惡果實。
- 十八 不能佳樹而生惡果實，亦不能惡樹而生佳果實。
- 十九 凡不生佳果之樹，將見伐而投諸火矣。
- 二十 故自其果實，爾曹可辨識其人。

廿一 ○並非呼我，主君主君者，將進天國。惟奉行在天吾父旨意者，是乃得進天國。

廿二 他日將有多人謂我曰：主君，主君，我儕不會賴爾名而言未來乎，不會賴爾名而驅厲鬼乎，不會賴爾名而作多多靈異乎？

廿三 爾時我將讓之曰：我從未認識爾曹。爾曹行不義者，其遠離我也。

廿四 ○故凡聞吾此言而行之者，則類乎智士，建其屋廬於磐石上焉。

廿五 及至雨零，川涌，風號，而衝突其屋廬，亦勿傾覆者，基於磐石故也。

廿六 凡聞吾此言而不之行者，則類似愚夫，愚夫築其屋廬沙土之上。

廿七 及至雨淋，川潰，風號，而衝突其屋廬，則其傾覆崩損必大矣。

廿八 ○迨耶穌既畢是言，有衆奇服其論。

廿九 以其誨衆若有權者，非若彼衆之經生，與法利叟輩也。

右批解

一 ○廿九 四 陸全

八篇

一 ○迨耶穌既下山，從之者衆多。

二 則見有疥癘者來，伏拜曰：主君若肯，立能蠲潔我也。

三 迺耶穌伸手撫之曰：我肯。爾潔矣。頓時其甲疥遂光潔。

四 於是耶穌戒之曰：慎旃，勿以語人。惟去，自陳於司祭者，且獻每瑟所命之禮，用徵信於大衆。

五 ○當其進葛發翁城，有百夫長，前就之而求焉，

六 載言曰：主君，吾家僮癱臥家中，轉輾苦甚。

七 耶穌謂之曰：我將往而治之。

八 而百夫長，乃奏曰：主君，我不敢當辱臨我舍；但賜一言，吾家僮卽痊愈矣。

九 因我亦寄人權下之人也，我下有士卒，而我命此，去則去，命彼，來則來，命吾從僕，爲此則亦爲矣。

十 耶穌聞而大奇，語夫從行者曰：我誠告語爾曹，我於義撒爾中，未嘗遇有若大信德者。

十一 我今語爾曹，將有多人自東自西以來止，而與亞巴郎、依撒格、雅各伯宴享於天國。

十二 而本國之子，反逆諸荒外幽冥之所，惟有涕哭焉，齒牙戰兢焉。

十三 耶穌遂語百夫長曰：往哉，如爾攸信，致成於爾。而家僮卽於其時痊愈矣。

愈。

十四 ○時耶穌既來伯多祿家，見其外姑寢疾而瘖：

十五 爰按其手，而瘴遂釋之，立起身，而供給彼衆。

十六 ○日既暮，人攜衆多有鬼魅者就之：一言魔卽驅：諸病悉瘥。

十七 用以厭塞依撒亞先知攸言曰：吾儕孱弱，伊代任之：吾儕疾苦，伊負荷之。

十八 ○耶穌見萬衆環已，命渡海汊。

十九 有一經生前謂之曰：父師，我願從汝，凡汝攸往。

二十 耶穌曉之曰：狐狸有穴，天鳥有巢，但人子則無枕首處焉。

廿一 又有其他弟子謂之曰：主君許我先歸，而葬吾父。

廿二 顧耶穌諭之曰：爾宜從予，一任夫死者葬其死者耳。

廿三 ○時耶穌既登小艇，其徒悉從之：

廿四 則見有大震盪發於海上，致小舟幾爲波浪掩覆焉，顧耶穌方假寐，而其徒乃趨就之，乃呼醒之曰：主其援救我儕，胥淪亡矣。

廿五 耶穌謂之曰：何懼怖爲，劣信人哉？於是起，禁風令海，乃大安穩。

廿六 由是人咸驚異，曰：是何人斯，而風也海也，祇承其命歟？

廿七 ○時既過海澳，來至日納撒地，前迎之者有附魔二人，自塚間出，兇悍異常，致無敢經其路者。

廿八 則見其大聲呼曰：我儕與爾何預哉，耶穌乎？天主子爾來此，何遽先時窘蹙我儕乎？

廿九 適距彼輩不遠，有一羣多豕放牧焉。

三十 魔衆因求之曰：若必驅吾儕離此，願遣我儕投赴豕羣。

卅二 乃謂魔曰：往哉。於是遂出往負豕身，則見全羣一闕而去，崩墮海中而死於水焉。

卅三 牧夫俱逃：來至城中，報告種種，並及關於附魔人之事。
卅四 則見舉邑出迎耶穌：一既見之，咸求其出離本境。

右批解

- 一 ○四 四 葉講 (五) (六)
- 六 ○十三 五 參講 (五) (六)
- 十四 ○十五 三 拾壹講
- 十六 ○十七 三 拾貳講 (二)
- 十八 ○廿二 四 捌講 (一) (二) (四)
- 卅三 ○廿七 四 玖講 (三)
- 卅四 ○卅四 四 拾講 (一) (四)

九篇

- 一 ○耶穌乘小舟，既渡海汊，來至本城。葛發翁
- 二 則見有衆昇陳一痺痿者，癱臥於榻。耶穌見彼衆之善信，謂病痺者曰：小子爾宜依望，爾罪赦除矣。
- 三 則見有經生內自言曰：斯人滿譚誣聖矣。
- 四 時耶穌既洞見其意念，曰：胡念念思惡於乃心？
- 五 何者較易於言：言赦除爾罪耶？抑言起而步行耶？
- 六 爲欲爾曹洞識，人子在世有赦罪之權，於是謂病痺者曰：起，荷爾榻，行歸爾家。
- 七 果卽起，步返其家。

八 羣衆見者俱駭愕，而賡揚天主，以若爾之權錫人也。

九 ○時耶穌道經此，望見一人坐徵稅所，瑪竇其名也。謂之曰：來從余。遂起而從之。

十 ○方其就席於瑪家，則見衆多稅吏，暨罪人等來與耶穌，及門弟子同坐。

十一 法利叟既見，而語門弟子曰：爾師曷爲與稅吏，暨罪人等共飲食耶？

十二 耶穌聞而言曰：非康强者需醫士，乃有病者耳。

十三 爾曹其往誦學，何謂：余願哀憐心，而非祭祀之云。良以我來非招義人，乃罪人耳。

十四 ○維時若翰門人，來就之問曰：胡以我儕，及法利叟等屢齋素：惟爾門徒勿齋素？

十五 而耶穌語之曰：夫新郎子弟豈容涕泣，方新郎猶與之同居耶？迨來

日有奪其新郎者，則將齋素之時矣。

十六 人無以生硬布一方，補綴舊衣者：蓋於舊衣，反損其所欲全者，而破綻尤甚。

十七 亦無以新酒，盛於舊鴟夷者，苟以之，則鴟夷暴裂，而酒散亡，而鴟夷亦毀。其惟新酒以新鴟夷盛之，斯二者俱保存矣。

十八 ○耶穌正與彼衆言此時，則見有一首領前來，跪拜之曰：主君，吾女適亡，但請往，按爾手於其上，則生矣。

十九 耶穌起從之，門弟子亦隨行。

二十 ○則見有一婦人，患血漏者十有二年，隨從於後，捫其裳裔。

廿一 蓋私自謂曰：倘我得祇捫其衣，我必痊愈。

廿二 而耶穌則回身，視之曰：「女子，爾可安心，爾之信德，拯救爾矣。婦自是時卽全愈。」

廿三 ○及耶穌來至首領家，見有吹簫者，又有大衆喧囂紛沓，諭曰：「且退去，因幼女並未死，但假寐耳。」而大衆方竊笑之。

廿四 既磨去大衆，乃進而提女手，而女童遂起立。

廿五 用此聲聞四出，達彼諸方。

廿六 ○耶穌別此，正向前行，從之者有二，輦載號，載言：「達未之子，垂憐我等。」

廿七 及至館舍，輦者就之。耶穌謂之曰：「果信我爲爾曹，能行是乎？」諾曰：「然，主君哉。」

廿八 於焉按撫其目，曰：「卽據爾信，施行於爾等。」

三十 其目遂開：耶穌又嚴戒之曰：慎毋令人知也。

卅一 但彼等既出，則譽之揚之於彼全境。

卅二 ○乃彼等方退，出，則見有引一人就之，瘧而負魔者。

卅三 魔既斥退，瘧者遂言，廣衆稱奇曰：從未見有如是於義撒爾中也。

卅四 惟法利叟則曰：是藉魔之魁首以驅魔耳。

卅五 而耶穌則徇行諸郡，諸鎮，就各講堂設教，奉宣天國福音，療諸沉痾諸疾病。

卅六 睹此民衆，惻然憐之：爲其困苦疲薺，倒臥如無牧之羊焉。

卅七 於是語其徒曰：穡事固多，工人則少。

卅八 故爾曹宜求穡主，更遣工人，至其穡所。

右批解

一	〇八	四	拾壹講	(一)	(五)	(七)
九	〇十三	四	拾貳講	(六)	(七)	
十五	〇十六	四	拾叁講	(二)	(三)	
十八	〇廿六	四	拾肆講	(一)	(八)	(九)
廿七	〇卅八	四	拾伍講	(一)	(二)	(五)

十篇

一 ○乃召集其十二門徒，授以權能，能制穢魔而驅逐之，又能療治諸沉疴，諸疾病。

二 至十二宗徒之名此是矣。首西滿，僂伯多祿者，越其昆安德肋：

三 責伯德子雅各伯，越其昆若望，斐理伯，暨巴爾多祿茂，多默暨稅吏

瑪竇：亞爾勿子雅各伯，暨達陡：

四 加納人西滿，及茹答斯漢斯加略大，是曾負賣之者。

五 ○之十二人者，耶穌遣使而諭令之，曰：四裔之路且勿往，撒瑪利大之郡縣，亦勿入：

六 然止可往義撒爾家，迷失之羊處。

七 往則宣示，曰：天國伊邇矣。

八 有病者療之，死者蘇之，癩者淨之，被魔者祛之，徒手得者，徒手與之。

九 ○毋庸置備金也，銀也，亦勿錢幣於爾腰纏也：

十 路上勿行囊，勿貳袍，勿鞮履，勿梃杖：訓兵杖，非杖策。蓋工作者自宜得其

膳食。

十一 凡進某郡邑，某村鎮，應詢其堪可者，而就居焉，以迄於他往。

十二 凡入一家，應禮敬之曰：闔府平安。

十三 若其家克當，則爾平安，往覆其上；卽勿克當，則爾平安，仍歸於爾。

十四 其有勿納爾曹，勿聽受爾曹訓誨者，出之家外，或郡邑外，振去爾足之塵埃可也。

十五 我確語爾曹：審判之日，以鎖多瑪暨惡木辣與此城比，猶較可寬貸。

十六 ○茲余遣使爾曹，如羣羊之往豺狼中，故宜智慧如蛇，馴良如鴿。

十七 亦宜謹防其人，蓋將解送爾曹於會議司，而鞭撻爾曹於彼衆講堂也。

十八 又爲我故，傳至大尹所，侯王所，設證以示彼衆，與四裔民衆。

十九 其解送爾曹時，無庸計慮如何，或將云何；因到其時，將畀爾曹所應言也。

二十 緣非爾曹自言之，乃爾父之神居爾曹內者言之也。

廿一 將有兄送弟，父送子於死地者；且子亦羣起攻父母，而致之死亡也。

廿二 爾曹將爲我名，見惡於衆，而惟艱貞以至終者，乃獲超生。

廿三 倘有狀逼爾曹於此邑者，避而之他可。我確語爾曹：爾曹未歷盡義撒爾郡境，而人子已來矣。

廿四 ○弟子無在師長上者，僕隸亦無在其主人上者。

廿五 弟子而如其師長，斯可矣；僕隸而如其主人，斯已矣。若乃稱家主父爲白爾責布，何況其家下人乎？

廿六 故勿懼彼衆也；無有掩覆，而勿宣露者；無有隱秘，而勿見知者。

廿七 我暗中告語爾曹者，當於明處言之；凡附耳所聞者，當乘屋以宣之。
廿八 毋庸懼夫能殺肉身，而靈魂則弗能殺者；然寧懼夫彼能亦靈魂亦

肉身，墮落之於災痕也。

廿九 豈非兩簷雀，售一五銖乎？兩者之一，亦不隕於地上，而不經爾父者耶？

三十 矧爾首之髮，已一一數計之矣。

卅一 以故無庸懼也：爾曹視羣雀，珍貴亦多矣。

卅二 爲此凡明認我於人前者，我亦將明認之於在天吾父之前：

卅三 其諱認我於人前者，我亦將諱認之於在天吾父之前。

卅四 ○爾曹勿臆我平安之來給於地：我來非平安之給，給刀兵焉耳。

卅五 蓋我來使離叛耳，人叛其父，女叛其母，婦叛其姑也。

卅六 而人之仇敵，卽其家人矣。

卅七 有愛其父或母，而超於愛我者，無當於我：有愛其子或女，而加於我

上者，無當於我。

卅八 有勿擔荷其十字架，而追隨我者，亦無當於我。

卅九 凡欲救護其生命者，喪失之；喪失其生命而爲我者，尋獲之。

四十 ○延納爾曹者，延納我也；而延納我，卽延納遣使我者也。

四一 其延納先知籍，先知名者，將得先知之報。其延納義人籍，義人名者，將得義人之報。

四二 有給飲啜於斯微眇之一，一杯冷水而已，而爲其爲吾徒者，我確語爾曹，勿失其賞報矣。

右批解

二 ○四 五 壹講 (六) (七) (十)

五 ○十五 七 壹講 (三) (四) (五) (六) (七) (九)

十六 ○四二 七 貳全

十一篇

一 ○耶穌既畢訓誥十二門徒，遂由此往教誨，講勸於門徒之城邑。

二 ○若翰在縲絏中，既聞基利斯多之所爲，乃遣其弟子二人，

三 謂之曰：爾卽爲當來者乎？抑我儕應徯他人也？

四 耶穌答語之曰：爾曹歸報若翰，以所聞所見可也。

五 瞽者視，跛者行，癩者淨，聾者聽，死者復生，貧苦者得聆福音：

六 有福哉，人弗疑怪吾也。原文踏小卵石，易失足也。謂以不匪幾認爲匪幾之貢也。

七 ○彼二人既去，耶穌始稱若翰語大衆曰：爾曹出往野外，何覩乎？其

風搖之蘆葦歟？

八 但爾曹出往何覩乎？其衣輕軟之人歟？夫衣輕軟之人，居王宮之內者也。

九 然則出往何覩乎？其先知人歟？我語爾曹斯固然矣，而更勝於先知人也。

十 是蓋經所記云：茲余遣我天神，在爾前面，先爾以預治爾道者也。

十一 我確語爾曹，前無崛起於婦女所生子中，有謂單指古教聖人說。大過若翰授洗者，但現居天國最小者，亦大過彼焉。

十二 溯自若翰授洗者之日以訖今茲，天國惟力是任，亦惟猛勇者攫得之。

十三 蓋一切先知及法律，訖於若翰嘗預言矣：

十四 爾曹如欲領悟，渠卽厄理亞，厥後當來者也。

十五 其有耳能聽者，聽之可。

十六 ○此其種類，我將何以類似之乎？殆類似兒童，坐於街市，叫號同伴，

十七 言曰：吾爲爾曹詠歌，而弗舞蹈；吾儕號泣，而弗哀啼。

十八 蓋若翰之來，亦不食，亦不飲，乃稱有鬼魔。

十九 人子之來，既食，既飲矣，則又稱之人也，饜餐而嗜酒，乃稅吏洎罪人

之友朋也。然則聖智，惟見稱於其子姓，認爲義也，宜也耳。

二十 ○維時有耶穌，嘗行靈異多多之郡邑，因不踐行痛悔補贖功者，乃

始譙讓之曰：

廿一 譴，禍哉汝高勞心，譴，禍哉汝白撒衣達；設以在爾曹中，所作之靈奇

而作之於弟洛及西多，已早棘衣而居塗炭，踐行痛悔補贖之功矣。

廿二 惟然我語爾曹，弟洛西多審判時，方之爾衆，較可寬宥。

廿三 嗟汝葛法翁，詎欲高駝以戾天平？直傾墮於地獄而已矣。使以在汝所作之神奇，而作之於瓊多瑪，其殆存至今日矣。

廿四 然故我語爾曹，瓊多瑪地方之於爾，在審判時較可寬宥。

廿五 ○爾時耶穌續言曰：父也乾坤之主，我稱頌爾，斯道也。爾於才智者，敏明者，隱藏之，而於小弱者則開示之。

廿六 允矣父乎！向在爾前，惟如此乃稱意。

廿七 萬物皆由吾父，付畀於我矣。無有識認費略，而非罷德肋；無有識認罷德肋，而非費略，及費略所願啓示之人也。

廿八 凡爾曹有服勞者，有負重者，咸來就余，余將存恤爾曹也。

廿九 爾曹其將吾衡軛，加於爾身，而師學於余，余實良善而心謙，用獲康寧於乃心神焉。

三〇 緣吾衡輓柔和也，緣吾負擔輻輕也。

右批解

一 ○ 七 參講 (一)

二 ○ 四 五 伍講 (四)

七 ○ 十九 五 陸講 (二) (三) (四) (五) (六) (七) (八)

廿 ○ 廿四 十一 貳講 (二)

廿五 ○ 卅 十一 肆講 (三)

十二篇

一 ○ 會其時耶穌傍麥隴而行，適來復七也：其徒載飢，載掇取麥穗而食焉。

二 有法利叟等瞥見，語之曰：茲爾門弟，乃爲來復七所不當爲者。

三 耶穌答之曰：爾從未誦悉達未之方飢也何所爲，及在其左右者？

四 如何走進天主宮，而食啖夫薦祭之烘餅，此非彼所可食，在其左右者亦不可，而惟司祭者乃可耳？

五 爾於法律，豈未誦悉來復七，司祭等於堂中犯來復七，例不爲罪耶？

六 我今告語爾曹，茲有大過聖堂者在也。

七 汝若知所謂：仁愛心乃余所欲，而非祭祀也；則爾曹不詆斥無辜矣：

八 蓋人子亦來復七之主翁也。

九 ○既由此往，復詣彼衆講堂。

十 則見一人有一手不仁，衆詢之曰：來復七可治病否？意欲速之訟焉。

十一 爰答之曰：爾輩中疇有人有一羊，若於來復七陷於坑阱，而不援而

舉起之者乎？

十二 况人之貴於羊也多矣乎？然則來復七可以行好也。

十三 於是諭若人曰：展申爾手。而卽展申，而康復一如他手。

十四 ○法利叟輩乃出，會議謀抵抗之，將如何殺害之。

十五 耶穌知之，卽從此他去。從之者既衆，而皆一一療治之。

十六 且戒衆，勿之表揚也。

十七 用符依撒亞先知者，所語之言曰：

十八 茲吾童僕，余所簡在者，余所愛寵者，吾神靈所大爲喜悅者。余將賦

吾神於彼，彼將宣昭大義於萬民焉。

十九 無爭競也，無號呶也，中達無或聞其聲也。

二十 已破之葦，勿挫折也，將燼之炷，勿滅熄也，直至其挾義制勝而後已。

廿一 而萬民俱仰賴其名焉。

廿二 ○維時有引見一附魔人，瞽而啞者，而耶穌治之，俾卽能言能視。

廿三 衆庶驚愕，載言曰：是毋乃達未之子歟？

廿四 法利叟輩聞之，則曰：是其祛魔也，無非憑藉魔魁白爾責布者耳。

廿五 耶穌既洞鑒若輩心意，語之曰：凡國內自相離析，廢爲墟耳。凡郡邑或家室，自相分析，無由建立矣。

廿六 設令娑彈毆逐娑彈，是自相攻而分析也。故如何建樹其國哉？

廿七 夫使余憑依白爾責布以毆魔，爾子弟憑誰以毆逐耶？以故爾曹子弟，卽爾曹之判官矣。

廿八 然使余憑依天主之神以毆魔，以故天主國已臨格於爾曹矣。

廿九 且人惡能入勇士之宮，而奪其器用財賄乎？自非先縛勇士，而後乃

刼略其宮焉。

三十 夫不我與者，逆我者也；積聚而不我與者，破散者也。

卅一 〇故誥語爾曹：諸罪惡及諸毀讎，可赦宥於人斯，惟毀讎聖神，終不可赦宥。

卅二 凡出言以忤人子者，可赦宥之；惟出言以忤聖神者，勿之赦宥，勿於今世，亦勿於來世。

卅三 〇爾曹之或以樹爲善者，以其果善耳；或以樹爲惡者，亦以其果惡耳；蓋由果而樹可知也。

卅四 赤螻蛇之種，爾曹則惡，惡能言善耶？蓋由心所充積，而口以言之。善人自其善府，吐露者善；惡人自其惡府，吐露者惡。

卅六 我今誥道爾衆：凡人所說無益閒言，於審判之日，亦當簡核其實。

卅七 蓋由汝言而受審，亦由汝言而受罰也。

卅八 ○爾時有經生及法利叟發言曰：師乎，吾儕願見爾顯靈也。

卅九 迺答語之曰：斯其族類惡類也，奸類也，求顯靈異，無他靈異以畀之，除非若納先知之靈異耳。

四十 有如若納在鯨魚腹，三日又三夜，亦然人子在大地心，三日復三夜。
四一 尼尼物人，將與斯類起而質審，以詆訐之，爲其僅以若納訓言，便能懺悔自懲，矧茲有勝於若納者乎。

四二 南國王后，將與斯類起而質審，以讓斥之，爲其不遠邊地而來，以聆撒落滿之哲言，矧茲有勝於撒落滿者乎。

四三 ○夫污穢之鬼之出離人也，遊於沙漠，求安居而弗得。

四四 迺言曰：曷返我從出之廬，來則見其空曠，既掃潔又鋪陳。

四五 乃去攜其他七鬼，比己尤凶狠，進而居之。是其人之末况，凶倍於前。惟此窮凶之族，後事亦然。

四六 當耶穌之向衆言論也，則見其母及昆從，侍立在外，求與言焉。

四七 或語之曰：爾母及爾昆從，在外佇立尋爾也。

四八 耶穌乃答語已者，曰：疇爲吾之母，孰爲吾昆從？

四九 爰伸手指其徒，曰：茲吾母，及吾昆從也。

五十 蓋凡力行吾父在天之旨意者，是爲吾昆弟，及姊妹，與母氏也已。

右批解

一 ○八 六 壹講 (三)(七)(八)(九)(十)

九 ○十三 六 貳講 (二)

十五 ○廿一 六 參講 (二)(五)(七)(八)(九)

廿二 ○卅七 六 肆講 (一)(九)(十一)(十二)(十三)(十四)(十五)
 廿八 ○四五 六 伍講 (一)(四)(五)(十)
 四六 ○五十 六 陸講 (三)(五)(六)

十三篇

- 一 ○是日也耶穌出舍，坐近海濱。
- 二 而儻集其傍者民衆實多，致令登舟而坐，而羣衆則立於岸上。
- 三 乃語以多端論譬，曰：茲有播種者，出播種。
- 四 播種時，有遺道畔者焉，天上飛鳥來而食之。
- 五 有遺礮塢，所有之土無多者焉，隨卽抽萌矣，有土不深故也。
- 六 迨日出而熏熾，既根芟之無有，因以槁枯矣。

七 有遺叢棘者焉：叢棘萌生，而鬱湮之。

八 有遺善地者焉：乃結實穠穠，或一百焉，或六十焉，或三十焉。

九 有耳以聽者，其聽諸。

十 ○弟子就而問曰：曷爲以寓言語彼衆也？

十一 答之曰：天國之精玄，惟與爾曹知之：彼輩則弗與也。

十二 蓋惟有者與之，又充實之：其無有者，則并其所有而奪之矣。

十三 故我之以喻言語彼曹者：因其視焉而無覩，聽焉而無聞，且勿省知也。

十四 用以驗實先知，依撒亞之言於彼曹者曰：汝曹耳聞，終勿聰悟也；汝曹目覩，終無所見也。

十五 多緣重濁者斯民之心，耳又重聽也，其目又緊閉也：惟恐目有見焉，

耳有聞而心知焉，而願悔改焉，而吾能療治之也。

十六 福哉爾曹之目，以其可觀也，爾曹之耳，以其可聞也。

十七 爲此我確語爾曹，有多先知及義人等，甚願見爾曹所見，而未嘗見也；聞爾曹所聞，而未嘗聞也。

十八 故播種之喻，爾曹其聽諸。

十九 ○凡聞天國之緒言，而不知者；惡魔來，而攘奪所種於其心也；此道旁所播之種是矣。

二十 其種之播於礫塊也者，此卽聞緒言，而隨卽欣然受之者也。

廿一 願在己原無根本，止可暫時之頃；及至緣緒言而艱難困辱之交乘，亦隨卽顛覆矣。

廿二 其他播於荆棘也者，此謂聞緒言，而今世之願慮，富厚之妄念，致蔽

塞緒言，而無果實之可成。

廿三 至其播於善地也者，此謂聞緒言，而知透明，而行見果實實之生或一百焉，或六十焉，或三十焉。

廿四 ○又設他喻，曉衆曰：天國，類乎人播嘉種於其田者。

廿五 衆人方臥，而其仇來，又加種蕘稗於麥間，而去。

廿六 迨苗長而實秀，蕘稗乃見。

廿七 僕夫爰詣家主，告之曰：主尊，不嘗以嘉種種於爾田乎？故何自而有蕘稗哉？

廿八 乃答之曰：此仇人爲之耳。僕語之曰：欲吾儕往，而斂除之否？

廿九 曰：無庸恐，斂除蕘稗，而牟麥與之連根俱拔也。

三十 且待其並長，俱至收穫期，期至時，余命收穫者，先斂取蕘稗，束之秉

而焚之，牟麥則屯積於吾倉廩焉。

卅一

○又設一喻，曉衆曰：天國類乎芥菜子，人取而種於其田者：

卅二

此固爲諸種之最小者；但既長發，則大於諸蔬，成而爲樹，至令天上飛禽，爰來而棲止於其枝也。

卅三

○又言他喻給衆，天國有似乎麩肥，婦人取而納諸三斛麩中，浸尋而全發酵矣。

卅四

○此皆耶穌以寓言，言於大衆者；且非寓言，則勿與之言：

卅五

用以圓成先知所言云：我將罕譬而啓吾口，闡發創世以來之幽蘊。

卅六

○維時遣散有衆，來至所居；其徒就正曰：請剖示吾儕田稗之喻也。

卅七

答語之曰：其播嘉種者，人子也。

卅八

田者，乃人世也。嘉種者，乃天國子也。而莠稗者，則無賴子矣。

卅九 仇人之播之者，爲魔鬼。收穫時，卽世界窮盡時。收穫者，天神是也。

四十 以故猶如荑稗，束蘊而焚諸火；於世界窮盡時，亦如是矣。

四一 人子將遣其天神，束蘊其國中諸爲匪幾之貢者，及自爲匪者；

四二 而投諸火窟。斯惟哭泣，而齒戰慄焉耳。

四三 而義人則光輝如日，在其父之國，其有耳能聽者，聽之可。

四四 ○天國有似寶藏藏諸田：人有得之者，則揜藏之，因此喜樂而歸去，

悉鬻諸所有，而購是田矣。

四五 ○天國又似賈人，搜求好珍珠者。

四六 得一寶珠，則遄往，鬻諸所有，而購之矣。

四七 ○天國又似魚網張諸海，諸鱗族既儻集。

四八 亦既盈滿，則牽而坐於岸畔，嘉魚則選置於筐，惡則投棄於外。

四九 亦然於世界窮盡時：有天神出，從義人中分背惡人，

五十 而投諸火窟，斯惟哭泣焉耳，齒戰競焉耳。

五一 ○爾曹領悟一切否？對曰：然。

五二 續語之曰：故凡經生，博習於天上國者，宜如阿家翁之爲人也，出其府藏之舊者新者，而兼陳之。

五三 ○迺者耶穌講畢，以上寓言之後，遂由此啓行。

五四 來至本鄉，訓誨鄉衆於彼衆之講堂，致令驚嘆而言曰：是何由而有此上智，與奇能耶？

五五 是詎非梓人之子歟？其母不名瑪利亞，而其昆弟，非雅各伯暨若瑟，與西滿及如答歟？

五六 且其姊妹，不皆居吾儕中乎？故何由而得此諸般耶？

五七 而人遂疑怪之。願耶穌則語之曰：未有先知而不見敬禮者，惟在本鄉本家則否。

五八 卒未多行靈異，則以鄉衆之無信心故。

右批解

一 ○廿二 六 柒講 (四)(五)(六)

廿四 ○卅 六 玖全

卅一 ○ 六 拾講 (二)

卅三 ○卅五 六 拾壹講 (四)(五)

卅六 ○四三 六 拾貳全

四四 ○五二 六 拾叁全

五三 ○五七 六 拾肆講 (七)(八)

十四篇

- 一 ○維時黑落德藩王，亦聞耶穌之聲名；
- 二 而語其侍兒曰：是蓋若翰授洗者，自死中復活，故靈奇得行見於彼耳。
- 三 ○緣黑落德既拘若翰而繫之，復置之囹圄，爲其弟婦黑落弟亞之故。
- 四 若翰蓋嘗諫之曰：爾不當納以爲妻。
- 五 及欲殺之，又懼人民，蓋奉若先知焉。
- 六 適黑落德之生辰，黑落弟亞之女跳舞於席間，既令黑落德稱心。
- 七 由是誓言許之，定賜與諸所求也。
- 八 但女已先得其母告知，曰：請於茲盤，給我若翰授洗者之頭顱。

九 王爲悶悶：顧已誓言，且以同席威在，遂命與之。

十 卒遣就獄中斬若翰。

十一 而取其首級置盤中，付諸幼女，女送於母。

十二 其門弟子前來，收其屍身，而葬之：且來赴告於耶穌。

十三 ○耶穌既聞是，就此潛登小艇，獨往荒野地：迨民衆聞知，多從城邑步行追隨之。

十四 ○暨出艙見民衆，而慈憫之，而痊愈其病困者。

十五 時既黃昏，其弟子就而言曰：是地荒涼，晷時已過：請遣稠衆，往鄉村，自購食物。

十六 耶穌謂之曰：無須衆往：爾曹可給之食也。

十七 應之曰：吾茲所有除非麵餅五個，魚兩尾耳。

十八 諭之曰：盍與我取以來此。

十九 旋命稠衆，藉青草坐定，爰取五餅二魚，瞻天祝福。遂剖析麵餅授門徒，門徒授大衆。

二十 諸人既食，既飽。收取餘剩，殘分盈十有二筐。

廿一 食者之數，丁男五千人，而婦孺不計焉。

廿二 ○耶穌急促門徒登小舟，先已渡海峽，殆已遣散民衆。

廿三 民衆遣散。已獨登山祈禱。既昏暮，獨在彼。

廿四 小舟在海心，爲浪震蕩。因有逆風。

廿五 夜近四更，步行海上，來至徒所。

廿六 徒見其步行海水上，驚恐曰：是妖影也。懼而叫號焉。

廿七 耶穌遂語之曰：尙安心哉。乃我也，無懼爲。

廿八 伯多祿應之曰：主，若爲爾，請令我步水赴爾也。

廿九 立允曰：來，伯多祿，遂下舟，履水上，以赴耶穌。

三十 但見風猛，少怯，幾沉矣，乃呼曰：主，救我命。

卅一 耶穌立伸手，援而語之曰：淺信哉，何疑爲？

卅二 既俱登舟，而風遂止。

卅三 其在舟中者，齊來頂禮之曰：允矣，爾爲天主子。

卅四 ○時已渡過海峽，來此擲撒地。

卅五 彼土之人既已識之，卽遣徇彼諸方，而引至其前，諸有病者：

卅六 又固求，或得一捫其衣裾，而得捫者，無不獲痊也。

右批解

一〇二 七 捌講 (一)

三	〇五	三	參講
六	〇十三	三	肆講 (二)(六)(七)(十)(十一)
十四	〇廿一	三	陸講 (四)(十)
廿二	〇卅五	三	柒講 (一)(五)(六)(七)(九)(十二)

十五篇

- 一 ○維時來就之者，從協京有經生，及法利叟輩曰：何故爾門弟子，違越故老所傳乎？竟不洗手，便食饅首。
- 二 伊乃應之曰：何故爾曹竟違越天主誠命，爲守爾曹之傳習耶？因天主會云：
- 三 宜孝敬父與母，凡謗詈父或母者，當服死刑死。
- 四

五 爾曹乃曰：人凡語父，若母，曰：凡供儀之獻由我者，於爾亦有利益也；
六 卽無須更孝敬其父，或其母也。是爾曹費格天主之誠命，以殉爾曹
之傳習也。

七 僞善人哉，善乎依撒亞之預言汝等，曰：

八 斯民也，以脣吻尊崇我，其心則違遠我。

九 矧其敬我，羌無故實，爲教爲誨者，人世之道揆法守耳。

十 ○復招稠衆前來，申言之曰：衆其明聽，而了悟哉。

十一 非進於口者，足以污人，乃從口出者，沾污人也。

十二 於時其徒面稟之曰：汝知之乎，法利叟聞此言，用爲狂怪也乎？

十三 惟答言曰：凡百樹藝，而非在天之父樹藝者，根必倒拔。

十四 爾等姑容之耳：矇瞽也，而爲矇瞽之相導；若以矇引矇，雙陷於坑阱。

而已。

十五 伯多祿應聲以問曰：請爲我等釋此喻言也。

十六 因曉之曰：爾等猶然無識無知耶？

十七 爾弗知舉凡入於口者，降於腹，旋遺於廁溷而已。

十八 舉凡自口出者，來自心所，此足以染污人矣。

十九 蓋自心所出者，惡念也，殺戮也，奸淫也，苟合也，盜竊也，妄證也，訕主也。

二十 斯乃所以污人者，弗洗手而食，何污人有。

廿一 ○耶穌離此，潛赴弟洛，及西多境上。

廿二 則見有加納婦人，自彼境出迎高呼，求之曰：達未子，矜憐我，我女苦爲魔窘困也。

廿三 耶穌不之答一言。其徒前來求之曰：請姑遣之。因其躡吾而號也。

廿四 伊乃答曰：我之奉使，止爲義撒義家攸亡之羊耳。

廿五 婦則前來跪拜之，曰：主君，輔佑我。

廿六 耶穌答之曰：不好取子息之烘餅，而投諸犬。

廿七 然婦對曰：誠哉主君乎！但小犬亦得食嚼餅屑，墮自其主人案下者。

廿八 於時耶穌答之曰：吁嗟婦乎，大哉爾信！卽如爾願以成焉。卽時其女

獲痊。

廿九 ○耶穌離此，而來加利肋之海裔，爰登山而坐焉。

三十 衆多就之，皆攜有瞎者，跛者，患殘疾者，及其他種種，而投置其

足下，悉爲療治焉。

卅一 緣此大衆咸驚奇，見夫瞎者言，跛者履，瞽者視，而稱揚義撒義之天。

主。

卅二 ○耶穌迺召集其門弟，言曰：余憫憐羣衆，茲已三日侍從余而未有所食，余不欲枵腹而遣之，恐其中道力憊焉。

卅三 門弟應之曰：顧曠野中，何由得如許烘餅，以餉如許之羣衆乎？

卅四 耶穌語之曰：爾曹有餅幾何？答曰：七枚，又少許小魚耳。

卅五 遂命稠衆，席地坐。

卅六 爰取七餅及魚，而祝謝，剖分之，而授其徒，而徒則分餉人民。

卅七 衆皆噉食，而飽飫，而所剩食餘，斂得七大簍，皆盈焉。

卅八 計夫食者，四千人，兒童及婦女在外。

卅九 既遣散羣衆，即登小舟，而來瑪日，但邊境。

右批解

一 ○廿 八 壹講 (三) (四) (五) (七) (八)

廿一 ○廿八 八 貳講 (二) (三) (四) (五) (九)

廿九 ○卅一 八 叁講

卅二 ○卅八 八 肆講 (二)

卅九 八 伍講

十六篇

一 ○爰有法利叟，及撒都則俄，詣耶穌試誘之者，乃求其攬示彼等天上形兆焉。

二 耶穌答之曰：爾等薄暮時言：可晴霽者，天光紅也。

三 侵曉時言：今日有暴風雨者，天暗紅而晦也。

四 然則爾曹知辨天色矣。而時兆之徵反弗克詳歟？彼潔惡奸污之族類而求徵兆，無徵兆以與之，除非若納先知之徵兆耳。遂謝離彼衆，而他往。

五 ○方其徒渡海汊而來也，忘攜烘餅。

六 耶穌載語之曰：視之哉，爾其慎防法利叟，及撒都則俄之麵酵。

七 徒乃私忖自言曰：殆以吾儕未攜烘餅耳。

八 耶穌洞知，而言曰：淺信人哉！何爲私自念慮，無有烘餅耶？

九 爾等尙未曉晤耶，亦不記憶五餅分與五千人，而徹所餘滿如千筐乎？

十 不是七餅分與四千人，爾斂所餘滿如千筐乎？

十一 何不省悟，非以烘餅語爾曹，祇在慎防法利叟及撒都則之酵也乎？

十二 於是乃悟所言宜慎防者非麵酵，乃法利叟及撒都則之理學也。

十三 ○耶穌即來至裴理伯之責撒萊境而詢其徒曰：人言人子為誰？

十四 告之曰：有謂若翰授洗者，有謂厄利亞者，有謂日肋彌亞者，有或謂

先知之一者。

十五 耶穌語之曰：但爾曹謂我為誰？

十六 西滿伯多祿答曰：爾乃基利斯多，活天主子。

十七 耶穌應之曰：福哉西滿巴爾若納。巴爾若納釋子此非肉性血性所能啓示爾，

乃我父之在天者。

十八 我今語爾，爾乃磐石，而在此石上，我將建我教會，而地獄門闕將無

以制勝而抗衡之。國之大事古在國門公開故地府權力稱為地獄門

十九 而我將付爾天國之鎖鑰。凡爾攸縛於地者，亦見縛於天焉。凡爾攸

釋於地者，亦見釋於天焉。

二十 於時嚴戒其徒毋與人言，伊乃耶穌基多也。

廿一 ○自是耶穌始顯喻其徒，當往協京，備受多苦多難於耆老，經生，及祭司家長等，卒見殺害，而第三日復生。

廿二 伯多祿掖之出，始諫阻之曰：主，其毋爾願此無及於爾也。

廿三 耶穌轉身，讓伯多祿曰：退離我，娑殫，汝詿礙我，不知味夫天主者，而惟人焉者耳。

廿四 ○維時耶穌語其徒衆曰：如有願從我者，該克己舍己，擔荷其十字架，以追從我。

廿五 蓋欲保護其生性命者，必失之；有爲我而失之者，尋獲之。

廿六 誠何益於人斯，若利兼天下，而致有損其靈魂？或以何物易買

釋調
換

其靈魂耶?

廿七 蓋人子之將臨蒞必被其父之顯榮，偕其天神焉；時各按各人所行而報之。

廿八 我確語爾曹，有立於斯者，未嘗死味之先，而將見人子來止其國焉。

右批解

一 ○四 八 伍講 (三) (四)

五 ○十二 八 陸講 (三) (四)

十三 ○廿 八 捌講 (三) (六) (七) (八) (九) (十)

廿一 ○廿三 八 玖講 (一)

廿四 ○廿八 八 拾講 (四)

十七篇

一 ○尋於六日後，耶穌挈伯多祿、暨雅各伯，與其弟若望，引至最高峯，獨屏衆。

二 在伊等前改變容顏，煥乎其貌如日，其衣則變成白如雪。

三 復見現有每瑟及厄利亞與之互談焉。

四 伯多祿發言語耶穌曰：主君，我等在此甚善。主君若欲，我等在此卽營造三幕，主一，每瑟一，厄利亞一。

五 渠方言頃，則見有景雲擁護之。且聞有聲發自雲端曰：茲乃吾鍾愛之子，我良以慰悅者也。爾曹其聽從之。

六 弟子聞者角崩稽首，駭遽無任。

七 耶穌乃就而撫之，語之曰：起，無懼爲。

八 乃舉目，弗見一人，獨有耶穌。

九 及俱下山，耶穌戒之曰：切弗告人以所見，至人子從死者中復活乃可。

十 ○門徒詢之曰：然則經生等何以言厄利亞該先來耶？

十一 伊答之曰：厄利亞固當來，建樹一切。

十二 今我語爾，厄利亞已來矣，而人不之識，反各逞其所欲以施於彼。人子亦然將見厄於彼等。

十三 於時門弟俱知，論若翰授洗者以言之耳。

十四 ○迨既來至稠衆，一人趨近屈膝於其前，曰：君主，尙憐憫吾兒，兒患月亮癡，真難受，屢顛仆於火，頻墮落於水。

十五 且曾送之於爾徒，而竟不能治焉。

十六 耶穌乃答曰：噫，無信心，無良心之儔類，我與爾曹處得至何時？我舍

忍爾曹又至何時？速將其挈至我前。

十七 耶穌卽嚴斥之，而魔遂離之以去，兒自其時亦痊愈。

十八 於時門弟密就耶穌，問曰：何以吾曹不能祛之？

十九 耶穌答之曰：則以爾曹之無堅信也。我實與爾言，若有信心，大如芥子，則命此山，由此他移，亦將移往，而於爾曹將無有不能也。

二十 惟此魔類，非祈禱守齋則無以祛矣。

廿一 ○尋於周巡加利肋之際，耶穌語徒曰：人子應付於人手，而殺死之後，第三日乃復活。徒則悲傷之甚。

廿三 ○來至葛發翁，有收兩文稅者，卽伯多祿而語之曰：爾師弗輸兩文稅耶？

廿四 曰：輸也。及入舍館，而耶穌先詔之，曰：西滿爾以爲？世上侯王向誰徵

餉徵稅乎？徵其子弟歟，抑其外人乎？

廿五 對曰：外人耳。耶穌語之曰：然則子弟可免矣。

廿六 但毋令駭怪，爾其往海濱，垂釣。釣上第一魚，擒別其口，得一錢，取之，輸以爲我，與爾。

右批解

一 ○九 八 拾壹講 (二) (五) (八) (九) (十一) (十二)

十 ○十三 八 拾貳講 (二) (三)

十四 ○十七 九 壹講 (四) (五) (六) (七)

十八 ○廿 九 貳講 (一) (二) (三) (四)

廿一 ○廿二 九 參講 (三)

廿三 ○廿六 九 肆全

十八篇

一 ○其時徒等趨詣耶穌前，問曰：子意在天國孰爲大？
二 耶穌招一孩提，立之徒中。

三 載言曰：余以實告爾曹，爾曹非變化而成若孩提，將無由入天國。

四 但凡自遜類此孩提者，則於天國愈爲大。

五 且凡延接一若爾孩提而爲我名者，是延接余也。

六 但凡有以非幾冒貢於若爾幼穉之一，其信向我者，則不如以驢磨石枷其頸，而沉諸海底之爲愈也。

七 ○禧禍哉！人世固多非幾之貢。蓋非幾之貢勢所必至；但非幾之貢貢由其人者，請災及之矣。

八 假令爾手，或爾足貢爾以非幾，則斷之，而擲離於爾：爲爾之入常生也，卽殘缺，或偏跛，終勝於有兩手，有兩足而投於永火也。

九 又假令爾目以非幾貢爾，矐之，而擲離於爾：爾眇一目而入常生，究勝於具兩目而投火燄之災痕也。

十 ○慎勿侮此小兒之一也：我語爾，因其天神在天恆觀我父容顏之在天也。

十一 ○且人子之來爲掾夫喪亡者也。

十二 ○爾意見若何？若人百羊，百羊而迷失其一：夫豈不舍其九十九於山中，而往尋其迷失者乎？

十三 如使偶爾獲焉：我確語爾，其因是而歡欣也，必勝於九十九頭之未迷失者矣。

十四 以故在天爾父之意，亦無令此小子之一淪亡焉。

十五 ○若爾昆弟獲罪於汝，汝往，私與其獨。諫之。若聽汝，汝贏得一昆弟矣。

十六 若其弗汝聽，則延用一人，或二人與汝俱，俾以二人或三人之口以成立諸所言也。

十七 若其仍弗之聽，則訴諸聖而公會。公會若亦弗聽，則汝視之無異於教外人，與稅吏可也。

十八 我確語爾曹，爾曹一切所繫縛於地者，亦被繫縛於天。爾曹一切所解免於地者，亦得解免於天。

十九 ○我再語爾曹，爾曹若有二人和衷計慮於地者，則一切凡有所求，無不蒙我父在天之玉成也。

二十 蓋凡有二人，或三人，因吾名而會聚者，我必在其中也。

廿一 ○於是伯多祿上前問曰：主君，凡幾次吾昆弟得罪於我，而我乃應赦之？至七次乎？

廿二 耶穌告之曰：我不語爾至七次；乃至七十其七次也。

廿三 ○以故天國譬若人君，欲與其臣僕會計者。

廿四 會計之初，送至一臣，負金十千錠者。

廿五 既無有以相償，其主上命斃其身，及其妻，孥，並諸所有以爲償。

廿六 該僕乃匍匐，求之，曰：幸容忍我，我將盡償爾也。

廿七 主乃愍其臣僕，而釋之，並逋債而釋焉。

廿八 此僕乍出遇一同僚，負彼小銀圓百枚者；遂執而搯其亢，曰：償汝攸負。

廿九 伊同僚跪，求之，曰：請容忍我，我將盡償爾也。

三十 伊意勿允而往，下諸獄，至畢償所負乃已。

卅一 其他同僚之見所為者，憤鬱之甚，因來，臚舉所為於主人前。

卅二 主人於是命召至而語之曰：僕無俚，余曾悉蠲爾逋，祇以爾求余。

卅三 爾不宜憐爾同僚，若余之憐爾也哉？

卅四 其主上震怒，付諸刑役，俟悉償諸逋乃已。

卅五 亦猶是上天我父之待爾曹也，倘若爾曹弗各恕其兄弟於乃心。

右批解

一 ○五 九 伍講 (二) (三)

六 ○十四 九 柒講 (二) (七) (八) (九)

十五 ○廿二 九 捌講 (一) (二) (三) (四) (五) (七)

廿三 ○卅五 九 玖全

十九篇

一 ○耶穌既畢遮番訓誨，乃從加利肋徙往如德邊境，若爾當河左，
二 追從之者實蕃有徒，俱就地救治之。

三 ○法利叟輩亦詣而誘試之，曰：人可出妻，勿論何故歟？
四 答之曰：汝未嘗誦厥初造人者，即造有男女乎？又誥曰：

五 爲此人得離父，與母，而投合其妻，二身也一體矣。

六 故此已非二人，止一肉體。天主所作之合者，人不得而分離之。

七 彼衆曰：然則每瑟奚爲令給休書，而出也？

八 應之曰：每瑟以爾等之心忍，姑允爾等出爾妻；但厥初則不如是也。

九 余則誥道爾曹，凡出其妻，除非是爲姦情，其出而別娶者，固犯姦；其

娶出妻者，亦犯姦。

十 ○其徒語之曰：人與妻之事，故苟如此，婚娶其無裨矣。

十一 答之曰：斯言也，非盡人所及知也，其惟賜予之者乎。

十二 蓋有闈者，自母胎生而然也；又有闈者，被人所爲也；又有闈者，自淨其身爲天國也，其能知及者，知及之。

十三 ○於時有引近孺子，令以手覆之，而祝禱者。門徒乃呵禁彼等。

十四 耶穌乃詔之曰：爾其開放兒童，不要禁其來就我，因天國正屬乃如之人也。

十五 殆手覆既畢，遂從此去。

十六 ○則見有一人趨近，謂之曰：善哉師乎，我行何善得有長生？

十七 語之曰：何爲詢我以善？善惟有一天主。爾如欲進長生，宜守誠令。

十八 詢之曰：誠令伊何？耶穌乃言曰：毋殺人。毋邪淫。毋盜竊。毋妄證。

十九 敬汝父，孝汝母，而愛汝邇人，如爾自己。

二十 少年答之曰：此皆我自幼遵守者，願我尙缺何事？

廿一 耶穌謂之曰：汝若願成完人，汝往，售汝所有，而施與窮人，汝乃有寶

藏於天，可來，從我。

廿二 願少年聞言，悶悶而去：蓋據有貲產實繁。

廿三 ○耶穌爰語及門曰：我真切語爾曹，富人之進天國實難。

廿四 我更再語爾曹：以駱駝穿針孔，猶易於富人之進天國也。

廿五 徒衆聞斯，不勝驚異，曰：其誰能獲掇哉？

廿六 耶穌顧視，爰曉之曰：在人是誠不能，而在天主一切皆屬可能。

廿七 ○於時伯多祿答，語之曰：茲我儕謝絕萬般，以從汝，然則將如何？

廿八 耶穌乃謂衆曰：我確語爾曹，爾曹之從我者，於復生時人子坐威靈之座，爾曹亦坐於十有二座，審判義撒義十有二支焉。

廿九 且一切衆生，凡拋棄室廬，或兄弟，或姊妹，或父，或母，或妻子，或兒女，或田地等是爲我名之故者，將收百倍之穫，且將據有長生焉。

三十 ○惟多先進者後，後進者先耳。

右批解

一 ○二 十二 貳講

三 ○十二 十二 陸講 (一)(二)(四)(五)(六)(七)(八)

十三 ○十五 十二 拾壹講 (三)

十六 ○卅 十二 拾貳講 (三)(四)(九)(十)(十一)(十四)

二十篇

- 一 ○天國者有如家主父，平明出雇傭赴其葡萄林。
- 二 既與傭約定一日一銀錢，乃遣之赴其葡萄林。
- 三 晷近三商復出，見有其他閑立於市朝者，
- 四 語之曰：爾等亦往赴我葡萄林，我將予爾以公平之值。
- 五 彼衆遂往。將近六商，九商復出所作仍同。
- 六 近十有一商復出，又遇有竚立者，語之曰：胡爲終日閑立於斯？
- 七 應之曰：爲無人雇我輩耳，因諭之曰：爾曹亦往赴我葡萄林。
- 八 比暮，林主人謂其司會曰：傳集傭衆，酬之傭值自後來始，以迄於先來者。

九 以故十有一商來者，人各受一銀錢。

十 其首先來者，竊億所受應較多，而亦各受一銀錢。

十一 受而讙嘖反對家主父，

十二 曰：彼後來者操作一時，汝乃以絜齊我等，負擔終日之沉重，與繁暑者乎。

十三 願主父答其一，曰：友，我未負爾也。爾與我約非一銀錢乎？

十四 取爾所應有，而去耳；余欲予此後來者亦如予爾。

十五 抑或不容余如所欲而爲耶？將毋因我仁善，爾目遂無賴耶？

十六 因此後者先，而先者後；蓋召者多，簡者寡也。

十七 ○耶穌之進協京也，攜十有二徒，屏間而語之曰：

十八 吾等茲上協京，人子將被付於祭司家長，暨經生等，而被判以死刑，

十九 又押付異國人戲侮之，鞭箠之，而釘之十字架上，乃越三日而復生。
二十 ○維時趨前謁之者，有責伯德二子之母，偕其二子，拜伏而有所求焉。

廿一 詢之曰：爾何欲？應之曰：請命吾斯二子者，坐於爾國，爾右一，爾左一。
廿二 耶穌乃答曰：爾等弗省爾所求。能飲余所飲之爵乎？俱應之曰：能。
廿三 謂之曰：吾爵爾等固將飲也。惟坐在吾右吾左，則非我可給與爾等，而惟吾父所預爲之備者與之。

廿四 十徒聞斯，俱憾兄弟二人。

廿五 耶穌乃召之前而謂曰：爾知人民之君長，主以臨之。又所謂大人者，則權以制之。

廿六 爾曹中將勿爾。凡處爾曹欲居長者，宜爲爾役。

廿七 凡欲在爾曹中爲首者，宜爲爾僕。

廿八 一如人子之來，非爲人事我，惟以我事人，而捨其身命，爲救贖衆人。

廿九 ○乃與及門，出日里各，從之者實蕃有徒，

三十 則見有二瞽者坐路旁，聞耶穌經過，俱號呼曰：主，達味王子，矜憐我等。

卅一 人衆呵斥之，使無譁，彼乃愈益號呼曰：主，達味王子，矜憐我等。

卅二 耶穌止立，而召至彼等，問曰：欲余何所施行於爾輩乎？

卅三 俱應之曰：主，幸啓吾目。

卅四 耶穌憐之，手撫其目，而目頓見，而從之行。

右批解

一 ○十六 十二 拾叁全

十七

○十九

十三

參講

二十

○廿八

十三

肆講

廿九

○卅四

十三

捌講

（一）（二）（三）

二十一 篇

一 ○及徒從既近協路，來至白發熱薄阿里瓦山，於是遣二徒，

二 語之曰：汝其往對面前村，即遇有一維繫之母驢，與一童驢俱，汝可

解繫，而引以與我。

三 如有人問及爾者，爾可曰：主君有需於此，彼即弛放之矣。

四 凡此所為，用驗實先知者言曰：

五 可告知西婉女子：爾王之來寧爾也，洵慈善哉，自乘母驢，及駕驢之

駒子焉。

六 門徒往，如耶穌所命以行。

七 爰牽來母驢，及子驢，驢背鞍以己衣，而請其坐乘焉。

八 衆庶殷填，解己衣舖諸道，有折樹枝墊於路者。

九 稠衆之前趨，與後隨者，高呼曰：賀三納達未之子，因主之名而來者，

宜讚頌：賀三納居絕高。意猶榮凱山呼居極高

十 既進協京，舉城震悚，曰：是孰誰也？

十一 庶民則曰：是乃耶穌先知者，生於加利肋亞郡納匝肋。

十二 ○耶穌尋進天主殿，驅逐殿中諸賣與買者，又買金錢之几案，販鳩

鴿之闌架，俱傾仆之。

十三 而諭之曰：經紀云：我堂宇號爲祈禱之堂宇，爾乃以之爲寇盜之巖

洞耶。

十四 ○其在殿中之瞽者，跛者，則趨就焉；因俱治療之。

十五 祭司家長，暨經生等，見其所行靈異，及兒童等呼於殿庭曰：賀三納達未之子，乃憤恚，

十六 而謂之曰：汝聞是衆言何？耶穌應之曰：然，汝詎未誦嘗從嬰乳之口，而成讚美之言乎？

十七 遂捨之，出之京外白大尼亞，棲止焉。

十八 ○早復返京，而饑餓。

十九 瞭見道旁一無花果樹，來到，則一無所得，惟葉而已，旋語之曰：從此從爾，永無果實可生矣，而樹遂枯萎。

二十 弟子見之者，咸驚異，曰：何竟立時枯槁？

廿一 耶穌答語之，曰：我真確誥道爾曹，爾曹苟有明信，而勿遲疑，非特可

行之於無花果，即使諭令此山，拔而自投於海，亦克成也。

廿二 且爾曹一切所求於祈禱中者，果有誠信，則必得也。

廿三 ○殆既來聖殿，正施訓誨，祭司家長，民間耆宿，咸詣其前問曰：汝以何權而爲此？及誰授汝以此權者？

廿四 耶穌答語之曰：我亦問爾一言：爾若語我，我亦語爾以何權而爲此。

廿五 若翰之授洗奚自哉？自天乎，抑自人歟？彼衆乃自忖曰：

廿六 若言自天，彼將語我曰：然則胡爲勿之信？若言自人，則又畏衆庶：蓋皆執定若翰如先知者。

廿七 爰答耶穌曰：吾衆不知。因語衆曰：則我亦勿語爾以何權行是矣。

廿八 ○顧據爾見解云何？一人有二子，就其第一曰：兒，今日可往，我葡萄園工作。

廿九 乃竟對曰：勿願。厥後，怦然悔悟，乃往。

三十 嗣就其又一語之如前。彼應聲曰：大人，我往也，而竟不往。

卅一 之二人者，執行父志。僉曰：其第一矣。耶穌謂之曰：我確語爾曹，稅吏輩，及倡伎等，將先爾曹以之天主國也。

卅二 夫若翰率由義路，而造爾曹，爾曹勿之信。稅吏及倡伎等則信之。爾曹乃熟視而罔有所悔於後，以信奉之耶。

卅三 ○別有喻言請聽：有一家主人者，樹藝葡萄，而樊籬圍之，內掘壓酒槽，又建危閣，而賃之於佃作者，已則遠遊。

卅四 至稟期伊邇，則遣已僕赴佃戶，令賦葡萄果。

卅五 佃戶乃係執其僕人，或撻之，或殺之，甚或石磔之。

卅六 又復遣他僕數多於前，而其待之也亦如前。

卅七 其卒也遣赴己子至彼曰：度必竇敬吾子也夫。

卅八 願佃作者望見其子，相與言曰：是實冢嗣，盍來殺之，而嗣有其家產也。

卅九 乃係縛之推出葡萄園外，而殺戮之。

四十 若乃園主人至，將何以處此佃作乎？

四一 衆答曰：暴以暴斃之耳。所有葡萄園轉賃他佃，其必如期輸之果實矣。

四二 ○耶穌語之曰：爾曹未嘗誦夫經文：匠氏廢棄之石，而用爲牆隅之首基乎？是實由主上所爲，而在吾儕目中則爲奇異耳。

四三 故我告知爾曹，天主之國將奪之於爾曹，而畀諸他族之結果實者。

四四 其有墮於此石者，必破碎；石而墮於其上者，亦粉齏之矣。

四五 ○祭司家長及法利叟聆其寓言，實論彼等而設也。
四六 遂謀畫有以擒捉之，止憚民衆因俱奉若先知耳。

右批解

一	〇六	十四	貳講	(一)(二)(三)(四)
七	〇十一	十四	叁講	(一)(五)
十二	〇十七	十四	肆講	(一)(四)(五)(六)
十八	〇十九	十四	伍講	(一)(二)
二十	〇廿一	十四	玖講	
二三	〇卅二	十四	拾講	(三)(五)
卅二	〇四六	十四	拾壹講	(一)(三)(四)(七)(八)

二十二篇

- 一 ○耶穌又因應：而以寓言，謂之曰：
- 二 天國可擬若人君，爲太子設婚宴者。
- 三 遣臣僕傳呼被召者宴飲，而不肯來焉。
- 四 則又遣他僕往，云：汝語被召者曰：茲我酒筵既具，我牛及肥畜既宰，諸已飭備矣：庶幾來婚宴也。
- 五 彼衆慢弗警省：違而他之，或往其家田舍，或往所有營商：
- 六 餘或執其臣僕，盡情戲侮而殺之。
- 七 王則聞，而赫怒：既遣禁軍，戮彼凶殘，燬彼城郭。
- 八 于時語其臣僕曰：婚筵已備，然前所召者，勿克饗。
- 九 今往四方叉路口，凡所遇者，悉召來宴飲。
- 十 其臣出往各路，一切邂逅相逢，悉召集之，弗別良莠：婚筵之座遂滿。

十一 王入視坐客，見有人焉，勿衣婚禮服。

十二 謂之曰：友，無婚禮服，何以冒進耶？彼則嘿然。

十三 於時王諭侍臣曰：繫其手，其足，投諸荒外幽冥所：茲惟啜泣焉耳已，齒戰焉耳已。

十四 蓋召者多，而簡者則少耳。

十五 ○于時法利叟輩旋去，開會議，務於言語之間，鈎致之。

十六 因遣門下弟子與黑落德黨人啓言曰：夫子，吾衆知汝誠諒，而惟以真誠訓迪天主之道，而汝無所瞻徇，亦勿顧人顏面。

十七 以故請語吾儕汝所見如何，吾儕宜輸稅於責撒爾，抑否乎？

十八 耶穌燭其奸狡，曰：詐善人，曷以嘗試我爲？

十九 請眎我輸稅之銀錢。衆遂呈上一鑄錢。

二十 耶穌詢之曰：是誰之鑄像，與款識？

廿一 應之曰：是責撒爾者。於是訓之曰：責撒爾之物，歸責撒爾；天主之物，歸天主。

廿二 聞者奇服，舍之而去。

廿三 是日來就正者有撒都則俄黨，素以復活謂非是者，因叩之，

廿四 曰：夫子，每瑟書示：若有人死而無子，其兄弟應娶其妻，以似續其兄弟之嗣。

廿五 今在吾黨有兄弟七人，長者娶妻死而無子，遺其妻於兄弟。

廿六 其次及第三，至第七，咸如是。

廿七 諸昆之後而婦亦死。

廿八 然則復生時，七人中應爲誰之妻哉？夫固咸以爲妻矣。

廿九

耶穌答之曰：爾無乃差違乎，不明經典，與天主之德能也。

三十

蓋於復活後，勿娶，勿嫁，而與主之天神在天相似。

卅一

至論死者之復活也，爾未誦悉天主嘗宣示爾曹曰：

卅二

我乃亞巴郎之天主，及依撒格之天主，又雅各伯之天主也乎？夫豈

死者之天主，乃衆生之天主也。

卅三

稠衆之聞之者，奇服其論道。

卅四

○法利叟聞其已令撒都則俄噤口無言，則相聚一方：

卅五

衆中有一法學博士問而嘗試之：

卅六

夫子，法藏以何誠令爲大？

卅七

耶穌答之曰：愛爾主天主，以爾全心，與爾全靈，及爾全神。

卅八

此乃最大，第一誠令。

卅九 其次與此相仿者：愛爾近人，如爾自己。

四十 斯二誠令者，乃一切法律與先知所懸繫也。

四一 ○法利叟既集，耶穌詢之，

四二 曰：爾視基利斯多奚若？伊誰之子？僉謂之達未。

四三 詰之曰：然則達未既被聖神，何謂稱之為主子，曰：

四四 主詔吾主曰：坐余之右，埃余置爾仇人爲爾脚踏哉？

四五 故使達未稱之爲主，何以又爲其子乎？

四六 無有能答以言者。自是日亦無有敢再進問者。

右批解

一 ○十四 十四 拾貳全

十五 ○廿二 十五 壹講 (一)(三)(五)(六)(七)

廿三 ○及廿九及卅三 十五 貳講

卅四 ○四十 十五 參講 (一)(三)(五)

四一 ○四六 十五 肆講 (一)(二)

二十三篇

一 ○維時耶穌率籲衆庶，及門弟子，言曰：

二 其現居梅瑟之講座，彼經生，及法利叟等。

三 一切所訓示爾曹者，宜遵守，宜踐行，惟仿其所爲則不可，爲其止言，而弗行也。

四 蓋彼等網束重任，以不堪負荷者，重壓人肩，已動一指亦不願。

五 且一切所作之工，祇求人見，寬大其蜚襪，致美其衣裾。

六 所喜好者於賓筵坐首席，於講堂踞講座首。

七 必見候問於市朝，而人皆稱以拉彼。

八 但爾曹切勿願稱爲拉彼。蓋爾曹之師一而已矣。汝衆則皆兄弟也。

九 亦勿在世謂他人父。爾父之在天者，一而已矣。

十 切勿以人師見稱。爾曹之師惟一，基利斯多是。

十一 儔於爾曹居長者，爲爾曹之僕使。

十二 且凡自揚者，將見抑；自抑者，將見揚。

十三 ○悲夫殆哉！汝經生及法利叟僞善者：汝乃閉絕人於天國耶！汝不

自進，有登進者亦不許其進耶。

十四 ○悲夫殆哉！汝經生及法利叟僞善者：汝乃以諷經之長久，薦食孤

孀之家室耶！緣斯受譴更博矣。

十五 ○悲夫殆哉汝經生，及法利叟偽善者：汝周行海陸，冀得一人信奉經教；及既得之，則使爲冥獄之子，倍勝於汝耶。

十六 ○悲夫殆哉汝盲瞽之導師，乃云：人指聖殿發誓，無事也；指聖殿之黃金以誓，則宜踐矣。

十七 癩且盲哉：事孰爲大，黃金耶，亡其所以作聖黃金之殿耶？

十八 又人指祭台發誓，無事也；指臺上所供獻以誓，則宜踐矣。

十九 矇瞽人哉：事孰爲大，供品歟，將亡其所以作聖供品之祭臺歟？

二十 故凡以祭臺爲誓者，卽誓以祭臺，與臺上諸所供也。

廿一 又凡以聖殿爲誓者，卽誓以聖殿，與居於殿中者也。

廿二 則凡指天爲誓者，亦指天主之寶座，與坐於其上者耳。

廿三 ○悲夫殆哉汝經生，及法利叟偽善人：汝於薄荷，茴香，蒿菘，則輸什

一、而於法律之所尤重者，若公義，若仁慈，若誠信，顧反棄捐之耶。此固宜行，彼亦勿宜廢也。

廿四 盲目之導師，蓋濂夫蠅蠊，而駱駝則吞咽之。

廿五 ○悲夫殆哉，汝經生及法利叟，僞善人也。以爾淨拭杯與盤之外者，內竟充塞寇攘與貪污耶。

廿六 法利叟盲目人，先清潔杯與盤之內者，使其在外者，俱清也。

廿七 ○悲夫殆哉，汝經生及法利叟，僞善人也。因爾如粉白之塚，其外著於人者，洵美觀矣，而充物於中者，死人之骸骨，與腐朽以多般已。

廿八 惟汝亦然，其表見於人者，固義士，而填塞於中者，則矯僞，與奸惡已。
廿九 ○悲夫殆哉，汝經生及法利叟，僞善人也。汝建先知之墓，而修義士之墳者。

三十 自謂：如使生於先人之日，斷不附會先人，同瀝先知之血矣。

卅一 然則汝自明證，汝爲殺害先知者之子嗣。

卅二 而汝且滿盈乎先人之惡貫也。

卅三 虺蛇乎赤煉之遺種哉，將何以逃災痕之審判耶？

卅四 故余茲者遣使赴汝有先知者，先覺者，與明經等者，而汝於此則殺之，釘之於十字架，而於彼則鞭朴之於汝輩之講堂，或窘逐之自郡而及邑：

卅五 務使諸義血之傾流於地上者，自亞伯爾義人之血起，以訖巴辣斯之子匝加利亞之血，被汝儕殺之於聖殿及祭壇之間者，咸歸於汝。

卅六 我確語爾曹，凡此種種勢必加諸現代人民之上。

卅七 ○噫，協路撒稜，協路撒稜，汝戕殺先知，又石礮奉使使於汝者，余曾

幾何次欲保聚汝子姓，若母雞之呼聚其雛於翼下者，而汝竟勿願也？

卅八 茲見爾宇遺爲邱墟矣。

卅九 因此告知汝輩，不復得見余自今始，以訖於汝衆將曰：福哉，其藉主名而來者矣。

右批解

一 ○十二 十五 伍講 (二) (三) (四) (六) (七)

十三 ○卅九 陸全

二十四篇

一 ○耶穌既出殿，方去。其門人因就而指視殿之結構焉。

二 伊乃答語之曰：汝今見此諸物？我確語汝，將無一石存石上，而勿見

摧毀也。

三 ○未幾坐阿里瓦山上，門徒私卽之，曰：請語吾儕，此將應在何時？且有何徵象徵汝來臨，與世之終盡也？

四 ○耶穌答，語之曰：汝其省視勿爲人所誘惑。

五 因有多人來託吾名，曰：我乃基利斯多者，是將誘惑多人也。

六 蓋將聞有戰爭，及戰爭之聲勢。尙省視旃毋搶攘，是固宜先有，然未卽終窮也。

七 將見民與民興怨，國與國興戎，將有疫癘，饑饉，地震亦到處有。

八 諸此乃憂苦之始初耳。

九 時則付汝於嚴刑拷打，而殺害汝焉；又將爲萬民所詬病，止以我名故。

十 其時將有多人將由猜忌，而互傾危，而互怨懟者。

十一 又多僞先知者將蠶起，將煽惑多人焉。

十二 蓋邪枉之浸盛，多人之愛德亦漸涼矣。

十三 其有恆至終者，斯得揀援。

十四 而天國福音定將傳徧普世，徵諸萬民於時終窮乃至。

十五 ○故爾時汝既見大尼厄爾先知所言，滅喪之慘毒，已在聖所，則誦是言者，宜知之。

十六 爾時居如德亞者，當遜於山。

十七 其在屋上者，勿下取其家中之物。

十八 而在田間者，亦勿歸取其袍襦。

十九 哀哉其懷妊，與乳哺者之於是日也。

二十 爾等宜告禱俾爾遁逃時勿遇冬令與來復七。

廿一 蓋是時災難之大，自世界開闢之初以迄於今所未有，後此亦無有也。

廿二 設非短折其日期，則衆生無被掾者，顧爲簡在者將短折矣。

廿三 爾時人或語爾曰：基利斯多在此，抑或在彼者，切勿信從。

廿四 蓋將有僞基利斯多，與僞先知者朋興輩出，大施妖術，與神通，俾陷於謬妄（如使可行）簡在者亦幾矣。

廿五 茲吾已預告爾曹。

廿六 故倘有語爾曰：彼今在野，爾勿出往，今潛居深密處，切勿可信。

廿七 因如掣電出自東方，而已見於西也，亦然人子之來臨矣。

廿八 屍身所在，鷹隼翔集焉。

廿九 ○卽於其喪亂之日後而日將晦暗，月失其光，而星將隕自天，天德亦震蕩。

三十 而人子之徽章于時顯見於天，于時方祇羣倫啼泣漣漣，將見人子降莅天雲之上，以甚盛大德與尊威。

卅一 遣其天神以軍號大角，宏壯之聲，招聚其銓籙者從風之四角，自天之極達天之涯。

卅二 可將無花果樹曉喻焉，其枝尙柔，而葉方萌，爾曹則知夏令在卽矣。亦然爾曹見此種種，應知人子已臨門矣。

卅三 吾誠告爾，斯人族類未亡，必待種種先有徵驗。

卅四 天地可遷險，余言勿可逾。

卅六 ○其日及其時，則罔有知者，諸天之神亦弗知，自非惟一聖父焉耳。

卅七 且將如諾厄之時，而人子之來臨也亦若是已矣。

卅八 蓋如當日洪水之前，人方食方飲，方婚取方出嫁，延及諾厄入舟之日，

卅九 而未省悟，直待洪水掩至，殄滅有衆，而人子之來亦將如是。

四十 時則二人在田者，一見取，而一見遺焉。

四一 二婦推磨者，一見取，而一見遺焉。

四二 以故爾曹宜醒防，緣爾罔知何時爾主君戾止。

四三 但爾曹其識之，因家主人倘知盜賊何時將至，必醒防，勿容穿窬其室矣。

四四 以故爾曹尙預爲之備，因亦弗知何時人子將來也。

四五 ○汝試思，爲僕者孰忠且智，其主君嘗位之其家之上，俾給家衆糧

食以時？古俸祿止給現糧食。

四六 福哉其僕，其主君來時，適遇見其為是也。

四七 我誠確語爾曹，將建立以掌其種種財產矣。

四八 倘有惡僕私心忖曰：我主殆作勾留而來宴。

四九 爰始撻其同僕，而與酒徒載食載飲。

五十 迺其僕之主人之來也，適於勿期之日，勿度之時。

五一 而令寸磔之，而處分其業報，與偽善人同科：在彼惟哀哭焉，而齒惟

戰栗焉。

右批解

一 〇二 十五 捌講 (一)

三 〇十四 十五 玖講 (十一)

十五 ○廿八 十五 拾講 (十)(十一)(十二)

廿九 ○卅六 十五 拾壹講 (一)(三)(四)(五)(十)

卅七 ○四二 十五 拾貳講 (三)(四)

四三 ○五一 十五 拾叁全

二十五篇

一 ○於是天國有如十女郎：操其燈具，出迓新郎與新婦者。

二 內有愚癡者五，明智者五：

三 而愚癡者五，惟操燈具，而勿攜油以自隨：

四 惟明智者，取油注於油罐與燈具焉。

五 適新郎淹遲，咸假寐而熟睡矣。

六 中夜有聲呼曰：乃者新郎且至，爾出迎之。

七 於時女郎咸起，整治其燈具。

八 愚癡者謂明智者曰：請以爾油分與吾衆，因吾衆之燈咸熄滅矣。

九 明智者答曰：惟恐吾儕與爾俱不足，不如往市油者，爾自購取也。

十 適往購取，而新郎至，其已準備者，偕入婚筵，而門遂闔焉。

十一 卒也。其他女郎至，曰：主君，主君，請開放吾儕。

十二 而主君答曰：我確語爾曹，我勿識爾曹也。

十三 ○然則爾曹宜醒守，惟日與時，俱勿及知。

十四 ○因此又如人出遠遊者，召其僕夫，付以其貲。

十五 一授以金錠五，又一以二，又一以一，一一按其才德，已遂遠征。

十六 其受五錠者，乃去致力於是，而別贏五錠焉。

十七 其受二錠者亦然，別贏二錠。

十八 惟受一錠者，則去穿地，而窖藏其主人之錕焉。

十九 許久時後，彼僕衆之主人言歸，令上簿計。

二十 其曾受五錠者前來，別獻五錠，曰：主君，嘗授我五錠，茲我又別贏其五焉。

廿一 其主人語之曰：俞，可哉僕夫，善且忠哉，因爾於少少許既忠矣，余將於多多之上，位置爾，爾其登進於爾主之宴樂也。

廿二 其曾受二錠者，亦前席而言曰：主君，前以二錠授我，今茲二錠，予營之羨息也。

廿三 其主上語之曰：俞，可哉僕夫，善且忠哉，緣於少少者汝克盡忠，余將於多多之上，建置爾焉，爾其加入於爾主之歡樂也。

廿四 惟受一鋌者前進，言曰：主君，我知汝爲人剛忍，於所未種而思獲，於所未播而思斂。

廿五 我恐懼以往，而藏汝鋌於地中，茲汝有汝之故物焉。

廿六 其主上答之曰：僕夫惡，而懶，爾既知我求獲於所弗種，斂於弗播，早宜存吾鋌於子金家，則我歸來果獲吾物兼子金也。

廿七 爾曹可奪彼鋌，以予夫有十鋌者。

廿八 蓋凡有者予之，而有餘裕，彼無者，將併其自視爲有者，亦奪之矣。

三十 無用之僕可投諸方外冥昏所，在彼惟啼泗，與齒戰栗焉耳矣。

卅一 ○會須人子來思，神威震赫，又有諸天神與俱，爾時臨御威靈座上。

卅二 萬氏羣集於其前，乃就中區而別之，若牧人之分背，特羊與羝羊也。

卅三 旋置特羊於其右，羝羊於其左。

卅四 爾時君王乃語居右者曰：吾父寵福者，皆來享天國，自勗世之初所備與汝曹者。

卅五 緣我嘗饑，而汝曹與我食；我嘗渴，而汝曹與我飲；我在客途而汝曹安集我。

卅六 裸裎也，而汝曹衣蔽我；疾病也，而汝曹顧視我；我在囹圄，而汝曹來至我所。

卅七 爾時義士奏對曰：主君，幾曾見汝饑，而飭汝；汝渴，而供汝飲耶？幾曾見汝羈旅，而撫輯之；汝赤立，而蓋覆之耶？

卅八 幾曾見汝病困，或幽囚，而來候汝耶？

卅九 而君王必應之曰：我誠語爾，爾凡施及最小兄弟之一，卽施之於我矣。

四十

四一 爾時乃向居於左者，曰：宜嬰譴呵者，其速離我而赴永火，是實爲魔魁，及惡神所備設者。

四二 蓋我嘗饑，爾乃勿與我食；我嘗渴，爾乃勿與我飲；

四三 我流寓，爾乃勿館舍我；裸體，爾勿衣被我；我疾痛，而犴獄，爾勿來問候我。

四四 爾時彼輩乃對曰：主君，何嘗見汝饑，汝渴，汝羸旅，而裸體，而抱病，而幽於圜牆，而未汝供奉耶？

四五 爾時乃應之曰：我確語爾：爾於此卑末之一所勿施者，卽亦勿施於我矣。

四六 是其人往赴永刑，而義人則赴永生焉。

右批解

一 ○十三 十五 拾肆全

十四 ○卅 拾伍全

三一 ○卅六 拾陸全

一二十六篇

一 ○時耶穌既畢諸所訓言，語門弟曰：

二 爾知後兩日當舉行巴斯卦，而人子將被逮送以釘於十字架。

三 ○維時祭司家長及民間長老咸會於祭司長，名蓋法者之庭：

四 相與建議將以計擒耶穌而殺之。

五 然俱曰：勿於瞻禮日，恐致民間或生亂。

六 ○顧耶穌方其在白大尼西滿癩者之家也，

七 有婦來至其前，持有透水玉壺寶貴香膏，傾灌其頂於席間。

八 門弟之見者，憫然念曰：惡用浪耗此爲哉？

九 此可售取多金，以給窮人。

十 耶穌知，而謂之曰：爾曹煩惱此婦人曷爲？其施於我者善事也。

十一 緣窮人爾常有與爾偕，我則非爾能常有也。

十二 其施香膏於我身，實用以葬我耳。

十三 我誠告爾，普天之下，不論何處傳誦此福音經，此其攸行亦爲之紀念矣。

十四 ○時十有二徒之一，名茹答斯，俄斯加略大者，往謁祭司家長等：

十五 而語之曰：爾願予我幾何，而我將彼交付爾曹也？伊等遂約定給以三十銀錢。

十六 從此卽躡尋穩便以交付之焉。

十七 ○無酵節首日門弟就詢耶穌曰：意欲何處爲汝備食巴斯卦乎？

十八 顧耶穌則曰：爾可進城向某一人，而告之曰：師尊言：吾時在卽，卽在爾處舉行巴斯卦偕吾門弟。

十九 門弟所行悉如耶穌命之者，而設備巴斯卦。

二十 ○日旣旰，耶穌方踞席偕十二門弟。

廿一 門弟正食，語曰：予確語爾，爾中之一將負賣我。

廿二 衆甚憂戚，始一一言曰：主，無乃我歟？

廿三 伊惟答云：與我同納手於盤者，是將負賣我。

廿四 人子固將去，如所記之者：然而禍哉斯人，人子將爲所負賣者：斯人也，不如勿生之爲愈矣。

廿五 負賣者之茹達，答曰：拉彼，無乃是我乎？謂之曰：爾自言矣。

廿六 ○徒方食頃，耶穌取麵餅，而祝福，而剖分，而給予門徒，曰：爾領受，而
噉食，是乃吾身也。

廿七 又取酒樽謝恩，而給予之，曰：爾衆取斯而飲也。

廿八 斯乃吾血，用締新盟，爲多人傾流，以得罪之赦者也。

廿九 告知爾等，繼自今，我勿飲此葡萄所生者，直待他日，而與汝衆更飲
其新者，於吾父之國。

三十 ○誦聖咏畢，出往阿里瓦山。

卅一 ○時耶穌語之曰：爾皆緣我將被顛躋於今夜。經云：余擊牧人，而羣
羊離散。

卅二 但余復活後，將先爾等而之加利肋亞。

卅三

伯多祿答言，謂之曰：就令衆緣汝將致顛躋，我終顛躋之無。

卅四

耶穌告之曰：予確語爾，卽於今夜雞鳴前，汝將三番否認我也。

卅五

伯多祿謂之曰：縱今與汝偕亡，終勿汝否認。諸徒亦如此云云。

卅六

○維時耶穌偕彼等來至村隴，名曰色瑪尼者。語門徒曰：爾等第坐此待予往彼禱告。

卅七

乃攜伯多祿，及責伯德二子，焉始慙惻而傷悲。

卅八

乃語之曰：鬱悒乎余神，直瀕於死也。願支住於此，而偕余寤醒哉。

卅九

既前行少許，稽顙伏地，籲求，而言：吾父，假若可能，請移遠於我斯舉也。然勿如我願，而惟如爾也。

四十

及來至門徒所，見其昏睡，謂伯多祿曰：然則汝等竟弗克偕余醒寤片時乎？

四一 醒寤，而祈禱，俾勿陷於誘惑也。信乎神則迅厲，而肉軀萎靡也。

四二 次復往，禱言：我父，苟為斯舉，勿能移遠，非我飲之不可，亦惟爾志是成也。

四三 又還，見彼等俱酣眠，目俱沉重。

四四 爰離彼等，再往，第三次祈禱，禱辭如上云云。

四五 卒來至徒所，而語之曰：爾等業假寐，且休息矣。茲已臨及其時，而人子當付於罪人之手。

四六 俱起皆往，彼負賣我者，不遠伊邇矣。

四七 ○正言次，則見茹答斯十有二人之一已來至，而與俱來之稠衆，執劍與槌，由祭司家長，及民間耆老遣來者。

四八 負賣之者，乃予衆以識別，曰：我所噬辱者，彼是矣，務執拘之。

四九 急詣耶穌前，曰：父師，毋福。遂層噬之。

五十 耶穌謂之曰：友，爾來奚爲？時衆擁至，剡手於耶穌，而執之。

五一 時則同侍耶穌之一，伸手，掣其劍，擊祭司長之僕，斫下其耳。

五二 時耶穌語之曰：其納爾劍於其所。凡提劍者，以劍而亡。

五三 爾詎臆余勿能祈求吾父，立遣使護我，多過十有二軍之天神乎？

五四 第何以驗實經言，其必如是以告成耶？

五五 當是時耶穌語稠衆曰：爾衆如赴盜賊，挾刀劍，挺棍以捕余耶？余日就爾曹，坐殿中訓誨，爾曹勿余拘捕。

五六 凡此諸事，祇爲驗實先知經言已耳。時其弟子，舍之，而俱遁。

五七 ○衆遂執持耶穌，曳往祭司長蓋法處，經生耆宿畢會於斯。

五八 伯多祿乃遠遠追從之，直抵祭司長之庭，既入內，則與胥徒雜坐，以

覘究竟。

五九 ○顧祭司家長，及議會之衆，方求僞證，坐實耶穌，而置之死地。

六十 奈無所得，衆僞證者紛如其來至。卒有二僞證者前來，

六一 言曰：是嘗言：我能墮毀天主殿，後三日復建之。

六二 祭司長起立，訊之曰：爾無答言以讐夫，所訟爾者乎？

六三 耶穌則默然。祭司長乃謂之曰：我倚恃常生天主，誓必責令爾語吾儕，若果爲基利斯多天子。

六四 耶穌答之曰：汝自言矣：我更語爾等，無幾將見人子坐於天主威靈之右，而降來天際雲中。

六五 于時祭司長裂其裳衣，曰：是矯誣哉，尙須何證？而今共聞矯誣之言。

六六 汝衆竟見云何？則俱答言曰：罪當死刑。

六七 於時有唾其面者，有撞之以拳者，有以掌批其頰者，

六八 詢之曰：「繫基利斯多，試告吾儕，擊爾者誰歟？」

六九 ○但伯多祿方坐於庭外院墀，有一婢就之，曰：「爾亦耶穌加利肋亞人黨與也。」

七十 伊乃當衆否認，曰：「我不知爾所言。」

七一 正欲出庭院門外，又一婢見之，語同在外者，曰：「此固素與耶穌納匝諾偕焉者。」

七二 伊復否認，且誓言：「我固勿識斯人。」

七三 居有頃，其旁立者俱前，而語伯多祿曰：「爾實彼黨也。」爾語音顯露爾矣。

七四 於焉且詛且咒，誓言不識斯人，而雞旋鳴焉。

七五 伯多祿乃回憶耶穌之言，曾曰：雞鳴之前，爾將三番諱認余也。乃出外，其哭也痛而苦。

右批解

一	○五及十五六	十六	壹講	(二)(三)(七)(八)
十七	○十九又二十	十六	貳講	(一)又參講
廿一	○廿五	十六	肆講	(二)(四)(五)
廿六	○廿九	十六	柒講	(一)(二)(三)(六)(七)(八)
三十	○又卅一△卅五	十七	肆講	(一)又拾貳講 (二)(三)
卅六	○卅八又卅九△四四	十八	壹講	(一)(四)又貳講 (二)(四)
四五	○又四九△五十	十八	肆講	(一)又伍講 (一)(五)(六)
五十	○五六	十八	柒講	(一)(四)(五)(八)(十)
五七	○五八	十八	玖講	(二)(六)

五九

○六一

十八 拾貳講 (二)

六三

○六六又六七△六八

十八 拾叁講 (一) (三) (四) 又拾肆講 (三) (四)

七一

○七五

十八 拾伍講 (二) (三)

二十七篇

一 ○始嚮晨，諸祭司家長，與民間耆老會議，攻陷耶穌，而致之死。

二 乃執縛而曳之，解送都督般雀比辣多。

三 ○維時，赫答斯見其買賣之耶穌，被定死罪，而追悔懊喪，攜還三十銀錢與祭司家長及耆老等，

四 曰：我罪孽，販賣義人之血矣。若輩乃曰：何與於吾爾自省視哉。

五 遂擲銀錢於殿中，既退，乃往環以自經。

六 顧祭司家長拾取銀錢，曰：是勿宜貯之聖庫，蓋血價也。

七 因集議，議得以購陶人地，爲旅人義塚。

八 緣此呼其地，爲阿瑟而大瑪，是之謂血地，相沿至今日。

九 乃驗實曰：肋米亞先知言曰：又取其三十銀錢之身價，爲義撒爾子孫所估定者。

十 施捨以陶人地，一如主命於我者然。

十一 ○耶穌立於都督前，都督問之曰：爾爲如德義之帝王乎？耶穌應之曰：汝言之矣。

十二 爰被祭司家長及耆老等，庭訟之，竟無所答。

十三 於是比辣多語之曰：爾不聞有如許證辭，攻擊爾耶？

十四 而耶穌竟不答一言，至令都督驚奇之甚。

十五 ○但每逢大慶日，都督例應開釋一繫囚，從民所欲。

十六

時有一繫囚極著名。名巴拉巴。

巴爾子也阿巴父也從反切音則為巴拉巴猶言某某兒在羅馬國時每多無名革命浪人可想

十七

故既集民衆，比辣多言曰：爾衆欲開釋誰耶？巴拉巴歟，亡意亦耶穌，

稱基利斯多者歟？

十八

蓋深知因媚嫉而解送之耳。

十九

方其坐於堂皇也，其夫人使就之，言曰：君與是義人切無預，因我今

日多所覲瘡於夢間，爲伊之故。

二十

但祭司家長，及耆老早已慫恿人民求釋巴拉巴，而耶穌則殄滅之。

廿一

都督乃答語衆曰：願於斯二人以誰釋於汝衆也？衆曰：巴拉巴。

廿二

都督詢衆曰：然則吾將何以處置耶穌，素稱基利斯多者？

廿三

衆曰：釘之十字架耳。都督詰衆曰：是曾爲何惡耶？衆愈大呼曰：釘於

十字架哉。

廿四 比辣多見無所濟，而鼓譟愈橫。爰取水，向人民洗手，曰：我於此義人

之血，敢告無罪。汝衆其省視之。

廿五 兆民對曰：其血歸吾儕身上，及吾儕子孫焉耳。

廿六 乃釋放巴拉巴以與之。遂將耶穌鞭笞訖，付之釘十字架。

廿七 ○時都督之衛兵提耶穌至裁判所，環集全隊圍之。

廿八 旋褫其衣，擲一嫣紅短大氅披掛之。

廿九 又編蒺藜爲冠冕，加其首，復置蘆葦於其右手。共頓膝於其前，而戲

侮之，曰：萬福如德亞王。

三十 隨即睡之，取蘆葦以搥其首。

卅一 既戲侮之後，剝去大氅，而衣以故衣，曳之往而釘之。

卅二 ○衆出遇一祭來納人，名西滿，乃逼令負荷其十字架。

卅三 來至一地，曰高而高大，卽所謂加爾瓦略骷髏地是矣。

卅四 乃與之酒飲以苦胆和者，耶穌則嘗，而弗願飲焉。

卅五 旣釘之架上後，乃投鬮，俵分其裳衣。使驗實先知者所言曰：俵分我衣裳，而將我衫襦擲骰子焉。

卅六 爰坐而守之。

卅七 揭置其顛書一案由曰：是乃耶穌如德義王。

卅八 時與同釘者有二盜：一於其右，一於其左。

卅九 行過者自搖其首而侮謾之。

四十 載言曰：噫吁！汝能毀天主殿，而三日內復造之者，今宜自救矣。若果爲天主子，可從架上而下也。

四一 祭司家長亦復用爲戮笑，迭與經生及耆老等，言曰：

四二 彼曾援救他人矣，今自身且不能救也。如果爲義撒爾王，今從架上下來，吾等斯信之矣。

四三 彼恃怙於天主，天主若愛之，今必救之；彼固嘗言：我乃天主之子者也。

四四 所與同釘之盜，其詬詈之也亦相仿。

四五 ○自六晷起遍地晦冥，以訖於晷之九。

四六 迨近九晷耶穌大聲呼曰：厄里，厄里，耶瑪，沙巴大尼。此言：吾天主，吾天主，胡爲遺棄我？

四七 間有旁立者，聞而言曰：彼呼厄利亞也。

四八 其一卒隨卽趨近，取海絨浸以酢漿，擎之葦端，而與之飲。

四九 其他則曰：子姑待之，且觀厄里亞倫來解救之。

五十 ○耶穌復大聲以呼，屏神而氣絕。

五一 ○則見殿中帳幔，自上徹下，廝爲二分，地動，石迸裂。

五二 墳自開決，多有聖人身，其已長寐者，竟起立。

五三 且自塚出，於彼復活後，來至聖京，而現見於多衆。

五四 ○惟百夫長，及與同守耶穌者，見地震及所歷變徵，大爲惶恐，而言曰：是誠天主子也。

五五 ○在彼略遠有許多婦女，肇自加利肋亞，卽跟耶穌而供奉之者。

五六 內中有瑪利亞瑪大肋納者，有瑪利亞雅各伯與若瑟之母者，又有責白德兒子之母者。

五七 ○時既暮，來一富人，至自阿里瑪大，名若瑟者，其亦耶穌之徒也。

五八 其人徑赴比辣多，請求耶穌屍身。立時比辣多教令還其身。

五九 既得屍身，若瑟卽裹之以純潔殮布。

六十 置之於自備新墳，陷鑿於石壁中者。又旋轉一巨石置之墓穴門，乃去。

六一 在彼惟瑪利亞瑪大肋納，及其他瑪利亞，對墳塋而坐。

六二 ○越一日，卽戒備日之次日，祭司家長，及法利叟等咸會比辣多所，

六三 曰：主君，竊憶此煽惑者，生時嘗曰：三日後我將復生。

六四 故請勅守其冢以訖第三日：恐其門弟既來，盜之，而謂百姓曰：其已自死中復活也。則後來之迷謬更烈於前矣。

六五 比辣多諭之曰：爾有守兵在，可往，守扞如爾所語。

六六 彼衆卽往，守衛石冢，而印封穴石，置衛士焉。

右批解

一 二又三△十又十一 十九 壹講又貳全又肆講

十二 ○十四又十五△廿三 十九 伍講 (二)(三)又柒講(三)(四)(七)(八)

(九)

廿四 ○廿六又廿七△三十 十九 玖講 (十六)(十七)(十九)又捌講(二)

(三)(四)(五)

卅二 ○又卅四又卅五 六又卅七 十九 拾講 (六)又拾壹講(三)又拾叁講又拾貳講

卅九 ○四三又四五△五十 十九 拾肆講 (二)(三)(四)(五)又拾柒講(二)(七)

五一 ○五四又五五六 十九 拾捌講 (一)(二)(三)又拾玖講

五七 ○六一又六二△六六 十九 貳拾講 (二)貳壹全

二十八篇

一 ○罷工之夕後，方黎明而為來復一也，瑪利亞瑪大肋納，與又一瑪

利亞竭來視墓。

二 則見地大爲震動：因主之天神降自天：載前掀轉羨門石，而坐於其上。

三 而其容光如電：其衣衫又如雪。

四 因畏其威而守兵震伏，如僵斃者然。

五 天神勞謝婦女曰：爾毋變變爾：因知爾覓耶穌，被釘死者：

六 勿在此矣：蓋已復生，如所已言也：爾其來，覘視奉安主尊之所。

七 速往，告語其徒，以其已復活也：茲復先爾赴加利肋亞：

八 婦等急從壙所出走，且驚恐，且大喜歡，用馳報於其徒。

九 則見耶穌迎之，言曰：身福，婦等載前，抱持其足，而頂禮之。

十 爾時耶穌謂之曰：無用振恐：往，告吾兄弟，令至加利肋亞，在彼將見

余。

十一 ○婦女等既去，則見有守卒數人來至城，報知祭司家長一切已成之事實。

十二 乃畢會耆老謀定，以多金賂守卒，

十三 曰：可宣言其弟子夜來盜去之，正吾等熟睡時。

十四 假令此說傳聞於都督，我等自有以勸服之，俾汝曹無害也。

十五 衆乃受金，如所教而行。而此言遂傳布如德亞民間，以延至於今日。

十六 ○徒十一人爰赴加利肋亞山上，按耶穌指定彼衆者。

十七 望見之卽羅拜：顧猶有懷疑者。

十八 而耶穌則卽而語之，曰：乃旣一痺遺我，在天在地之權。

十九 爾其往訓誨萬民，洗滌之，因父，及子，及聖神之名者。

二十 訓導彼等遵守一切凡余所諭令於爾者茲余又日日與爾等偕焉
以訖於世之終盡。

右批解

- | | | | | |
|----|-------|---|----|------------------|
| 一 | ○又二△四 | 廿 | 壹講 | (一又貳全 |
| 五 | ○十 | 廿 | 柒講 | (二(三(四(五(六(七(八(九 |
| 十一 | ○十五 | 廿 | 捌全 | |
| 十六 | ○廿 | 廿 | 拾肆 | (一(二(三(四(五(八 |

瑪爾香

聖史瑪爾谷者。乃聖伯多祿之門人。與同名而佐聖保祿者非一人。是否七十二徒之一則難必。可必者方與宗徒長同居羅馬。因其助而著聖史。因其准而傳於世。文則希臘文。時在羅馬統治之下。希臘語反通行故。大都以瑪竇史抄爲藍本。其宗旨在從羅馬信人之請。使宗徒長所垂訓者書以垂久。但宗徒長之垂訓也。雖時時援引耶穌言行。要必按切時地之宜。人心之益。斷不盡按年譜可知。故聖史之紀錄所聞。凡十六篇。亦不違盡按也。

○首篇十三節。以主與若翰互見作開篇外。可分爲四大段。

○一、敷教在加利肋。始平順。後爲法利叟所擾。從一篇十四節至六篇十三止。

○二、權在加利肋鄰境。以避黑落德之疑忌。六篇十四節至九篇。

○三、赴協京及講道。十篇至十三。

○四、受難復活。十四篇至終。

福音經

記者瑪爾谷

一篇

一 ○耶穌基利斯多，天主子，其福音之始布也。

二 一如先知依撒亞記載曰：茲余遣我天神居爾顏行，先爾以平除爾道。

三 有聲號於曠野：修治主途，直繩其徑。

四 若翰於曠野授洗，并講明受洗以怨艾自懲者，得邀罪過之赦宥。

五 舉凡如德亞之地，與協路撒稜之衆，出就之於若爾當河而受其洗，呈訟已罪焉。

六 顧若翰衣則駝毛，皮帶圍腰，蝗蟲與野蜜是食，常訓話曰：

七 有一後我而來者，實勝於我：我不敢俯伏以釋其屨綦。

八 我洗爾儕僅以水，是將洗滌爾儕以聖神焉。

九 ○曾記當日。耶穌來自加利肋之納匝諾城，而受若翰之洗於若爾當河。

十 乃甫從水出，則見諸天洞開，而聖神如白鴿下臨，而止其上。

十一 又有聲發於天曰：爾乃吾鍾愛之子，吾以爾為喜悅者也。

十二 ○而聖神遂敦促之，令赴荒野。

十三 居荒野凡四十日，又四十夜，為受娑殫愚誘，時惟野獸之與居，而天神則服事之。

十四 若翰既下獄後，耶穌乃來加利肋亞，宣傳天主國之福音，

十五 曰：時既盈矣，天主之國臨矣。爾眾其改悛刻勵，而信受福音也。

十六 ○耶穌循行加利肋海濱，見西滿，與其兄弟安德肋，投網於海，（蓋業漁者也。）

十七 耶穌諭之曰：來從我，我將使爾漁人焉。

十八 乃卽棄網而從之。

十九 又從此略前行，見責伯德子雅各伯，與乃弟若望，在舟修理魚網：

二十 因遂招之。彼等均舍其父責伯德於舟及僱傭等，而追隨焉。

廿一 迺俱進葛發翁，遂於來復七日，耶穌進講堂，誨衆。

廿二 衆驚異其道，蓋其訓導人也，若有權者，不類似經生輩。

廿三 ○若輩講堂有一人，負穢魔，載號載呼，

廿四 曰：耶穌，納匝諾，吾與爾何預哉？爾來削滅吾儕乎？我知爾爲誰矣，天主之聖者也。

廿五 耶穌呵斥之，曰：閉口無譁，出離斯人。

廿六 穢魔乃折拉之，大聲吼以出。

廿七 萬眾愕眙，至相咨度曰：此何物也？是何新奇之道也？竟以威權禁令穢魔，魔且服從之。

廿八 其聲名洋溢，遂徧於加利肋亞方國。

廿九 爰出講堂，徑來西滿安德肋家，雅各伯若望從。

三十 西滿之外姑寢疾而痞，眾遂爲之言。

卅一 耶穌載前，提其手而起之，瘡遂釋之，因供給彼眾。

卅二 晚來日已沒，眾昇諸有疾病者就之，及諸有鬼魅者。

卅三 舉邑之眾紛集於門外。

卅四 彼乃療治多多，患各種病苦者，又驅逐多多鬼魅，因已認識之，而不

許其聲張焉。

卅五 ○侵早起，出之郊野，祈禱。

卅六 西滿偕及門者追蹤之。

卅七 既及之，則告之曰：人人訪求爾也。

卅八 語衆曰：盍往附近村邑，吾將闡道焉，緣吾特爲此而來也。

卅九 ○於是就彼講堂以訓以誨，且巡行加利助全境，而驅魔焉。

四十 ○來一癩者就而求之，屈膝而言曰：惟主若願，能涓潔我也。

四一 耶穌愍焉，伸其手而撫之，語之曰：我願也，爾涓潔矣。

四二 而既言是，而癩遂除，而人乃涓潔。

四三 而既深警之，遂麾之去。

四四 而諭之曰：慎施勿以語人，惟去，自陳於祭司長，因爾既涓潔，宜饋之。

四
五
以每瑟所命之禮，庶明證於衆。
但其人去後，爰始傳揚，而散布其言，致耶穌不復得公然入城，惟棲
遲於郊外曠地，而趨就之者四方雲集。

右批解

一	〇五	二	壹講	(一)	(六)	(八)	(十一)
十二	〇十三	二	捌講	(一)	(二)		
十四	〇十五	三	柒講	(四)			
十九	〇二十	三	玖講	(二)			
廿五	〇廿八	三	拾講	(四)	(五)	(六)	
卅五	〇卅八	三	拾叁講	(一)	(二)		
四十	〇卅五	四	柒講	(一)	(二)	(四)	(五)
					(六)	(七)	

二一篇

一 ○閱數日復進葛發翁，

二 既聞其方在室，大衆麇集，從大門起至無隙地可容，而耶穌則言訓之。

三 來衆攜有瘋癱者一人，四人舁之。

四 既因人衆不得送至耶穌前，乃就耶穌所在處，揭去屋頂，屋頂洞開，臥瘋癱於榻，縋而下之。

五 耶穌見若衆之善信，語瘋癱者曰：小子，爾罪赦矣。

六 時有經生輩在坐，心自忖曰：

七 夫夫也何以云然？是僭逆不道也。誰與能赦罪，而非獨一天主乎？

八 耶穌之神一知彼等心內作如是想，乃語之曰：胡爲起若爾思想於乃心？

九 抑謂瘋癱者曰：爾罪肆赦之爲易乎？亡其曰：起，荷爾榻，而步行之爲易歟？

十 爲欲爾曹曉然知人子在世有赦罪權，（呼瘋癱者曰）

十一 吾語爾起，荷爾榻，行歸爾室。

十二 彼果遽起而在衆前負其榻而去，至使觀衆駭愕，賡揚天主曰：從未見有如斯者也。

十三 ○耶穌復出至海濱，民衆來就，乃訓誨之。

十四 路過，望見有亞爾勿子，字肋未者，坐於權所，召之曰：來從我。卽起從之。

十五 ○方耶穌之在其家就席也，卽有許多稅吏，暨罪人等與之同席，并與其弟子：蓋從之游者，固已不少。

十六 經生及法利叟見其與稅吏及罪人等共飲食，謂其弟子曰：爾師何爲與稅吏及罪人等同餐共飲？

十七 耶穌聞此語之曰：非康健者需醫，乃有病者耳。良以我來召者，非義人，乃罪人。

十八 ○若翰門下，暨法利叟等俱守齋，俱來問之曰：何以若翰及法利叟門下俱守齋，獨爾弟子勿守齋？

十九 耶穌應之曰：新婚子女，新婚者方與同居，詎可守齋？總之有新婚同居時，不可以守齋。

二十 迨來日有奪其新婚者，則皆守齋之日矣。

廿一 人無有以新粗布一方補綴舊衣者：否則新補反傷舊有，破綻更大矣。

廿二 抑無有以新釀酒盛於舊鴟夷者：否則酒將暴裂鴟夷囊，而酒散亡，而鴟夷毀滅：其惟新酒以新鴟夷盛之耳。

廿三 ○維時又逢來復七，主君適傍麥畦步行，而其弟子方始且行，且拔麥穗，

廿四 法利叟旋謂之曰：請看，何以爾徒爲夫來復七所不宜爲者？

廿五 主對彼曰：爾等從未誦悉達味之己事乎，方其急困，與從之者俱腹餒？

廿六 如何適當亞彪大之爲祭司長而自進天主堂，而自啖夫供獻之烘餅焉，此非彼衆所可食，而惟司祭乃可，而彼且分與同伴焉？

廿七 繼語衆曰：夫來復七乃爲人而設，非人爲來復七而生。
廿八 以故人子之爲主也，亦來復七之主也。

右批解

一 ○十二 四 拾壹講 (二) (四)

十三 ○十七 四 拾貳講 (一)

十八 ○廿二 四 拾參講

廿三 ○廿七 六 壹講 (一) (五) (六)

三篇

- 一 ○耶穌又入講堂，堂有人一手偏枯者。
- 二 衆方窺伺之，若來復七治病，便可訴訟之。

三 耶穌語人有一手枯者曰：起立於中。

四 而向衆曰：來復七宜行善歟，抑不善？宜救生歟，抑傷生？願彼衆皆默然。

五 乃震怒環視彼衆，痛彼心之盲瞽，諭此人曰：展伸汝手。而展伸矣，而手復元矣。

六 法利叟輩既出，遂與黑落德黨人籌謀抵抗耶穌，將如何乃可致死之。

七 ○耶穌爰與其徒退避海濱，而羣倫濟濟有自加利肋，及如德亞從之者，

八 又有自協路撒稜，與伊度買，及若爾當對岸，與弟洛及西多近地之大衆，聞其所行，咸來歸之。

九 乃命其徒爲已具小艇，因稠衆填殷，免被迫躡云。

十 時以治瘡者衆，致凡患瘡痍者爭奔赴之，欲一捫焉。

十一 又有污魔之見之者，卽扶服於前而大呼曰：

十二 汝乃天主子。因又嚴斥其毋或譽揚焉。

十三 ○繼乃登山喚來已所願喚者，徒至前。

十四 則立爲十二人俾與已偕而遣使講道。

十五 并與以治病祛魔之能，

十六 賜予西滿名伯多祿：

十七 於責伯德子雅各伯，雅各伯弟若望，俱賜名包南日，猶言雷子：

十八 又有安德肋，及斐理伯，及巴爾多祿茂，及瑪竇，及多默，又雅各伯亞

爾勿子，及達陡，又西滿加納人，

十九 又茹答斯字犛斯加略大，是乃賣之者。

二十 ○及至所居，有衆纒紛，至不得啖餅食。

廿一 其親屬之聞是者，出而拘執之，因稱其特發狂耳。

廿二 而經生之從協路來者，則稱：是有白爾責布焉，特因魔王驅逐魔耳。

廿三 乃召集而譬解之，曰：夫娑殫烏能毆逐娑殫哉？

廿四 設令一國自相分裂，此其國不能樹立。

廿五 設令一家互相分攜，此其家不能成立。

廿六 設令娑殫彼此侵凌，祇分崩而已，勿能立也，乃終歸於盡耳。

廿七 無有能入勇士之宮，奪其器用者，自非先繫縛勇士，而後剗剖其宮

焉耳。

廿八 我以實說與爾曹，斯人之徒一切罪皆可赦，卽所犯矯誣上主之罪

亦可赦：

廿九 惟矯誣聖神之罪，不獲赦也。惟永，然其所坐之罪悠久無窮。

三十 爲其敢謂是有不潔之神故。

卅一 ○於時其母及諸昆來，方立於外，使人召之。

卅二 衆方環之而坐，或語之曰：現有爾母，及爾昆仲在外候爾也。

卅三 旋應之曰：疇爲吾母，吾昆仲？

卅四 乃旋視環已而坐者，曰：茲其吾母，吾昆弟歟。

卅五 蓋凡力行天主旨意者，是乃吾昆弟，吾姊妹，與母氏也。

右批解

一 ○五 六 武講 (四) (五)

六 ○八 六 差講 (一) (三) (四) (六)

- 十三 ○十九 五 壹講（三）（五）（八）（九）
二十 ○卅 六 肆（二）（三）（四）（六）
卅一 ○卅四 六 陸講（四）

四篇

- 一 ○耶穌之開始宣講也，復在海邊，稠衆羣聚而就之，由是登舟坐海上，衆庶則傍海立岸上。
- 二 恆以寓言訓誨多般，乃如其講道之常語衆曰：
- 三 聽聆之哉，茲有播種者出播之。
- 四 種時，有遺道旁者，天上飛鳥下而食之。
- 五 其他有遺礮塢者，土既無多，須臾芽發，以其土不深厚。

六 迨夫日出，而炎熇既根，菱之無有，因以枯槁矣。

七 又有遺荆棘中者，荆棘挺生，而鬱湮之，亦無有結實。

八 惟有遺於善地者，實涵而長，而茂，有一生三十者，一六十者，一二百者矣。

九 載言曰：有耳能聽者，聽之可。

十 ○及其獨居，日常侍左右十二人，詢其寓言之意。

十一 告之曰：天主國其精蘊，惟與爾曹知之。至彼輩外人，悉舉寓言以從事耳。

十二 以致視則視矣，而勿見也；聞則聞矣，而勿知也。惟恐翻然改悟，而赦其罪矣。

十三 又語之曰：斯喻而勿喻，惡乎參衆喻哉？

十四 播種者，播至言也。

十五 至言之播於道旁者，謂凡乍聆，而魔遽至，奪夫至言之播於其心者。其種於礫塿者亦相似：謂聞言之初，原即欣然承受。

十六 而內無根柢，祇片時已耳。迨因至言而艱難困辱之相乘，遂至失足。

十七 其他種於荆棘中者：謂夫聞至言之人，

十八 每爲世情之顧慮，富厚之妄念，以及其餘嗜慾之爭進，用湮塞至言，致無果實之可成。

十九 至其種於善地者，謂聞至言，而承受之，而結有果實，一[△]三十，一[△]六十，一[△]且一百焉。

廿一 ○又語之曰：豈有攜來燈殘置之斗斛下，或牀第下者乎？而乃不於燈檠上置之歟？

廿二 蓋無有隱，而不顯者。亦無有蘊藏，而勿宣著彰明者。

廿三 若其有耳以聽，聽之可。

廿四 ○又謂之曰：爾宜審諦於今所聞。爾皆各以量人之度，而見量，且加量於爾矣。

廿五 蓋有者，將與之；而無有者，則并其所有亦奪之。

廿六 ○又曰：天主之國，宛若有人散種於地，

廿七 載寢，載興，以夜以日，而不自知其種之方苞而驛達也。

廿八 蓋自然者地之生殖，始而苗，繼而穗，穗而粟穎堅好。

廿九 迨其實已告成，則急庖刈鉤，因收穫之期至矣。

三十 ○又曰：我等將以何肖似天主之國乎？將以何喻譬而况之乎？

卅一 殆如芥子粒，當其種於地也，爲地上諸種之最小者。

卅二 而既種，既裹，則爲諸蔬之最大者，長發大枝，至可使天上飛禽棲依其蔭。

卅三 ○以多般類此之寓言言之於衆，亦視其能聽受焉耳。

卅四 且非寓言勿與衆言，惟退居時則爲其徒一一詮解之。

卅五 ○是日也時既晏，語徒曰：可渡往對岸。

卅六 徒遣散稠衆，奉之同在舟中，尙有他舟方與之俱。

卅七 暴風大作，噴薄波浪入舟，舟幾滿。

卅八 顧耶穌在艙倚枕而寐，衆呼醒之，稟告曰：父師，詎與爾無預耶，吾衆胥淪亡矣？

卅九 爰起而詛風，命海云：靜密，毋譁。而風遂止，乃大安定平息。

四十 爰謂之曰：爾衆胡懼爲？尙無善信耶？衆則大駭，而特駭，互相語曰：爾

意彼何人斯，風也海也，竟祇承其命也歟？

右批解

一 ○廿四 六 葉講 (一)(二)(八)(十)(十一)

廿六 ○廿九 六 捌全

三十 ○卅二 六 拾講 (一)

卅五 ○四十 四 捌全

五篇

一 ○既過海澳來日納撒地。

二 方耶穌之出艙也，突來迎者從叢壙中一人素負穢魔，

三 素居叢壙作家，無有能以鐵鍊拘係之。

四 往往貫以足械鐵鍊，則必斷其鍊而毀其械，無有能馴伏之者。

五 常日夜在叢壙，亂山中，叫號，並以石自擊傷。

六 及其見耶穌也，尙遠，則趨迎，而葡萄敬禮之。

七 大聲呼曰：吾於爾何預，耶穌乎，至高天主子，我因天主名要求爾，幸

無窘困吾也。

八 以其方諭之曰：穢魔出離此人。

九 乃詢之曰：爾何名？對曰：師團吾名也，我輩衆多故。

十 堅乞耶穌，勿逐其出離此土。

十一 就近沿山有豕一大羣，適放牧焉。

十二 魔哀懇之曰：請遣吾儕赴羣豕而入憑之。

十三 耶穌乃立許之，穢魔遂出入附豕身，一大陣羣豕由山坡滾墮海中。

計二千頭，俱悶死於海。

十四 牧豬者，俱逃遁，往報城鄉，乃出覬所爲：

十五 及至耶穌前：及觀嘗爲魔困者，則侍坐焉，被服，而神完，固已誠惶誠恐。

十六 及聞親見者，告之以施於負有魔者若何，及施於羣豕者又若何。

十七 於焉咸求耶穌出離其境。

十八 ○耶穌之方登舟也，彼嘗爲魔困者，宛始求請偕行，

十九 耶穌不之允，惟諭之曰：爾歸家詣爾親友，當告以上主之待爾也何等，憐爾也何等。

二十 彼既辭去，開始於德加包宣言，耶穌惠施於己者爲何等：衆咸奇服。

廿一 ○耶穌既乘舟復過海峽，趨就之者縝紛駢集，時尚在海之涯。

廿二 來者有講堂首領之一名雅易祿及其望見耶穌，則伏拜足下，

廿三 多多哀禱，謂吾女病危極矣。務請來手按身上，庶使痊可，而得生也。

廿四 耶穌偕往，稠衆扈從，而撞擠之。

廿五 ○適有婦女，患血漏十有二年，

廿六 受盡多盤磨折於多多醫士，已耗盡其家資，不見有效，而患轉劇：

廿七 宿聞輿論及耶穌，來至人叢隨其後，捫其衣：

廿八 因自忖曰：倘我得一捫其衣，定全瘳也。

廿九 乃竟血漏之源頓涸，自覺身中所患悉捐矣。

三十 而耶穌卽知體內神能，由己流溢，回身向衆，曰：誰感我乎？

卅一 其徒謂之曰：爾見衆方簇擁爾，爾乃曰：誰與感觸我乎？

卅二 爰環顧，欲覩誰實爲之。

卅三 婦乃夔夔戰栗，自知身內之事，趨伏耶穌前，備告以種種實情焉。
卅四 耶穌語之曰：女子，爾之信德拯救爾矣。平安以歸，爾傷爾痛永告瘥矣。

卅五 ○語時，講堂首領家來，訃曰：爾女已亡矣。曷更煩擾父師爲？
卅六 耶穌聞所訃之言，語講堂首領曰：爾毋恐，祇須堅信。

卅七 爰不准任何人相隨，惟許伯多祿、雅各伯及雅各伯弟若望。

卅八 及至首領家，見有紛籍喧填之衆，有哀泣者，有號啕之甚者。

卅九 入語衆曰：爾胡爲擾攘，而啼泣？幼女未之死，第假寐耳。

四十 而衆嗤笑之。乃麾衆出，攜幼女及母，暨相隨者，進至幼女臥所。

四一 執幼女手，語之曰：大理塔古彌，譯言：女（我命汝）起。

四二 女遂起立，且行走。年方十有二，衆大駭而特駭。

四三 而耶穌則嚴戒之勿令人知之并諭給之食。

右批解

一 ○廿 四 拾講 (八)

廿一 ○四三 四 拾壹講 (二) (三) (四) (十) (十四)

六篇

一 ○耶穌出離此地，而往本鄉也。隨行者其門弟：

二 逢來復七在講堂宛始訓誨聽衆驚訝其道曰斯何從有此諸般而

上智之賦於彼者爲何等似此奇能異德而藉其手以董成耶？

三 此非匠氏歟非瑪利亞子歟雅各伯及若瑟與如答暨西滿之昆弟

歟其姊妹不皆與吾族同居乎爰疑怪之。

四 耶穌乃謂之曰：未有先知不見尊敬者，除非是在本鄉，本家，本族焉耳已。

五 而竟勿能在彼行一靈異，惟少許病者手按而療之。

六 既驚訝彼衆善信之無。爰周徇四週村落施誨焉。

七 ○乃徵召十有二徒：開始耦而遣之，並予之權，能制穢魔。

八 又命其路途毋有所攜，止策杖而已：毋行囊也，毋行糧也，毋腰纏銅幣也。

九 屨惟扉也，衣弗貳袍。

十 又囑之曰：凡到一處入人之舍：卽居於彼，以迄於他往。

十一 其有勿納爾者，勿聽爾者，出至於外，振去爾足之塵埃，言示之懲。

十二 徒往勸諭令行痛悔補贖之功。

十三 既爲驅除多般鬼魅，又以油塗衆多患病者，而痊癒之。

十四 ○顧黑落德王亦有所聞，（蓋其耶穌聲名已甚顯著矣，）載言曰：

是蓋若翰付洗者自死復生，以故有此異能行見於彼也。

十五 然有謂其爲厄利亞者，又有謂其爲先知者，猶夫先知者之一耳。

十六 既聞斯黑落德乃曰：此乃吾所抗剷之若翰，自死者中復生也。

十七 ○蓋黑落德嘗遣人，拘執若翰，而繫之獄中，緣黑落弟亞其弟斐理

伯之妃，竟娶爲妻。

十八 所以若翰諫黑落德曰：汝不宜據有乃弟之妻。

十九 黑落弟亞由是傾陷之，謀欲殺之，而未能。

二十 蓋黑落聽亦素敬憚若翰，知其爲義人聖人，而保護之，且多用其說，

而樂聽焉。

廿一 ○詎時日有巧奏，方黑落德張設初度之筵，宴大臣，將校，及加利肋亞首領也。

廿二 乃引進黑落弟亞之女，而跳舞焉，既令黑落德，及同座者胥喜悅，王謂幼女曰：以若所欲求，余必與若。

廿三 且誓之曰：諸汝所求，卽吾國之半，亦將畀汝。

廿四 女出，詢其母曰：我將何求？母教之曰：若翰授洗者之頭顱耳。

廿五 女遂入急趨王所，求曰：惟願立賜我於茲盤中若翰受洗者之頭顱。

廿六 王煩悶誓，但已誓言，且以同席咸在，不欲怫鬱之。

廿七 乃遣一待衛，命取首級於盤，果卽獄中斬之，

廿八 盤取其首，而付諸幼女，女付諸其母。

廿九 若翰之徒聞之來，收取其尸，而安置於壙中。

三十 ○宗徒咸集於耶穌前，告之以諸凡所行，所誨。

卅一 耶穌語之曰：盍來獨往野地，休憩須臾。時以人衆往而復來者實繁：

致無式食之頃。

卅二 乃悉登舟，他往別之野地。

卅三 ○多有見其往，而占知之者：遂自城邑步行奔赴其所，而先往守候焉。

卅四 耶穌出船望見稠衆，憐憫其如無牧之羊，爰使教誨以多般。

卅五 ○晷刻增多，其弟子前來，告稟曰：是地荒涼，而時日將逝：

卅六 請遣民衆，俾往附近村塢，村墅，自市所食之物焉。

卅七 耶穌應之曰：爾曹可與之食。徒謂之曰：須吾儕往市二百銀錢烘餅，而給之食也。

卅八 乃謂之曰：爾曹烘餅現有幾何？盍往視之。既視悉，報曰：五。又魚二。

卅九 爰命徒等部署有衆，分隊藉青草而坐。

四十 既列坐，或百人，或五十爲伍。

四一 耶穌接取五餅，二魚，仰天，祝福，遂剖析烘餅，授其徒，令置衆前。又以二魚分給諸人。

四二 諸人既食，既飽。

四三 尙斂取所餘，餅塊及魚鮓，盈十二筐。

四四 食者之數止計丁男有五千人。

四五 人。○耶穌卽敦逼其徒登舟，先赴海峽對過至白撒衣達，已則遣散民

四六 人民既遣散，乃往山上祈禱。

四七 ○維時既昏暮，舟在海中，已獨在岸。

四八 望見徒等疲於鼓棹，（風實逆之）夜漏四下左右，耶穌來就徒等步行海上，方欲超越徒前。

四九 但徒等見其步行海上，則疑爲妖影，乃號乃呼。

五十 因共睇視，又慌又亂。耶穌遂與之語，而告之曰：尙安心哉，是我也，無庸恐怖。

五一 遂登舟而就之，而風遂息。而心內之驚奇愈甚：

五二 因尙未悟烘餅之奇，良以其心恟督使然。同恟愁

五三 ○衆既渡，來至日榻撒地，乃停泊焉。

五四 甫從舟出，卽已認識是耶穌。

五五 遂傳知境內四鄉，人始牀鼻有病痛者，刺聽其行在所，而醫集焉。

五六 無論其進何村鎮，或村墅，或郡邑，每置病者於通衢，固求或得一捫其衣裾，而凡捫之者，無不獲痊也。

右批解

一	〇六	六	拾肆講	(四)	(五)	(六)	(十四)	(十五)
七	〇十	七	壹講	(一)				
十一	〇	七	壹講	(一)				
十二	〇十三	七	叁講	(二)	(三)			
十四	〇十六	七	捌講	(四)				
廿一	〇廿九	七	肆講	(一)	(三)	(四)	(五)	(八)
三十	〇卅二	七	伍講	(一)	(二)	(三)	(五)	
卅四	〇四三	七	陸講	(二)	(三)	(五)	(七)	(八)
							(九)	

四五

○五六 七 柒講（二）十

七篇

一 ○會齊於耶穌所者有法利叟，及經生數輩，至自協路撒稜。

二 適見其徒有信手食烘餅，謂勿洗手也，因誚讓之。

三 蓋法利叟，及衆如德義，拘守耆老所傳，非屢盥手弗食：

四 返自市中，非洮類亦弗食；更有多端，相傳以遵奉者，如盃，瓶，銅盃，牀榻等，每加洗滌。

五 法利叟及經生詢之曰：何爲爾徒不遵行故老所傳，未洗手卽噉食烘餅耶？

六 耶穌答語之曰：善乎依撒亞之預言爾曹僞善人也，有如所書云：斯

民也唇吻尊崇我，其心則違遠我。

七 貌爲欽敬我，其爲教爲誨也，悉以人世之道揆，與法守。

八 良由汝等自棄天主之誠命，而奉行時人之傳習，洗鬻，滌犖，他多類此之行焉耳。

九 又語之曰：有是哉廢格天主之誠命，而惟汝曹之流俗是循耶。

十 蓋梅瑟有言：孝敬爾父，與爾母。又言：有訕詈父，或母者，死以死罪。

十一 汝乃曰：人第謂父，或母，夫告而擊，（謂供獻）凡出於我者，要於爾有益也。

十二 汝不更留何物，令其有以自盡於其父，或其母。

十三 是直銷毀天主之言訓，用汝相沿之傳習也。且汝所爲如此流比者，尙多。

十四 ○復召集民衆，而申言之曰：汝衆聆我，而了悟哉。

十五 無有在人之外而入於其內者，能沾汚人，然自人出者，是乃沾染人者。

十六 嚙有耳得聞者，聞之可。

十七 ○迨既謝衆入室，其徒請問寓言。

十八 語之曰：爾等猶然無識無知，而弗明了舉凡外物之入於人也，不能傳染人。

十九 因弗入於人心，祇及於腹，尋遺諸廁，精潔其所食品矣乎？

二十 又曰：惟其自人出者，是實傳染人。

廿一 蓋內自人心惡念之所出也，奸媯也，苟合也，殺戮也，

廿二 盜偷也，貪婪也，險狠也，陰賊也，邪恣也，眼惡也，訕主也，驕矜也，狂誕

也。

廿三 凡茲諸惡胥由內出也，斯實染汚人。

廿四 ○耶穌興由此前往弟洛，及西多邊境，入處室中，不願人知，而弗能
韜晦。

廿五 因有一婦甫聞人言及耶穌，以其女負有穢魔，遂入，俯伏耶穌足下。
廿六 是蓋夷婦，西羅范尼鮮族也。爰求爲其女逐魔。

廿七 耶穌謂之曰：姑待子息先飽飫焉：似乎不好取子息烘餅，而投諸犬。
廿八 婦奏對，而言曰：允哉主君，緣小犬於几案下，亦得舐食子息之餅屑
焉。

廿九 耶穌謂之曰：卽此一言爾歸可也，魔已出離爾女矣。
三十 婦返其家，見女則偃息在牀，而魔已去。

卅一 ○耶穌復出弟洛邊疆，道經西多來至加利肋之海裔，處於德加包之境中。

卅二 有攜聾，而啞者，求其以手撫之。

卅三 耶穌挈之獨離稠衆，手指以按其耳，唾涎以點其舌。

卅四 仰天而吁，命之曰：厄拂大，猶言開豁也。

卅五 卽時其耳開朗，其舌結解除，而語音正確矣。

卅六 仍禁衆勿以告人，然愈禁止，人愈游揚。

卅七 且益用稱奇，曰：其所爲也盡善，而使聾者聽，啞者言。

右批解

一 ○廿三 八 壹講 (二) (六) (九) (十)

廿四 ○卅 八 貳講 (一) (六) (七) (八) (十)

卅一 ○卅七 八 差講 (一)(二)(三)(四)

八 篇

- 一 ○當時之日復以人徒衆盛，而未有所食。召集門徒，語之曰：
- 二 余惻然憫念斯人，茲已三日堅緊從余，而未有所食。
- 三 若遣枵腹以返其家，殆將中道力憊。蓋其中有自遠而來者焉。
- 四 其門徒對曰：孰從乎？孰能乎？飽啗之以烘餅於曠野中乎？
- 五 旋詢之曰：爾有烘餅幾何？曰：七。
- 六 乃命衆席地坐。取七烘餅，祝謝而剖之，授其徒以供張焉。供張衆訖。
- 七 另有小魚數頭，亦祝福，令供給焉。
- 八 衆既食，既飽，斂取食贖奇零，凡七簍。

九 與食者，約四千：既辭遣之。

十 ○急登舟與門徒等，來達麻奴大地。

十一 法利叟胥出訪，啓口卽與爭辯，且求天上形兆，以嘗試之。

十二 耶穌心焉感喟，曰：斯族也何徵兆之求爲？我確語爾，殆無給與斯族之徵兆。原文若將給，誓勿給也。

十三 ○遂辭謝彼衆，復乘舟，去之對海。

十四 ○門徒忘攜烘餅，除却一枚，無有隨身帶在舟者。

十五 耶穌戒之，曰：爾其省視哉，慎防哉！法利叟之麵酵，與黑落德之麪酵也。

十六 徒因此忖度互擬，曰：迨以吾等無烘餅耳。

十七 正忖度，耶穌謂之曰：胡爲思慮烘餅之無耶？尙未尋思，尙未省悟爾

其猶有盲之心歟？

十八 有眼乃無見耶？有耳乃無聞耶？亦不省憶，

十九 吾嘗剖五烘餅於五千人，爾徹所餘共若干筐乎？應之曰：十有二。

二十 又嘗七烘餅供四千人，爾斂得食贖，篋幾許？應之曰：七。

廿一 乃曉之曰：爾曹如何仍未省悟耶？

廿二 ○來至白撒衣達，有攜瞽目來求捫撫之者。

廿三 耶穌挈瞽者之手，引至村外，唾其雙目，覆以雙手，詢以有所見否。

廿四 仰視，曰：我見人若樹木行動。

廿五 繼復按手於其目上，目始見，遂復原，至能明見庶物。

廿六 乃遣回其家，曰：往汝家，苟進村，毋以語人。

廿七 ○耶穌出，與其徒往責撒爾斐理伯村，而於途間詢其徒，問之曰：人

言我爲誰？

廿八 僉語之，曰：若翰授洗者，有謂厄利亞，又有謂若先知之一耳。

廿九 於是語徒曰：爾曹以我爲誰？伯多祿對語之曰：爾爲基利斯多。

三十 乃警戒之，萬勿與人言及彼也。

卅一 ○爰始訓誨門徒：人子當備嘗諸苦，爲耆老及最高司祭與經生等所排擠，殺害，閱三日復生。

卅二 俱顯然言示之。伯多祿掖去爰始幾諫之。

卅三 耶穌轉身，顧其徒，嚴斥伯多祿，曰：退離我娑殫，乃不尋味夫天主者，第味夫俗人者。

卅四 ○爰招集衆庶暨門弟子，曉之曰：如有願從我游，須拋却自身，並擔荷其十字架，以追隨我。

卅五 蓋欲愛護其生命者，喪失之；有爲我，暨福音經，而喪失其生命者，適以保全之。

卅六 誠何益於人斯，若兼贏普世，而致虧損其靈魂耶？

卅七 或以何物，人可易買其靈魂耶？

卅八 蓋赧然羞稱我，及我之言論，於此姦種罪犯之世代者，斯人也，人子來時，被以其父之榮光，偕聖天神，亦赧然羞稱之。

卅九 又告之曰：我確語爾，有立於斯者之中，苟不先見主國之臨臨，以神能，則不嘗死味也。

右批解

一 〇九 八 肆講 (一)(三)

十 〇十三 伍講 (一)(二)(五)(六)(七)

十四 ○廿一 陸講 (一) (二)

廿二 ○廿六 柒全

廿七 ○卅 捌講 (一) (五)

三三 ○卅三 玖講 (二) (三)

卅四 ○卅九 拾講 (二)

九篇

一 ○厥後六日耶蘇攜伯多祿，及雅各伯，與若望：引至最高峯子然孤立，乃改容變貌於伊等前。

二 其衣化作晶瑩，皓白之極如雪，此其為白洵非世上漂白粉所能作也。

三 則見有厄利亞每瑟與耶穌談論。

四 而伯多祿對耶穌曰：父師，善哉吾等之在此也。吾等可建三幕，父師一，每瑟一，厄利亞一。

五 伊蓋不知所謂，因皆恐懼而震疊。

六 適雲影籠罩伊等，有聲來自雲端，曰：此乃吾鍾愛之子，爾等其聽命焉。

七 乃急四顧，弗見其他，惟耶穌與之俱。

八 俱下山時，耶穌戒之曰：所見，勿以告人。除非迨人子由死者復生後。

九 弟子默存諸已，而尋求何謂，謂由死者復生也。

十 ○且問耶穌曰：然則法利叟，暨經生等，何以俱言厄利亞必先來耶？

十一 耶穌答之曰：厄利亞固當先來，復興一切，如何又紀人子，當多歷苦

辛而被凌辱者。

十二 然則我語爾曹厄利亞已來矣，(所施於彼一任其所欲矣)有如經典論記之者然。

十三 ○迨其來至門徒所，則見有大衆圍之，且有經生與之爭辯。

十四 而百姓乍覩耶穌，皆瞿然以駭，趨前問訊。

十五 耶穌詰之曰：伊何物爾曹互相爭辯耶？

十六 有一自人叢，應曰：先生，我攜我兒就汝，爲其患有啞魔：

十七 魔不論何處，當其來，刼之也。摔倒於地，兒口流涎，切齒有聲，焦萃枯瘠，曾請爾徒祛禳之，而竟不能。

十八 耶穌應之曰：噫，無信之種類，我與爾處得至何時？我含忍爾又至何時？速取以就我也。

十九 既取之來，甫見耶穌，魔卽憧擾之：顛踣於地，輾轉不休，口流涎沫。

二十 耶穌詢乃父曰：自彼遭此，有幾何時？對曰：自幼時。

廿一 乃卽往往投之於火，於水而欲斃之：信如爾有所能，請扶佑吾儕，憐憫吾儕。

廿二 耶穌乃語之曰：爾如能信，一切爲信者皆屬可能。

廿三 兒父遂號泣曰：主君，我信矣：信有不逮，請輔相我也。

廿四 耶穌覽衆趨至，因呵叱污魔，言曰：聾啞之魔，我命爾，卽離之去：毋再潛進之。

廿五 而乃大肆咆哮，又多方蹂躪之，出離之去，兒如已死者然，以致衆云：已死矣。

廿六 耶穌乃摻執其手，援之起，果起立。

廿七 ○聿既入室，門徒私問之曰：何以吾曹弗能祛之？

廿八 答之曰：夫此魔類，無能去之，惟有所禱，與守齋。

廿九 ○旋由此啓行，道經加利肋亞，而不欲有人知也。

三十 惟訓誨其徒，而語之曰：蓋人子將付於人手，人將殺之，見殺後第三

日將復生焉。

卅一 然徒弗解所言，而憚於請問焉。

卅二 ○俱來至葛發翁，既抵舍，乃問之曰：爾曹途次所論伊何？

卅三 衆皆默然，蓋途次互爭，曹偶誰大。

卅四 耶穌坐定，召十二人，而語之曰：疇欲居先，當坐衆末，而爲衆役。

卅五 挈一孩提，立之於徒中，又擁樹，而語徒曰：

卅六 凡延接一若此孩提，而爲吾名者，是延接余也；凡延接余者，非延接

余，實延接夫，遣使余者耳。

卅七 ○若望答言，曰：父師，吾儕見有藉爾名而驅魔者，并不追從吾儕，吾儕禁之。

卅八 耶穌曰：毋庸禁彼，蓋無有藉我名顯異能，而即毀謗吾者也。

卅九 緣夫不爾違者，斯順爾矣。

四十 凡給爾飲杯水，因我之名，以爾隸屬基多者，則吾確語爾曹，斷不失其報矣。

四一 人於信向我之小子，而貢其一以非幾，則不如頸枷驢磨，而沉之海也。

四二 ○假令爾手貢爾非幾，則斷之，可爾殘缺而入長生，勝於具兩手而赴冥獄，不息之火。

四三

彼其之蟲弗死焉，而火弗滅焉。

四四

假令爾足貢爾非幾，則荆之可：爾跛躄而入長生，勝於具兩足而投火燄不熄之災痕。

四五

彼其之蟲弗死焉，而火弗滅焉。

四六

假令爾目貢爾非幾，則矐之可：爾眇一目而入天主國，勝於具兩目而投火燄之災痕。

四七

彼其之蟲弗死焉，而火弗熄焉。

四八

大都醃菹於火，若牲牲之漬於鹽也。

四九

鹽固佳：鹽而鹹也。將何以鹹之？爾尙自具鹹，而儕偶中保有和平焉。

右批解

一	○	八	拾壹講	(三)
十	○十一	八	拾貳講	(一)
十三	○廿六	九	壹講	(一)(二)(八)(九)(十)(十一)(十二)
廿七	○廿八	九	貳講	(四)
廿九	○卅	九	參講	(一)
三三	○卅六	九	伍講	(一)
三八	○四十	九	陸講	(二)(三)(四)
四一	○四九	九	柒講	(三)(四)(五)(六)

十篇

一 ○耶穌興離此往如德亞邊境若爾當之對岸衆庶復集而就之行

其所素，復教誨焉。

二 法利叟就而問焉：是否男子可出妻，意欲試之耳。

三 乃答，語之曰：每惡惡乎命汝？

四 對曰：每惡命寫休書，而出之。

五 耶穌應之曰：因汝心忍，著此令爾也。

六 但厥初生民，一男一女，天主固造生之。

七 爲此人得離其父與母，以徇其妻：

八 是則二人共一形體。然則原非二也，而惟一肉體耳。

九 故天主所作合，人不得離間之。

十 ○後在室，其徒復以此問之。

十一 語之曰：凡人棄本妻，而別娶者，是背之而犯姦也。

十二 若妻離本夫，而他適者，亦犯姦矣。

十三 ○人進送孩提，求耶穌按撫之。門弟呵禁進送者。

十四 耶穌望見之，怫然不悅，乃語之曰：爾其容許孩提來就我也，毋禁止之。蓋如若爾人，乃有天主國。

十五 我確語爾：凡不承受天主國如兒童者，弗能入之。

十六 爰保抱之，手覆其上，而祝之福。

十七 ○方出行路之際，趨迎者一人，屈膝於其前，求請之曰：善哉師乎，我當何爲可承受長生耶？

十八 耶穌應之曰：胡以稱我善人？無有善，善惟一天主耳。

十九 爾知教誡矣：毋邪淫，毋殺人，毋偷盜，毋妄證，毋欺詐，宜孝敬爾父爾母。

二十 伊奏對應之曰：父師，此皆我自幼遵行者。

廿一 願耶穌睇之，愛之，而語之曰：爾尙缺一事。爾往，售諸所有，施於窮人，爾乃有寶藏於天。可來，從我。

廿二 其人怏怏於所言，敝罔以去。蓋有多多貲產也。

廿三 ○耶穌環顧，語及門曰：何其難哉！有錢之人，於進天主之國也！

廿四 徒衆惶惑於其言訓。而耶穌復謂之曰：小子乎，恃有錢財者，何其難進天主國哉！

廿五 以駱駝穿針孔，猶易於富人之進天主國也。

廿六 徒衆益驚異，私相語曰：其誰能獲救哉？

廿七 耶穌顧視之，曰：在人是誠不能，非論在天主者。蓋萬事皆能以在天主論。

廿八 ○而伯多祿乃載言曰：茲我儕已謝絕萬般，以追從爾矣。

廿九 耶穌答言曰：我確語爾曹人無有拋棄室廬，或兄弟，或姊妹，或父，或母，或兒女，或田疇是爲我，及爲福音故者，

三十 而不但現今於此時獲有百倍室廬，及兄弟，與姊妹及母親，與子息，及田疇等，並艱難之與俱，且來世又獲長生焉。

卅一 惟多先進者反後，後進者反先耳。

卅二 ○方上協京途次：耶穌領之前行，徒衆則竦愕，又驚懼以相從，復攜彼十二人，始語之以將來其所際遇。

卅三 茲上協京，人子將賺付祭司家長，暨經生，與長者，判以死刑，付諸異邦人：

卅四 以僂辱之，又共唾污之，鞭撻之，殺戮之，伊則越三日而復生。

卅五 ○時趨詣之者有雅各伯，暨若望俱責伯德子，請曰：父師，願凡吾儕所求者，悉爲吾儕行之。

卅六 乃謂之二人曰：所欲者何，而我爲若行之？

卅七 對曰：賜吾二人一據爾右，一據爾左，坐於爾榮光時。

卅八 耶穌答語之曰：惟爾勿識所求，能飲我所飲之爵歟？無亦洗我受洗之洗歟？

卅九 又俱應之曰：能。耶穌爰語之曰：爵固將飲我所飲者，洗亦將洗我所洗者。

四十 第坐我右，或於左，則非我可賜予爾曹者，而惟預爲之備者予之。

四一 ○十徒聞斯，始憾雅各伯，暨若望。

四二 耶穌召徒衆，而語之曰：汝知凡所謂普世掌民者，君以御之，又所謂

大人者有權以制之。

四三 爾曹中顧勿如是，但凡欲爲大者，宜爲爾役。

四四 又凡欲於爾曹中爲首者，宜爲衆僕。

四五 蓋人子來，非役使人，毋乃服事人，且委其性命爲救贖多人。

四六 ○及偕來日理各，迨由日理各之啓行也，有門徒，暨麀麀之衆，而弟

茂子巴爾弟茂，警者，坐道旁乞食。

四七 旣聞係耶穌，納匝諾，爰始號呼，而言稱耶穌，達未子矜憐我。

四八 有衆嚴戒使無譁，彼乃愈益號呼，達未子矜憐我。

四九 耶穌止立，命召之。衆召警者謂之曰：汝安挺志起哉，伊召爾也。

五十 爰擲其袍襦，躍然趨赴之。

五一 耶穌詢彼：欲余何所施行於爾乎？警者應之曰：拉彼，俾我獲覩也。

五二 耶穌乃語之曰：往哉，以爾善信拯救爾矣。立刻能見，而從之以行。

右批解

一	○	十二	貳講	(二)
三	○		陸講	(三)
十四	○十六		拾壹講	(二)(四)
十七	○卅		拾貳講	(七)(十二)(十三)
卅二	○卅三	十三	叁講	(一)(二)(三)(四)
卅五	○四五		肆講	(三)(四)(五)(六)(九)
四六	○又四六△五二		陸又捌講	

十一篇

- 一 ○時將近協路撒稜，及白法熱薄阿里瓦山，遣其徒二人，
- 二 命之曰：汝往對面前村，比進村，即遇有童驢羈繫者，從未經人乘之：汝可解放之，而牽以來。
- 三 倘有人問汝：何爲者？宜曰：此蓋主人需之耳：彼即弛放以來也。
- 四 ○二人果往，遇有童驢維繫於門前之外，歧路之歧，迺解放之。
- 五 旁立有人詢之曰：解童驢何爲者？
- 六 二人答彼：一如耶穌教之者，彼輩乃弛與之。
- 七 爰牽童驢給耶穌，鞍已衣而鞍之，耶穌乃坐乘之。
- 八 衆亦鋪已衣裳於路，或翦伐樹枝，撒諸道。

九 其前行，隨行者大聲呼曰：賀三納。有山呼起生
山呼榮凱意

十 其因主名而來者，堪讚頌；吾父達未之國已臨格矣，堪讚頌；賀三納居極高。

十一 耶穌既進協京，則登殿，巡查一切，而時既盱，與十二徒出赴白大尼亞。
十二 ○越日出白大尼亞，耶穌饑餓。

十三 既遙見無花果樹，葉茂有，前往或有所得於彼；乃既就之，則無所得，惟葉而已；蓋無花果期猶未至也。

十四 爰報之曰：繼今永無再啖爾果之人。其徒咸與聞斯。

十五 ○及抵京，耶穌既進聖堂，爰始驅除賣者，買者之在聖堂者；又易金錢之几案，與販鳩鴿之闌架，俱傾仆之。

十六 亦勿許人移運器具由殿中行。

十七 教誨衆曰：經詎勿紀吾屋廬，號爲萬民祈禱之屋廬，爾乃以之爲寇盜之巖穴耶。

十八 聞是則祭司家長與經生等則謀所以剝喪之，而乃畏憚者，祇緣羣衆奇服其道故耳。

十九 ○時下晡，遂出都。

二十 ○且日經過，徒見無花果根株已槁。

廿一 伯多祿憶及，而言曰：父師，茲無花果，爾曾詛之，竟已枯萎矣。

廿二 答語衆曰：爾須有善信天主心。

廿三 我誠告爾，凡語此山拔，而自投於海，而勿猶豫於厥心，然堅信所言之克成，亦將與以有成矣。

廿四 爲此告知爾等，諸凡爾等禱祝以求者，宜深信其必得，則亦施與爾等矣。

廿五 凡爾等立於祈禱所，如或有憾於人，宜省釋之。俾在天爾父，亦省釋爾罪。

廿六 爾等若勿赦除，則爾父在天，亦勿赦除爾罪戾矣。

廿七 ○復來至京。耶穌方安步聖殿中，而最高司祭暨經生，與耆老咸趨詣：

廿八 問之曰：爾以何權而爲此？抑誰授爾此權以爲是？

廿九 耶穌答語之曰：吾將詢爾，吾亦一言，請爾答吾，則吾將告知爾以何權而爲此矣。

三十 若翰之授洗，自天乎？抑自人歟？請答吾也。

卅一 其人私自忖曰：吾儕若言自天，彼將曰：然則胡爲不之信受？

卅二 若言，自人，則畏衆庶，蓋皆以爲若翰真是先知者。

卅三 於以答耶穌曰：我等不知。耶穌答言，亦語之曰：則我亦勿告知爾，以何權行是矣。

右批解

二 ○六 十四 貳講 (五)

七 ○十又十二至十五 叁講又伍講

十九 ○ 捌講 (四)

二十 ○廿七 十四 玖講 (一)(二)

廿七 ○卅三 拾講 (四)

十二篇

- 一 ○於焉取譬以喻之曰：人有樹藝葡萄園者，圍以樊籬，內掘酒槽，建危閣，而租與佃戶，已遂遠遊。
- 二 及期遣僕使就佃戶，向之收葡萄果租。
- 三 佃戶執而撻之，徒令空返。
- 四 復遣他僕往，佃衆既傷及其頭部，又詬辱之。
- 五 又再遣他僕，則殺戮之，多多他僕，或撻刺之，或戕殺之。
- 六 惟已尙有一鍾愛之子，卒以遣赴之，曰：庶幾賓敬吾子也夫。
- 七 顧佃作者相與言曰：是實冢嗣來，來，吾儕扑殺之，則遺產歸吾矣。
- 八 遂擒而殺之，拋之園外。

九 以故園主人將何爲哉？惟有來，殲滅旬夫，而以葡萄園托付他人耳。

十 ○豈渠經文此節，汝等未嘗誦夫有石一卷，爲匠氏所廢棄者，乃用爲墻隅址首？

十一 是實由上主所爲，而在吾儕目中則玄而妙矣乎？

十二 彼輩固尋求拘係之，但畏黎庶，蓋知譬喻是因彼輩而言之也，乃舍之而走散。

十三 ○爰遣數人就耶穌，有法利叟黨，有黑落德黨，欲掙撫之於言語之間。

十四 來人詢之曰：夫子，吾知汝誠諒，無所瞻徇，亦勿顧人顏面，惟以真誠訓迪天主之道，宜輸稅於責撒爾乎，亡其將勿輸耶？

十五 耶穌燭其奸狡，語之曰：曷以試吾來？請取制錢與我觀也。

十六 彼等取與之。乃語彼曰：是誰之像，與款識？答之曰：是責撒爾者。

十七 耶穌應且訓之曰：責撒爾之物，歸責撒爾；天主之物，歸天主。乃皆奇服焉。

十八 ○又來就正者則撒都則俄黨，素以謂無復生者，叩之曰：

十九 老夫子，每瑟書示吾儕，倘有兄弟死，遺有妻，無嗣子，則兄弟應娶其妻，以似續其兄弟嗣。

二十 乃有兄弟七人，長者娶妻，死後無遺種。

廿一 其次因娶之，仍死，而無遺種。其三亦復然。

廿二 七人者咸娶之，皆無遺種。最後婦亦死亡。

廿三 然則復生時，既皆復生，婦當爲誰之妻耶？彼七人者固咸以爲妻矣。

廿四 耶穌答之曰：爾無乃差違，不識經典，與天主之萬能也乎？

廿五 蓋自死者中得復生者，亦不娶，亦不嫁，而如天神之在天也。

廿六 至論自死者中復生，爾未誦每瑟之書，在叢棘上，天主何以語之乎？

曰：余乃亞巴郎之天主，依撒格之天主，雅各伯之天主也。

廿七 夫豈死人之天主，乃衆生之天主也。以故爾實多多舛謬矣。

廿八 ○又進謁者經生之一，既聞彼黨之駁難，又見耶穌之善對，質問以諸誠令中何者爲第一。

廿九 耶穌答之曰：諸誠令中其首先第一者：義撒爾其聽之，爾主天主，乃惟一天主：

三十 爾其愛爾主天主，以爾全心，又以爾全靈，又以爾全意，又以爾全力。此乃第一誠令。

卅一 其次亦類是：卽愛爾近人如爾自己。大過於斯者無他誠令矣。

卅二 經生乃稱之曰：善哉夫子，以真實而爲言，蓋天主惟一，除此之外無有其他。

卅三 且宜愛之以全心，全悟性，全靈性，全付毅勇；又愛邇人如愛自己，大過一切全燔諸祭與犧牲也。

卅四 耶穌見其應對明了，謂之曰：爾於天國不遠矣。乃遂無人敢再問焉。

卅五 ○耶穌之留堂訓誨也，答言曰：何以經生言基利斯多爲達未子乎？因彼達未者嘗藉聖神而言曰：主上詔吾主上云，坐於余右，竣余置爾仇人爲爾腳踏也乎。

卅七 以故彼達未者既稱之爲主上矣，何以又爲其子乎？而衆庶則欣然樂聽焉。

卅八 ○而乃訓以其道曰：爾曹其慎防經生哉，彼其所好行走則禱褒明。

而見問候於市朝。

卅九 踞前列於講堂，坐上座於賓筵：

四十 其吞嚙嫠婦家資也，則貌爲念經時久，斯其受譴也更嚴。

四一 ○耶穌面銍筭而坐，言觀稠衆如何投錢於銍筭，率多富者其投亦多。

四二 時來一貧嫠，放么錢二，其直僅四之一。

四三 乃召集其徒，而謂之曰：我確語爾，此貧嫠所施，多過衆人之投入銍筭者矣。

四四 緣衆就其有餘，而捨之：此嫠婦乃就其所匱乏，直將一切所有，一切所以資生者而施捨之矣。

右批解

四	○六	十四	拾壹講	(二)
十二	○十五	十五	壹講	(二)
廿四	○廿七		貳講	(三)(七)
廿八	○卅四	十五	叁講	(二)(四)(六)(七)
卅五	○卅七又卅八至四十		肆講又伍講	(一)
四一	○四三		柒講	(一)

十三篇

一 ○迨其出聖堂時，有一門徒跡之曰：父師，請觀是何石質，與規模哉。

二 耶穌答，語之曰：汝今見此種種宏構巨制，將無一石留於石上，而弗被摧毀也。

三 ○維時耶穌坐於阿里瓦山，面向聖堂，弟子請問者伯多祿，及雅各伯，又若望與安德肋：

四 乞示吾儕，何時將有應驗？且有何朕兆，凡此始行全驗？

五 耶穌答言始訓之曰：爾曹其省視，勿致有誰誘惑爾曹也。

六 ○蓋有多人來託吾名曰：甚多，我卽是，是將誘惑多人。

七 爾將聞有戰爭，與爭戰之風聲，毋驚怖，是宜先有，然未卽終窮也。

八 緣將奮躍以民族攻民族，國家寇國家，地震隨處，饑饉兼臻，此乃災痛之始耳。

九 爾曹其自省視哉。人將逮送爾於議會，榜笞爾於講堂，且爾將置對於長吏，侯王前爲我之故，以證明於彼衆。

十 惟於一切衆生必先勸諭以福音。

十一 凡逮解傳送爾曹時，弗要先籌何所置辭。至其時自有錫爾以言者。而言之可。蓋置辭者非爾曹，乃聖神也。

十二 弟兄將置弟兄於死地，父將置子。子亦羣起以攻其親，而致死之也。爾將見詬病於萬民，因我名故。其堅忍至終者，庶蒙救贖。

十四 ○迨爾等將見大厄厄爾，悲慘之凶醜，在所不當在之地，則誦是言者，宜知之。爾時居如德亞者，宜遯於山。

十五 在屋上者，勿下到家中，亦勿進取家中所有。

十六 而在田間者，亦勿歸取袍襦。

十七 哀哉其懷妊，與哺乳者之是時也。

十八 爾等宜告禱勿遇冬令。

十九 蓋當是時其災難有如此者，至爲天主從創造萬有之初，以迄於今。

所無有者，後此亦無有也。

二十 苟非上主減縮其日期，則衆生無被救者矣。特爲主所選錄者，而日期已減縮矣。

廿一 爾時人或謂爾曰：基多實在此，抑或在彼者，爾曹萬勿聽信。

廿二 蓋有蜂起者爲基多，僞先知，大施妖術，與神通以資誑誘，如使可行，幾及選錄之人也。

廿三 是故爾曹尙省視哉。吾已預告爾以諸般矣。

廿四 ○但在其日於上所言悲慘之後，日將晦冥，月將韜光：

廿五 天星將隕墜，在天之德，搖動杌隉。

廿六 爾時將見人子降莅雲端，盛大威權，與榮耀。

廿七 爾時遣其天神，萃聚其所選錄者，四風輻輳，自地之垠以至天極。

廿八 爾由無花果可習寓言也。其枝已柔矣，其葉已萌矣，則知夏令在卽矣。

廿九 亦然爾見有此庶徵，則知不遠伊邇人子已臨門矣。

三十 我誠告爾，是族未長逝，必待諸此先有徵驗。

卅一 天地可遷隳，余言勿可逾越。

卅二 至論其日其時則罔有知者，神之在天者勿知，聖子亦勿知，除非聖父耳。

卅三 ○爾其省視，醒守，而祈禱：緣爾勿悉是在何時。

卅四 殆如人將遠遊，而委置其家，而託權於其僕各職乃事，又戒閤人醒守焉。

卅五 爾等故宜醒守，（因勿知家主來在何時：其昏暮歟，抑夜分，或雞鳴，

或平日)

卅六 無乃猝然戾止，適遇爾曹方熟寐也。

卅七 茲吾與爾言者，與衆言之也。尙其醒寤哉。

右批解

一 ○二又三△十二 十五 捌講又玖講 (一)(二)(七)(九)(十四)

十四 ○廿三 十五 拾講 (二)(七)(八)(九)

二四 ○卅二 十五 拾壹講 (二)

三三 ○卅七 十五 拾叁 (四)(五)(六)(七)

十四篇

一 ○時巴斯卦暨無酵節後兩日，而最高司祭與經生等正謀尋何法

可計擒耶穌，而殺之。

二 顧曰：勿於占禮日者，恐致民間作亂耳。

三 ○當耶穌之在白大尼亞西滿癩者之家筵席時：來一女子持有透水白玉壺，盛香液，拿爾多蕊嫩而珍貴，釀破玉壺，侵灌其頂。

四 竟有攔然心，勿爲是者，曰：曷以耗此香液爲？

五 緣此香液可售三百有奇銀錢，而濟貧乏也。俱嗔怪之。

六 耶穌乃曰：宜聽許之，曷煩擾之爲？其施於我者善舉也。

七 貧者爾常有與爾借，爾欲斯克惠鮮之矣：我則非爾常有也。

八 是女子乃就其所有，而行之：先期膏沐我身，用禮葬耳。

九 我確語爾：繫此福音布徧寰區，而其攸行，亦將記誦矣。

十 ○而茹達斯狹斯加略大者十有二徒之一，則往謁最高司祭而賺

付之。

十一 彼輩聞而欣然：許將以金贈之。遂躡尋如何乃穩便，齎與之。

十二 ○無酵節宜祭巴斯卦羊，門徒詢之曰：意欲吾儕何往，爲汝預備御食巴斯卦乎？

十三 耶穌遣門徒二人，命之曰：可往城中，邂逅一人荷一水甕，亟跟踵之。

十四 無論其攸往，爾語其家主人：父師言：吾饜堂何在，而我得與吾弟子饜食巴斯卦也？

十五 彼將指眛爾一晚餐廳，宏大而鋪陳者，就彼爲我等該備可也。

十六 其弟子往如城，果選如所語於彼者，遂張設巴斯卦焉。

十七 ○日旣昏，來與十二人俱。

十八 俱枕席，俱殮食，耶穌謂之曰：我確語爾，爾曹中有一人將負賣我，其乃與我共食者。

十九 衆於焉憂慮，一一詢之曰：庸詎我歟？

二十 語衆曰：十二人之一。與我同納手於盆者。

廿一 人子固將往也，如經紀之者：然而禍哉斯人。人子將爲所鬻賣者：斯人也不如不生之爲愈矣。

廿二 ○衆方飯饜，而耶穌取麵餅：既祝福，剖，予徒，曰：領取是。是乃吾身。又取犖，既謝恩，乃給與衆：衆飲於斯。

廿四 乃語之曰：是乃吾新插盟之血也，爲大衆所傾流者。

廿五 我確語爾，繼自今我不再飲此葡萄汁，直待他日別飲其新者於天主國。

廿六

○誦聖咏畢，出往阿里瓦山。

廿七

○耶穌謂徒曰：汝衆將緣我而致顛躋於今夜。經云：我擊牧人，羣羊潰散。

廿八

但我復活後，將先爾曹而之加利肋亞焉。

廿九

伯多祿答曰：就令衆將緣汝而顛躋，而我則否。

三十

耶穌謂之曰：我確語爾，今日此夜，雞聲再發之前，爾將三番否認余也。

卅一

彼更訟言曰：縱令我應與爾俱死，亦勿否認爾也。因是諸弟子亦云。

卅二

○來至故園林，名曰色瑪尼者。而語門徒曰：爾曹坐於此待余告禱也。

卅三

乃攜伯多祿，雅各伯，及若望獨與己偕焉。始畏懼而厭倦。

卅四 爰語之曰：憂悵乎余神直瀕於死也。願爾曹支持於此，而寤醒哉。

卅五 ○於是前行少許，俯伏於地而禱求，事設可行，願時晷之移遠之也。
卅六 載言曰：阿八父哉，萬事於爾盡可能，請移遠斯竿於我哉，然勿我所願，而惟汝。

卅七 來就三徒，值其沉睡。謂伯多祿曰：西滿。而假寐乎？曾勿能一小時清醒耶？

卅八 醒寤，而禱祈毋淪於誘惑。心神固迅厲，身軀乃委靡矣。

卅九 次復往禱，同一禱辭云云。

四十 返，則復見彼等俱酣寐，（蓋彼輩眼眶沉重）而不知所對。

四一 來第三次，而語之曰：爾曹業已酣睡矣，宴息矣。是亦足矣。時已臨矣。茲者人子被付於罪人之手。

四二 俱起，偕往。鬻付余者，茲已近矣。

四三 ○正談次。來有茹答斯、獲斯、加略大者，十有二徒之一，且與稠衆俱。俱劍俱挺，俱遣由最高司祭及經生與耆老等。

四四 於是鬻付者予之以識別曰：我所噬辱者，彼是矣。執拘之，而慎以解送也。

四五 既至，遂超前詣耶穌，曰：父師，曷福而辱噬之。

四六 衆乃剡手於耶穌，而繫之。

四七 某擁侍者之一，掣劍，擊最高司祭之僕，而削其耳。

四八 耶穌答言，語衆曰：爾曹竟如禦盜賊，出持刀劍，挺杖拘捕余也耶？

四九 余日日在爾曹中，在殿堂中施訓誨，而勿余捉拏也。然祇爲驗實經言已耳。

五十 時其弟子舍之，而皆遁。

五一 適有一少年追隨之，僕裏一幅幌巾，衆執之。

五二 乃棄幌巾，僕而奔避焉。

五三 〇衆則牽曳耶穌，赴最高司祭所：會齊諸祭司，及經生，與者宿等。

五四 伯多祿則遙遠以從之，直達最高司祭之內庭：與胥役雜坐，就火，以自暖也。

五五 〇最高祭司等，及會議之衆，方搜尋反對耶穌之證據，俾陷之於死，奈無所得。

五六 緣多肆言偽證以攻之，而證亦罔符。

五七 有一二人作，而援引偽證攻擊之，曰：

五八 吾儕嘗聞彼云：我能隳毀此殿之，以手剏者，而三日內又一非手剏

者將構成之。

五九 而彼衆之證無相符者。

六十 最高司祭起立於中，訊問耶穌，曰：爾一無讐對，彼輩之訴訟爾乎？

六一 然終默然，無所置對。最高司祭復考問而謂之曰：爾是基利斯多普

頌者天主聖子乎？

六二 耶穌語之曰：我是也。爾曹將見人子坐於天主威靈之右，而降來天

雲扈送。

六三 於是最高司祭孽裂其裳衣，曰：吾儕尙須何證？

六四 汝衆共聞矯誣之言，汝衆意見云何？則俱判當其罪以死刑。

六五 爰始有人涎以唾之，幘其容顏，拳掌以擗之，語之曰：擗者誰試推詳之：

而胥隸咸掌擊之。

六六 ○時伯多祿方在庭墀下，來一最高司祭之官婢：

六七 卽見伯多祿之烘火也，諦視之，語曰：爾亦素偕耶蘇納匝諾者。

六八 渠否認，曰：予亦罔知，予亦罔識汝所欲言者。遂往庭前檐下，而雞亦遂鳴。

六九 其婢又復見之，始語左右環立者：此亦彼黨也。

七十 渠又抵闕焉。無幾後旁立者，俱謂伯多祿：爾果真彼黨也。因爾亦加利助亞人也。

七一 於焉渠又且詛，且誓：予罔識汝衆攸云之人也。

七二 而雞卽再鳴。伯多祿乃回憶耶穌語之言曰：雞再鳴前，而汝三番否認余也。乃始涕始泣。

右批解

一	○及十一	十六	壹講 (六)
十二	○十三及十五十七	十六	貳講 (二)(三)(五)(六)
十七	○又十八九廿又廿三至廿五	十六	叁講 (一又肆講)(二)(三) 又柒講(五)
三十	○卅一	十七	拾貳講(四)(五)
卅三	○又卅五至四十又四一二	十八	壹講(五)(六又貳講)(三) 又肆講(二)(三)
四三	○四五又四九五十又五一二又五三四	十八	伍講 (三)(四又柒講 (十一又捌講)(四又玖講
五五	○六一又六一至六四又六五又六九至七二	十八	拾貳講(一)(三又拾叁 講(二又拾肆講)(一又拾 伍講

十五篇

一 ○迺隨即平明開大議會，最高司祭偕耆老及經生，與全部議院，執縛耶穌，而導之，押付比辣多。

二 比辣多問耶穌曰：爾是如德義帝王乎？答之曰：今汝言矣。

三 最高司祭等訟以多端。

四 比辣多復問之曰：爾竟一無酬答乎？爾應省視若此多端以訟爾也。

五 耶穌畢竟一無所答，至令比辣多驚奇不已。

六 ○但逢瞻禮日，例應開釋一繫囚予民衆，如所請求者。

七 適有名巴拉巴，與亂黨同收繫，嘗因作亂橫行殺人者。

八 迨夫衆庶登進，始請，如常施行之。

九 顧比辣多率顛衆，曰：殆願爲爾衆縱釋如德義之帝王乎？

十 蓋深知最高司祭等，實同娼嫉而拘送之。

十一 但掌教者早已慫恿廣衆，寧以巴拉巴釋與之。

十二 由是比辣多復諭衆，曰：然則汝衆欲吾何以處分如德義帝王乎？

十三 衆復高呼：請釘之十字架。

十四 比辣多則語衆曰：是曾有何惡行耶？乃益高聲大叫：判釘之十字架耳。

十五 比辣多欲民心意滿足，開釋巴拉巴以與之，命付耶穌鞭撻，而受釘焉。

十六 ○士卒等乃牽率耶穌至都督內庭，會集駐防全旅。

十七 衣以腥紅袞服，而冠以編棘之冕。

十八 爰始朝賀：萬歲萬福如德義王。

十九 將蘆葦搗其首：羣唾其面，復置雙膝，朝拜之。

二十 既戲侮之後，剝去腥紅袍，而衣之以其本服：曳之往而釘之。

廿一 ○遂強徭一過客，名西滿，祭來納人由田舍來，卽亞立山暨路夫之

父也，役令代荷其十字架。

廿二 既押之至高而高大地：譯言加爾瓦略之地是矣。

廿三 予之飲沒藥酒，則勿受。

廿四 釘之架者，俵分其衣，乃投闌焉，何人得何物。

廿五 時方三晷，而釘之架上。

廿六 其案由則書曰：如德義之君王。

廿七 又與同釘二盜：一居其右，一居其左。

廿八 用以驗實經言，所謂與鞫凶齒者是矣。

廿九 行過者侮謾之，搖首而言：唉，汝能鑿毀天主殿，而三日內復建之者，
三十 尙振救乃身，可從架上而下也。

卅一 最高司祭等亦復用爲戮笑，彼此迭與經生等言曰：夫嘗援救他人
矣，至其身則不能援救矣。

卅二 基利斯多義撒義王，今自架而來下，俾吾儕得見，而信向焉。且與俱
被釘者，亦詬諱之。

卅三 ○自乎六晷，徧地晦冥，驕然以訖於晷之九。

卅四 九晷時耶穌大聲呼曰：厄勞衣，厄勞衣，耶瑪沙巴大尼？譯言之：卽吾
天主，吾天主，曷爲遺棄我？

卅五 間有環立者聞，而言：彼呼厄里亞也。

卅六

其一卒趨近，浸滿海絨以酢漿，裏置於葦端，與之飲，曰：居，吾儕試覘厄里亞，倘來脫卸之。

卅七

○耶穌乃發巨聲而氣絕。

卅八

○殿中帳幔自上徹下，斷爲二分。

卅九

惟百夫長，面之而立者，覩其若此大呼而氣絕，曰：久矣此人天主子也。

四十

時有婦女等遠遠凝眺，其中有瑪利亞瑪大肋納者，有瑪利亞次雅各伯與若瑟之母者，又有撒落滿者。

四一

當耶穌之在加利肋也，卽追隨之，服事之，又有他衆，嘗相與俱晉協京者。

四二

○時已暮（適逢戒備日，所謂來復七之先一日也）

四三 有若瑟來自阿利瑪太尊顯之議紳也，素延望天主國，毅然晉謁比

辣多，求請耶穌之屍。

四四 顧比辣多則驚訝其已死。詔至百夫長，咨以如果已死。

四五 既得其詳於百夫長，乃贈給屍身於若瑟。

四六 若瑟遂市殮布，而解卸之裹以殮布，而奉安於壙內，陷鑿於石壁中

者，又旋置大石於墓穴之門。

四七 惟瑪利亞瑪大肋納，及瑪利亞若瑟母詳視厝葬所在。

右批解

一 ○又三至五 十九 壹講 (一又伍講) 四

六 ○十三 柒講 (六) 十二

十五 ○又廿廿一 玖講 (十八又拾講) 二

卅三 ○廿八又廿四

拾壹講（二）（四）（五又拾叁講

卅 ○卅二又卅九又四十四一

拾肆講（七又拾捌講（四又拾玖講（二

四二 ○四七

貳拾講（一）（三）（四）（九

十六篇

一 ○延及來復七已過，瑪利亞瑪大肋納，及瑪利亞雅各伯之母，與撒

落滿買市香膏，用以往塗耶穌。

二 來復一初戒旦，共來墓所，旭日始升。

三 正相與言曰：儔爲我儕揭去冢門之石乎？

四 旣而瞻望，則見其石移開，是誠巨甚。

五 及進壙中觀，一少年坐於右畔，衣白綸，則瞿然以驚。

六 少者語之曰：毋驚惶也。爾曹尋覓耶穌納匝諾，昨被釘於十字架者，已復活矣，勿在此也。茲地卽奉安之所。

七 願爾曹往，語其徒，及伯多祿。今先汝衆赴加利肋亞。於彼將親見之，如昔所語汝衆者。

八 婦等出外，從壙所奔逃。若中狂恐狂懼者，一切勿以語人。良用畏怖矣。

九 ○復活之晨，來復一，首先見於瑪利亞瑪大肋納，嘗爲之驅七魔者。遂往，報於素與偕焉者，時方顛顛，而慟哭。

十 彼等聞言其生，又顯現之，而仍不之信也。

十一 是後彼中有二人散步，耶穌又化他容，以現於步往村墅者。

十二 二人回報知他徒，而亦勿之信也。

十四 ○卒之彼十一人者方坐食而耶穌乃見遂切責彼等明信之無與

心之冥悍也。因有親見其已復活者，而仍勿之信故。

十五 ○又諭之曰：爾其往徇普世宣講福音於諸受造者。

十六 厥惟信向，而受洗者，得救生。其勿信向者，將受永誅。

十七 但凡信向者，則有此靈跡隨之：俾藉我名捐厲鬼，言新語：

十八 擒龍蛇：卽有鳩毒而飲之，亦勿之災。凡手撫病人，則能使瘡可。

十九 ○主耶穌與衆言談後，冲拳於天，而坐於天主之右也。

二十 衆乃長征敷教萬方，賴主輔相匡持，著實其言，而聖跡隨之。

右批解

一 ○又四 二十 壹講（二又叁）二

九 ○十一又十二 伍講（一）（二又柒講）（一又玖講）（一）（十八

十四

○又十六△十八

拾講

(八又拾肆講

(六七又拾陸

(四

(七

#124
713242
31



馬相伯先生譯

福音經 下冊

田耕莘題



馬相伯先生譯并題

救世福音

相伯編譯館編輯
商務印書館發行

對譯羅瑪監本四聖史

一九三七年三月

南京主教于准刊

+ Paulus Yehling
Vic. Ap. Hankowensis
die 27. März. 1937, in fide et caritate.

右譯者南京教區馬若瑟相伯甫為

蔡甯總司牧繼剛總司牧榮任駐華

宗座代表紀念 並祝

當今教宗比阿十一世八旬大慶

聖壽無疆

故

加

路加安弟奧人醫學士也。既從聖保祿。遂佐其傳教。遵其勸諭。用希臘文寫聖史廿四篇於亞迦雅府。時距昇天後二十年。觀其篇首致書德奧諸祿之言。一知聖史所敘吾主平生。重在依次而精詳。裨從聖保祿之新奉教者。多收神益。故於前史所記者。或遺焉。未記者。反增焉。二知聖史所得於傳聞者。宗徒中以聖伯多祿爲最。吾主聖誕及孩提時事。大要奉聖母爲師矣。

○路史可分三大段○第一段耶穌嬰孩及潛居時事。自一篇小序五節至二篇止。○第二段敷教時事。自三篇至廿一篇止。○第三段受難及復生榮昇事。自廿二篇至廿四篇止。觀其詳記國歷。頗諳編史體要。首二篇文類黑亭拉者。則以精嚴追譯其文故。

○右第二段可分四起。○一。三篇至四篇十三節。記敷教前備預期。如若

翰先鋒及受洗嚴齋魔誘等。○二。四篇十四節至九篇五十節。記加利肋
敷教僅六篇耳。而瑪史有十四篇之多。所以然者。從首次變烘餅。及聖伯
多祿首認活天子云云。瑪史則自十四篇廿二節至十六篇十三節止。
又馬史則自六篇卅五節至八篇廿七節止。路史皆遺而不記故。○三。九
篇五一節至十九篇廿八節。記往協京。此十篇中路史獨記許多言行。而
瑪史僅有十九及二十兩篇。馬史則僅有第十篇耳。此其所以補人之漏
歟。○四。十九篇廿九節至廿一篇三十八節。記居京及傳道事。

福音經

記者路加

一篇

- 一 ○緣夫既有多人發奮編次論述，其於吾黨確可徵信，諸事跡：
- 二 一如其傳授於吾黨，皆自厥初所目覩，而兼有言職者：
- 三 吾亦欲從初起，事事追溯精嚴，以次錄付於汝，賢哉太赦菲祿，俾汝知，素所傳習之言，果真實也。
- 四 維時乃黑落德王，如德亞，有一司祭名匝加利亞者，班次屬亞比亞，其妻屬亞龍之苗裔，而其名則依撒伯爾。
- 五 兩人在天主前一對義人也，凡主誠命，與禮規一一奉行無怨咎。

七 而子息則無緣依撒伯爾既胎荒，兩人又俱年邁矣。

八 ○會其方供祭司職，按本班次第，應在天主前，

九 踵祭司舊例，闖之當進主殿奉香，

十 奉香時民衆在外祈禱。

十一 主之天神忽見，立於香案之右方。

十二 匝加利亞見而慌亂，恐懼將之。

十三 天神語之曰：匝加利亞勿懼，爾所求已見允矣；爾妻依撒伯爾將爲

爾生一丈夫子，爾命之曰若翰。

十四 是將致爾樂胥，致爾歡騰，而多人亦將欣喜於其誕生也；

十五 因其實偉且大在主上之前，醴醢，與酒漿俱勿飲，而聖神則已滿被，當其猶在母胎也。

十六 他日許多義撒爾子孫，伊將挽回之歸向其主天主：

十七 伊將爲主前驅，以厄利亞之神之德，使以祖考之心化成子姓，且使無信之徒而有義人之智慧，用爲主成一完民也。

十八 乃匝加利亞向天神曰：吾何由知之？吾老矣，吾妻亦年邁矣。

十九 天神答言曰：我乃嘉俾厄爾，侍立天主前者，奉使語爾，報此好音於爾。

二十 茲者爾將瘖啞，勿能言，以訖事成之日，端由爾勿信我言，我言屆時自有徵驗。

二一 民衆之守候匝加利亞也，方怪其淹久於殿堂之內。

二二 及其出也，勿克語，人人知其於殿堂有所見也，彼惟頷之而已，而竟啞。

二三 ○迨至其供職期滿，去至家：

二四 數日後其妻依撒伯爾果有身，乃深藏五月，自言曰：

二五 蓋上主之成就於我也，有如此，於其眷憐之日，被除我詬辱於人間矣。

二六 ○至第六月，天神嘉俾厄爾奉天主遣使，之一城屬加利肋亞，名納匝肋者，

二七 詣一童身女，已字男子，名若瑟，係達未宗人，而女名則瑪利亞。

二八 天神進至女前，稱之曰：亞物滿被聖寵者，主與爾偕焉；女中爾為讚美。

二九 女聞之，而錯愕於其辭說，自忖此其頌祝云何。

三十 天神告之曰：瑪利亞勿怖，因爾獲寵於天主前。

三一 茲將懷妊，而生子，而命其名曰耶穌。

三二 是則皇矣大矣，無上元尊之子，其稱也。主天主將予之以達未王厥父之寶座；永遠王於雅谷伯家。

三三 而其國土無疆焉。

三四 瑪利亞乃對天神曰：是將何以成之，緣我不識良人？

三五 天神答之曰：聖神照臨爾，極高之德能蔭庇爾。故由爾所生之聖，不惟曰天主之子。

三六 茲爾親屬依撒伯爾，其妊子也於其暮年，今且第六月矣，素稱胎荒者也。

三七 蓋天主無有言而不能行者。

三八 瑪利亞乃曰：主之婢女在茲，其致成於我如爾之言。天神遂別去。

三九 ○乃瑪利亞遂於日內起身去登山急遽而之如達城。

四十 進匝加利亞家，謁賀依撒伯爾。

四一 依撒伯爾甫聆瑪利亞賀言，其胎嬰兒卽喜躍，乃充滿聖神；

四二 大聲揚言曰：女中爾爲讚美，爾胎之果並爲讚美。

四三 我何由得蒙吾主之母臨况我？

四四 茲因爾賀聲剛經吾耳，吾胎嬰彌卽歡欣而振躍；

四五 福哉，爾之信仰，定有以圓成，凡主所言於爾者。

四六 瑪利亞曰：吾靈光顯主；

四七 吾神欣躍於救我者天主。

四八 緣其垂顧婢子之微，卽今萬世亦以有福稱我矣。

四九 夫全能者之於我，其成也大，其名也聖。

五十

又於敬畏之者，世閱世以祚其仁慈焉。

五一

其威能之運也，則以其臂破散驕亢之心志。

五二

貶黜權豪之勢位，而凡謙抑者振拔之。

五三

饑渴者充實以嘉善，而盈富者遣處困窮。

五四

撫存其童子，義撒爾詢自念其慈祥。

五五

一如語吾皇祖者，施及亞巴郎，與其種姓，奕葉無疆。

五六

○於是瑪利亞與之居，可三月，乃返其家。

五七

○依撒伯爾產期既滿，遂生一子。

五八

其鄰，其親，聞主既以恩慈矜寵之，羣來致賀。

五九

及至第八日，來行割兒禮也，俱欲名以其父之名，而加利亞。

六十

其母答言曰：斷乎不可，惟宜稱若翰。

六一 衆駭之曰：汝族中向無一人，稱是名者。

六二 遂指畫以叩其父，欲何以名之。

六三 父索槩書，曰：若翰其名也。衆皆奇愕，

六四 而其口與舌遂舒，發言稱頌天主。

六五 其鄰右均爲震讐，而其語乃宣傳遍諸如德亞山：

六六 聞者俱存諸心，曰：汝意，此兒爲誰？因上主之手實輔相之。

六七 而其父匝加利亞遂滿被聖神，預言曰：

六八 可頌可歌義撒爾主天主，既眷顧之而收贖斯民者；

六九 振奮其救我之鋒角，於其僮僕達未之家。

七十 如其傳言，以歷代諸聖先知之口者；

七一 援救於我德仇，及凡怨毒我之手；

七二

施行仁善於吾祖吾宗，而同臆其聖盟聖約。

七三

所誓信誓於吾高后亞巴郎者，將賜予吾儕：

七四

使無驚無恐，掾脫於仇人之手，以奉事之。

七五

在聖德，在義行，一坐如在主前，朝朝暮暮。

七六

咨爾嬰，將稱為上主之先知，前行於主上面前，用整飭其途徑：

七七

為授其民超生之間學，庶得蠲免其愆尤；

七八

仰賴吾天主慈懷，以顧復吾儕，旭日乎自厥高。

七九

照彼，枯坐幽冥，及死影中者，導引吾步履康莊焉。

八十

○其後嬰年彌長，神志堅貞，處荒野之中，至期乃顯，見於義撒爾人
民云。

右批解

- 一 〇四 一 壹
- 五 〇廿五 一 貳
- 二六 〇卅八 一 叁
- 三九 〇五六 一 伍
- 五七 〇八十 一 陸

二 篇

- 一 〇會其時日，責撒爾奧吾斯多出諭，詔籍普天下戶口。
- 二 其第一戶籍，創自西利亞都督祭利諾。
- 三 由是人民俱各歸本郡本邑。
- 四 若瑟乃從加利肋之納匝肋城，上詣如德亞達未宗邑，名白冷者緣。

其乃達未之王室，王家也。

五 俾與瑪利亞禮聘之妻，已有身者而偕歸。

六 ○既至彼，產期滿，當生產。

七 及產生其冢子，裹以襁褓，臥之馬槽，蓋逆旅無容身地。

八 ○其地有牧人未寐，徹夜守更護羊。

九 則見有主之天神，忽立於身畔，天主輝光四周環射之，大為驚怖。

十 天神語之曰：毋惶恐，予來送爾大喜，萬民亦與有焉。

十一 蓋為爾曹，即於今日救世主已誕生矣，是即基利斯多主之在達未郡也。

十二 茲給爾曹標識：將尋見一嬰兒，身裹襁褓，安置於馬槽中。

十三 俟爾偕天神，有天上神軍之衆，賡揚天主，而言曰：

十四 光榮於極高歸天主，地上則平安歸善心人。

十五 ○迨至天神等別之而退歸天上，牧人相與言曰：盍同往白冷，以覘所有之言，上主既垂眎吾儕矣。

十六 衆即載欣載奔而來，得遇瑪利亞，及若瑟，與嬰兒安置馬槽中。

十七 既見則遍傳所言，說於彼等之嬰兒即此。

十八 而凡與聞者，俱驚異，牧人之所告知彼等者。

十九 瑪利亞則默存諸說，而體會於心焉。

二十 牧人歸路胥稱頌，讚揚天主於一切，所聞與所見，宛如報告於彼等者然。

二一 ○既過八日，嬰彌應受割身禮，命其名曰耶穌，蓋天神已命之於降孕前矣。

二三 ○厥後時日已滿致潔之期。按之於每瑟法藏者，乃共挈聖嬰至協京獻呈主上。

二四 用遵主法藏所載：凡男首胎必薦焉，稱爲主聖物。又獻祭儀遵主法藏所載，一以雙鳩，或二雛鴿焉。

二五 ○則見有一人在協京，名西默盎，其人嗜義，而畏主，恆望主降慰義撒爾，且聖神素與之處。

二六 曾得聖神允諾，脫不先見主之基利斯多，決不見死期也。

二七 乃承神牖而赴聖殿。適值耶穌鑿彌爲其父母引來以遵行禮制之常：

二八 因得攬取諸懷，讚頌天主而言曰：

二九 ○今主其踐所許，縱歸爾僕於安所。

三十

因吾目已覩主之救世，

三一

主所陳列於兆民之前者，

三二

輝光也用以光啓殊方，亦爾人民義撒爾之榮光也。

三三

○乃父乃母奇異其稱道耶穌之言。

三四

西默盎因祝之福，並語乃母瑪利亞曰：茲其位置爲多人之淪喪，亦爲多人之興復，在義撒爾中也；且立爲標準，以待反攻。

三五

再者爾一己靈魂亦被刺以利刃，用昭著衆心幽思冥想。

三六

○適有亞納女先知，法努厄爾子，亞塞爾族者：時年邁甚，從室女及笄，從夫度七載。

三七

其寡居至是年八十有四矣；居恆不離聖殿，以齋，以禱，昭事昕夕。

三八

爾時適來，顯揚上主；方稱道斯嬰於一切，延望義撒爾救贖之恩者。

三九 ○應行諸事，遵主法藏既畢，乃言歸加利肋屬，其本城納匝肋焉。

四十 ○孺子方漸長，方強固充籠神智，天主靈寵又實式憑之。

四一 ○其父母每年必赴協京，以與巴斯卦天慶日。

四二 方其十二齡時，其父母又同登協京，以徇天慶之常規。

四三 時日畢，載言歸，孺子耶穌獨留協京，而其親不知也。

四四 意其在同行中，行至一日之程，訪諸親族與相識。

四五 俱無獲，復返協京，索之。

四六 直至三日後，遇諸聖殿，安坐學士中亦聽焉，亦問焉。

四七 ○聆之者，俱驚其深識，歎其酬對。

四八 二親見而奇之，其母語之曰：兒於吾儕胡爲若此？不見爾父，與予方
悽惶以尋覓爾哉。

四九 答之曰：何以覓我爲？若不知一遇吾父之事，我須躬與焉耶？

五十 彼曾不悞答之之言。

五一 而耶穌則與之俱降，返納匝肋；而自下之。其母以此諸言默識於心。

五二 〇而耶穌孟晉增長，其神智，其年華，其靈寵，於天主，暨衆人之前。

右批解

一 〇廿一 一 捌全

三三 〇卅八 一 拾全

三九 〇 一 拾壹講

四十 〇五二 一 拾肆全

三篇

一 ○時弟白略責撒爾十五年，般雀比辣多都護如德亞，分封於加利
肋亞者則黑落德，其弟斐理伯分封於義度肋亞，及大各倪得地，而
理撒尼亞則於亞彼里納受封焉；

二 爾時祭司之長曰亞納與蓋法，屬有上主垂示，匝加利亞子若翰，舊
遜於荒者。

三 來巡若爾當河，齋諸境，訓示以怨艾自懲而受洗，可得罪愆之赦宥，
四 有如先知依撒亞論道之書所載：有聲呼於曠野，修治主途，正直其
徑：

五 是谷則湮之，是山與阜則夷之，奇袤者致之直，險峻者底於平；
六 凡有血氣，將見天主之救世。

七 ○故語稠衆方出而受其洗者曰：蝮蛇子，其誰昭示爾曹，得逃譴怒

之來臨乎？

八 故爾當修行與補贖相當之善果，勿姑息自稱曰：我有亞巴郎爲父。在我語爾曹，天主無不能者，能從此崖石挺生亞巴郎嗣。

九 祇緣斧斤已及樹根矣。凡樹之不結嘉實者，將刊伐，而投諸火。

十 有衆詢之曰：然則吾儕當何爲？

十一 答語之曰：人有袍襦二領，分給無者，其有食者，亦仿而行之。

十二 稅吏等亦有來受洗者，問之曰：師乎，吾儕當何爲？

十三 教之曰：毋溢於稅則，規定於爾曹者，而徵之。

十四 亦有軍人問之曰：若吾儕者，其將何修？語之曰：無侵暴人，無誣妄人，受爾餉糈而知足。

十五 ○獨是百姓之推崇，與衆心之臆度，方以若翰，或卽爲基利斯多；

十六 若翰則對衆，昌言曰：我固以水洗爾曹；有後來者實勝於我，我不敢當爲其釋屨之綦；是將洗爾曹以聖神，與火焉；

十七 其簞箕則在其手，而滌除其場圃，而歛取夫宿麥於乃倉，至若芻稊則燔燒以不滅之火云。

十八 ○顧其勸導又有多方，用宣布福音於斯民。

十九 分國之君黑落德以娶弟妻黑落弟亞，及諸所行之罪惡，嘗爲若翰所諫責，

二十 乃竟冠乎羣惡之上，加一囚禁若翰於囹圄也。

二一 ○維時民衆方受洗，而耶穌受洗畢，方祈禱，天卽洞開：

二二 聖神下降，身狀如鶉鴿臨其上；有聲自天發：汝乃吾鍾愛子。吾以爾爲喜悅者也。

二三

○耶穌之初起年三十許，人以爲若瑟子，其上爲黑里，其上爲瑪大

德，注：其上，其指若瑟，上指上代，卽其父爲黑里也。下同。

二四

其上爲肋未，其上爲默爾濟，其上爲若翰納，其上爲若瑟，

二五

其上爲瑪大弟亞，其上爲亞毛，其上爲那胡默，其上爲黑斯里，其上爲那熱，

二六

其上爲瑪亞德，其上爲瑪大弟亞，其上爲塞梅，其上爲若瑟，其上爲如達，

二七

其上爲若翰納，其上爲來撒，其上爲坐羅罷，其上爲撒臘低額，其上爲奈里，

二八

其上爲美耳濟，其上爲亞狄，其上爲谷三，其上爲厄耳瑪丹，其上爲黑耳，

二九 其上爲葉素，其上爲厄例色耳，其上爲約里末，其上爲瑪大德，其上爲肋未。

三十 其上爲西默翁，其上爲如達，其上爲若瑟，其上爲約納，其上爲厄里亞敬。

三一 其上爲默肋亞，其上爲門那，其上爲瑪大達，其上爲納丹，其上爲達未。

三二 其上爲葉瑟，其上爲阿白，其上爲博阿斯，其上爲撒滿，其上爲納算。

三三 其上爲亞米納答，其上爲亞郎，其上爲厄斯嚮，其上爲發勒，其上爲如達。

三四 其上爲雅各，其上爲依撒，其上爲亞巴郎，其上爲達肋，其上爲那高耳。

三五 其上爲撒路格，其上爲拉哥，其上爲法肋格，其上爲黑伯耳，其上爲

撒肋，

三六 其上爲陔南，其上爲亞爾發沙，其上爲生末，其上爲諾厄，其上爲辣

墨客，

三七 其上爲瑪都撒辣，其上爲厄諾格，其上爲雅肋得，其上爲瑪辣肋，其

上爲陔南，

三八 其上爲厄諾斯，其上爲識德，其上爲亞當，亞當者天主子。

右批解

一 ○至六○有如前兩篇記降生，是從羅瑪封建之王，暨詔籍戶口，說到先錄聖若翰生之前後，種種詩歌，證明耶穌爲默西亞王。此三篇寫敷教之地，皆歸羅瑪作主，可見國權教權，不屬如德亞，按預言默西亞與先鋒，亦該來矣。

又

一 〇六 二 壹講 (二) (三) (四) (九)

八 〇十四 貳講 (二) (五) (六) (七)

十五 〇十八 叁講 (一) (二) (三) (四)

十九 〇二十三 叁講 (一) (三)

三三 〇卅八 二 伍全

四 篇

- 一 〇耶穌充實聖神退自若爾當河；為神感動赴荒野
- 二 歷四十日為受魔誘之其日一無所食；日既滿乃饑。

三 魔語之曰：爾若爲天主子，其命斯石爲烘餅。

四 耶穌答之曰：經紀云：不獨烘餅人可以生，然一切天主之言亦可。

五 魔乃挈之峻極高山，而眎以天下萬邦於片時之頃，

六 而謂之曰：我將與爾普世威權，及其顯耀；蓋悉已畀余矣；余欲與誰
卽與之。

七 故爾若行朝拜禮於我前，將一切爲爾有。

八 耶穌答語之曰：經紀云上主爾天主，爾乃朝拜之，惟此乃該昭事之。

九 又攝之協路撒稜，而置諸聖殿極上，謂之曰：若果爲天主子，可從上
而下自投也。

十 因經紀之主命天神爲爾，令呵護爾；

十一 又以雙手捧持爾，無或爾足之誤犯於石也。

十二 耶穌應之曰：經亦言：毋妄試爾主。天主。

十三 於是誘術俱窮，魔姑離之，暫以待時。

十四 ○耶穌載返加利肋，壹是以神德神能，而其聲聞遂流溢於諸方。

十五 常就彼處講堂，躬親訓誨，特爲衆掄揚焉。

十六 ○又嘗來納匝肋，其生長之鄉也，來復七循其所素進講堂，起而講誦。

十七 有與以依撒亞先知經卷者。甫展卷，卽見其處載云：

十八 上主之神，天覆我上；因其以油聖我，遣使我宣布福音於貧苦，治療夫心之慘痛，

十九 播告羈虜以獲釋，瞽目以獲明，省釋夫困厄者得自由，宣告上主慶典之年，大賚之日。

二十 耶穌掩卷，授執事，乃坐。講堂之衆目盡注之。

二一 ○耶穌始語衆曰：今日此經文徵實於爾曹之耳矣。

二三 衆俱心證心服，而深訝言言有靈寵，一一從其口也。衆又曰：此非若瑟之子歟？

二四 耶穌因謂衆曰：吁，汝將語我以相仿之言：醫者盍自醫。蓋嘗聞所行於葛發翁者如彼，汝亦行之於故鄉焉。

二五 復曰：我確切語爾曹，無有先知而見敬於故鄉者。

二六 余以眞實語爾曹，義撒爾有多孀婦在厄利亞時，適逢天閉三年，又六月，饑饉之大及遍地。

顧厄利亞之奉遣往者孀婦中無有一焉，而惟西刀尼之撒大一孀婦耳。

二七 又義撒爾中亦多病癘，在厄利叟先知時，而豪靜潔者無一人，除非西利亞人那忙耳。

二八 講堂之衆聞此，而盈怒。

二九 遂起，而屏諸城外，城建於山，曳至山崖，欲推墮之。

三十 而耶穌則經彼衆垓心而去。

三一 ○其赴加利肋之葛發翁城也，每於來復七訓導彼衆。

三二 衆皆驚異其道，蓋其教誨隱有威權。

三三 ○而在講堂中有一人負有穢魔，大聲高呼，

三四 曰：爾其舍旒，吾儕與爾耶穌納匝諾何有焉？爾驟來削滅吾儕乎？吾知爾爲誰矣，天主之聖者也。

三五 耶穌呵禁之曰：第閉口無譁，出離斯人。魔旣提擲之於中央，舍之而

出，不之織傷焉。

三六 恐懼震攝萬衆，萬衆互相語曰：是何言辭，竟以權威也德能也，諭令穢魔出而竟出耶？

三七 而聲稱之稱彼也，遂徧傳於其地諸方。

三八 ○耶穌起身出講堂，進至西滿家室。西滿之外姑爲重大瘡疾所纏，衆爲之請求。

三九 耶穌側立俯身呵禁痰瘡，瘡遂釋之。因卽起身供給彼衆。

四十 ○維時日旣沉西，凡患一切沉痾者，衆皆昇而就之。彼乃一一手撫而療痊之。

四一 方鬼之出離多人，嘯且呼，而言曰：爾蓋爲天主子也。耶穌則呵斥之不容言，因已知其爲基利斯多云。

四二 日既日出之郊野，稠衆訪之者，既到行在所，固挽留之不容舍而去。

四三 耶穌謂之曰：尙有他邑我宜傳宣天主國之福音；我之奉使也職此之由。

四四 ○乃徧加利肋亞之講堂而敷道焉。

右批解

一 ○十三 二 捌全

十四 ○十五 三 肆講又柒講（三又）五

十六 ○卅 六 拾肆講（一）（二）（三）（九）（十）（十一）（十二）（十三）

三三 ○卅六 三 拾講（二）（三）

三八 ○卅九 三 拾壹講（一）（二）

四十 ○四一 三 拾貳講

四二 ○四三 三 拾叁講（三）

五篇

一 ○時有與衆奔就之，以聆天主之言訓，而耶穌則立於日擲撒湖邊。
二 見有二艇停傍湖曲，漁父俱下，而洗網。

三 乃登其一，西滿之艇也，求其離岸少許。即從小艇坐而訓誨有衆。

四 迨宣講訖，則語西滿曰：放乎中流，共撒爾網以漁。

五 西滿奏對，語之曰：師乎，吾儕終夜勞辛，一無所獲；我且用爾言以撒網。

六 衆既行是，承然罩獲魚數孔多，幾漲裂彼其之網。

七 乃招請他舟同伴前來助之。來則滿載二艇，若將載沉焉者。

八 西滿伯多祿觀此，輒伏拜耶穌膝前，曰：爾其遠離我，我乃罪人，恩主乎。

九 蓋驚愕之情已包圍之，並及其同漁者，僉以所網多魚之獲；

十 又雅各伯與若望亦皆然，俱責伯德子，而西滿之曹偶也。耶穌爰謂西滿曰：毋懼爲，自是爾將漁人。

十一 迺共曳舟至岸上，舍去一切而從之。

十二 ○維時耶穌方在一城，則見一人滿身疥癩。一見耶穌，蒲伏稽顙而求之，曰：主上，如其願，定能清潔我也。

十三 爰伸手而按之，曰：我願也。爾潔矣。頓時疥癩卽脫離之。

十四 乃命其勿以語人。惟去，自陳於司祭，因爾旣消潔，宜饋之。如每瑟所

命，俾爲衆證。

十五 ○已而益用遠馳其聲稱，歸附者牲牲，或就而聽焉，或以療其疾痛焉。

十六 而耶穌則退居荒漠，以祈禱焉。

十七 ○迺有一日，耶穌則坐而講道，與坐者有法利叟，及法學博士，來自加利肋諸村墅，與如德亞，及協京諸村墅者，而主之功德爛然療治人人。

十八 則見有士民攜榻上一人，痺痿不仁者，謀欲昇進，置之耶穌前。

十九 而不獲何由昇進之緣，人衆故，遂昇屋頂，由頂瓦間，繼下其人於榻，落在廣座中耶穌前。

二十 耶穌見昇衆之善信，卽言：病人爾罪蒙赦免矣。

二一 經生及法利叟輩，始忖度而言曰：是何人斯，竟吐僭逆之言乎？孰能赦罪而非獨一天主乎？

二二 既經耶穌洞照其思念，答言，喻之曰：何所思念於爾心。

二三 何者易於言耶？言爾罪蒙赦，抑言起立行走乎？

二四 爲欲爾曹曉然人子在世有赦罪權，（呼病痺者曰：）吾語爾，起，荷爾榻，行歸爾室。

二五 果即起於彼衆前，負其臥榻，步歸其家，頌揚天主云。

二六 民衆皆驚心動魄，廢揚天主。且囁且慄而言曰：吾儕竟得見此炫奇於今日乎。

二七 ○是後耶穌啓行，望見稅吏名肋未坐於權所，詔之曰：來從余。

二八 遂棄一切，起而從之。

二九 ○且肋未爲之設盛宴於其家；有衆多稅吏及其他之衆，俱與同席坐。

三十 法利叟，與同黨經生謂其弟子曰：何爲與稅吏暨罪人等同食，同飲乎？

三一 耶穌答，語之曰：非康健者需醫，乃有病者耳。

三二 我之來，非義人之爲召，乃召罪人以悔改耳。

三三 ○彼輩詰耶穌曰：胡以若翰門人屢守齋，屢行祈禱工，其從法利叟者亦然；惟爾門下則且食且飲乎？

三四 耶穌謂之曰：詎能使新婚之子，新婚者方共起居，卽令守齋乎？

三五 迨來日：有奪去其新婚者，其時乃皆守齋之日矣。

三六 又以譬喻曉之曰：無有剪取新衣一片，去補舊衣者；否則新衣破損，

舊衣續新片終不稱。

三七 亦無以新酒盛於舊鷗夷者。否則新酒暴裂鷗夷皮，而酒散亡，而鷗夷皮亦敝毀。

三八 然惟新酒盛新鷗夷，斯二者俱存矣。

三九 無人飲陳酒，輒索其新者，亦惟曰陳者固更佳耳。

右批解

一 ○十一 三 捌全

十二 ○十六 四 柒講

十七 ○廿一 四 拾壹講 (二)(三)(八)

二七 ○卅二 四 拾貳講 (二)(三)(四)

三三 ○卅九 拾叁講 (一)(四)

六篇

一 ○適逢來復七次第一，無酵節後第二來復七耶穌方經麥隴而行，其弟子採取麥穗，以手按抄而食焉。

二 有法利叟輩，謂之曰：爾曹何爲爲夫罷工日所不准者耶！

三 耶穌答之曰：爾曹殆未誦悉達未之所爲，伊方饑餓，及與之偕者乎？伊如何進天主殿，自取祭薦之麵餅而自食之，又給予其侍從：此非彼輩所可食，而惟司祭乃可乎？

五 又語之曰：人子亦人主也，兼主來復七矣。

六 ○又值其他來復七，既進講堂，方訓誨。堂有一人，其右手枯者。

七 經生與法利叟正欲窺伺耶穌，若於來復七治病，乃得藉端以速之。

訟。

八 願耶穌早知彼衆之意；語有手枯者曰：起立於中，旋起而立焉。

九 耶穌詢彼衆曰：試問汝衆來復七宜行善歟，抑不善？宜救生歟，抑喪亡之？

十 乃環視大衆而諭若人：展伸爾手。而卽展伸；而其手復原。

十一 奈彼輩則恚憤填胸，互相商議，對耶穌該如何進行。

十二 ○當是之日，耶穌出遜於山以祈禱，而徹夜以求天主焉。

十三 日既旦，喚進其門弟，就其中揀選十二人（名之曰宗徒）

十四 西滿，曾賜名伯多祿者，又其昆安德肋，雅各伯，及若望，斐理伯，及巴

爾多祿茂，

十五 瑪竇，及多默，雅各伯亞爾勿子，又西滿，稱責落德者，

十六 如答雅各伯子，又茹答斯、猶斯加略大，是乃叛逆者。

十七 ○繼與俱下山，立於平疇，門弟之多，人民之衆，方隄駢衍，有自如德

諸境者，有自協京者，有自海濱者，有自弟洛與西多者，

十八 紛來聽訓，並以療其疲瘡殘疾。其爲污魔所困者，亦皆獲治。

十九 衆庶爭求有以接觸之，則神德神能，由之而發越，療治衆生矣。

二十 ○耶穌爰舉目向門徒，曰：

眞福之人守貧人，緣天主之國爲爾有。

二一 ○眞福之人今饑餓，緣爾將充飫以飽滿。

眞福之人今啼泣，緣爾將歡笑舐唇。

二二 ○眞福之人，人苟以人子之故憎恨爾，離絕爾，侮辱爾，屏斥爾名籍，

視同無狀無賴。

二三 爾值其時宜歡欣而汴舞。緣夫爾在天之賞報爲特隆焉。且其人之祖父亦嘗如是以待先知矣。

二四 ○反是則哀哉爾也。爾富厚已得其心慰矣。

二五 ○哀哉爾也。爾飽滿行將饑耗矣。

哀哉爾也。爾今啞笑。行將齋嗟而滯泣矣。

二六 ○哀哉方世人之讚美爾也。緣彼祖父亦嘗如是以待僞先知矣。

二七 ○然我語爾。爾其聽之。爾宜親愛爾仇人。爾宜惠柔夫恚恨爾者。

二八 ○爾宜頌祝夫訾訾爾者。爾宜祈求爲凡誹謗爾者。

二九 ○有掌批爾頰者。轉他頰以迎之。有褫奪爾外袍者。雖及內襦毋禁止。

三十 是凡有求於爾者。宜畀與之。其奪爾所有者。毋索取之。

三一 ○宜如爾欲人之施於爾者，爾之施於人也亦然。

三二 設令止愛夫愛悅爾者，爾何寵異之與？蓋罪人等亦愛夫愛之者矣。

三三 設令爾止善遇夫，善遇爾者，爾何寵恩之與？有因罪人亦爲之矣。

三四 設令止貸與，其可望收還者，爾何寵施之與？蓋罪人之貸與罪人，亦欲如數收還矣。

三五 是故爾宜愛爾仇，爾施恩，爾出貨，非有所覬覦也。則爾獲報，將有壬有林，而可謂太上之子，以其於孤恩者爲惡者，壹是寬厚仁善而已。是故爾曹該慈祥，亦如爾父之爲慈祥也。

三七 ○爾曹勿彈議人，亦勿見議，勿罪譴人，亦勿獲譴，爾寬恕人，亦見寬恕。

三八 爾曹施與人，亦將施與爾曹；且以嘉量滿量，踢實，堆尖之溢量，實於爾懷。爾以何量量出，卽以何量量還爾矣。

三九 ○又語之以譬喻：夫豈能譬相譬乎？妄其俱陷於坑阱也乎？

四十 無有弟子駕乎師尊之上；凡修業完備，苟能如其師而已。

四一 ○何爲獨見細莖於爾兄弟目中，而巨棟之在爾目中者，則不之省耶？

四二 又烏能謂爾兄弟曰：兄弟容我拔去爾眼中之細莖；自己則目中之巨棟并不見耶？詐善人先抉去爾目中巨棟；於是乃明瞭，庶能剔去細莖之在爾兄弟目中也。

四三 ○蓋無嘉樹，而結惡果者；亦無惡樹，而結善果者。

四四 凡樹之辨，各以其果而知之。故不於芒棘而採無花果，亦不於荊蒺

而收取葡萄穗。

四五 善人者自其心府之善而著其善；惡人者自其心府而呈其惡。蓋自其心之充實而口言之。

四六 ○爾胡爲稱我曰主尊，主尊；而不遵行我所言耶？

四七 凡來就吾，聽吾言訓，而行之者；吾將揭示爾曹其所似；

四八 似人建造屋廬，既深其掘，又基置於石；當夫洪水泛濫，河流噴射其居，而不能震撼之者；基於石上故也。

四九 若夫聞而不行者；似人建屋於沙土，無有根基；待河流衝激之，立時傾覆；則其屋之隕全也大矣。

右批解

一 ○五 六 壹講 (二一) 四

- 六 ○十一 六 貳講 (一)(三)(六)
 十二 ○十六 五 壹講 (一)(二)(四)
 十七 ○四九 貳講 (一)(二)(三)(四)(五)(六)(七)(八)(九)

七篇

- 一 ○耶穌既以其諸言訓貫盈人民之耳，乃進葛發翁城。
 二 有一百夫長其僕抱病，垂危，素珍愛之。
 三 既聞言及耶穌，即遣如德亞紳耆晉謁，請往救治其僕。
 四 既至則堅求耶穌，稟告曰：彼實無忝，以此先施之。
 五 以彼仁愛我國人民，又嘗爲我等獨造講堂焉。
 六 耶穌方與衆偕行，將至宅已不遠，百夫長遣友，迎謁曰：主君毋勞駕，以我不敢當，臨况我舍下。

七 緣我自問，且不敢冒進於爾前，但賜一言，而吾僕痊愈矣。

八 蓋我亦寄於權下之人也，我下有士卒，而我命此去，則去；命彼來，則來；命我僮僕爲此，則亦爲矣。

九 聞此，耶穌奇甚，回顧從行之衆，曰：確切語爾曹，未嘗於義撒爾中，遇有若大信德者。

十 其遣來者反舍，則見病孱之僕，已康強矣。

十一 ○繼是耶穌行至一城，名納嬰者，隨行者有門弟，有民衆。

十二 行近城門時，則見有昇已死之獨孤子，其母又孤孀也；彼都人士隨之者衆。

十三 主君既見之，亦爲之惻然心動，語之曰：無慟哭也。

十四 遂前，撫柩，（昇者止。）諭曰：幼童，我命爾起。

十五 死者卽起坐，載言載語。乃以付於其母。

十六 人咸錯愕，而頌顯天主，曰：大先知果出於吾黨中矣。天主果眷顧其子民矣。

十七 此其聲稱之稱之也，遂傳出於如德亞全境，暨諸鄰境。

十八 ○凡此諸事若翰之徒悉以告之。

十九 若翰乃召其弟子二人，遣赴耶穌，問曰：爾卽爲當來者乎，抑吾儕更待他人耶？

二十 其人爰來謁之，曰：若翰授洗者使吾儕訪子，曰：子爲當來者乎，意亦吾儕別有所待歟？

二十一 （爾時耶穌療治多多癰病，惡創，及鬼魅者，又賜多多瞽目者得見焉。）

二三 耶穌乃答言，應之曰：歸報若翰以爾所聞，所見可也；瞽者視，跛者行，癩者淨，聾者聽，死者復生，貧苦者得聆福音；

二三 其不疑怪我者，則眞福人也。

二四 ○若翰之使者既去，始稱若翰語大衆：爾嘗出至郊野，何覩乎？風搖之葦乎？

二五 但爾出至外，何見乎？其衣輕軟之人歟？夫以珍寶爲衣者，宴安是習，王室是居者也。

二六 然爾之出也，何覩乎？其先知人歟？然語爾曹，實勝於先知者：

二七 是卽經所紀，茲遣我天神在爾面前，先除爾道，驅在爾先。

二八 余語爾曹：凡自婦人生者，其爲先知，無有大過若翰授洗者；但現居天國之最小者，大過彼焉。

二九 凡厥庶民之聞之者與稅吏等，則祇承天主降監之義，領受若翰之付洗。

三十 惟法利叟，與法律名家，則屑播天主降彼休命，未曾受其洗。

三一 ○主又曰：若爾族類之人，予將何以比况之乎？抑所肖似者其誰乎？
三二 殆肖似兒童坐於市井，互相談話，而言曰：我爲爾笙歌，爾勿舞；我也哀吟，爾勿啼泣。

三三 若翰授洗者之來也，弗食烘餅，弗飲酒，爾等則謂：其有鬼魔。

三四 人子之來既食，既飲，爾等又謂：是人也貪饕，而嗜酒，乃稅吏暨罪人之友朋也。

三五 然則聖智，惟有爲其子者，奉以爲義焉耳矣。

三六 ○有一法利叟，請與共餐。耶穌既進法利叟家，已就席。

三七 則見有一婦人，乃城中之無行者，甫知其宴席於法利叟家，手持香

液玉壺；

三八 侍立於後，俯近其足，爰始灑淚湔其足，而以頭髮拭之，又以脣齧其足，而香膏以膏之。

三九 見是則法利叟，其延請耶穌者，私自語曰：是若爲先知士，必知其是誰何，是若何之婦女，現以手摺之者，蓋一犯罪人耳。

四十 耶穌答語之曰：西滿，吾有所語於爾。彼答曰：夫子，盍言之。

四一 有二人負某債主債者，一負銀錢五百，一負銀錢五十。

四二 之二人既無以償還，則皆蠲之。其誰更爲愛戴之乎？

四三 西滿答言曰：我意蒙蠲多者。乃喻之曰：爾議當矣。

四四 爰顧女子，謂西滿曰：爾見此婦女乎？我入爾室，爾不與水洗我足，比

則淚洗我足，而以其髮揩拭焉。

四五 爾不與我唇鬻也。此乃自其入也，唇鬻我足而不已。

四六 爾未嘗膏吾首而沫之。此乃以香液塗吾足。

四七 爲此我語爾：其罪之赦多者，以其愛多也。其赦之較少者，愛亦較少矣。

四八 乃謂女子曰：爾罪俱赦矣。

四九 其與同席者，始陰自忖曰：是何人斯，而竟赦人罪也？

五十 耶穌乃向女子曰：爾信心超生爾矣。爾其安心以往哉。

右批解

一 〇十 五 參講 (一) (二) (三) (四)

十一 〇十七 五 肆講 (一) (二) (三) (四) (五) (六)

十八 ○廿三 五 伍講 (一)(二)(三)(五)

二四 ○卅五 五 陸講 (一)(九)(十)

三六 ○五十五 柒講 (一)(二)(三)(四)(五)(六)(七)(八)

八篇

一 ○繼此以往，耶穌行路徧經城市，及鄉村傳教傳道，傳揚天主國之福音；十有二人常隨左右，

二 又有婦女若爾人，嘗蒙治惡魔與殘疾者；一曰瑪利亞，又字瑪大納肋，曾蒙驅出七魔者也，

三 一曰盍，盍納卽黑落德家臣須沙之妻也，又耶穌尚納，及其他若干婦女，各以其貲財供事之焉。

四 ○維時稠衆紛紛鬻集，有自都邑爭赴之者，每罕譬而喻曰：

五 ○茲有播種者，出播其種；種時，或遺道旁，而被蹂踐，天上飛鳥從而食之。

六 或遺沙石上，生而旋枯，以無滋膏故。

七 或遺荆棘中，同時荆棘萌生而埋窒之。

八 而惟遺於善地者，則生長結果實，百有其倍，言次大呼曰：有耳能聽者，聽之可。

九 ○有頃，其弟子方請問，此喻言何謂。

十 答之曰：天主國之精蘊，惟與爾曹知之，其他惟以寓言耳；使彼視焉而無見也，聞焉而無知也。

十一 喻之寓言，種者天主之言也。

十二 其屬道旁者，謂凡乍聆而魔旋至，奪夫言之播於其心者，無令信嚮。

而獲救焉。

十三 其屬石上者：謂其乍聞，固欣然承受其言；彼輩根柢無有，僅片時善信：誘感時卽退縮矣。

十四 其遺於叢棘者：謂夫聞言之人，爲慮患，爲榮富，爲人生佚樂奔波，而湮鬱之，亦弗結成果實。

十五 至其遺善地者：謂人以善心精心聽受而篤守其言，並以堅忍而結實焉。

十六 ○無有燃燈殘，罩之以器皿者，或置之床下者；然必高置燈檠，令人者俱見其光也。

十七 蓋無有隱而不顯者，亦無有蘊藏而勿宣著，以至彰明者。

十八 故宜審諦爾如何聽受。蓋有者，將與之；而凡無有者，則並其自以爲

有者，亦將奪之也。

十九

○維時來見耶穌，有母，及其昆弟，乃因人稠不能至其所在。

二十

傳語之曰：爾母，及爾昆仲，佇立在外，願見爾也。

二十一

伊乃答言，詔之曰：夫吾母，吾昆弟，乃聽受天主之言，而承行者是。

二十二

○聞有一日，值耶穌登小舟，及其門弟，語之曰：可渡往對湖，乃悉登焉。

二十三

衆行舟時，耶穌假寐，颺風下扇湖海，水滿舟，危乎其危矣。

二十四

衆前呼醒之曰：父師，吾等胥亡矣。伊乃起，呵禁狂風，猛浪之波濤，而卽平息，而大安定。

二十五

且向衆曰：爾信心安在耶？衆則屏營，驚異互詢，曰：爾意彼何人斯，竟號令風，與海，而悉祇承其命也耶？

二六 ○有衆舟行至日納撒地，地與加利肋對峙。

二七 方耶穌出登岸，迎之者有一人，附有魔爲時已久，衣勿御也，室勿居也，而惟於叢塚耳。

二八 及其見耶穌也，則奔伏於前，大聲號呼，且言：吾何與於爾？耶穌極高天主之子哉？吾求爾，毋困厄我。

二九 以其方飭穢魔出離其人，而魔之掙掙之也，亦有多年，鎖以鐵鍊，腳鐐拘禁之，每斷其鍊，而爲魔運走荒野。

三十 耶穌詢之，曰：爾何名號？對曰：號一軍。蓋鑽進其身者魔衆多矣。

三一 魔衆懇求勿勅令墮入重淵。

三二 該處現有多豕一羣，牧於山上，因求，准投入豕身。耶穌隨卽允之。

三三 因此衆魔乃出離其人，投入羣豕；豕羣鬨然一陣奔墮於海，而悶死。

焉。

三四 牧猪奴一見此情，俱逃避往報城邑，與鄉村。

三五 衆遂出覘事實，又來至耶穌前；及覩魔所從出之人，則安坐焉，被服而神完，在耶穌足下，由是惕然悚息。

三六 又聞親見者，告之以救拔於魔軍也如何；

三七 於是日納撒地方民衆，咸求耶穌出離彼等；彼等皆悽遽大駭，故耶穌遂登舟遄返。

三八 魔從遣出之人，懇求耶穌攜與之偕，耶穌却之，惟諭：

三九 爾返爾家，應講明天主之施行於爾者爲何等。彼果普巡該郡，宣言耶穌之惠施於己也爲何等。

四十 ○耶穌之遄返也，與衆款接之，因皆延佇焉。

四一 則見來有一人，名雅易祿者，講堂之首領也；伏拜耶穌足下，懇求枉過其家，

四二 因伊止有一女約十二齡，病將瀕於死也。

當耶穌行時，方爲衆所擁擠。

四三 適有某婦患血漏十二年，於醫士已盡耗其家貲矣，而卒無有能治愈之者；

四四 乃躡行耶穌後，以手點其衣裾；而血漏之流頓止。

四五 而耶穌卽曰：是誰點我衣耶？衆無承認者，伯多祿暨同行弟子曰：父師，稠衆方簇擁爾，排迕爾，爾乃問：是誰點我也耶？

四六 耶穌曰：定有人點觸我者；因我知有神能已由我而流溢也。

四七 婦旣見，無可隱瞞，乃戰慄而來，伏拜耶穌足下；以何以點之之故，直

陳於萬姓之前，及如何頓痊愈也。

四八 耶穌乃謂之曰：女子，爾之信德拯救爾矣。平安以去可也。

四九 ○正言之頃，有使來講堂首領，報之曰：爾女已亡，無庸勞動師尊。

五十 耶穌聞是言，向女之父曰：爾毋憂懼，爾第堅信，女必得生。

五一 既來宅，不准有人從之進內，惟除伯多祿暨雅各伯與若望及女之父母而已。

五二 顧衆人方啼泣，亦有哀哭亡女者，而耶穌則曰：無庸哭，女未死也，但假寐耳。

五三 衆皆竊笑之，確知其已死也。

五四 伊執女手而大呼曰：女子，起哉。

五五 其魂返，女即起立，而命與之食焉。

五六 其父母則驚愕。因命其勿以前事語人。

右批解

一 ○三 五 捌全

四 ○十八 六 柒講

十九 ○廿一 六 陸講

二二 ○廿五 四 玖講 (一)(二)

二六 ○卅九 四 拾講 (二)(三)(五)(六)

九篇

一 ○耶穌召集宗徒，賜予顯德，威權，駕御諸魔，兼以療治疲癯錮疾。

二 並遣使之宣傳天主國，及痊愈患疾病者。

三 又諭之曰：爾等路無所攜，無挺杖，無行囊，無烘餅，無錢鈔，無貳袍之

攜有也。

四 凡進一人之室，卽居於斯，以訖於他往。

五 其有勿納爾者，可出之城外，雖爾足之塵埃亦當振去，以懲戒彼等。

六 ○徒衆乃出往周巡村落，宣講福音，所在普施醫治。

七 ○時黑落德藩王久聞耶穌所行種種，而猶豫時人所稱道者。

八 蓋有稱之謂若翰從死者復生，有稱之謂厄利亞出現，有稱謂古先知之一復生。

知之一復生。

九 黑落德曰：若翰吾已抗剷之矣，是則伊何人歟，而吾所聞有如此？遂

尋求有以見之。

十 ○宗徒既返，詳稟一切攸行，耶穌攜之潛往一荒野地，近白撒衣達

城者。

十一 大衆既知，羣相從焉。耶穌特款接之，爲講天主國，而其需醫治者，盡痊愈之。

十二 ○日漸昏昃。十有二人前來語之曰：請遣稠衆，俾散往四周鄉鎮，山莊，借宿，索餐。因吾等同在此荒涼野地。

十三 耶穌謂之曰：爾曹可給之食也。顧徒衆應之曰：吾儕僅有烘餅五，魚二尾而已。殆不如吾儕往市，以供此稠人廣衆之食也。

十四 當時丁男約有五千。諭其門弟曰：部署衆人坐席，席五十人。

十五 徒如命。卽部署大衆坐定。

十六 耶穌乃取五餅，及二魚，瞻天，而祝之。福。遂分析，而授其徒，令供置衆前。

十七 衆既食，既飽。歛取彼衆所剩，殘分盈十有二筐焉。

十八 ○問者方其獨自祈求，而衆徒隨侍，乃詢問之，曰：衆庶謂我爲誰？
十九 徒等答之，稱曰：授洗之若翰，又有稱厄利亞，且有稱古先知之一復生者。

二十 乃語徒曰：爾曹謂我爲誰？西滿伯多祿徑對曰：天主之基利斯多也。
二一 伊則嚴戒之，諭勿以此語人。

二二 直言：人子當備嘗諸苦，爲耆老及祭司家長，與經生等，所排擯殺害，
閱三日而復生。

二三 ○籲於衆曰：如有願從我遊者，宜克己舍己，日日負荷其十字架，以
追從我。

二四 蓋欲愛護其生命者，喪失之；蓋人喪失其生命而爲我者，適以保全
之。

二五 誠何益於人斯，若利兼普天下，而自身則喪亡，或一己有損失耶？

二六 凡赧然羞稱我，及我言論者，人子亦羞稱之於其將來時，時則充其自有之顯榮，與父之顯榮，及其諸聖天神之顯榮焉。

二七 余告爾曹實實在在，有立於斯者，不先見天主國之臨，則不嘗死味也。

二八 ○粵稽語斯之後，約第八日，攜伯多祿及雅各伯，與若望，既登山專祈禱。

二九 未幾於祈禱時，其容顏頓別，其衣皓白而晶瑩。

三十 則見有二人，方與言論，是即每瑟暨厄利亞，俱榮光顯著，論其升遐事，將告成於協京者。

三一 伯多祿及同伴方倦寐，及寤，見其聲靈烜赫，又二人者，與之俱立。

三三 無何之二人與之言別，伯多祿向耶穌云：夫子善哉，吾等之在此也；吾等可經營三幕，一爲爾，一爲每瑟，一爲厄利亞；彼實不知己欲云何。

三四 云是之頃，卽有雲來，蔭蓋之；駕入雲端，徒則驚惶無措。

三五 而有聲發自雲端，曰：此乃吾鍾愛子爾曹，其聽從之。

三六 聲發之頃，獨見有耶穌已耳。徒等皆守緘默，當時之日未嘗語一人以所見者。

三七 ○延至翌日，俱下山，迎之者芸芸其衆。

三八 隨見衆中有一人大聲以呼，曰：夫子，哀求爾，眷睠吾子，吾惟此獨一而已；

三九 當夫魔來劫之也，便卒然狂吼，倒仆，而擗擗之以流涎，不輟轢至無

完膚不舍去。

四十 曾求爾徒祛禳之，而竟不能。

四一 耶穌答言，曰：噫生成不信，不憚之種，能至何時我與爾處，而含忍爾哉？絜引爾子來此可也。

四二 既來前，魔即顛踏之，輾轉憧擾之。

四三 耶穌叱斥穢魔，痊愈兒童，還與其父。

四四 用俱驚奇天主之廣大；

人人嘆異，伊所攸行，伊語門弟子曰：茲有言汝其中心藏之；蓋人子將付與時人之手也。

四五 但弟子弗明斯語，語若有所障蔽焉者，使弗之領悟，且憚問詢此伊所言。

四六 ○反有意念潛進擾之，同門以誰爲大。

四七 耶穌燭見徒心之意念，挈一孩童擁樹身畔，

四八 而語之曰：凡延接一孩童若此而爲余名者，是延接余也；延接余者，即延接夫，遣使余者也。因此汝儕中誰最小，此最大。

四九 ○若望答言曰：父師曾見有藉爾名而驅魔者，吾等禁阻之，以其不與吾等從遊故。

五十 耶穌語之曰：勿用禁阻也；緣夫不爾違者，斯順爾矣。

五一 ○當時適值升遐之期將滿，即毅然面向協京而去。

五二 又使使者先其面向而去，進一撒瑪利城，預爲之料理。

五三 城人不之接待，以其面向協路進行也。

五四 其門弟雅各伯，及若望見是，則曰：主欲吾儕命火降自天，焚毀城人。

乎？

五五 耶穌回顧讓之，曰：爾不自知屬何心神。

五六 人子非來降喪生靈，特以拯救焉耳。乃胥往他邑。

五七 ○時值：衆方途次步行，有某一人向之曰：願跟從爾，爾任何往。

五八 耶穌曉之曰：狐狸有穴，天鳥有巢，而人子則無枕首處焉。

五九 乃語又一人曰：爾從我。之其人曰：主容我先歸，而葬吾父。

六十 耶穌謂之曰：一任彼死者葬其死者耳，汝則應往，宣傳天主國。

六一 又一人曰：主，我將從爾也，但允我先辭謝彼衆，在家中者。

六二 耶穌謂之曰：無人舉手扶犁，而卻顧者，堪承天主天國。

右批解

一 ○五 七 壹講 (二)八

七 ○九 七 捌講 (二)(三)(五)(六)

十一 ○十七 七 陸講

十八 ○廿一 八 捌講 (二)(六)

五七 ○六二 四 捌講 (三)(五)(六)

十篇

一 ○是後主又錄用其他七十有二人，耦而遣之，先其面所嚮往諸城鄉。

二 而謂之曰：

穡其多矣，工人則少。故宜懇求稼穡主人，幸遣工人赴其穡事。

三 ○汝往哉，茲余遣爾如童羊之處豺狼中。

四 無庸操幃，攜囊，及履，途次毋過存候問。

五 凡入人室，先祝曰：平安於此室。

六 室如有平安之子，則爾平安綏之；否則，仍歸於爾。

七 留則專主一家食之，飲之，隨其所有；工人之受其工值也固宜。不可主一家又移一家。

八 ○凡適城邑，有款留爾，則食其所供於爾前者；

九 邑有病者，療之，告語之曰：天主之天國已傳近爾曹矣。

十 凡入城邑，無款留爾者，則之其街市，語曰：

十一 卽汝城邑，淄塵，其沾及吾者，吾亦振拂以還汝；但是汝宜知，天主之天國已臨格矣。

十二 我語爾曹，彼其日，瓊多瑪與此邑相衡，猶覺可恕。

十三 ○譴禍哉汝高勞佻，譴禍哉汝白撒衣達；假令於弟洛於西多，以在汝所行之靈異而行之，早已棘衣塗炭是居，用自怨艾矣。

十四 然則弟洛與西多比之於汝，在審判時猶較可恕。

十五 噫汝葛發翁詎欲自舉以傳於天乎，抑傾僨於地獄而已矣。

十六 ○凡聽順爾曹者，是聽順余。凡輕侮爾曹者，是輕侮余。顧凡輕侮余者，輕侮遣使余者也。

十七 ○七十二徒既還，舉欣欣然曰：主君，籍爾之名魔且咸服於吾儕。

十八 耶穌謂之曰：余曾見娑殫若掣電之隕於天。

十九 茲余授爾威權，蹈蝮蛇，蜚蜴，暨仇人諸勢力，而靡有傷損爾者。

二十 但無以惡神之攸服於爾，用以自喜，所宜慶幸者，當以爾名之紀錄於天也。

二二 ○爾時耶穌因聖神而欣躍，載言曰：我籲告於爾父也，乾坤之主，斯道也。隱藏之於賢知者，敏達者，而啓示之於小弱者。允矣父乎！聿既如此，乃在汝前愜心而稱快。

二三 响由吾父萬物皆畀於我矣。無有知及子爲誰者，而非父；父爲誰者，而非子，與子所願啓示之人也。

二四 又轉身特向門弟子，而言曰：福哉眼福，得見爾曹所見者。

二五 告知爾曹有多先知，與國王，欲見爾曹所見，而弗得見焉；聞爾曹所聞，而弗得聞焉。

二六 ○則見有法藏家起而嘗試之，曰：夫子，我將何修以得長生？乃反叩之曰：法藏所載云何？汝所誦習若何？

二七 伊對曰：愛慕爾主天主，以爾全心，以爾全靈，又以爾全力，與爾全智。

識；普愛爾親近如爾自己。

二八 因謂之曰；爾答言正且當；行此則生矣。

二九 伊乃欲義人自爲者，向耶穌曰：孰爲我之親近者？

三十 耶穌接言曰：有人從協路京往日理各，遇盜，盜且褫奪之；創傷之，至半死乃捨之。

三一 適有一司祭者來同一路；見之則徑過焉。

三二 一肋未人亦然如此，行旁其所，亦既見之，亦逕過焉。

三三 惟一撒瑪利人行路，來經其側；見之惻然心動。

三四 載前親裹其傷，沃以油酒；乘以所騎，導至旅舍，而身親照料焉。

三五 至次日出金錢二，與舍長曰：汝其照拂之；既額外有所費，我返時當償汝。

三六 爾意此三人中，其於遇盜者孰爲親密？

三七 伊對曰：必其憐視之者。耶穌語之曰：汝往，遵斯行之。

三八 ○適衆行時，耶穌進一小村：有女名瑪爾大者，延至其家。

三九 其妹名瑪利亞者，坐傍主君之足，以聽其訓。

四十 瑪爾大方勤勞於治具之殷繁，因止而言曰：主，勿關心吾妹之一埠

遺我獨從事耶？請命其左右我也。

四一 主君答之曰：瑪爾大，瑪爾大，爾鯁鯁爾，驚於多般。

四二 顧切要者止一而已。瑪利亞審擇之分，乃至精善，而無以奪之者也。

右批解

一 ○十二 十一 壹全

十三 ○十六 十一 貳講 (一)(三)

十七 ○廿 十一 叁全

二 ○廿二 十一 肆講 (一)(二)

三 ○卅七 十一 伍全

三六 ○四二 十一 陸全

十一篇

一 ○時耶穌在某處方祈禱，甫畢，有一門弟子謂之曰：主君，請訓示吾儕祈禱工，如若翰之訓示其徒者焉。

二 乃教之曰：爾祈禱時，宜云：父乎，願爾名之見聖。望爾國之來甯。

三 我等日用糧，請與我等於今日。

四 望赦免我等罪過，由於我等要寬恕凡有虧負我等者。望勿許誘惑。

陷害我等。

五 ○又謂之曰：爾曹中誰有友朋午夜就之，請求之曰：友乎，請借我三烘餅，

六 屬吾友來，中途過我，而我無以供於其前，

七 彼乃自內應之曰：幸無擾我，扉已扃矣，兒曹與我俱在牀矣，我不能起，而予汝也。

八 假令叩之不已，我語爾曹，雖不起而予之，因其爲友朋之故，勢將因其煩擾而起，予之以烘餅，一如其所需矣。

九 吾再語爾曹：爾曹求，則予爾曹；尋，則獲；叩則開啓爾曹焉。

十 蓋凡求，則受；尋，則獲；叩，則啓。

十一 誰於爾曹中向父求烘餅，豈有以石與之乎？或求魚，豈有以蛇代魚

而與之乎？

十二 假如或求鷄子，豈有授之蝸虎哉？

十三 故若以爾曹之不善，尙知以善物與爾子，矧惟在天爾父有不更以聖善之神，賜與求之者哉？

十四 ○又耶穌方馭魔，魔爲瘡癩者。旣馭魔出，瘡者遂言，廣衆稱奇焉。

十五 衆中亦有人言：是藉白爾責布邪魔魁首，以祛魔耳。

十六 而其他之嘗試者，則求顯天上之象徵焉。

十七 耶穌旣洞鑒若輩之心意，語之曰：凡國內自相分析，必崩毀也，家室償於家室而已。

十八 假令娑殫自相離析，其國如何能樹立哉？

十九 夫使余憑藉白爾責布以馭魔，爾子弟憑藉誰以馭逐耶？故爾子弟

卽爾士師矣。

二十 然使余憑依天主頤指以毆魔；以故天主國已臨格於爾曹矣。

二一 大都勇士戎裝以守其宮，財所據有者，定平安無恙。

二二 設有更勇於彼者乘間來而勝之，則擄其一切甲兵，所恃以自衛者，而俵分其鹵獲矣。

二三 夫不我與者，逆我者也；積聚而不我與者，破散者也。

二四 ○夫穢魔之出離於人也，遍遊沙漠，以求安居，而勿得載言曰：曷返我從出之廬。

二五 旣來，則見其掃除旣清潔，又鋪陳。

二六 乃去攜其他七魔與己偕，而兇很勝己，入而居之。則其人末况當然凶倍於前矣。

二七 ○當夫耶穌之言是也；有揚聲之婦，自人叢而謂之曰：「福哉其腹，得懷爾也，其乳得哺爾也。」

二八 顧耶穌則曰：「其爲福也，不如聆天主訓言，而篤守之者矣。」

二九 ○于時有衆咸集，耶穌載言曰：「斯其族類，敗類也；求顯靈異，靈異將無以畀之，其惟若納先知之靈異耳。」

三十 蓋如若納爲尼尼物人，乃一靈異也；人子之爲斯類也亦然。

三一 南國后妃在審判時，將起而與斯類之人，以讓斥之，爲其不遠邊地而來，以聆撒落滿之哲言；矧乃有勝於撒落滿者在茲乎。

三二 尼尼物人在審判時，亦時起而與斯族類以詆訐之，爲其僅以若納訓言，便能懺悔，自懲矧乃有勝於若納者在茲乎。

三三 ○無人燃燈火，隱而藏之者，斗而覆之者，而惟置之長檠，俾凡入者，

得見其光焉。

三四 爾身之燈，爾目是也。倘爾目清健，則爾通體光明；倘或不良，則爾身亦昏闇。

三五 故當視察，毋令在爾宜爲光明者，而昏闇也。

三六 爾若全身皎潔，無昏闇之微分，既一切光明，如以電閃之燈照耀爾矣。

三七 ○方講論時，一法利叟請其到家朝饗者，既入就席矣。

三八 法利叟始內自念曰：何以不先濯洗而朝饗耶。

三九 主君語之曰：今者爾曹法利叟其在杯與盤之外者，拭之淨之；其在爾曹之內者，充塞寇攘，與不公不平。

四十 愚昧哉，夫造其在外者，不亦並其在內者而造之乎？

四一 然使儘爾可能，捨作布施，則諸事爲爾亦庶乎清理矣。清潔矣。

四二 ○然而殆哉。汝法利叟等，汝於薄荷、茴香、各色園蔬，則輸什之一，而於天主之公義仁愛，則棄捐之。此固宜行，而彼亦不宜廢也。

四三 ○悲夫。殆哉。汝法利叟，愛坐首座於講堂，愛見問候於市朝。殆哉。爾曹如平墓，隱而不見者，人履其上，而不知也。

四五 ○有應之者。某法藏家，謂之曰：先生，此言，究亦詬辱吾儕也。

四六 願伊則曰：惟汝衆法藏家，亦禍且殆哉。緣汝衆加重他人，以不堪負荷之重任，已則動一指而不爲。

四七 ○禍哉。爾曹，修建夫先知邱墓，爲爾祖父所戕者。

四八 以故證實爾曹同情於爾祖父之所爲。緣彼既殺戮之，而汝乃建造其塚營。

四九 爲此天主上智有言：余遣赴彼等有先知，有宗徒，而彼輩或殺害之，或窘逐之。

五十 務使結算諸先知所流義血，從造世及此近代，

五一 卽從亞伯爾之血，以訖匝加利亞之血，見害於祭壇及聖殿之間者。余誥道爾曹，咸歸咎於此代之人矣。

五二 ○悲夫殆哉，汝法藏家也，汝掌知識教理界之管鍵，已不干進，有願登進者，汝竟阻阨之。

五三 ○耶穌向伊等言此後，法利叟及法藏家，爰始煎逼之甚篤，阻塞其口而難以多般焉。

五四 計誘之，而吹求所以摺撫自其口，而興之訟也。

右批解

一 ○十三 十一 柒全

十四 ○十五 四 拾伍 (三)四

十六 ○廿三 六 肆講 (五)七(八)十

二七 ○廿八 六 陸講 (一)(二)

二九 ○卅六 六 伍講 (二)(三)(六)(七)(八)(九)

三七 ○五四 十一 捌全

十二篇

一 ○顧鞫鞫殷民衆之環侍者，致相蹈藉，焉始耶穌語其徒曰：

戒之防之法利叟之發麵酵，謂僞善也。

二 蓋無掩藏，而勿啓；無幽隱，而勿知者。

- 三 凡爾暗地所言者，將明處以道之；中葺所耳語者，將乘屋以宣之。
- 四 ○吾語爾曹，吾友生哉；勿恐懼夫殺身，以後而弗能更有所爲者。
- 五 吾誥道爾曹以所宜畏；畏懼夫，既殺之後，又有權以投昇冥獄者也；唯然余告爾曹，是乃當畏者。
- 六 是否五雀之售止二文錢，而無其一遺忘於天主前乎？
- 七 矧爾首之髮一一皆擢數之矣，是故爾曹無庸恐且懼；爾貴於羣雀也多矣。
- 八 ○吾今語爾曹；是凡承認吾於人衆之前者，人子將承認之於天主神使之前；
- 九 其或否認吾於人衆之前者，亦見否認於天主神使之前也。
- 十 ○凡出言忤人子者可赦免之；惟譎言忤聖神者，勿之赦免。

十一 ○他日執送爾曹赴講堂，赴官長，赴當道，無庸慮及如何，及何以應對，何以言談。

十二 蓋聖神將教授爾曹，以其時所當言也。

十三 ○稠人中有請耶穌曰：老夫子，請語吾昆與我分家產也。

十四 曉之曰：人乎，疇立我爲司理，及爲爾曹分產乎？

十五 因訓衆曰：視之，戒之一切貪婪其無之，蓋卽席豐履厚，其生命不在現所據有也。

十六 ○乃設喻言以語衆曰：有一富人田穀豐登；

十七 私自忖曰：將該怎麼，今我既無以收藏吾穀？

十八 徐乃曰：我可如何作，毀我倉廩，作而大之，於以收藏我一切生息，及我貲財焉。

十九 我將語吾靈曰：魂靈兮，汝有多財多年之蓄；庶幾逸豫，式食，式飲，以豐筵。

二十 願天主謂之曰：癡物，今夕向爾索取爾靈矣；爾所積儲，伊誰之有？然則人自積財，非於天主前能致富也。

二二 ○又語其徒曰：是故我語爾曹：無事皇皇於爾魂靈之何養；於爾身幹之何衣。

二三 魂靈固貴於食物，身幹固貴於裳衣。

二四 試思烏鴉既不稼，又不穡，下無窖，上無廩，而天主飼之；矧爾曹之貴也大矣。

二五 爾曹疇克殫精竭慮，增長其身幹一肘乎？
二六 故使箋箋者爾猶未能，尙何孜孜於其他哉？

二七 試思野百合其長茂也何如；不服勞也，不紡織也；顧我語爾曹，撒落滿雖極其榮華，所衣亦不若此花之一。

二八 夫使薪芻，今日在田，明日付諸爨者，而天主猶如此衣被之；其於爾曹該何等加倍劣信人哉？

二九 爾曹萬勿營求何食，何飲，亦勿過自隆重；

三十 此皆普世俗人奔競，爾父早知爾曹之需此矣。

三一 然故先求天主國，與天主義，凡此諸物，壹以加賚於爾曹矣。

三二 ○爾曹無庸憂懼爲細弱之羊羣，因爾等父既樂於賞給爾曹以天國。

三三 爾曹其出售所有，蠲以調濟，而自制弗舊之囊，及在天勿匱之藏，而盜勿近焉，蠹勿蝕焉。

三四 蓋爾寶藏之所在，斯卽爾心所在焉。

三五 ○爾腰其緊束哉，燈火其在爾手，

三六 爾曹宜似人伺候其主人歸自婚宴者：甫來至，甫敲門，隨卽啓之也。

三七 有福哉若爾之僕，主人來時，見其醒然守候也；我忱語爾，主人將束

帶，令僕宴坐，而自行爇以饗之。

三八 其或來方二更，其或三更方來，而遇見俱若爾，則福哉其僕乎。

三九 爾曹須知，家主若悉，何時盜至，將醒然以守，而勿許穿窬其屋也決

矣。

四十 則爾曹宜戒備矣，緣夫時不度思，而人子來思也。

四一 ○伯多祿謂之曰：主爲我儕設此寓言乎？抑兼爲衆生乎？

四二 主曰：汝意，爲家宰執忠，且知，主人建諸其家之上，使以時分給牟麥

之數於衆？
如古給
廩爲俸

四三 福哉其僕，迨主人來時，遇見其如是以行也。

四四 吾實告爾，且將於一切所有之上，而建置之。

四五 如或其僕一心自謂：我主將小作勾留，而遲其至焉；焉始捶奴，撻婢，且食，且飲，且沉湎；

四六 而其僕之主人將宛然戾至於不期之日，弗料之時，而寸磔之，而處分之，與無信義同。

四七 ○顧其僕，既深明主人恚意，而勿整備，以將順其恚意者，則受笞必多；

四八 厥惟勿深明而爲當罰之事者，受笞亦少，故凡多予之者，索之多；多託付者，求之愈詳備。

四九 ○余來舉火投於地上，所欲者何非望其焚蕪乎？

五十 余有法浴之當浴，如何其焦急以迨其成乎？

五一 ○爾曹以我來爲界地上協和歟？否否，我語爾曹，分崩離析焉耳。

五二 自是一家五口俱離背，三背兩，兩背三。

五三 行將離背者：父背子，而子背其父，母背女，而女背母，姑背其婦，而婦背其姑。

五四 ○又語稠衆曰：爾曹見雲生於西，卽曰：雨快來矣：已而果然。

五五 風扇自南，爾曹謂是將溽暑：已亦果然。

五六 僞善人哉，汝知徵驗天容地貌，是其時如之何勿之徵驗耶？

五七 爾曹奚勿一己自審所宜行者耶？

五八 ○方與爾仇赴官長時，途次卽宜竭力與之排解，恐其付爾於士師，

五九 士師付爾於刑役，刑役推爾納諸囹圄。
我語爾，爾從此將弗出矣，非至纖悉盡償無期。

右批解

一 ○十二 十一 玖全

十三 ○卅四 十一 拾全

三五 ○五九 十一 拾壹全

十三篇

一 ○同時有人來，報以有加利肋人等，而比辣多新戮其血，紊入其祭牲之血者。

二 ○耶穌答之曰：爾意此等加利肋人，較之大衆加利肋人爲有罪，故

受斯害乎？

三 否，不然，我語爾曹：爾曹苟悛心之無有，其胥以亡也亦然。

四 有如十有八人，爲西洛厄塔傾圮，而壓斃者：爾意其爲逋負，逾於大衆之居協京者乎？

五 否，不然，我語爾曹：爾曹如勿懺悔補贖是行，其胥以亡也，因是矣。

六 ○又曉以此寓言：有植無花果樹於其葡萄園者，每來覓果於此樹，而無獲焉。

七 乃語種葡萄者曰：茲已三年，我來覓果於此無花果樹，而無得也；刊之可；胡令佔地爲哉？

八 對之言曰：主君，今年且釋之，俟我漕其周，而壅以糞滌；

九 庶乎其成實也歟？否則，然後請刊之。

十 ○耶穌又在彼衆講堂講道。係來復日。

十一 則見一婦人，患有病魔一十八載，身痾，全不能仰視。

十二 耶穌一見斯召之前，而語之曰：婦人，爾已脫然於爾所患矣。

十三 覆以雙手，遂即挺伸，而光榮天主。

十四 對此講堂首領，殊憤忿於耶穌來復七之醫療也。向衆曰：現有六日，

可以工作，故請以此時來，而受醫治，萬勿於來復七也。

十五 主君乃答語之曰：僞善人哉，爾曹不各於來復七解其在笠之牛之

驢，而牽以飲乎？

十六 况茲亞巴耶苗裔，爲魔拘繫，茲已十八年，而不宜釋其縛於來復七

乎？

十七 方其言是也，其仇俱負慙抱媿，而烝民皆大歡喜，喜其所事，皆磊落

光明。

十八 ○以故又曉喻曰：以何肖似天主國乎，抑吾將擬以何喻譬况之？
十九 殆如芥子粒，人取而殖於其園，漸滋漸長，成爲大樹；而天上飛禽棲

息其枝焉。

二十 ○尋又喻曰：吾將以何物擬似天主國乎？

二一 殆以麵肥，婦人取而納諸三斛麵中，一斛約公斤十三以至於全發酵也。

二二 ○當其步經郡邑，村鎮，以訓以誨，而途向協京也。

二三 乃有人詢之曰：主君，洵少數，得救歟？主語衆曰：

二四 爾曹其努力競進拘狹之門也；我語爾曹，因有多人求進而不能焉。

二五 迨夫家主之既進也，而門即闔焉，于焉爾曹始立門外，而敲門，曰：主

君，請開放吾儕；乃將應爾曹曰：余不識爾曹所自來也。

二六 于時爾等始言曰：吾曹曾當爾面而食焉，而飲焉，爾嘗在吾曹公共場所而訓誨焉。

二七 時將語爾曹曰：余勿識爾曹何自而來也；其速遠離我爲惡之徒衆哉。

二八 在彼惟涕泗，惟齒戰栗焉耳；爾曹將見亞巴郎、依撒格、及雅谷伯、暨諸先知在天主之國，顧爾曹則驅逐於外焉。

二九 乃有來自東，自西，及自北，自南，而筵席於天主之國。

三十 於是乎居最後者將居最先，而居最先者將居最後。

三一 ○是日有若干法利叟來，報耶穌曰：汝其出，離此土；因黑落德現欲殺爾也。

三二 答之曰：爾曹去，語彼狐；茲余祛魔，治病，今日，與明日，至第三日乃完。

畢。

三三 然故余當今日與明日及後日續續進行終不容先知者死於協路
京外也。

三四 ○協路，協路，汝殺先知者，又石磔奉使詣爾者，幾何次余欲鳩集爾
子，如鳥之翼覆其巢者，而汝曾不之願耶？

三五 將見爾宅遺爾以荒墟耳。我語汝，勿復見余以迄於汝將稱述曰：因
主名而來者堪讚頌。

右批解

一 ○九 十一 拾貳全

十 ○十七 十一 拾叁全

十九 ○廿又廿一 六 拾肆又拾壹講 (一)(二)(三)

三

○卅

十一 拾肆全

三

○卅五

十一 拾伍全

十四篇

一

○適耶穌入一法利叟首領家，來復日餐飯，而彼等正欲窺伺之。

二

則見有一人病鼓脹者在其前。

三

耶穌因問法藏家，及法利叟等，曰：可來復日療治否？

四

顧彼輩則嘿然。伊乃提挈而痊愈之，遣去之。

五

復語彼衆曰：爾曹孰有驢有牛墮落井坎，而不卽時牽出之於來復

日乎？

六

彼衆對此無能以應之者。

七 ○乃覘來客如何爭踞上座者，取譬以喻之曰：

八 凡邀赴婚宴者，勿遽坐首座，恐有尊於爾者亦見邀，

九 邀爾與彼者，戾至，必語爾曰：請讓彼坐。爾始赧然退據末座。

十 惟見邀而往，即據末座。俾邀爾者至，語爾曰：友生，請上。時則爾有榮

光於同座之前；

十一 蓋凡自揚者，將見抑；而自抑者，將見揚也。

十二 ○又語彼延之者：爾具饗殮，毋請爾友，亦勿爾兄弟，勿親戚，勿鄰里

之富饒者，恐其還請，用作爾報。

十三 爾設筵時，惟請貧乏，篤癯，跛躄，盲瞽等：

十四 於是爾乃真福，緣彼無以報爾；則爾將受報於義人復活時矣。

十五 ○既聆此，有同座一人，語之曰：有福者得膳啗於天主國。

十六 耶穌喻之曰：一人大治晚殮，延請廣衆。

十七 殮時遣僕語所延請者卽來，供張已悉具矣。

十八 衆始同然辭謝。第一人曰：乍購莊田，須往觀之，乞允我辭。

十九 又一人曰：市牛五耦，我往試之，乞允我辭。

二十 其他則曰：我新娶妻，故不能來。

二十一 僕還白此於其主。於是家主震怒，諭其僕速出之城市街防，遇貧困，

殘廢，盲瞽，跛蹇者悉引來斯。

二十二 僕啓曰：主，已行如命，而座尙虛。

二十三 主乃語僕：出之路達，籬畔，要之屨入，以滿我堂。

二十四 惟我語爾，初召之客，無一得嘗我殮焉。

二十五 ○時衆庶方與偕行，耶穌回身向衆曰：

二六 人若來就我，而勿疾惡其父，與母，及妻，與子，暨兄弟，與姊妹，甚而自
己生命者，勿克爲我之徒也。

二七 非肩荷其十字架，而追從我者，亦勿克爲我之徒。

二八 ○蓋爾曹誰欲建岑樓，勿先坐計所需之費，果有以落成者乎，

二九 毋令置基之後，而不能藏事，凡見之者始非笑之，

三十 曰：乃如之人也，始締造，而勿能終焉耶？

三一 抑安有國王將出而鏖戰，以敵他王，而勿坐而豫籌，若能以我十千
迎渠，以二十千來抵我者乎？

三二 若否則，及其尙遠，而遣使，以求成矣。

三三 然故爾曹，非盡捨其所有，賞產，罔克爲我徒也。

三四 ○善哉鹽乎，顧鹽而鹹焉，惡乎齊和？

三五 以田，以糞，俱無用，祇有傾之於外而已。其有耳能諦聽者，締聽之可。

右批解

一 ○十四 十一 拾陸全

十五 ○廿四 十一 拾柒全

二五 ○卅五 十一 拾捌全

十五篇

一 ○時就而親炙者有稅吏，有罪人以聆耶穌。

二 而粥粥刺譏者則法利叟，暨經生輩，謂其招納罪人而與共食。

三 而乃語以是喻曰：

四 ○誰於爾曹，人有百羊，而或亡其一焉，不且捨置九十九頭於曠野。

而往追其走失者，以迄於尋獲之也耶？

五 亦既尋獲之，則加諸其肩欣欣然。

六 來家招友朋，鄰里，謂之曰：可賀我，因我已尋獲我羊之亡失者矣。

七 余誥道爾曹，天上亦猶是也。其歡欣於一罪人之怨艾自懲，必勝於

九十九義人，無事於怨艾自懲者矣。

八 ○抑或婦人有銀錢十枚，而亡其一，不且燃燈，掃室，而勤搜，以迄於

必得者乎？

九 既得，則召集女伴，既鄰婦，曰：胥來賀我，我已尋獲，先失之銀錢矣。

十 我語爾曹亦若此矣，其喜慶在天主天神前，卽一罪人之懺悔，悛改

也。

十一 ○又曰：一人有二子，

十二 其幼者謂父曰：父，請分與我家貲，其應歸於我者。父乃爲分析家資焉。

十三 居無多日，季子斂諸所得，客遊遠方，於焉濬佚以生，耗散其家產。

十四 及諸所有告罄以後，而其地薦飢特甚，始用困窮。

十五 乃往依其地一居民。伊遣令田舍牧豬。

十六 每欲果其腹，以豬食之橡果，乃亦莫之予焉。

十七 爰自反曰：如許傭僕在吾父之家，充足於烘餅，而我乃於此餓殍也耶！

十八 我起，往投我父，我謂之曰：父乎，我獲罪於天，兼逆爾矣；

十九 決不當稱爲爾子，幸使我得比於爾僕夫之一耳。

二十 ○遂起來投厥父，相離尙遠，而其父已望見之，慈憫心動，趨迎抱持

其頸，而唇吻之。

二一 子謂之曰：父乎，我得過於天，得過於爾，不堪忝稱爾子矣。

二三 父則語其僕曰：速取一等袍襦，以衣之，給指環於其手，文履於其足，牽肥犢，而宰之，吾衆且式食，且醺樂也。

二四 因吾此子已死，而復生，已亡，而復得，方始以宴以飲。

二五 ○顧其長子于田，歸將近宅，聞音樂歌舞，

二六 呼喚僕人之一，詢問是屬何爲。

二七 僕告之曰：汝弟歸來，汝父烹宰肥犢，蓋幸其復得生還耳。

二八 爰忿忿，不肯入。故其父出，而始勸之。

二九 顧乃奏對，謂其父曰：茲我奉事爾若干年，未嘗違負爾命令，爾乃未嘗賜我一羊羔，俾與我友以宴嬉。

三十 顧爾此子，既與羣妓吞沒家貲後，乃來，汝則爲之宰牘之肥。
 三一 然父語之曰：兒惟汝恆與我俱，凡我所有，卽汝所有。
 三二 顧宜宴飲，宜樂胥，緣汝此弟，死去而復生，已亡而復得也。

右批解

一 ○十 十二 叁全

十二 ○卅二 十二 肆全

十六篇

一 ○又訓其徒曰：一富人，有管莊田者，被毀，蓋以空耗其財產，聞於莊主。

二 主因召見而語之：伊何事吾所聞及爾者耶？呈上爾治莊簿，勿得再

問莊事矣。

三 管莊者乃私自忖曰：我將何爲？我主人既撤我莊事矣？墾田力不勝，乞食顏又赧。

四 予今知所爲矣，務令罷去莊事，有延我至其家者。

五 故此一一召集欠主人之欠戶，問其第一人曰：爾欠我主幾何？

六 伊答曰：一百桶油。乃囑之曰：取爾券，請速坐，書五十。

七 繼詢其他曰：爾則欠幾何？對曰：一百斛小麥。囑之曰：取爾質書，可書八十。

八 莊主人亦稱讚不義之管事，所行之智巧也；蓋今世子於其疇類中更智巧於明光子焉。

九 茲我語爾曹：可結納友朋以不公不正之貨幣，俾汝於零落時，延納

汝於常生邸。

十 ○其忠於細事者，於大事亦忠；其於微小者而不公正，則於重大事亦不公正。

十一 故設於財之妄者且不忠貞；於所謂眞者，其誰信汝？

十二 又使於他人之物且不忠信；汝身之物，有誰畀汝？

十三 無有臣僕能事二主者；其或此憎，而彼愛；或親附其一，鄙薄其他；爾曹亦不能兼事天主，與貨財矣。

十四 ○聞此種種法利叟等，本貪贖人也；遂訕笑之。

十五 因又謂之曰：汝之爲汝，祇在人前務見爲義士焉耳；願天主灼知乃心；蓋在人前謂崇高者，天主前謂之猥鄙耳。

十六 ○法藏與先知至若翰而止矣；自是天主國宣佈福音，咸宜於此努

力。

十七 ○夫天地之遷隲猶易，經典無一筆落空。

十八 ○凡人休其本妻，而別娶者，實犯姦；娶人所休者，亦犯姦。

十九 ○有一富人，衣朱衣，服絺服；朝朝盛宴極華侈。

二十 又有一乞人，名辣匝諾，傾臥其門，疖瘍滿身。

二一 欲饜富人案頭遺粒，而莫之與；然有犬來，羣舐其瘡。

二二 及至乞人方死，爲天神送置亞巴郎懷中。願繼亡者，卽富人，則埋諸

冥獄。屬在萬般刑楚中，仰目遙瞻亞巴郎及懷中之辣匝諾；

二三 因哀呼曰：皇祖亞巴郎，閱憐我，幸遣辣匝諾以指尖蘸水而潤我

舌，緣我慘被苦毒在火焰中。

二四 亞巴郎謂之曰：兒，當記憶汝曾受福於汝生時，亦猶辣匝諾曾困苦

也；今者伊受慰，而汝受刑矣：

二五 於此諸般吾與汝之間，又有重淵之永隔；致使有欲自此而過汝，亡亦自汝而來此，俱不能也。

二六 皇祖父然則求爾遣彼至我父家。

二七 我尙有兄弟五人，俾爲之證，萬勿來此刑罰之所也。

二八 亞巴郎謂之曰：若輩自有每瑟與先知，可聽從焉。

二九 對曰：吁！嗚哉，皇祖父亞巴郎乎；但使有自死過彼，彼將悛悔也。

三十 答之曰：設彼不聽每瑟與先知，卽或有自死復生者，亦勿信矣。

右批解

一 ○十七又十八 十二 伍全又陸 (六

十九 ○三十 十二 葉全

十七篇

一 ○又訓其徒曰：固不能使罪惡之媒介不之來，但禍哉其人，因之而來也。

二 蓋爲彼計，莫如以磨石枷其頸，而沉諸海，毋令其媒介此小子之一也。

三 爾曹自戒慎旃：若汝昆弟得過於汝，汝可訓飭之；若其悛改，汝宜宥之。

四 若一日七次得罪於汝，而一日七次翻然就汝，曰：我知悔矣，汝亦宜宥之。

五 ○宗徒嘗懇主君：求加增吾儕信德。

六 主言曰：若爾曹有信德如芥子大，則令此桑樹拔其根而殖諸海；亦順爾曹命矣。

七 ○爾曹誰有僕人或耕或牧，歸自田間，卽語之曰：速來坐食；而不語之曰：治備我晚餐，結束爾，服事我，既食，既飲，已後爾乃食爾乃飲者乎？

九 豈有感恩其僕，緣其遵行所命者耶？
十 吾意不然。如此爾曹卽奉行一切所命於爾者，亦宜曰：吾儕乃無益無用之僕夫，止爲所當爲己耳。

十一 ○時值耶穌往協京，道經撒瑪利與加利肋之間。
十二 方入一村，有病癘者十人，遙立以迎；
十三 揚聲曰：耶穌國老師，矜憐我等。

十四 耶穌一見，卽曰：爾曹往，呈身於司祭。及於行次，身俱清潔。

十五 中有一人，頓見身潔，因遄返，大聲頌揚天主。

十六 角奔稽首於耶穌足前，以謝恩。是乃撒瑪利人也。

十七 耶穌乃復問曰：不其蒙潔者十人，其九安在？

十八 不見有人遄返，而歸榮於天主者，僅此異邦之人。

十九 遂語之曰：起，汝往哉。爾之善信，救療爾矣。

二十 ○法利叟等詢以：天主國何時臨格？答之曰：其來也。天主國無迹象

可徵驗。

二一 不可謂：宛然在此，或宛然在彼，蓋天主國宛然在爾曹中矣。

二二 ○爰向其徒曰：將來有日，汝等欲得見人子一朝，而勿得見也。

二三 人將語汝曰：宛其在此，宛其在彼。汝毋庸往，汝毋相隨。

二四 譬彼震電，礮礮於天之一方，而周燭乎在天之下者；人子至其日亦若此焉矣。

二五 但宜先受多艱，而爲此族所排擯；

二六 又如於厄諾之時所遇者，亦將遇於人子之時。

二七 時人方御食，方縱飲，方娶妻，方婚嫁男女，以迄於諾厄進櫃船若長方，匪也。之時，而降水至矣，而汨喪有衆。

二八 抑有如祿得之時，時人方膳飲，方買賣，方樹藝，營造；

二九 及祿德出離瑣多瑪時，而飛火硫黃自天下，滅亡有衆矣；

三十 亦將照樣，於人子顯靈之日也。

三一 ○當此之時，其在屋頂，而室有器用財賄者，勿下而取之；其在田間者，亦然不可旋歸也。

三二 爾曹應追憶祿德之妻。

三三 凡求保全其生命者，喪失之；而凡喪失其生命者，生全之。

三四 ○吾語爾曹：當斯夕也，二人共一榻：一將見取，而他見遺；

三五 二婦同磨：一將見取，而他見遺；二人在田：一將見取，而他見遺。

三六 弟子問之曰：主是在何所？

三七 主答之曰：有尸之所，而鷹鷂羣集焉。

右批解

一 ○二又三○四又五○六 九 柒講（一又捌講）六又貳講

七 ○十又十一○十九又廿○卅七 九 拾全又拾叁全又十二捌全

十八篇

一 ○又爲門徒講一譬喻，謂祈禱宜恆久無廢弛。

二 曰：某郡有某士師居恆，弗畏天主，弗敬惜人民。

三 而其郡有嫠婦時來謁曰：我有冤仇，請爲伸理。

四 士師良久不欲，後乃私自忖曰：我卽不畏天主，弗敬惜人民；

五 但此嫠婦殊煩擾我，我將爲之昭雪，免其終來面刺吾也。

六 主申言曰：爾曹其聆之，不公不義之士師云何？

七 在天主所簡在之人，朝夕呼籲於前，有弗爲之伸雪，而遷延勿之理乎？

八 吾語爾曹，蓋將速直其冤矣。惟是人子來時，汝意，世上尙遇有信德也哉？

九 ○又向一等，儼然自信爲義人，而侮漫他人者，說此譬喻曰：

十 有二人升殿堂祈禱：一法利叟，其他則稅吏。

十一 法利叟昂立，此其私祝辭：天主我感謝爾，以我不似衆人：寇攘、侵贖、而悖謬，又不似此稅吏。

十二 我恆齋兩日一來復，恆輸十之一於一切我所有。

十三 而稅吏乃遠立，弗敢向天舉目；惟椎胸曰：天主俯憐我罪人。

十四 吾語爾曹，泊夫降而歸舍，其進於義也勝於彼矣，蓋凡自崇者，將被黜；而自抑者，將見揚也。

十五 ○於時且有引進嬰兒等，求耶穌撫摩之者。門徒見是，特呵禁之。

十六 耶穌乃召集之，言曰：可許孩提來就我，毋禁止之；蓋惟如此之輩，乃得有天主國。

十七 吾語爾曹：凡不承受天主國如童兒者，弗能入矣。

十八 ○時有一首領問之曰：好善老師，我當何爲保得長生？

十九 耶穌謂之曰：胡爲稱我善乎？人無有善，除非惟一天主。

二十 誠命爾知之：無殺人，無邪淫，無偷盜，無妄證，孝敬爾父及母。

二一 對曰：此皆我所遵行，自吾幼年矣。

二二 聞是耶穌語之曰：尙有一爾缺焉：凡爾所有俱出售，以與窮人，爾乃

有寶藏於天，可來從我。

二三 其人聞此，殊愁悶，蓋極富有。

二四 耶穌見其有難色，言曰：難矣哉，有錢人之得進天主國也。

二五 似以駱駝穿過針孔，猶較易於富人之進天主國也。

二六 徒衆聞斯言曰：其誰能自救哉？

二七 乃語衆曰：在人所不能者，在天主則能。

二八

○伯多祿乃曰：茲吾儕已謝絕萬般，以追從夫子者。

二九

耶穌答伊等曰：吾確語爾曹：人無有拋棄室廬，或父母，或兄弟，或妻，或孥，爲天主之國者，

三十

而不更多多之獲於今之時，並於來世又長生焉。

三一

○耶穌攜十二徒，而語之曰：茲吾等之上協路京，用成諸事，前先知所紀論人子者。

三二

將被執付異國人，而被戲侮，被鞭笞，被唾污：

三三

而卽鞭撲之後殺戮之，越三日而復生。

三四

而徒衆於此種罔有所悟，且類此之言，爲彼衆均有所蒙蔽，而勿解所云也。

三五

○時值耶穌行近日埋谷，有瞽者坐道畔，乞食。

三六 聞人衆走過，詢爲何事。

三七 有告以耶穌納匝納經過者。

三八 乃大呼曰：耶穌達末子憐愍我。

三九 前行者責令肅靜無譁。伊乃高呼愈甚：達末子哀憐我。

四十 耶穌停步命導之前。既近前，詢問之。

四一 曰：爲汝。汝欲余何爲？彼乃曰：主子爺使我視旃。

四二 耶穌諭之曰：汝其視旃，汝信心拯救爾矣。

四三 彼卽立時得見，從之以賡揚天主。而衆庶之見之者，亦稱頌讚美天主焉。

主焉。

右批解

一 〇八 十二 玖全

九 ○十四 十二 拾全

十五 ○十七 十二 拾壹講（一）

十六 ○卅 十二 拾貳講（一）（二）（五）（六）（八）

三二 ○卅四 十三 叁講（二）（五）

三五 ○四三 十三 伍全

十九篇

一 ○遂進日理谷方徇行時。

二 則見有人名匝格俄者：收稅吏之巨魁，而又殷富；

三 謀欲一觀耶穌，爲何如人：既以人衆而不能，加以身軀又短小。

四 乃先往登一西高毛樹，以候見耶穌，蓋將由此經過焉。

五 耶穌既至其處，仰視而見之，向之言曰：「匝格俄快下來！我今日當止宿爾家。」

六 彼速下，而歡然晉接之。

七 有衆見，而刺譏，謂其館於罪人處。

八 而匝格俄則侍立，以告主君曰：「主君，茲以吾財之半，散濟貧乏；至或詐取於人者，則四倍以償之。」

九 耶穌謂之曰：「今日者救贖工成於此家矣；以其亦亞巴郎之子也。」

十 蓋人子來，爲尋獲覆亡者，而救之耳。

十一 ○衆方聆是，耶穌更設寓言，爲其將近協京，而咸意天主國立將興盛。

十二 故其言曰：

有尊顯人先適遠方，接受國邑，乃歸者。

十三 召其臣僕十人，共付以十金，而命之曰：可權子母，以迨余歸。

十四 然其國人既憎惡之，又遣使隨後，曰：吾衆不願其君臨吾儕之上。

十五 後值奄受方國而返，則命徵召臣僕，曾付予金錢者，欲知各人權得

子母幾何。

十六 其首來者曰：主君，爾一金獲十金矣。

十七 因謂之曰：佳哉善僕，爾既忠於細事，可秉國鈞，以蒞十城。

十八 又一來曰：主君，爾一金息五金矣。

十九 亦謂之曰：爾蒞五城可也。

二十 其又一來曰：主君，茲爾一金，我受而巾襲藏之。

二十一 蓋我懼爾，爲人嚴刻，未之存而取焉。未之稼而刈焉。

二三 主應之曰：吾由爾口，讞定爾矣，呼頑僕，爾既知吾爲人嚴刻，取所未存，刈所未稼。

二四 曷勿置我金於子金家，俾我來時得兼子金而索取之乎？

二五 乃召侍御者曰：爾曹奪取其金，以與夫有十金者。

二六 侍御謂主曰：主君，此已有十金矣。

二七 願吾語爾曹，蓋有者將畀之，令其充裕；毋亦無有者，并其所有而奪之。

二八 至我仇讎，不欲我君臨之者，悉拘至斯，戮於我前。

二九 言是訖，遂前行而上協京。

三〇 其時，已行抵白法熱，及白大尼之向山者，山則所稱阿里瓦也，遣其二徒，

三十 諭令爾等往前村，正對面者是；一進村，卽遇有童驢羈繫者，從未經人乘之，可解其繫而牽來。

三一 倘有問爾等，解繫何爲者，宜如此答之：君主願用此以應所需。

三二 奉遣者往，果遇如諭彼者，一童驢羈立焉。

三三 徒等釋驢時，驢主人謂之曰：何爲而釋禪駒也？

三四 弟子答言：因君主有所需用。

三五 爰牽之以與耶穌。而鞍已衣禪驢背，乘耶穌於其上。

三六 顧方前行，人人將已衣裳鋪於路。

三七 及至已近阿里瓦山坡下，門徒之稠衆宛始歡欣鼓舞，大聲稱揚天主於一切，所見奇能，

三八 載言曰：該讚美君王之因主名而來也，平安於穹昊，光榮於宸極，

三九 有法利叟自衆中向耶穌曰：老夫子，請訶禁爾徒也。

四十 應之曰：吾語爾曹，是若默然，石將鳴矣。

四一 ○既行近，望見都城哭之曰：

四二 汝也儻亦知之，而今猶是汝之日，爲汝平安攸係焉，無奈現皆隱蔽於爾之日。

四三 蓋日期之臨汝也：爾仇環汝以長濠深塹，而環攻汝：四面八方以窘困汝焉：

四四 且將仆汝於地，與居汝內子民，亦勿使汝有片石留於石上；則以汝勿識眷顧爾時之故也。

四五 ○耶穌既進聖堂，爰始驅除在堂諸賣者，與買者。

四六 教導之曰：經記：我廬允爲祀祝之廬。爾乃以之爲寇盜之巖穴耶。

四七 ○每日在堂訓誨。祭司家長，與經生，及民間長老等尋求有以害之。而未得所以行之者。蓋庶民皆企引，而聽之故也。

右批解

一 ○十 十三 陸全

十一 ○廿六 十三 柒全

三六 ○四四 十四 叁講 (八)(九)(十)

四六 ○四六 十四 肆講

四七 ○四八 十四 伍講 (三)

二十篇

一 ○日來有一日，耶穌方訓迪人民在殿中，兼佈福音，祭司家長及經

生等，與耆老咸集，

二 發言以問之曰：請語吾來，爾以何權而爲此？抑或誰授爾以此權乎？

三 顧耶穌答，語之曰：詢爾曹我亦有一言。請答吾來：

四 若翰之授洗自天乎抑自人歟？

五 彼衆乃相自忖，曰：吾輩若言自天，彼將曰：然則胡爲勿之信？

六 若言自人，衆庶勢將石擊吾儕矣。蓋皆執定，若翰爲先知者。

七 乃答言已不知其所自。

八 耶穌亦語之曰：則吾亦勿語爾曹以何權行是矣。

九 ○耶穌載誥凡民，以此寓言；人有樹藝葡萄林，而賃之於佃作者；出門已多時。

十 莫期既屆，遣僕赴佃戶，令賦葡萄租，乃撻而縱之空返。

十一 繼又遣他僕往。則又撻之，加以詬辱，縱之空返。

十二 又再遣第三輩往，乃殘傷而逐之。

十三 於是園主人曰：吾將何爲？吾其遣吾愛子往哉；容或見之，而賓敬也乎。

十四 佃作等甫見之，卽私相議曰：是實冢嗣，吾共殺之，俾其財產爲吾衆有。

十五 竟推出園林外，殺戮之。然則林主人將何以處之乎？

十六 亦來，而躡厥甸傭，而畀其林園於他人而已。衆聞，而謂之曰：惡啡哉。

十七 耶穌眄之而言曰：然則經所載何謂：匠氏廢棄之石，而用爲牆隅之首基乎？

十八 凡有墮於是石者，必破碎；石而墮於其上者，亦必粉齏之矣。

十九 ○祭司家長，與經生等原圖加之以手於其時：徒畏民衆耳：蓋深知實爲彼等設此寓言。

二十 ○巧伺輩乃遣暗探，貌爲義士，擬掩撫之於言語之間，以執付於當道，及都督權下。

二一 爰詢之曰：老師吾衆知汝直言，而正導亦勿顧人顏面，而惟以真誠訓迪天主之道。

二二 吾儕應輸稅於責撒爾，否乎？

二三 耶穌燭其奸狡，語之曰：曷以試探我爲？

二四 請眎我當十銀幣：是誰之像，與款識？僉對之曰：屬責撒爾。

二五 乃謂之曰：以故屬責撒爾者，歸責撒爾：屬天主者，歸天主。

二六 卒不能彈劾其辭於民前：而奇服其應對，遂禁口無言。

二七 ○來就正者有撒都則黨，素誹議復生者，因叩之，

二八 曰：老夫子，每惡書示我儕：一人兄弟若死，有妻而無子，其兄弟宜娶

其妻，以似續其兄弟之嗣：

二九 故有兄弟七人者：長兄娶妻，死而無子。

三十 其次娶之，而亦死而無子。

三一 其三當娶之，七人咸若是，無遺種，而俱死。

三二 其最後而婦人亦死。

三三 然則復生時，宜爲誰之妻？彼七人者固咸以爲妻矣。

三四 耶穌答之曰：今世之子既婚娶，又遭嫁；

三五 其獲無忝於後世，得自死復生者，勿出嫁，勿娶妻；

三六 因勿得再死，而與天神侔，且爲天主之子，爲其已爲復生子也。

三七 ○至於死者之能復生也，每瑟已著於叢棘篇，如言主上者，亞巴郎

之天主，與依撒格之天主，及雅格伯之天主也。

三八 夫豈死者之天主，乃衆生者，衆實繇之以生故。

三九 經生輩乃奏對，語之曰：老夫子，善乎爾言哉。

四十 遂不敢復有瀆問之者。

四一 ○顧耶穌則詢之曰：何以俱稱基利斯多爲達未之子，

四二 彼達未自言於聖詠書：主詔吾主，坐於吾右，

四三 俟吾置汝仇人爲汝腳踏也乎？

四四 故達未既稱之爲主，而何以又爲其子也乎？

四五 ○方庶民之參聽也，語其弟子曰：

四六 爾曹其慎防經學士哉，彼其所欲行走則褴褛，所好市朝見問候，

講堂踞前列，賓廷坐上座；

四七 其吞噬孀婦家貲也，佯為祈禱時長，斯其受譴罰必更巨矣。

右批解

一 ○七 十四 拾講 (一)(三)

九 ○十九 十四 拾壹講 (六)

二十 ○廿六 十五 壹講 (四)

二七 ○四十 十五 貳講 (一)(二)(四)(五)(六)(八)

四二 ○ 十五 肆講

四六 ○四七 十五 伍講 (五)

二十一 篇

一 ○耶穌仰視見人，之投其獻儀於銜筭者，大抵富人。

二 顧又見一貧嫠投進么錢二。

三 乃語曰：確語爾曹，此寡婦固窮，多過大眾所投進矣。

四 緣衆捨其有餘爲天主獻，此乃自其所匱乏，直胥其所有，以資生者，而捨之矣。

五 ○又有談論斯殿全以美石，與貢物雕飾者，耶穌語之曰：茲爾所覩，將來之日，無一石得留於石上，而弗摧毀者也。

六 衆詢問之曰：父師，此將在何時，有何朕兆方始驗也？

七 答曰：

八 爾曹其省視，勿爲人誘惑；盡有多人來託我名，曰：我卽是也；而時已近矣，故爾曹切勿追從之。

九 時將聞有戰爭，與叛逆稱亂，毋庸驚怖爲也；是宜先有，然尙未卽終。

窮。

十 徐又謂之曰：

民族起而仇民族，國家亦攻襲國家。

十一 地則隨處大震，又癘疫，與饑饉，又驚變自天，及大災象。

十二 ○顧諸此以前，人將攘臂如害爾曹，窘難爾曹。徵繫諸講社，及囹圄，送付王侯，暨長吏爲我名故。

十三 爾曹之遘，斯旣爲我證。

十四 所宜存諸心者，勿先籌畫何所置辭。

十五 吾將錫爾有口，與夫智能，俾爾諸仇欲抵抗而勿能，欲違言而勿得。

十六 爾曹之被押送，卽被父母，被兄弟，被親戚，被友朋，且有彼殺戮者：

十七 又將爲萬民所詬病，壹是爲我名故。

十八 然爾顛髮無一喪也。

十九 爾惟以堅忍保有爾靈魂。

二十 ○惟爾等見有兵圍協京，可知滅喪之慘將近。

二一 爾時居如德者，當遜於山；在國中者，當離去；在外方者，勿可進去；是

二二 蓋修怨復仇之日，俾凡所記，全應驗也。

二三 哀哉其懷妊，與乳哺者之於是日也；因將有大凶災降於下地，大怨

怒及於斯民也。

二四 將傾覆於鋒刃，而被俘虜於列邦，協京亦爲四裔所輟麟，以迄於萬

民之期限將滿也。

二五 ○將有徵兆見於日月及星辰，而地上民萌抑鬱無聊，則以海嘯波

鳴之嘈雜。

二六 人皆憔悴而兇懼，以埃夫降及於普世者：因諸天之德亦搖動而杌隉：

二七 於時將見人子來蒞雲端，以大權能，與尊威。

二八 肇有此徵，爾宜瞻視，而翹爾首：緣爾被救贖，非遙矣。

二九 又取象以曉之曰：爾覩無花果，及諸果樹：

三十 已結果實，則知夏令在即矣。

三一 亦然，爾見其事方徵，便知天主國不遠伊邇矣。

三二 我確語爾，是族未奔亡，必待諸般先有徵驗也。

三三 天地可遷隉，而余言則不能逾越。

三四 ○惟然，爾等宜自戒慎，誠恐爾心重累於飽食，與沉酣，及人生之瑣務，而彼其之日倉猝臨爾焉。

三五 蓋如羅網掩覆衆生，其夷居於普地之面者。

三六 以故爾宜醒防，時時祈禱，有足以避免將來一切如斯之事，並得穩立於人子之前也。

三七 爾時耶穌日日在堂講道，夜夜出城，棲止於山，名阿里瓦者。
三八 民衆則絕早就之在堂以恭聽焉。

右批解

一 ○四 十五 築講

五 ○六 十五 捌講

七 ○十九 十五 玖講 (四)(五)(六)(八)(十)

二十 ○廿四 十五 拾講 (一)(三)(四)(五)

二五 ○卅二 十五 拾壹講 (六)(七)(八)

三四 ○卅六 十五 拾貳講（一）（二）

二十二篇

- 一 ○蓋將近無酵節期，一名巴斯卦者：
- 二 祭司家長，及經生等，方謀尋何以殺害耶穌，祇畏忌人民耳。
- 三 顧娑殫已入據茹達斯，字狹斯加略大者，十有二徒之一。
- 四 乃往，謁祭司家長，及官長等，將用何計付與之。
- 五 彼等欣然，並許以金贈之。
- 六 伊亦許諾。從此躡尋穩便，伺無稠衆，交給之。
- 七 既至無酵節日，宜宰巴斯卦羊。
- 八 耶穌因遣伯多祿，及若望，曰：往爲我等備具巴斯卦，而食也。

九 答之曰：欲於何處備耶？

十 語二徒曰：茲爾進城，邂逅一人擔荷水瓶，亟踵其攸入之家，

十一 而語其家主人曰：父師謂汝曰：客館何在，而我與吾弟子，將饜巴斯
卦也？

十二 彼將指爾一廳事，寬大而鋪陳者，卽於此備辦可也，

十三 弟子往果，遡如所語於彼者，遂張設巴斯卦焉。

十四 ○及至其時，乃踞席，而十二宗徒則與之偕。

十五 乃謂之曰：余不勝大願，願與爾等食此巴斯卦，於我受難之前。

十六 我語爾儕，蓋我自是勿復食此，以迨完成於天主國也。

十七 又取爵祝謝畢，而言曰：爾等受，而自行俵分焉。

十八 我語爾儕，蓋余勿復飲葡萄所生果，以訖於天主國之臨幸也。

十九 繼取烘餅謝恩，廝析而給與其徒，曰：是乃吾身，而爲爾儕捨之者也。爾儕其行是用記念余。

二十 又如上取酒尊，於晚餐後，言曰：是尊也，新插之盟，以我血，而爲爾儕所傾流者。

二一 而乃負責賣我之手，茲竟與我共席也夫。

二二 人子固依所前定者，以過征，然而禍哉，若人將因之而被負責也。

二三 門弟於焉始相究問，彼中誰將行是。

二四 ○乃弟子中又起爭端，若輩以誰爲長。

二五 耶穌語之曰：人世之王，以君臨之，有權以制之者，謂之恩主。

二六 爾儕其母然，惟於爾曹爲最大者，宜如最小，其爲上司者，宜如服役。

二七 蓋事實誰更尊大，其坐席者乎，抑執役者乎，亡意亦坐席者歟，願吾

在爾曹中，則如執役者：

二八 但爾曹既恆心與吾共艱大之投遺。

二九 我將爲爾曹建置國家，一如吾父之爲吾建置也。

三十 俾在吾國且食，且飲於吾席上；且坐寶位以判決義。撒爾十有二族人。

三一 ○主又曰：西滿，西滿，今娑殫搜求爾等，若篩取麥然：

三二 然吾已爲爾告禱，俾爾信德罔有缺虧；爾一旦回頭尙堅勵爾兄弟也。

三三 應之曰：主，我與汝已拚至罔圍，及至死地偕往矣。

三四 然主謂之曰：我告汝伯多祿，不待今日鷄鳴，爾將三番否認余也。

三五 又語徒曰：往者我遣爾曹無大小繫，又無履烏，爾曹有空乏無？

三六

衆應之曰：無。故語徒曰：而今則其有裝囊者，仍復兼攜錢袋；其無有

者，宜償其長禴，而買劍也。極言窘况，有財力，亦無補。

三七

故此吾語爾曹，且此經記，亦應告成於我；如與姦宄比數云云。蓋凡指吾而言者，終有歸宿。

三八

衆應之曰：主，現有二劍在此。伊謂徒曰：足用矣。極言宗徒誤解。

三九

○出往仍如平昔至阿里瓦山。而從之者則弟子等。

四十

既至其地，語之曰：幸祈禱免陷於誘惑。

四一

而伊則離去彼等，可投石之遙，頓膝祈求，

四二

拜言：父若願，請脫免我斯笨也。第毋我意，而惟汝願是成耳。

四三

於是天神自天降見於伊，勸釗之。矻矻其將死，禱彌久擊。

四四

沛然汗出，如血點，流離於地。

四五 祈禱畢乃起立，來至門徒所，見其昏睡以殷憂。

四六 語之曰：何眠之有？速起立，祈禱，毋淪於誘惑。

四七 ○伊正談次則見稠衆，及名茹答斯十有二徒之一，先衆前趨，趨近耶穌以脣噬之。

四八 耶穌謂之曰：茹達，竟以噬脣禮，負責人子乎？

四九 其左右環侍之者，見知來勢，請曰：主，吾儕其擊以劍乎？

五十 時環侍之一，劍擊祭司長之僕，而削其右耳。

五一 耶穌答言曰：已到此可止已。乃捫厥耳，而愈之。

五二 耶穌旋向來赴之者，若祭司家長，及殿員，與耆老等曰：爾曹竟如向盜賊，出持刀劍，挺杖耶？

五三 余日日與爾等在殿中，而弗加手於吾，然此正爾輩之時，並幽暗顯

能時也。

五四 ○衆遂執持耶穌，曳往祭司長家。伯多祿則遠遠追從而已。

五五 於是爇火墀中，衆役圍坐，而伯多祿亦在其中。

五六 有官婢某見其坐向火光，既審睇之，言曰：斯人亦彼黨也。

五七 伊乃否認焉，曰：女子，我勿識彼。

五八 無幾時後，又一人見之，曰：汝亦彼黨也。伯多祿則曰：吁！男子，我非也。

五九 居有頃，若一小時許，復有他人堅稱曰：是實與彼偕焉者。因亦加利

助人也。

六十 而伯多祿言：男子，我勿知爾。攸云：方其語時，隨即鷄鳴焉。

六一 而主乃回身，顧謁伯多祿。伯多祿乃回憶主言，恰如所云：鷄鳴之前

將三番否認余也。

六二 伯多祿遂出外哭之苦甚。

六三 而執耶穌之人，則撻擊而戲侮之。

六四 又蒙幘之，而擱其臉，詢之曰：未卜先知擊爾者誰也？

六五 又以其他多般諍慢之言以侵辱之，

六六 暨乎始旭旦，則羣聚民間耆老，及祭司家長，與經生等，而曳至彼輩

議事所，問曰：汝若爲基利斯多，請語吾儕。

六七 答語曰：若語爾曹，爾曹又弗信余。

六八 余殆欲致詢，又勿余應，亦勿余釋放也。

六九 然自今人子將坐於天主德威之右矣。

七十 衆譟曰：然則汝乃天子耶？接言曰：汝衆言之，我是也。

七一 而彼衆譟曰：吾輩尙需何證？自其口，吾衆親聆之。

右批解

一	〇六	十六	壹講（一）四（五）九
七	〇十二	十六	貳講（四）
十四	〇十八	十六	叁講（二）三（四）五
十九	〇廿又〇廿三	十六	柒講（四）又捌講
二四	〇卅又卅一〇卅四又〇卅八	十六	拾全又拾壹全又拾貳全
三九		十七	肆講（二）
四十	〇又四一〇四六又〇四三、四	十八	壹講又貳講（一）五又叁全
四五	〇又四七八又四九〇五三	十八	肆講又伍講又柒講（二）九
五四	〇又五五、五七又五八〇六二	十八	玖講（三）拾講（三）五（六）又拾伍講（四）五
六三	〇六五又六六〇七一		拾肆講（二）又十九壹講（二）三（四）五（六）

二十三篇

一 ○而乃蜂起，若輩之全體黨衆，押送之比辣多。

二 焉始訴訟之，曰：廉得斯人傾覆吾國民，又禁止納稅於責撒爾，且自稱爲基利斯多君王云。

三 比辣多乃審問之，曰：汝爲如德義之帝王乎？願伊答曰：爾言是也。

四 ○於是比辣多向祭司家長，及衆庶曰：罔獲有由以坐斯人。

五 但彼衆愈益發舒，曰：伊實煽動人民，設教遍於如德亞，起自加利肋以訖於斯。

六 比辣多聞稱加利肋，詢其爲加利肋人否。

七 乃甫悉其應屬黑落德治下，遂解送黑落德焉，適彼此俱在協京，當

時之日、

八 ○初黑落德一見耶穌，喜甚；因其願見之也。積時良久，蓋素聞稱道

之者多端，方冀觀其施行一二靈異。

九 爰繁稱以詢之。而耶穌一無所對。

十 惟祭司家長及經生等，方挺立而訟之不少休。

十一 而黑落德與其衛士則輕侮之，嘲戲之，服以白長衣，而遣之返比辣

多。

十二 黑落德暨比辣多，遂於是日成契友；昔蓋彼此相仇云。

十三 ○比辣多集祭司家長，及在官人等，與百姓，

十四 語之曰：爾曹之界我斯人也，固若煽惑民氓者，茲我於爾衆前訊鞠，

按爾曹所控訴之者，都未獲一實情於斯人也。

十五 且黑落德亦未曾；緣吾曾遣爾曹赴訴，茲亦未當其當死。

十六 故將懲創而開釋之。

十七 ○但例應天慶節，開釋一名。

十八 普衆乃同聲譁，曰：殛此焉耳已，而釋放與吾儕巴拉巴哉，

十九 顧巴拉巴因在京作亂殺人下之獄者。

二十 由是比辣多復諭彼衆，意欲開釋耶穌。

二十一 衆仍鼓譟不置，曰：釘死哉，釘死之可。

二十二 於是比辣多三番向衆言曰：是曾爲何惡？余則不獲一可死罪名於

其身，故且痛責之，而遣去焉。

二十三 詎彼衆堅持固請，大聲以求釘死之，衆聲且愈囉嘍益揚勵焉。

二十四 比辣多卒判准如所求。

二五 遂開釋給彼衆，所請之囚，曾以殺人，作亂收禁者，反將耶穌賞付民願。

二六 ○適於拙往時，拘持西滿某，祭來納人由田舍來，加以十字架，肩荷在耶穌後。

二七 ○願從之者，悉徒增增，有民人焉，亦有婦女，擗踊而號泣之焉。

二八 耶穌回身向婦女，曰：協京女子，無庸哭我，當哭爾身，及爾子孫。

二九 緣夫時日將臨，而人將曰：福哉石女，胎勿育，而乳勿哺。

三十 當是時，始語岡陵曰：崩壓吾儕，又謂邱阜：掩埋吾衆。

三一 蓋於青青之樹，偷倒行如是，其於枯萎者將何施？

三二 又別引二凶犯，偕之受戮。

三三 ○其後來到一地點，名加爾瓦略，至則釘之於十字架，同釘之二盜，

一居其右，一居其左。

三四

顧耶穌則曰：父寬貫彼衆，蓋皆罔識所爲。兵卒俵分其衣，而投闔焉。

三五

○人民方立而觀望，官長等咸與刺譏之，曰：昔曾援拯他人，今宜自援拯矣。夫夫也，如果爲基利斯多天主所特選者。

三六

其士卒亦趨前擲揄之，載與之醢。

三七

而言曰：汝若爲如德義王，盍自救歟。

三八

至榜示案由書置其顛者，則額來加，辣丁，及黑亭拉文：此乃如德義君王。

三九

○於是同懸於架上者，盜中之一，謾詬之，曰：汝若爲基利斯多，可拯度乃身，與吾輩。

四十

其他之一則答言諛讓之，曰：爾乃勿敬畏天主，今既同受刑矣。

四一 在吾輩固屬公允，因祇受惡行之所當受耳，此則無纖微惡業也。

四二 旋向耶穌言：主君，幸存記我，臨莅爾國之時。

四三 耶穌乃謂之曰：我確語爾：今日偕我在天堂矣。

四四 方是時約六晷，昏黑晦冥徧普地，以迄九晷。

四五 日埃聳：聖堂帳幔居，中斯析。

四六 而耶穌則大聲呼籲曰：父，我神付與爾手，言是已，氣亦絕。

四七 〇惟百夫長觀所有變徵，顯榮天主，曰：展矣此人，秉義人也。

四八 又烝徒之衆，其相與瀏覽於此者，及見所有變更，咸撫膺而遄返。

四九 此皆耶穌諸相識方遠立者：與婦女輩肇自加利肋卽隨侍之者所

親見也。

五十 〇則見有人名若瑟，爵十戶，人則善人也，義人也。

五一 雅勿附和若輩所議，所行，至自阿利瑪大如德之郡邑，伊素期望天主之國者。

五二 此其人徑赴比辣多，請領耶穌之身首：

五三 解下之裹以殮布，奉安於生壙，陷鑿於石壁中，從未經人厝葬者。

五四 再是日適爲戒備日，而來復七方嗣明矣，

五五 ○其隨從之婦女，嘗與俱來，至自加利肋者，亦睇眴墳塋，及如何安厝其身首畢。

五六 乃歸藏敕香膏，芳液：至來復七則皆遲徠默守，用遵誠令焉。

右批解

一 ○又二 十九 壹講 (七又叁講) 六(七)八

四 ○七 十九 伍講 (一)五(六)七

八 ○十二

十九 陸全

十三 ○廿三又廿四五

十九 柒講 (一)(二)(十)(十一)(十三)又玖講

二六 ○卅二

十九 拾講 (七)(八)(九)(十)

三三 ○卅四又卅四又卅九○四三

十九 拾壹講 (一)(七)又拾叁講又拾伍全

四五 ○四六又四七 八又四九

十九 拾柒講 (八)(九)又拾捌講(五)又拾玖講(一)

五十

二十 陸講 (一)

五十 ○五六

十九 貳拾講 (十)(十一)

二十四篇

一 ○來復首日朝大昕前篇婦女來至墓所親攜所備香膏

二 載見石板掀離壙穴

三 入則不見主耶穌身。

四 因是心神摧折，則見有二人立於其側，被服鮮明。

五 益用任俗，頰首至地，二人謂之曰：曷爲尋覓活人於死人中耶？

六 不在此也，已復生矣。請回憶如何誥道爾曹，方其在加利肋時，

七 固謂：人子當執付罪人手，且當被釘十字架，而第三日當復生也。

八 婦女追憶其辭。

九 返自墳塋，悉以報告彼衆十有一人，及其餘衆。

十 按有瑪利亞瑪大肋納，及若翰納，與雅各伯之母瑪利亞，又有他氏，

方與之偕者，俱報知宗徒以此事。

十一 而徒衆視之，之言也有如兒戲之言，全不之信焉。

十二 但伯多祿遂起，急趨至墳塋，倚視見殮布獨存，仍迴去，私心竊異所

遭焉。

十三 ○則見有二徒同日亦往一村鎮，距協路遠可六十更，名厄瑪隴者：

十四 方彼此談論一切，新所遭際。

十五 適談次，正相與研求，而耶穌乃自行近，親與遣征：

十六 但彼等目爲翳障，而勿之省識。

十七 因叩彼等曰：爾曹行際互相討論者，伊何辭，而憂感歟？

十八 其一名克來奧法者，答之曰：汝獨新客於協路京，而不知近日在彼

所出之事耶？

十九 仍詢彼等：伊何齊答曰：第論耶穌納匝諾，其實先知人也，其行爲，其

言論，在天主前，兆民前，有大能力。

二十 奈何祭司家長，及吾國首領輩屬之於理，判以大辟，而釘死之：

二一 顧吾儕方望其拯贖，依撒爾也；迺者凡此諸般，事變迄今已第三日矣。

二三 且吾黨亦有婦女若爾人者，震驚吾衆，蓋先平明赴墓所，

三三 不見其身首，既返，言適晤見天神，天神謂其仍生仍活。

二四 吾徒亦有人往墓所，所遇一如婦女言，伊則未之遇也。

二五 於是向彼等曰：唉，蠢愚漢，而心迺遲回於惇信種種，先知所言者哉！

二六 庸詎基利斯多不應備嘗此等，而乃入處其榮光耶？

二七 又肇自每瑟，及諸先知，爲彼等詳說諸經，論己之事。

二八 ○迨近所赴之村鎮，又如欲遠行然。

二九 二人堅留之，曰：請與吾儕偕宿，取次昏黃，而日已曛矣。夫然乃與彼等偕入。

三十 及至與彼等坐食時，取烘餅，祝福，剖而與之。

三一 彼等之目方開，乃省識之；隨於目前飄然影滅。

三二 爰相謂曰：吾儕之心詎不焚如灼如於吾內乎，當其縱談途次，及以聖經開啓吾儕也？

三三 遂起立，同時同刻回協路京；遇十有一人咸集，及凡素與之俱者，俱稱述主眞復活，而已現於西滿矣。

三四 二人亦講述途中所遭遇，及如何省識之於剖烘餅時。

三六 ○時衆共談此事，而耶穌立於衆中，而語衆曰：願汝衆平安；是我也，無庸恐畏。

三七 願衆蒼亂，而怔忡，方以爲所見者神也。

三八 因告之曰：汝奚纒錯爲，而思慮之潛上乃心？

三九 詳觀余手，與足，是我本身；可手捫，可目覩，神則肉與骨之無有，如余則汝見其有焉。

四十 語是已，乃袒視之手，與足。

四一 顧徒等尙有遲回不信，而第驚愕以驢虞，爰曰：茲爾曹有何可食歟？

四二 顧伊等乃獻上熏魚一分，及蜂蜜之房。

四三 亦既食於衆前，而取所餘畀之。

四四 ○又向徒衆曰：此其言，余嘗誥道爾等，方與爾等同居時矣，既一該驗實，凡所紀於每瑟法藏，及先知，與聖詠之論及余者。

四五 於是開明其知覺，令通曉經言。

四六 又謂之曰：爲夫經紀如此，則基利斯多亦應如此，必受難，必復活而從死者之中第三日。

四七 又藉其名宣講補贖功，及罪之赦於萬民，開始則從協京起。

四八 而汝眾則為此事之左證。

四九 而余將以吾父所許者遣使於爾曹：爾曹第坐守京都，迄夫衣德自天也。

五十 ○於是率眾外赴白大尼亞：爰舉雙手降福有眾。

五一 而即於降福時，已漸離彼等，高駝霄漢。

五二 彼眾伏拜，返協路京，皆大歡喜。

五三 常在聖堂，讚美，賡揚天主。亞孟。

右批解

一 ○九 二十 陸全

十 ○十二 二十 葉謙 (十)(十一)

十三

○卅五

二十 玖全

三六

○四三

二十 拾講 (一)(三)

四四

○四九

二十 拾伍全

五十

○五三

二十 拾陸講 (一)(二)(三)

若聖

若望宗徒之紀聖史也年已邁。時在第一世紀之將終。地在巴茅島。或謂在艾弗削居多。據聖熱羅尼莫。大都俯從小亞細亞衆主教之請求。使耶穌基利斯多真人兼眞主之奇。益昭彰於普世。前三聖史之證耶穌爲眞人也。羅瑪及希臘屬地。三聖史俱有通行本矣。而非忱信耶穌爲聖父所生。同體同尊之眞主。則有負福音而不能得福音所許之長生。故據二世紀初。聖伊來略黎翁主教言。四聖史四寓像。若望則鳳凰也。高飛冲天。深入聖父懷中。密探聖子之生。不啻聖父內鏡眞身所胎之內意內像。此古譯物爾朋所以曰內意內像也。但按說文。意內言外言之。此內意內像業已吐爲眞言。似更眞切著明。與若望之原義相符。故聖史卽以一篇至十八節。爲開章第一義。此後所記可分兩大段。

○第一段。記耶穌眞主榮光於傳教時。從一篇十九節至十二篇終。應分

三起。○一起。首從第一篇十九節。至二篇十二節。紀篤信者。如若翰及耶穌初召之門徒等。次從二篇十三節。至三篇終。紀協京及如德亞篤信略差者。又次爲第四篇。紀信德完備有如撒瑪利亞人。及有數之加利肋亞人。○二起。耶穌眞主榮光。從五篇至十一篇。紀信德之堅原有其人。而法利叟之嫉恨日深。至顯然謀弑天主眞子。○三起。第十二篇。紀耶穌傳教工程將畢。榮光而進協京。并爲四裔所景仰。

○第二段。眞主之榮光。見於受難時及復活後。全紀於十三至二十篇。從十三至十七篇。紀晚殮及臨別垂訓。二爲十八篇。紀受難。三爲十九與二十篇。紀復活。第二十一篇。乃補敘弟白里亞海邊因愛戴而給伯多祿一牧一棧之權。創立聖而公會之事業。於焉告成。而聖子降生之義亦因此告成。寫史之職亦庶乎其盡矣。

福音經

記者若望

一篇

- 一 ○厥始卽有真言物爾朋，真言卽在天主所，而真言卽天主也。
- 二 斯卽厥初之在天主所者。
- 三 萬有繇斯以成，無斯，則無受造者得造成。
- 四 在斯方有生命，生命乃人性之光明。
- 五 光明明於幽暗，而幽暗勿之承受。
- 六 有人爲天主所遣使者，厥名若翰。
- 七 斯之來爲左證，用左證夫光耀，俾衆生得憑以信崇焉。

八 彼非光明也，惟以左證夫光耀耳。

九 有真光焉，普照諸人之來此世者。

十 常存於世，世亦憑伊受造，而世不之知焉。

十一 蒞臨本地，而其民不之迎受焉。

十二 顧凡迎受之，而信奉於其名者，錫以能爲天子：

十三 是不由血氣生，不由肉情生，亦不由男慾，而惟由天主生者也。

十四 今真言已成形，而介居吾儕中矣：竊嘗仰瞻其光儀，光儀宛若聖父，惟一聖子，滿溢寵靈與真實。

十五 ○若翰之著證耶穌，高呼以宣言曰：是卽我嘗言之者，其後乎我而來，先乎我而成者也；以其在我先而常在也。

十六 且自其充實豐盈，吾儕皆有所取受，取受其恩寵而又恩寵焉。

凡盤一句

黑字拉文，言
恩寵重疊也。

十七 蓋法藏授自每瑟，而恩寵與真實則因耶穌基利斯多以告成。

十八 夫天主從無人得見者，獨惟一聖子，常在聖父懷中者，是曾詳述詳言之。

十九 ○至於若翰之著證也，時如德義自協路遣司祭及副祭者就若翰而問之：子爲誰？

二十 若翰卽自承認，而不否認，其自承認曰：我非基利斯多也。

二一 復問之曰：然則伊誰？子其厄利亞乎？曰非也。子殆先知矣？對曰：否。

二二 故又謂之曰：子究爲誰？俾吾儕得復命於遣吾來者？試自言之若何？

二三 曰：我聲也，諱號於野，繩直主途，一如先知依撒亞嘗稱之者耳。

二四 其奉使者有法利叟黨人

二五 復詰之，而謂之曰：然則何謂授洗，倘汝非基多非厄利亞，又非先知？

二六 若翰應之，曰：余之洗也，止以水。有介立於爾曹中者，爾曹不之識也。

二七 伊正是，後我而當來，先我而早成，而我不敢充其解屨繫之役也。

二八 凡此諸事，皆成於白大尼，若而當河對岸，若翰授洗之所。

二九 ○翌日，若翰望見耶穌前來，發言曰：斯乃天主羔羊者，斯乃除免世罪者。

三十 之人也，乃我所稱道者。後乎我而來，先我已早成。良以先我而常在也。

三一 我亦素不之知，祇爲使其稱顯於義撒爾，故我來以水洗人。

三二 ○夫若翰又著之證，曰：我曾見聖神降自天，假鵜鴿形，臨於其顛。

三三 時我尙不知彼，惟遣我以水洗人者，伊謂我曰：爾見聖神下降，而止。

其願者，斯則因聖神以付洗。

三四 乃我既親見，我曾著證，斯爲天主之子。

三五 ○次日若翰復小立，而其弟子二人侍焉。

三六 遙見耶穌巡行，謂曰：茲天主羔羊也。

三七 二弟子聆其言，卽往追從耶穌。

三八 耶穌回顧，見二人之踵已也，語之曰：爾何尋訪也？答之曰：拉彼，（拉

彼者譯言師長也）居止何所？

三九 謂之曰：爾等可來，自覘也。二人既來，既覘所居，是日遂留居其所。晷

時約十牌左右。

四十 顧安德肋者，西滿伯多祿之昆仲卽二人之一，俱聽若翰，而追從耶

穌者。

四一 首先遇見其昆仲西滿，而告之曰：吾儕已遇見默西亞矣。（譯言基
利斯多。）

四二 遂引赴耶穌所。耶穌注視之，曰：爾爲西滿若納之子，以後宜名宰法。
蓋譯言伯多祿。磐石也。

四三 ○詰朝欲之加利肋，及遇斐理伯。耶穌謂之曰：爾從我。

四四 顧斐理伯乃白撒衣達人，與安德肋及伯多祿同郡邑。

四五 斐理伯晤見納大納爾而告之曰：夫每瑟所書於法藏，及先知等者，

吾儕已遇見。卽耶穌若瑟子納匝肋人。

四六 納大納爾應之曰：納匝肋能有何佳物耶？斐理伯則語之曰：汝其來，
就見焉。

四七 耶穌見納大納爾之前來也，卽稱之曰：是真義撒義，無詐僞者也。

四八 納大納爾應之曰：子何由知我也？耶穌答而語之曰：斐理伯呼爾之

先，汝方在無花果樹下，我已覩見爾矣。

四九 納大納爾應之曰：拉彼，子乃天主子也，子乃義撒爾王也。

五十 耶穌答言，謂之曰：因我語爾，見爾於無花果樹下，爾即信之。爾將見有大於斯者。

五一 而謂之曰：真切，確切告知爾等，爾等將見天開，而天主之天神陟降於人子之上也。如見於聖祖雅各伯者然。

右批解

一 ○十四 二 陸全

十五 ○十八 二 柒全

十九 ○廿八 二 玖全

二九 ○卅四 二拾全

三五 ○四二 二拾壹全

四三 ○五一 二拾貳全

一一篇

一 ○第三日到加利肋後加利肋之加納城盛設婚筵而耶穌之母與焉。由

二 是被請者亦有耶穌及其弟子同赴婚筵。

三 而酒告罄，耶穌之母向之曰：酒無有矣。

四 耶穌應之曰：何預於吾及爾耶？夫人，吾時猶未到也。

五 其母乃語執役者：伊凡有命爾曹，其亟行之。

六 彼處有石盎六，置備為如德義盥濯者，各容二三量：一量一百零八斤。

七 耶穌諭執役者滿注盞水。遂注極滿矣。

八 耶穌又諭之。今挹注以送尙席。亦遂送矣。

九 尙席甫嘗水變之酒。而不知其所自也。惟挹水之役知之耳。尙席乃呼新婚者。

十 語之曰。凡人之進酒也。先其旨。迨衆酣。而後以其次焉者。汝反留旨酒。以至於今歟。

十一 是爲耶穌倡行聖跡之始。始於加納之屬加利肋者。良以顯其光榮。而其弟子亦遂崇信焉。

十二 是後耶穌與其母及昆弟門徒輩。下至葛發翁。在此同居並無多日。

十三 ○爾時逼近如德義巴斯卦天慶期。耶穌乃登協路京。

十四 遇見聖殿中有販牛羊鴿者。有列坐兌易銀錢者。

十五 乃編繩若鞭，驅除聖殿販衆，自羊，徂牛，又拋散兌易者之銀錢，掀翻其几案。

十六 而語販鴿者，曰：速將此出，毋以吾父之宮，爲市廛也。

十七 其弟子因憶經云：忠愛爾宮之義氣，吞咽我矣。

十八 ○以故如德義奏對，而語之曰：有何奇跡，覽示吾儕，汝之可爲是歟？

十九 耶穌答，而語之曰：汝儕能毀是殿，而我能於三日興之。

二十 以故如德義曰：是殿之建也，歷四十有六年，汝能三日興之乎？

二一 顧其所謂，乃其身之殿也。

二二 以故及其自死者復生，其弟子因憶其嘗言是，乃忱信聖經，與耶穌所言之訓誨。

二三 ○方其在協路時，正巴斯卦天慶日，多有見其所行聖跡，而信向於

其名者。

二四 顧耶穌不自信託於彼等，緣其灼知衆庶，

二五 而無待於人之自證夫人也。伊固稔知夫所蘊於人之內者矣。

右批解

一 ○十一 二 拾叁全

十二 ○二五 二 拾肆全

三篇

一 ○維時有一法利叟黨人，名尼閣得睦，如德義之領袖也。

二 斯人來就耶穌於夜間，而問之拉彼，吾衆咸知子乃由天主而來，蓋無人能行，子所行之奇跡，苟非天主與之偕焉者。

三 耶穌答，而語之：吾真切，確切以語若，凡人苟不從新再生，不能覲見天主國。

四 尼閣得睦向之曰：如之何能再生，人既老矣？庸詎能再進生身之母腹而重生乎？

五 耶穌答言：吾真切，確切以語若，人苟不重生由水，及聖神，不能登進天主國。

六 夫由血肉生者，爲血肉；由神明生者，爲神明。

七 子勿奇異吾之語若：若輩宜又新生也。

八 夫風之吹也，唯所欲；子聞其聲，而不知其所從來，與所往也；凡由聖神而生者，亦若是而已矣。

九 尼閣得睦應而詢之曰：此則何以行之哉？

十 耶穌答而語之：子於義撒爾中爲人師，而乃昧於此耶？

十一 吾真切確切以語若，吾儕以其所知而爲言，以其所見而爲證，而吾儕之證，汝衆猶勿聽受。

十二 第若以塵世者語汝衆，而勿惇信，苟與汝衆言天上者，如之何信嚮焉？

十三 人無有登天者，除非降自上天，而人子，則常在天者也。

十四 又如每瑟之舉銅蛇於荒野也，而人子亦然當被舉矣。

十五 使凡信向之者，得不淪亡，而有長生焉。

十六 ○因天主之愛憐世宙也有如此，以至昇其唯一之子，使凡信向之者，得弗淪亡，而有長生焉。

十七 蓋天主非遣其子於世，以判世，惟欲世人因以得救而已。

十八 信向之者，勿受判；勿信向者，則已受判。因其勿信向於天主，惟一聖子之名故。

十九 用卽以此爲判：因光明來世上，而人羨慕暗冥，反勝於光明；良由其素行惡焉耳。

二十 蓋行惡者皆憎惡光明，而不來就光明者，爲免其行爲之見責；而履行真實者，則來就光明，用顯彰其修爲，緣其因天主而行之者也。

二一 ○是後耶穌來，與其弟子至如德亞地；在此方同居處，而授洗焉。時若翰之授洗，則在恩濃，鄰近撒領；其地多水，有來就，有受洗者。因若翰尙未收送於獄。

二二 ○會有若翰之徒輩，與一等如德義論辨洗潔。

二六 因詣若翰，而詢之：拉彼，昔與子在若爾當河對岸，而子嘗爲之證者，茲其人現授洗，而與衆咸趨之矣。

二七 若翰鷹，而言曰：人不能有所擔受，而非授自天者。

二八 爾曹身可爲吾著證，以吾曾言：我非基利斯多；惟奉使爲其前驅耳。

二九 夫有新婦者，新郎也；新郎之友，立而聽之者，特以新郎之聲爲樂而樂之。故吾此樂充足。

三十 伊當漸長焉，吾該式微焉。

三一 ○自上來者，居大衆之上。自夫地者，自地下者也，言論夫地者耳。夫自天來者，居於衆生之上。

三二 其所曾見，與所曾聞，現著是爲左證；而其左證莫之接受焉。

三三 有接受其左證者，是印證天主乃至誠者。

三四 緣夫天主所遣使者，天主之言是言；而天主亦不為限制而予以聖神焉。

三五 聖父鍾愛聖子；嘗以萬有付其掌握。

三六 其信嚮聖子者，乃有長生；其不信嚮聖子者，無絲望見生命，而天主之赫怒斯駐臨其上。

右批解

一 〇二一 三 壹全

三三 〇三六 三 貳全

四篇

一 〇 以故耶穌甫悉法利叟輩聞說耶穌收徒益衆，而授洗多過若翰，

二 (雖耶穌不授洗，而惟其徒)

三 乃離如德亞，復去之加利肋。

四 惟伊問道必經撒瑪利。

五 ○是以來至撒瑪利一城名西加爾者：附近雅各伯分給其子若瑟之田。

六 而雅各伯之水井在焉。故耶穌道憊，方隨意坐井上。時晷景約報六耳。(午正也)

七 來一婦女撒瑪利人汲取井水。耶穌謂之曰：請予我飲。

八 (適其徒往城中市食物。)

九 故彼婦女撒瑪利人氏應之曰：汝既如德亞人，奈何求飲於我，我乃撒瑪利婦女也？因如德義素與撒瑪利勿交接也。

十 耶穌答，語之曰：汝若知天主恩施，并知誰實語汝：以予我飲者：汝殆有求於彼，彼將予汝活水焉。

十一 婦酬之曰：主君，且無所以汲之者，而井又深：故安得有活水乎？

十二 子詎大過吾等祖雅各伯哉，幸渠留貽吾等斯井也，而自飲於斯，而其子孫與其牲畜亦皆然？

十三 耶穌答，而謂之：凡飲於此水者仍再渴：願凡能飲我所將予之水者，其弗渴也惟永。

十四 且得吾所將予之水，水將於彼化成濫泉之水，以涌至長生焉。

十五 婦向之言：主君，請予我此水，俾我勿渴，亦勿來此汲也。

十六 耶穌語之曰：往，喚爾夫婿，而來此。

十七 婦應而言曰：我無夫婿。耶穌謂之曰：善哉，汝所言，我無夫婿也。

十八 嘗有五人焉，而今所有者，亦非爾夫婦。頃爾所言真且確。

十九 婦謂之曰：主君，以予觀之，君乃先知也。

二十 我等祖父卽於此山行朝拜，汝輩乃言協路，乃正當朝拜之所。

二十一 耶穌諭之曰：婦人宜信我，時運已來矣，將不於此山，亦不於協路，欽崇聖父。

二十二 爾等欽崇所不知者，吾等欽崇所知者，蓋救世者必出自如德義。

二十三 但時已來矣，今且是矣，于時眞崇奉者，崇奉聖父以神以誠。蓋聖父亦求乃如之人，以崇奉之。

二十四 夫天主乃純神，則崇奉之者，其必以神以誠爲崇奉矣。

二十五 婦應之曰：我固知默西亞（號基利斯多者）當來也，故其來也將誥道我儕種種。

二六 耶穌詔之曰：我與爾言者，卽是。

二七 ○而其弟子隨卽到來，頗納罕其與婦人晤語。然無人問：子有何需，或何爲與彼婦談也？

二八 ○婦人於是留置其水瓶，而去城中，評彼人士：

二九 盍來，視旃有一人，詳說我生平所爲諸事，其無乃基利斯多乎？

三十 衆故出城，詣謁之。

三一 當其時，弟子要請之，曰：父師，請餐。

三二 伊應之曰：吾有餐以食矣，非爾等所知也。

三三 故弟子互相謂曰：庸詎有供之食者乎？

三四 耶穌語之曰：我之糧食，卽承行遣使我者之意旨，用圓滿其功耳。

三五 汝豈不曰，尙有四月，乃屆收穫之期乎？茲我語爾曹，舉爾目，而瞻原

嘯，蒼然白者已可斂收。

三六 收刈者，得傭金，而斂嘉實以永長生。俾夫稼者，與刈者，胥歡慶。

三七 此真諺所謂：此一人種之，其他一人收穫之。

三八 吾遣汝曹收刈夫汝曹未勞力者，他人先勞力，而汝曹入享其勞焉。

三九 〇既而該城之中有多撒瑪利人信奉之，良以婦言著之證，是能道我平生所爲故也。

四十 故撒瑪利人來就之者，咸乞在彼須留，遂在彼須留二日。

四一 其信奉之者愈益衆多，則以得聞其講道之故。

四二 乃謂婦人曰：吾衆之信崇之也，非以爾言實以吾儕親聞，而知之斯誠救世主也。

四三 〇二日後乃離此而往加利肋。

四四 耶穌嘗自證明先知在本鄉，無致敬者。

四五 既來加利肋，則加利肋人僉迎受之，由其在協路天慶日所行諸奇跡衆曾親見之，因亦同赴天慶日也。

四六 故又復來加利肋之加納，在昔變水爲酒處也。

有王臣某，其子病在葛發翁。

四七 某既聞耶穌已從如德到加利肋，遂往謁之，而求其枉臨，以療伊子時方臨死也。

四八 耶穌謂之曰：爾曹非見靈顯，靈奇則不信也。

四九 朝臣固請曰：主君，其先吾子之死而辱臨也。

五十 耶穌諭之曰：去，爾子活矣。其人遂信耶穌諭之之言，而去。

五一 渠正行際，有僕夫迎之，而報曰：蓋其子已活矣。

五二 故詢其在何時而瘳愈也。對曰：昨日晝漏七下，瘳乃脫然去體。

五三 以故父識其時，適耶穌語之曰：爾子已活時也。於是伊信服，與伊全家。

五四 ○此為第二次靈奇，耶穌自如德來加利肋所行者。

右批解

一 ○廿六 三 肆全

廿七 ○四二 三 伍全

四四 ○ 三 柒講 (1)

四三 ○五四 三 陸全

五篇

一 ○是後適逢如德義天慶期，而耶穌乃登協路京。

二 協路近羊子門有浴牲池，黑亭拉方言曰白撒衣達，有軒楹之大廈五。

三 中臥殘疾一大羣，若瞽者，跛者，枯痿不仁者以候水動。

四 蓋有主之天神每按時下降池中，而水見動搖。水動搖後首先下池者，無論患何沉疴立時痊愈。

五 于時有一人病困在彼有二十八年。

六 耶穌既見其偃臥，知其已有多時，語之曰：汝欲病愈乎？

七 篤癱者答曰：主君，我無人，於水動時，投我於池。洎我來時，則他人已先我而下矣。

八 耶穌諭之曰：起來，攜爾榻，步行可也。

九 其人立刻病痊，而攜其榻，而行走。但是日乃來復七也。

十 ○故如德義謂病愈者曰：來復七也，不宜爾荷爾榻。

十一 答彼衆曰：此療愈我者，語我曰：拿爾榻，走罷。

十二 衆故詢之曰：伊何人歟，語汝攜爾榻而走者？

十三 但獲痊者，不知爲誰。蓋耶穌已潛入其地遊集叢中。

十四 後耶穌遇之於聖殿，戒之曰：茲爾獲痊，勿復犯罪，恐其殃及爾將尤甚。

十五 其人往，報如德義，是耶穌，痊愈之。

十六 由是如德義之摧戕耶穌也，因其爲是適於來復七。

十七 ○耶穌乃答之曰：吾父健行以至於今，而我亦健行焉。

十八 以故如德義愈欲謀殺之，爲其不獨廢弛來復七，且稱天主爲其父，

是自侔於天主者。

耶穌答語之曰：

十九 我真切，確切以告爾等：爲子者勿能由己有所爲，除非已見父之爲也者。蓋凡父所已爲者，斯乃子今象而爲也。

二十 父因鍾愛子，凡己所爲，悉以顯示之。更有事功之大於此者，亦將顯示之，裨爾衆奇服焉。

廿一 一如父能喚醒死者，而生之子也亦然，所欲生者，斯生之矣。

廿二 因父並不審判人：一切爲審爲判，悉付於子。

廿三 俾人人敬子，如敬父焉。其不尊敬子者，卽勿尊敬父之遣使之也。

廿四 吾真切，確切以語爾曹，凡聆吾言，而崇信遣使吾者，穩有長生，且免赴審判，惟經過死而遂達生焉。

廿五 真切，確切告知爾等，時候來矣。今卽是矣，爾時死者將聞天主子之音；其得聞者，罔不生生。

廿六 蓋如父之有生命也有諸已；其子子之有生命也亦然有諸已；又予以爲審爲判之權者，則以子爲人子故也。

廿七 爾曹勿怪異是，蓋時期到，其在塚墓間者，將聞天主子之聲；而齊出者則其爲善，復活以受生；但其行惡者，則復活而受判。

廿八 我不能自我而有所爲。一如我聞我判案；我之判案定公正；緣非吾意旨是求；而惟遣使我者之意旨耳。

廿九 ○倘我著證我一己，吾證或不真。

三十 今有他人，著證以明我；我知其證明我者，真實不虛。

三十一 爾曹嘗遣使赴若翰；若翰固已著證夫真實矣。

三四 願我無取乎人之爲左證也。然我所以云爾者，爲欲爾曹得以自救耳。

三五 若翰燈火也，光烈而明。爾嘗一時躍然願附其光熙。

三六 但我別有左證，大於若翰者。緣父錫我完成之功業。此其功業，我今所行者，俱足著證，證明父之遣使我也。

三七 再遣使我之父，亦嘗著證夫我矣。爾未嘗聆其警歎，爾未嘗觀其容儀。

三八 爾亦不能有其敷言而保留之。則以渠所遣使者，爾勿之信崇故也。
三九 爾盍研窮經典乎？爾旣以經典爲有長生，而此經典，皆著證證明我也。

四十 爾乃不欲就余，以有其生命。

四一 余固無取人世之明揚也。

四二 然知爾等無愛主之愛於乃心。

四三 余來藉吾父之名，而勿予款納。其或來藉己名者，爾等將接奉之。

四四 又焉能有善信哉，止互相略取榮華而已。而榮華之本於惟一天主者，則不知求焉？

四五 汝勿以爲，我將訴訟爾等於聖父。有訴訟爾等者，卽爾等所倚望之每瑟也。

四六 爾等如其信奉每瑟，意亦能信奉我矣。爲其爲我書記之。

四七 倘爾等不信奉其書籍，又烏能信奉余之言哉。

右批解

一〇十五 五 玖全

十六 ○四七 五 拾全

六 篇

一 ○嗣是耶穌遂往加利肋海對岸，弟白里是矣。

二 追隨之大衆，俱以見其所行奇跡，加諸患病者故。

三 故耶穌登山，而與門徒偕坐焉。

四 時巴斯卦伊邇如德義之天慶節也。

五 耶穌舉目，望見來就之者實繁有徒，謂斐理伯曰：何從市烘餅，俾之食乎？

六 顧其言是也，聊以試之耳。伊固知所當行矣。

七 斐理伯答之曰：二百銀錢一枚之烘餅，猶不足人得一小分焉。

八 其徒之一安德肋西滿伯多祿之昆仲也，謂之曰：

九 茲有一童有大麥五烘餅，二尾魚，然於若衆，其與能幾何？

十 故耶穌諭曰：部署人衆分班坐，徧地茵草，故列坐之丁男，數約五千。

十一 耶穌故取烘餅，謝恩後，分授坐食之衆，魚亦然，聽人所欲。

十二 人已飽滿，乃命其徒，斂取所剩殘分，毋遺失。

十三 故共斂得，滿滿十二筐殘分，悉由大麥五烘餅，所食餘者。

十四 在場人衆，既見耶穌所作靈奇，僉曰：是誠先知，所期降世者也。

十五 耶穌因逆知彼衆必來覘之，擁以爲王也，復子身避往山中。

十六 ○于時既昏暮，其徒方下海。

十七 及登舟，渡海向葛發翁而來，則天已昏黑，而耶穌尙未戾止，偕乘。

十八 忽扇大風，海爲之立。

十九 方棹行二十五或三十更之譜，忽覩耶穌步行海上，將近舟，徒衆驚懼，

二十 伊語衆曰：是我也，無庸驚怖。

二十一 故衆願接之上船，而船亦遂抵所往之地。

二十二 ○翌日，有衆延立海之對岸，皆曾見其處，止一小艇，無他舟，且耶穌未嘗與其徒偕入艇，獨其徒自往耳。

二十三 適有他舟，來自弟白里，泊近主嘗祝福，而衆共啖餅之所。

二十四 故其稠衆既見耶穌，並不在彼，而其徒亦不在，乃共登小舟，來葛發翁尋訪耶穌。

二十五 乃既遇之於此海之濱，謂之曰：老夫子，何時已先來此。

二十六 耶穌應之曰：

吾真切確切以語爾曹：爾曹訪我非緣曾見靈奇，祇因得啖烘餅而飽飫焉耳。

二七 爾曹勿務此易亡之食，宜務夫得以悠久長生者，人子將施予爾曹。此蓋聖父卽謂天主固嘗有以印證者也。

二八 衆故問之曰：吾儕將何爲以務天主之工？

二九 耶穌應而語衆曰：此卽天主之工，令爾曹信嚮其所遣使者。

三十 衆故謂之曰：故汝行何奇異俾吾儕見之，而信奉汝也？汝事工何在？

三一 吾儕祖父曾食瑪納於沙漠，如經所記：烘餅自天以與之食矣。

三二 以故耶穌告之曰：吾眞且確以語爾曹：每瑟未嘗予爾曹以天上之糧，然惟吾父能予爾曹自天之眞糧。

三三 蓋天主之糧也，降自天者也，而賦生命於世宙者也。

三四 ○以故衆謂之曰：主君，請常賜予吾衆斯糧也。

三五 耶穌迺語衆曰：吾乃生命之糧。來就我者，勿飢。其信我者，無有渴時。

三六 顧吾嘗謂爾曹見吾，而勿信矣。

三七 凡父所予吾者，將咸來就余。其來就余者，余勿摒諸外。

三八 因吾降自天，非吾意旨是行，乃遣使吾之意旨耳。

三九 此乃其意旨，遣使吾之父。俾凡託付於吾者，一無亡失，而復生之於末日也。

四十 此亦吾父之意旨，其遣使吾也。俾凡見聖子，而信崇之者，獲有長生，而吾將起而生之於最後之日也。

四一 ○如德亞人以其言：我乃生命之糧降自天者，乃竊竊謹噴之。

四二 載言曰：是非耶穌若瑟之子歟，吾衆識其父與母矣。故焉得自謂吾

乃降自天者耶？

四三

以故耶穌應而訓之。爾曹毋私相聚訟爲。

四四

人無有來就余，而非遣吾之父，汲引之者。吾將復生之於終窮之日也。

四五

書見於先知謂：衆將受教於天主，是凡有聞於聖父，而肄習焉者，咸來就余。

四六

人無有得見聖父，惟有自天主者，茲曾得見聖父。

四七

吾真且確以語爾曹：信嚮我者，得有長生。

四八

吾乃生命之糧也。

四九

爾曹祖父食瑪納於沙漠，而已死矣。

五十

惟有此糧自天降者，如或食之，庶幾無死。

五一 吾卽生命之糧，自天降者也。

五二 ○如有食此糧者，可屆永遠以生存，而吾所將予之糧，卽吾形變足爲世界之生命。

五三 以故如德義彼此紛爭，曰：是惡能以其形變給吾儕啖食乎？

五四 由是耶穌語之曰：

吾真切，確切語爾曹：爾苟不食人子形變，而飲其血，則無有生命在爾內。

五五 其食吾形變，而飲吾血者，乃有長生，而吾將起而生之於終窮之日。

五六 因吾形變洵爲食，而吾之血洵爲飲。

五七 其食吾形變而飲吾之血者，居於吾內，而吾亦於彼內。

五八 殆如遣吾之父永生永活者，而吾則緣父而生而活，其食我者，亦將

緣我而生而活矣。

五九 ○是之爲糧也，自天而降。非如爾祖之食瑪納者，俱已死亡矣。其食是糧者，將生生世世以無疆。

六十 ○是在葛發講堂，施誨所嘗言。

六一 其門弟多有聞而言曰：是言太生硬，誰能聆受是？

六二 耶穌內鏡而知其徒有訾議是者，語之曰：是足以惶惑爾曹乎？

六三 儻見人子上昇於前此所居，將如何？

六四 神乃能使生活者也。血肉則無所裨益矣。吾所說給爾曹之話言，神明也。生命也。

六五 但爾曹中亦有某某，不信崇者。蓋耶穌自厥初已審知誰爲不信者，誰將負賣之者。

六六 ○因又語曰：故我嘗語爾曹：人無克就余，而非吾父賜予之者也。

六七 由是其徒多有退避，而勿與同游者。

六八 耶穌故向十二人曰：爾曹詎亦欲告辭乎？

六九 故西滿伯多祿答語之曰：主君，吾儕將誰適？長生之言惟爾有。

七十 吾儕亦既信之，亦既知之，爾為基利斯多天子。

七一 耶穌答之曰：吾遴選爾曹，詎非十有二人，乃爾曹中竟有一魔鬼焉？

七二 伊蓋言西滿子，茹達狹斯加略，彼既為十二人之一，而將負賣之者也。

右批解

一 ○三 七 伍講（四）（六）

四 ○十三 七 陸講（一）（六）

十四 ○廿一 七 柒講 (三) (四) (八)

三 ○六十 七 玖全

六二 ○七二 七 拾全

七 篇

一 ○自是以後耶穌周徇加利肋，其不願徇如德亞者，則以如德義謀殺之也。

二 顧時已甚近如德義人天慶節，張幕也。

三 耶穌之昆仲就之曰：請離此，而往如德亞，俾爾徒亦得見汝所行之事功。

四 人固無隱處所行，而自求其顯現者：汝苟行此，請自裱暴於世也。

五。多因其昆弟亦不之信嚮。

六。故耶穌謂之曰：吾時尙未到。爾等之時常停安。

七。世俗不能憎惡爾曹。吾乃所憎惡。緣吾著證其事功之醜惡。

八。爾等上京赴此天慶日。可。吾則不上京赴此慶日也。因吾時尙未屆故。

九。既已言是，乃淹留於加利肋。

十。迨其昆弟已上京，於是亦上赴天慶日。然不公然，類徼行耳。

十一。以故如德義大索耶穌於天慶日，而言曰：伊安在哉？

十二。而民間竊竊私議之百端。或曰：蓋善人也。其他則曰：否，特惑衆者耳。

十三。然無人敢顯言之，以畏怖如德義故。

十四。○及至天慶期將半，耶穌登殿堂，講道。

十五 如德義嘆異曰：是未嘗學問，何以通曉文字耶？

十六 耶穌應之，而言曰：吾之道非吾道，乃遣使吾者之道耳。

十七 人若願遵行其旨意，卽知斯道是否由天主，抑由我一己之言也。

十八 其由一己而言者，求私榮也；其惟求遣使之者之榮，是之謂誠盡，無非義於其身。

十九 每瑟不嘗留貽爾輩以法藏，而竟無有奉行法藏者耶？

二十 何以謀殺余爲稠衆答，言曰：汝有魔，伊誰謀殺汝乎？

二一 耶穌答，語之曰：吾曾爲一事，而汝衆咸驚奇。

二二 須知每瑟給爾曹以割身禮，（禮固不由每瑟，而由列祖列宗，）今爾於來復七亦禮割人矣。

二三 人若於來復七可受割禮，俾無廢弛，每瑟法藏，爾曹乃不逞於余以

余來復七令一整箇人得痊癒也乎？

二四 爾曹毋以貌判，判惟以義判哉。

二五 ○緣此有協路京人曰：此非人欲謀殺者乎？

二六 茲乃公然論說，人無以質之。庸詎上之人，真知其爲基多歟？

二七 然吾儕識其所自來矣。願基多之將來也，人莫知其所自也。

二八 以故耶穌在殿堂揚聲，且訓，且言曰：汝衆知吾，且知吾所自矣。而吾

不由吾一已而來，然有至誠者，渠曾遣使吾，汝衆勿之知也。

二九 吾則知之，以吾由渠，渠乃遣吾者。

三十 爲此衆謀拘摯之，而無加之以手者，則以其時尙未到故也。

三一 ○然民間多有信崇之者，發言曰：基多卽來，庸詎所行靈異，多於渠

所行者乎？

三二

○法利叟輩聞民間以此竊竊私議之：祭司家長，及法利叟等遂遣

吏役名捕之。（名捕指名以捕也）

三三

故耶穌謂之曰：尙有片時吾與爾曹偕焉耳：隨卽往赴遣使吾者矣。

三四

爾曹日後探訪吾而勿遇：吾所在，爾曹勿能來也。

三五

如德義相語曰：是將何之，而吾儕勿之遇耶？豈將赴國人之流散四

裔者，而訓誨四裔乎？

三六

此言作何解，頃渠所謂：爾曹日後探訪吾而勿遇：吾所在，爾曹勿能

來也。

三七

○天慶末日儀制洪大耶穌挺立，高呼而言曰：若有人苦渴，其來就

吾飲旃。

三八

凡信崇吾者，有似經云：活水川流自其腹也。

三九 此言信崇之者，日後所受聖神之謂耳。聖神猶未賚予，則以耶穌尙未顯榮也。

四十 民間之聞其言論者，則曰：是誠先知者。

四一 或曰：是乃基多。顧有謂：基多詎出自加利肋哉？

四二 經不云：將從達未後嗣，白冷舊鎮，達未生在所，而基多應來乎？

四三 爲此民間之論之者，意見紛歧。

四四 其中亦有欲拘係之者，然卒無人加之手。

四五 ○由是吏役返命於掌教等，及法利叟。乃詰吏役曰：胡勿批以來？

四六 吏役對曰：從未有言論，能若此人者。

四七 法利叟輩叱之曰：庸詎爾曹亦爲所熒惑耶？

四八 庸詎掌教有人崇信之者乎，抑法利叟曾有之耶？

四九 惟是民衆，不諳法藏，是可唾罵焉耳矣。

五十 彼中有尼閣得睦，曾夜訪耶穌者，語衆曰：

五一 吾儕法律之讞議人，詎不先聽其人，而廉察其所行乎？

五二 衆應，而謂之母乃爾，亦加利肋人耶？試稽經典，即可查見先知者無

自加利肋挺生者。

五三 尋各散歸其家。

右批解

一 ○ 八 壹講 (一)

二 ○ 九 拾壹講 (二)

三 ○ 十 九 拾貳講 (一) (二) (三) (四)

十一 ○ 十三 十 壹全

十四 ○卅六 十 貳全

三七 ○五三 十 叁全

八 篇

一 ○耶穌乃往阿里瓦山：

二 而平明則復來聖殿，民衆趨就之，爰坐而施誨焉。

三 ○顧經生，暨法利叟牽來一婦人，行姦時被擒者，置諸廣衆中，

四 謂耶穌曰：老師，此婦頃於行姦時拿獲。

五 在法藏每瑟令吾儕石礫此類者。爾也云何？

六 蓋言是以誘之，冀可誣訟之，而耶穌則俯身，以指書地。

七 衆詢之不止，挺立，而謂之曰：惟無罪者於爾輩中，可先築石投之。

八 仍再俯身書地。

九 聞者一尾一而出走，由年較長者始獨留耶穌，及婦人中立者。

十 耶穌乃起身，問之曰：婦人，其訟汝者，安在？無人定汝罪乎？

十一 對曰：無人，主君。耶穌乃曰：吾亦不定汝罪矣。汝其往，嗣毋再犯。

十二 ○是故耶穌復謂彼衆，曰：吾乃世宙之光明，追隨吾者，不行於幽暗，而有生命之靈光。

十三 以故法利叟謂之曰：爾自著證，爾證非真。

十四 耶穌答，語之曰：吾雖自著其證，吾證亦真。緣吾自知從何來，去何往。顧爾則弗知吾何來，而何往。

十五 爾曹祇按肉情爲審爲判，吾則勿判一人。

十六 吾而判也，吾判必真，緣吾非孤非獨，然有吾又有遣吾之父焉。

十七 在爾曹之律載云，二人之證乃真。

十八 今吾著證夫吾，而著證吾者，又有遣吾之父。

十九 以故衆謂之曰：安在爾父？耶穌答曰：爾曹弗吾知，亦弗知吾父。如或知吾，容或亦知吾父。

二十 耶穌之言是言也。適於庫門，方其在堂訓誨，亦無執拘之者，則以其時猶未至也。

二一 故耶穌復語彼衆曰：今吾去，爾曹將尋訪吾，而將死於爾罪孽中。吾去之所，爾曹勿能來也。

二三 以故如德義曰：毋乃將自戕乎，所以言：吾攸往，爾曹勿克來耶？

二四 又曉之曰：爾曹從乎下，吾乃從乎上。爾曹本乎此世，吾非本乎此世也。

二四 以故吾嘗謂爾曹將死於爾曹罪孽中：蓋以不信奉吾之所是，其必死於爾曹罪孽之中。

二五 衆故謂之曰爾爲誰？耶穌答之曰：元始也，今與爾曹言者。

二六 吾有多端擬議爾，審判爾：但遣使吾者，至誠無妄；吾卽以所聞於伊者，敷言於世耳。

二七 乃彼衆不知其父云者，謂天主也。

二八 以故耶穌誥道之曰：迨爾曹高槩人子時，方知吾之所是矣，自吾一己一無爲也，惟如父訓示吾者，此乃言之耳。

二九 夫遣使吾者，恆與吾偕，而勿遣吾孤立；因其所喜好，吾常行之。
三十 其言是也，多多信嚮之。

三一 ○是故耶穌謂信嚮之者，之如德義曰：汝衆若始終典於吾訓，是誠

吾徒矣：

三二 而汝衆將審識夫真實，而真實亦將收贖汝衆。

三三 答語之曰：我等爲亞巴郎種姓，從未嘗奴役於人。汝曷言待收贖而自主乎？

三四 耶穌答之曰：吾真切確切以語若：諸犯罪者，爲罪之奴：

三五 奴之居於家也，勿永久爲子者，乃得居永久焉：

三六 故使爲子者收贖汝，汝乃信乎其自主矣夫。

三七 吾固知汝衆爲亞巴郎子嗣，然竟謀殺吾者，則以吾言訓勿汝收容也。

三八 吾以所見於吾父者，言之：汝則以所聞於汝等父者，是行耳。

三九 衆答，而謂之曰：我等父亞巴郎是。耶穌謂之曰：汝若爲亞巴郎子，宜

行亞巴郎之行。

四十 今乃謀殺吾，吾之爲人卽以真實告語汝等者，而真實者卽吾曾聞於天主者。亞巴郎未嘗行此。

四一 此汝行汝父之功行耳。衆乃謂之曰：吾儕非姦生子，惟有一父天主是也。

四二 是故耶穌語之曰：信如天主爲汝等父，汝等自應愛吾。緣吾由天主出，由天主來，非由吾一己而來，然伊實遣吾來也。

四三 何故吾辭意竟弗審識耶？端以弗能聽受吾訓言故耳。

四四 汝衆父魔魁而嗣之，而欲踐行汝父之志願耳。彼自厥初卽殺害人者，勿立脚於真實，則以真實勿存於彼也。誑言，言則由衷，以其善誑，誑言之祖。

四五 顧吾若真實是言，汝卽勿信吾矣。

四六 汝曹孰能責吾以罪戾乎？吾若以真實示汝曹，汝曹曷爲勿吾信耶？

四七 凡由天主者，天主之言是聽，爲此汝曹之勿聽，則以勿由天主耳。

四八 ○故如德義答言，而謂之曰：善乎吾衆所言汝乃撒瑪利人，而負有魔鬼焉？

四九 耶穌答曰：魔鬼吾則無有，惟吾祇敬吾父，而汝曹乃僂辱吾。

五十 顧吾勿求吾榮，有求而審定者在焉。

五一 吾真切確切誥道汝衆：若有人遵守吾言，永遠勿見死期矣。

五二 故如德義曰：今知汝果有魔也。亞巴郎死矣，諸先知者亦然；汝乃曰：若有人遵守吾言，永遠勿嘗死味。

五三 汝詎能大過吾等祖亞巴郎，渠且死矣？先知者亦皆死矣。汝其自以

爲誰也？

五四 耶穌答曰：吾而自榮，吾榮蔑有；有吾父在，渠榮吾，渠卽汝等稱爲汝等天主者是也。

五五 而汝等勿之識焉；吾則認識之，假而曰吾勿知之，吾將肖似汝爲欺誑也。然吾知之，而遵守其言訓矣。

五六 况爾祖亞巴郎猶欣躍以望見吾之日，亦旣見止，夷然懌矣。

五七 以故如德義詰之曰：汝年未五十，而曾見亞巴郎乎？

五八 耶穌謂衆曰：吾真切確切告汝曹，亞巴郎未有之前，吾固常在也。

五九 衆故擊石欲擊之，耶穌乃隱身，出殿。

右批解

一 ○十一 十 肆全

十二 ○廿 十 伍 全

二 ○卅 十 陸 全

三一 ○五九 十 柒 全

九 篇

一 ○耶穌殿出經過前面時見一人生而瞽者：

二 其徒詢之曰：拉彼，是誰之罪歟，其人歟，或其親歟，致令生而瞽耶？

三 耶穌答曰：固非其人有罪，亦非其親，惟藉之以彰天主之工耳。

四 吾行遣使吾者之工，宜及其晝暮夜至，則罔克有為矣。

五 吾在世之頃，世宙之光也。

六 言是已，睡於地，以涎為塗，塗附其雙目。

七 而諭之曰：汝往洗於西洛厄池，（譯言使者池也。）以故往，洗而明視以歸。

八 ○故其鄰人，及凡素見其行乞者，曰：此詎非坐而求乞者歟？或曰：是也。

九 或曰：否不然，特與相似耳。彼則曰：是我也。

十 衆故問之：如何爾雙目得以開明耶？

十一 答言：有人名耶穌者，曾爲塗塗吾雙目，命我往西洛厄池，洗濯之。吾曾往，曾洗，而今見。

十二 衆又問：伊今安在？曰：不知。

十三 ○衆引疇昔之瞽者，詣法利叟等。

十四 顧乃在來復七，而耶穌和泥，而開其雙目。

十五 故法利叟復詢其何由能視。渠答之曰：伊用泥漿塗吾目上，吾曾洗而令見。

十六 故有若干法利叟曰：是人勿守來復七，非由天主者。亦有他人曰：罪人奚克行此靈奇？黨中橫議紛紛。

十七 故復謂瞽者曰：彼啓爾目者，汝何以擬之？渠則曰：先知人也。

十八 ○以故如德義不信其爲夙瞽，而復明者，待召至復明者之父母：

十九 而訊之，曰：是誠爾子，爾等所謂生而瞽者乎？故今何以得明？

二十 其父母答之，而言曰：吾知是吾子，是生而瞽者。

二十一 如何而今得見，則勿知矣；再者誰開其目，吾等亦勿知也；請問彼：彼有年齒，能自言矣。

二十二 其父母之言是，以其畏如德義也；蓋如德義已相盟誓，設有承認耶

穌爲基多者，則迸之講堂之外。

二三 是故其父母諉謂彼有年齒，請問彼可也。

二四 ○故復召至，夙瞽之人而語之曰：爾宜歸榮天主。吾衆僉知，是人也。罪人也。

二五 渠故答衆曰：罪人歟，吾勿知。知一事，曩吾瞽，今我見。

二六 衆故詢之曰：彼於爾也何爲？其開爾目也若何？

二七 答語衆曰：已語汝衆矣，衆已聞之矣。何以復欲聞乎？庸詎汝衆亦欲爲其徒歟？

二八 衆故咒之，而言曰：爾則其徒也；吾輩乃每瑟徒也。

二九 吾等知天主嘗垂示每瑟矣；彼則吾輩勿知其所自也。

三十 其人答語衆曰：於斯蓋可奇也。正因汝衆弗知其所自，而已開吾雙

目矣：

三一 顧吾儕素知罪人者，天主勿垂聽也。惟若有昭事天主，而奉行其旨意者，乃俯聽焉。

三二 振古未聞有開胎瞽之目者。

三三 除非是由天主者，自古在昔勿能有所爲矣。

三四 衆應而語之：爾整箇生於罪孽中，而來教誨吾儕乎？遂屏之於外。

三五 ○耶穌聞衆屏之於外，乃與之遇，而語之：爾信嚮天主子否？

三六 渠答而言：其誰是，主君，俾吾信奉之？

三七 耶穌告之曰：爾已見之，而今與爾言者，伊卽是。

三八 渠乃曰：吾信也，主君。遂稽顙伏拜之。

三九 耶穌又曰：余因有所讞決而來斯世，俾夫不見者見，而見者乃盲。

四十

有若干法利叟素與游從者，聞而語之曰：庸詎吾儕亦盲乎？

四一

耶穌教之曰：假令汝果盲，罪無有。今乃曰：我見也。汝曹之罪存在矣。

右批解

一

○卅八 十 捌全

三九

○四一 十 玖講 (一) (二)

十 篇

一

○余真切確切以誥道爾曹：凡不由門而進羊棧，然由他處登進者：是乃草竊也，巨盜也。

二

其入由門者，是為羊牧。

三

門者啓之，羊聽厥聲，一一能名其本羊，而引出之。

四 本羊引出後，必先導之而行；而羊亦隨之，因習知其聲也。至若外人則勿之隨，且走避之；因弗習知外人之聲故也。

五 ○耶穌以是况喻曉衆，衆勿悟其誥道之者何。

六 故耶穌復曉喻衆曰：余真切確切以告爾曹，余乃羣羊門戶。

七 凡一切先來者，草竊也，巨盜也，而羊勿之聽從也。

八 余乃門也。倘由余而引進者，乃有救進也，出也，胥得芻薦。

九 盜竊之來無非盜竊焉耳矣，殘殺，剝亡焉耳矣。余之來也，俾有生命，

且有之而愈豐腴焉。

十 余乃善牧也。善牧捨生捐命以爲其羊。

十一 至於僱傭，則非牧也，羊非其本物，見狼之來，則捨羊而逃遁；狼肆攫擊，遂散羣羊。

十二

十三 顧傭之逃，僱傭故也，而弗以羊爲念也。

十四 余乃善牧，而識吾羊，吾羊亦識余。

十五 一如父識余，而余識父，而吾生命余則捨爲吾羊焉。

十六 余尙有他羊，不屬於此棧者，余當引之來，將聞吾聲，用成一羊棧，一牧人焉。

十七 爲此父愛余，以余捨置吾生命，俾復取之。

十八 無人可奪之於余，而惟由余自捐之，余有權以捐之，亦有權以復取之。此余受命於吾父者也。

十九 ○如德義，因是訓言，意見紛歧，又作。

二十 其中多謂有魔鬼者，是病狂者，諦聽之也，何爲？

二十一 其他曰：是言也，非有魔鬼之言也，庸詎魔鬼能開瞽目哉？

二三 ○時慶建復祭壇於協京：蓋冬季矣。

二三 而耶穌步行殿下，撒落滿之廊臺。

二四 故如德義方環而詢之曰：汝懸系吾衆心神至何時已？若汝爲基多，請明示吾衆。

二五 耶穌答語之：語爾曹，而勿信事功，則余藉吾父之名攸行者，是則著證夫吾也。

二六 但爾曹亦勿信嚮，則以爾曹勿屬吾羊。

二七 吾羊吾聲是聽，吾識之，之亦從吾。

二八 而余以長生界之，之則永勿淪亡，而無有能奪之於吾手者也。

二九 吾父所昇於吾者，大過萬有，而無能奪之於吾父之手者。

三十 余，及父一而已。

三一 ○以故如德義舉石，擬擊之。

三二 耶穌應之曰：多多善工，余曾顯示爾曹者，胥由吾父，緣善工之何一而石擊余耶？

三三 如德義應之曰：至於善工，吾儕勿爾石擊，第以矯誣之罪，爾祇人耳，爾竟自居天主。

三四 耶穌答之曰：汝法藏不記云：余嘗謂汝衆皆天主？

三五 若以天主德音所語及之者，猶皆稱爲天主，夫經文固不可刪矣。

三六 况父所縱聖，而遣使寔區者，汝衆曰：爾矯誣矣，祇以余稱，余是天子耶？

三七 余若不行吾父事功，無庸信吾。

三八 第余若行，縱汝輩不願信余，應信事功，俾汝衆深知，確信父在余也。

而余在父。

三九 彼衆仍尋伺以拘之。而畢竟脫離彼衆之手。

四十 乃復往若爾當對岸，就若翰當初付洗之地而居焉。

四一 衆庶仍來就之，僉曰：若翰固未嘗行一靈異。

四二 但若翰諸所論及斯人者，則俱真實。而稠衆遂信嚮之。

右批解

一 ○廿一 十 致全

三三 ○三九 十二 壹全

四十 ○四二 十二 貳講（一）（三）

十一篇

一 ○會有某患病者辣匝祿在白大尼亞，其姊妹瑪利亞暨瑪爾大之村居也。

二 (顧瑪利亞者，即嘗以香膏膏主君，而拭主君之足以已髮者也；頃其昆辣匝祿被疾。)

三 故彼女昆遣使來報曰：主君，茲君所愛者病焉。

四 耶穌聞而告之曰：此病不至於死，祇爲天主之榮，俾天主子因此亦得榮光焉耳。

五 ○但耶穌固素愛瑪爾大，及其女昆瑪利亞，與辣匝祿。

六 今既聞其患病，乃特於行在所淹留二日；

七 自時厥後謂門弟子曰：吾儕可再往如德亞。

八 弟子語之曰：拉彼，今如德義謀以石磔爾，奚又往彼哉？

九 耶穌答曰：晝日之晷不十有二乎？若人晝而行焉，勿寔頓，爲其見此世之光明也。

十 若人夜而行焉，乃寔頓，爲其無有光也。

十一 言是已，後又謂徒曰：辣匝祿吾輩友生方睡去，吾惟往喚醒其睡也。

十二 故其弟子言：主君若能睡，將愈矣。

十三 顧在耶穌則言其死，而彼等乃以爲主言睡寐之睡也。

十四 于時耶穌明語之：辣匝祿已死矣。

十五 吾爲爾曹喜慶，又有以，使爾曹崇信，緣吾未曾在彼，然今可往赴焉。

十六 有多默名弟弟末者，謂同門曰：吾儕亦往，俾與之俱死焉耳矣。

十七 ○是故耶穌徑來，據辣匝祿已有四日在墓矣。

十八 (但白大尼亞距協路京不遠，彷彿十有五段。)

十九 顧如德義多有來瑪爾大，暨瑪利亞處，弔慰其喪昆弟者。

二十 故瑪爾大一聞耶穌之來，卽趨迎之。但瑪利亞方在家愁坐。

二一 瑪爾大故向耶穌曰：主，儻在此，吾昆勿死矣。

二二 但而今我知汝凡有求於天主，天主必予汝也。

二三 耶穌謂之曰：爾昆仲將復生。

二四 瑪爾大答之曰：我知終窮日復生時伊亦復生也。

二五 耶穌語之曰：余便是復生也，生命也。其信余者，雖死，必生。

二六 是凡生者，而信余，其勿死也。惟永。汝信此否？

二七 答之曰：然也。主君，我素深信，爾爲基多活天主子，降來此世。

二八 旣言是，卽去，隱喚其女昆瑪利亞曰：父師在此，且喚汝。

二九 瑪利亞甫聞，急起，而來謁之。

三十 緣耶穌尙未進村，仍在瑪爾大趨迎之處。

三一 故如德義，方與瑪利亞在家，而慰唁之者，既見其遽興，以出，卽追隨之，謂其往墓所，而哭焉。

三二 故瑪利亞，既至耶穌行在所，望見，卽拜倒足下，謁之曰：主，儻在此，吾昆勿死矣。

三三 故耶穌，見其涕哭，又見如德義，與之俱來者，亦涕哭，用是心神震悼，惘然自慟。

三四 因曰：爾曹厝之何方衆語之曰：主君來，視旆。

三五 〇耶穌則含淚盈盈。

三六 〇故如德義曰：唉，何如其愛之也。

三七 顧亦有人曰：此嘗開胎瞽之眼，而竟勿能使之不死乎？

三八 ○故耶穌復自震悼，前詣墓，墓爲石洞，而巨石以封之。

三九 耶穌曰：揭去其石。死者之女昆，瑪爾大謂之曰：主君，已臭矣，今蓋第四日也。

四十 耶穌諭之曰：吾不語爾爾如堅信，必覩天主之榮光乎？

四一 乃揭去巨石。耶穌舉目仰上，載言曰：父，感激爾因常俯聽吾。

四二 吾固知爾常俯聽吾，但吾爲環立之氓，而言是，俾其深信爾實遣吾。

四三 言是已，大聲呼曰：辣匝祿外來。

四四 已死者卽出，其手足爲布所纏，頭面爲巾所裹，耶穌謂左右曰：可解脫之，放其行。

四五 ○故如德義有多人，其來唁瑪利亞，及瑪爾大者，覩耶穌所行，而崇信之。

四六 其中亦有往法利叟處，而告以耶穌所行者。

四七 故掌教暨法利叟輩召集會議，曰：吾輩將奚爲，斯人也多多靈異是行？

四八 苟縱其如此，衆且信向之，而羅瑪人且來，且奪吾土地，與人民矣。

四九 中有一人名蓋法者，適是年爲祭司長，喻衆曰：汝衆罔知所謂。

五十 亦勿思汝衆之攸濟，無甯一人爲民死，勿令舉國胥亡也。

五一 此非蓋法一己之言，惟以是年爲祭司元首，故讖言耶穌宜爲國人受死。

五二 而不第爲四裔已也，抑將率天主之子，其流離轉徙者，而聚於一耳。

五三 故從是日，咸謀所以戕殺之。

五四 故耶穌不復公然來往於如德義中，惟往邊荒野地，一城名厄勿稜

者，而與其徒於焉棲止。

五五 ○會如德義巴斯卦在卽：頗多自其地上協路京，於巴斯卦前，以求作聖其一己者。

五六 故俱尋覓耶穌彼此互談，立於殿上：爾意若何，渠勿來過天慶日耶？但掌教，及法利叟輩已出號令，如有知其所在者，務執拘焉。

右批解

一 ○十六 十三 壹全

十七 ○四六 十三 貳全

四七 ○五六 十三 玖全

十二篇

一 ○以故巴斯卦前六日耶穌來白大尼亞，其地卽辣匝祿已死之後，而耶穌復活之者也。

二 屬有在彼爲耶穌具晚餐，而瑪爾大服其勞，辣匝祿亦與偕座之一。
三 故瑪利亞攜取一斤香液拿爾多蕊嫩，而珍貴，用灌沃耶穌之足，並揩拭其足，以已鬚髮焉，而香膏遂馥郁滿堂屋。

四 以故其徒之一，茹答斯狹斯加略大，卽日後負賣之者，載言曰：
五 曷勿以此香液售三百銀錢，而施諸貧窶乎？

六 顧彼言是，非以關念貧人，祇緣爲盜，素有繫囊，攜盛所供獻者耳。
七 以故耶穌曰：姑容女子用此，以代葬吾之日也。
八 貧窶者，爾常有與爾偕，吾則非爾能常有也。

九 ○於是如德義多有知伊在彼者，非特爲耶穌而感來，亦欲一覩辣

十 但祭司家長等遂思并辣匝祿而誅之。

十

以有如德義多人因之攜貳，而信向耶穌也。

十一

○願翌日稠衆紛紜，來赴天慶日者，既聞耶穌戾止協路京。

十二

咸執海棕枝葉，趨前迎之，高唱曰：賀三納，該讚揚，來因上主之名，義

十三

撒爾之君王。

而耶穌適得童驢，坐乘其上，一如經所記：

十四

西婉女，毋懼，繫爾王乘童驢而來止。

十五

此其徒初勿及知：迨耶穌榮福後，乃追憶是乃指渠以書之，及爲渠

十六

而承行是。

故此稠衆咸爲著證，當其呼辣匝祿出墓，令從死者復生時，卽常在

十七

其左右焉。

十八 亦有稠衆爲此迂迎之。固聞其行此靈異也。

十九 故法利叟相向而言曰：視旆視旆。吾儕殆無勝利矣乎？今舉世從之去矣。

二十 ○且有四裔之晉京，展拜天慶日者。

二一 故其中亦有謁斐理伯，伯撒衣達人之屬加利肋者，而求之曰：主君，吾儕願見耶穌焉。

二二 斐理伯來，告安德肋；安德肋復與斐理伯告稟耶穌。

二三 耶穌答之曰：時已至矣，而人子宜見明揚矣。

二四 吾真切確切以語爾曹，麥種非入土而死，

二五 則子然獨存耳。若既死矣，結實乃多。凡愛其生命者，喪失之；而凡憎

其生命於今世者，永世保存之。

二六 人苟服事吾，必追隨吾；吾在之處，服事吾者必在焉。且凡服事吾者，吾父亦必光寵之。

二七 今吾心魂撩亂，吾將何言？父乎，尙揀援吾於此時也。然吾之來適爲此時而已。

二八 父乎，其不顯爾名哉。以故有聲來自天，余已不顯之，且將益復顯揚之。

二九 ○時稠衆侍立，而聞者，咸言是雷轟也。又或言：天神與之語也。

三十 耶穌答言曰：是聲之來，非爲余，祇爲汝衆。

三一 今者世之判案已定，今者此世巨魁定迸諸外。

三二 而余若將高擎於地，則萬物悉將引歸於吾一己也。

三三（顧其言是也，喻其死以何死耳。）

三四 稠衆答之曰：吾儕聞諸法藏，基多之存也無疆，如何爾言人子當高攀乎？[？] 爲此人子歟？

三五 故耶穌謂之曰：尙有片時，光與爾俱。宜乘有光而行履，毋令昏暗之乘爾也。履蹈於昏暗者，勿知攸往。

三六 尙及爾有光之頃，信向夫光明，俾得爲光明之子焉。耶穌言是已，遂去，遂自隱藏於彼衆。

三七 ○夫旣行如許靈異於衆前，而衆勿之信向：

三八 用以按實先知依撒亞之言，其言曰：主，其誰信服吾儕之耳聞？及上主之臂威所開悟者乎？

三九 彼其所以弗能信嚮者，則以依撒亞又嘗言曰：

四十 一任彼盲瞽其目，頑梗其心，毋令有覩於目，有寤於心，致可以改悛，而余將療愈之也。

四一 夫依撒亞之言是也，蓋嘗睇厥榮光，而言論及之耳。

四二 然巨室等亦多有信向之者，惟以法利叟之故，不敢公然承認，俾勿見擯於講堂。

四三 則以愛悅人世之榮，勝於天主之榮耳。

四四 ○耶穌乃呼籲，而言曰：人之信向吾者，非信向吾，惟彼遣使吾者耳，抑凡瞻望吾者，瞻望夫遣使吾者耳。

四六 吾卽光明之來世，俾諸信向吾者，勿居於幽暗。

四七 人若聆吾訓言，而勿遵守，吾勿之判，緣吾非來判世，實以掇生世也。
四八 其侮辱吾，而勿納吾言者，有判之者在，卽吾所言訓戒，亦將判責之。

於終窮之日。

四九 緣吾非自一己而言也，然乃遣吾之父，教戒吾以所言所語。

五十 吾知其誠命實係長生，以故凡吾所言，一如父之詔吾者，而吾如是
以言耳。

右批解

一 ○十一 十四 壹講 (一)(三)(四)(七)(十二)

十二 ○ 十四 貳講

十三 ○十九 十四 叁講 (二)(三)(四)(六)(七)

二十 ○卅六 十四 陸全

三七 ○四三 十四 柒全

四四 ○五十 十四 捌全

十三篇

一 ○巴斯卦天慶前，耶穌深曉其時已至，宜從此世往歸父所。既夙愛夫體己之人，尙居留世上者，至終訖而憐愛之。

二 ○時晚餐既畢，而魔鬼已激令狹斯加略大人西滿之子茹答斯一心安於負賣。

三 又深知聖父已託付萬有於其掌握，又因生從天主出，往歸亦天主所耳。

四 爰從晚餐起立，卸其表衣，取幅巾，自圍。

五 既乃注水盤中，始濯門徒之足，而拭之，以所圍之巾。

六 以故走至西滿伯多祿前。伯多祿謂之曰：主，汝濯吾足乎？

七 耶穌答，而語之曰：吾所行，汝今不明，後乃知耳。

八 伯多祿答之曰：汝永勿吾濯足也。耶穌答之曰：倘吾勿汝濯也，汝與吾將無分。

九 西滿伯多祿乃語之曰：主君，奚止吾足哉，抑且雙手也，頭面也。

十 耶穌謂之曰：已浴者，所須惟足是濯，而全體潔蠲矣。汝曹固修潔，然弗咸。

十一 蓋已知誰實負責賣之，故而曰：汝曹勿咸潔。

十二 ○是故既濯徒等之足，而取其裳衣之後，復入座，語之曰：汝知吾爲汝等所行乎？

十三 汝等稱吾曰師，曰主，所言固善，吾誠是也。

十四 故使吾爲主，爲師者，猶洗濯汝曹之足，則汝曹決應彼此互相洗濯。

其足矣。

十五 蓋吾與汝曹以坊表，俾如吾爲汝曹所行者，汝亦仿而行之。

十六 吾真切確切以語汝曹，無有僕隸大過其主者，亦無奉使者大過差使之者。

十七 汝倫知此，固爲眞福，倫亦服行之。

十八 吾非指汝衆人言之，吾知吾所預選者，然爲驗實經言，其與吾共食烘餅者，高舉其踵以隄吾。

十九 吾卽今告知汝等，於未事之先，俾其事見，可深信吾之爲吾矣。

二十 吾宣告爾以忱辭，吾將有所遣使，其接納之者，接納余也；接納余者，接納其遣使余者也。

二一 ○耶穌亦旣言斯，心神悶督不安，且出矢言，而籲曰：吾真切，確切以

語汝曹：汝曹有一人將負賣吾。

二三 以故門徒互相諦視，猶豫莫決所言者誰。

二四 但其徒之一方臥耶穌之懷，素爲耶穌所鍾愛者。

二五 以故西滿伯多祿頤使之，令詢以是誰耶，伊誰之云耶？

二六 彼既枕於耶穌胸上，故問之曰：主，是誰？

二七 耶穌答曰：是乃，吾將烘餅蘸湯而予之者。遂以烘餅漬湯，給予茹達

二八 西滿子斐斯加略大。

二九 口既吞後，娑殫亦隨入焉。而耶穌則語之曰：爾所爲者，可速爲之。

三〇 時同席者莫知其語之所謂。

三一 或以茹答斯素有小囊，而耶穌之囑之也：殆爲吾衆往市節日之所需：或於窮乏者有所施予也。

三十 故彼受而口吞之，隨卽出走，時則昏夜矣。

三一 ○以故旣出走，耶穌乃言曰：而今人子已受顯榮；而天主因之亦受顯榮。

三二 倘天主因之以受顯榮，則天主之顯榮之也，亦因其原有諸已者；而從速以顯榮之。

三三 小子乎，吾尙有片時與汝居耳。汝將追尋吾，亦如吾曾語如德義者；吾攸往，汝衆勿克臻焉；而吾對汝等，今亦云。

三四 吾有新教條勅付汝曹：令汝曹互相親愛，一如吾之親愛汝曹，俾汝曹互相親愛也。

三五 衆將以此審知汝曹實爲吾弟子，要在汝曹果有互相親愛之真情焉耳。

三六

○西滿伯多祿語之曰：主，今何之？耶穌答云：吾所之，汝勿克今從吾。願將從於日後耳。

三七

伯多祿謂之曰：胡爲勿克從爾於今？今吾生命且爲爾捨也。

三八

耶穌答之曰：汝生命爲吾捨乎？吾真切確切以語汝：迨雞未鳴，汝將三番否認吾也。

右批解

一

○十一 十六 伍全

十二

○廿 十六 陸全

二二

○卅 十六 捌全

三二

○卅八 十六 玖全

十四篇

一 ○爾心勿淆亂。爾信天主，則宜信我。

二 我父家中居處原多，倘或不然，早已告知爾曹。以余往，是爲爾曹備預處所也。

三 假令余將遠征，預爲爾所。是則余固復來，提絜爾曹至吾所也。俾余在所，爾亦在焉。

四 今余何往爾固知也，且道路亦知之矣。

五 ○多默謂之曰：主，吾衆勿知汝攸往，如何能知道路乎？

六 耶穌謂之曰：余乃道路也，真實也，生命也。無有得來父所，而勿由余者。

七 假令爾曹已認識余，則吾父固然亦已認識矣。且從今汝將認識之，且嘗覲見之。

八 斐理伯謂之曰：主，請以父覽示吾儕，吾儕心滿足矣。

九 耶穌語之曰：如許時吾與爾曹俱，而勿余認識耶？斐理伯，凡見余者，亦見父也。如何汝曰：請以父覽示吾儕乎？

十 爾曹勿信余之在父，及父之在余耶？吾語爾等之言，非由吾一己自語也。乃父之居留在吾者，自撰事功也。

十一 爾曹即勿信余之在父，及父之在余，將無爲此事功而信之哉。

十二 吾真切，確切告諭爾曹，凡篤信吾者，吾所撰功，彼將行之，且大過於斯者亦將行之。蓋吾即言歸於父也。

十三 諸凡爾等有求於父而藉吾名者，吾斯行之，爲欲父因其子以顯榮也。

十四 爾等若求余而倚吾名，余亦將行之。

十五 ○爾曹若愛余，當服從吾戒令。

十六 余將求父，別以慰勞呵護之神，寵錫爾等，俾偕爾等永久以居焉；

十七 夫真實之神，固非世所能承受也，因未之覩，亦未之識；但爾曹固將知之，因將居於爾所，處於爾內。

十八 余勿棄捐爾等如孤兒，將必來寧爾衆也。

十九 居無何，世已勿見余，但爾曹仍見余，因余存活，爾曹亦將存活。

二十 於是之日，爾等方知余之在吾父，及爾等之在余，暨余之在爾等也。

二一 ○其有吾戒令，而踐行之，是乃愛吾者也。其愛吾者，是將見愛於吾父；而吾亦愛之，且將現身於彼以眎之。

二二 有如達士，非彼犍斯加略大者，語之曰：主，何爲，現身以眎吾儕，而勿

與世歟？

二三 耶穌答言，語之曰：人苟愛余，將遵吾訓，而吾父將愛之，且吾等胥來彼所，就彼所而爰居爰處焉。

二四 其不愛吾者，吾訓亦勿之遵焉。爾所嘗聞者，非吾之言；厥惟遣使吾者，父之言也。

二五 ○此余誥道爾曹方居爾黨時也。

二六 且慰護之聖神，父將因吾名而遣使之者，是將訓迪爾儕以諸般，而估聶爾儕以諸凡余欲教授爾儕者焉。

二七 余以平安留貽爾儕，卽吾平安給與爾儕也；非如世所賦予者，而吾以賦爾也。爾心勿憧擾，勿恐懼。

二八 爾曹嘗聞余誥道爾矣；余遣征，卽來爾所。爾苟愛余，自必懽愉，以余

往歸父所緣父大過於余也。

二九 令吾詔爾事成之先俾及成時爾皆信服耳。

三十 吾已勿多與爾言矣此世巨魁行且來矣而於吾則一無可有也。

三一 然俾人世灼知余愛敬父悉如父與吾之教令余照樣行之請起身從此去也。

右批解

一 ○十四 十七 壹全

一五 ○廿六 十七 貳全

二七 ○卅一 十七 叁全

十五篇

一 ○吾是真葡萄。吾父場師是也。

二 諸枝條之在我而不結果實者，將芟夷之；諸結果實者，將清理之，俾果實之結益蕃衍。

三 爾曹固已潔淨，因吾所喻爾衆之敷言。

四 爾常在吾，吾亦在爾。譬諸條肄勿在葡萄，勿能由己而結實；爾勿在吾，其勿能也，亦猶是矣。

五 吾乃葡萄，爾惟條肄；彼爰居在吾者，吾亦在彼，彼之結實實繁；緣無我則爾曹一無能爲也。

六 如有勿在吾者，勢將投棄諸外，如彼枝條，枯萎而已，人將蘊崇之，投棄諸火，焚爇而已。

七 假令常在吾內，吾言訓亦在爾內；則凡爾所欲者求之，無勿爲爾行。

之。

八 吾父之顯榮卽於是乎在，在使爾曹結實孔多，尤爲吾弟子焉耳。

九 ○往者有如父之愛吾，吾亦以愛爾曹。爾曹其居止吾愛之中。

十 吾戒命爾曹若遵守，則居止吾愛之中，一如吾於吾父之戒命是遵，而居止於彼愛之中也。

一一 吾以是告語爾曹者：俾吾之歡欣喜愉之在爾曹者，爾曹之欣愉用以充實焉耳。

一二 此卽吾之戒命，俾爾曹相愛，如吾愛爾曹。

一三 人之爲愛，無有大過，捨其生命而爲友朋者。

一四 爾曹爲吾友朋，若果踐行吾所命爾者。

一五 吾不復呼爾爲僕夫，僕夫罔識其主之攸行。吾則呼爾爲友生矣：因

諸所聞於吾父者，悉以示知爾輩也。

一六 非爾曹選擇吾：吾實選擇爾曹，建置爾曹俾爾攸往，而結果實：且爾果實常存，并使凡藉吾名有求於父，亦寵錫爾曹焉。

一七 此吾所命於爾曹者，要惟彼此相愛而已矣。

一八 ○世苟怨毒爾曹，須知其怨毒吾也，先乎爾衆。

一九 假令爾曹爲世上之人，世固愛其所有者，祇因爾曹不屬於世，但吾已選拔爾曹於世，世故因此怨毒爾曹焉。

二十 爾曹應記取吾言，吾嘗語爾曰：無有臣僕大過君主者。人若陵暴吾，亦將陵暴爾曹矣。人若服從吾教誨，亦將服從爾曹者焉。

二一 乃彼以是盡加諸爾曹者，則以吾名故也；則以不知遣使吾者之故也。

二三 假令吾未來思，未語彼等，彼等猶可無罪也；今則無辭以謝其罪矣。
二三 凡怨毒吾者，怨毒吾父也。

二四 假令別無他人嘗行之事功，而吾在彼未之行也，彼尙無罪；今乃亦既覲止，而又怨毒吾，與吾父焉。

二五 良用驗實經言，其誌於彼曹法藏者曰：彼以吾爲怨毒也，羞無因而無故。

二六 ○要之慰護之神其至也，吾自父所爲爾曹遺來者，真實之神也，系自父出者也，是將著證夫吾矣。

二七 且自厥初爾與吾偕者，亦將著之證焉。

右批解

一 ○十七 十七 肆全

十八 ○廿七 十七 伍全

十六篇

一 ○吾以是詔示爾者，俾爾曹勿生疑阻焉耳。

二 人將使爾無講堂可聚，且至有時，凡戕殺爾者，而自以爲致恭盡禮於天主之前。

三 彼以是施於爾者，則以勿認識父，亦勿余故也。

四 但余以是詔示爾者，蓋欲使其時至，爾可追念種種，皆吾嘗詔爾者也。

五 然此勿自厥初詔爾者，則以吾方與爾偕故也。

乃今吾往歸夫，遣吾來者，爾竟無詢余，安往者耶？

六 第緣以是詔爾，而愁苦已盛滿於爾心。

七 然吾告爾以忱辭，爾之利益在吾往也；緣吾若勿往，則慰護之神亦勿來詣爾也；惟吾若往，則遣彼以來詣爾也。

八 及其來時，將數責世宙以罪愆，又以義德並以讞議。

九 以罪愆者，爲其勿崇信吾也。

十 以義德者，爲余往歸父所，而汝曹將勿見余也。

十一 以讞議者，爲此世之巨魁已被議實也。

十二 ○余尙有多端告語爾曹，第爾於今勿克負荷。

十三 迨彼真實之神戾止，將訓迪爾曹以諸真實，其言蓋非由一己；要惟言諸所聞，而以來物報告爾焉。

十四 彼將明揚我焉，而以受於我者，告諸爾曹也。

十五 諸凡父所有者，即吾之有。余故曰：以受於我者，告諸爾曹也。

十六 ○少選，而已勿復見余；而又少選，仍復見余；以余言歸於父所。

十七 ○故其弟子或相謂曰：此其所語於吾者；云何少選，而勿見余；復少選，而又見余，以余言歸父所耶？

十八 故方聚談：何者，此所謂少選哉？吾衆勿悉其所言也。

十九 ○而耶穌已知徒衆欲問之，語衆曰：爾曹以是相詢以余言：少選，而勿見余；復少選，而又見余。

二十 余真切確切以語爾曹：爾曹將歔歔，將涕洟，願世宙將喜樂也；爾固慚悽，但爾傷悲將轉爲愉悅。

二一 婦女之臨產也，能弗愁縈於其時之至也；願既生子，則辛苦墊隘不復回思爲得人生於世而怡養悅愜也。

二三 故爾今者祇有慟慄哀愴，第吾復臨視爾，則爾心樂愷無有奪之於爾矣。

二三 且於若爾之日，爾將無所叩求於吾矣。吾真切，確切以告語爾曹。爾若有求於父而藉吾名，則將賜予爾焉。

二四 爾到於今未藉吾名而有所求，求斯得之，俾爾歡暢而喜盈盈。

二五 ○前此曾以寓言語爾。時已來至而吾不復以寓言語爾曹，然將灼然顯然以父昭示爾曹也。

二六 於是之日爾藉吾名以求，而余不謂爾曹。余將求父以爲爾曹。

二七 良以父自愛爾，緣爾已愛吾，而信吾，實由天主出也。

二八 吾既由父出，而來於世，吾復離世，而往歸於父也。

二九 ○門弟子謂之曰：茲爾今者曉然告語，而勿誦一寓言。

三十 吾今知爾洞悉萬機，而無庸人之詢問爾也。以是吾儕忱信爾自天主出。

三一 耶穌答之曰：今然信乎？

三二 繫時之來，而即來矣，致爾離散各歸其所，而棄遺吾零丁孤特；而吾從未孤特也，父蓋與吾偕焉。

三三 吾以是詔爾者，俾爾於吾則有平安。於世則終有坎坷；然可寬懷，余已勝世矣。

右批解

一 ○十五 十七 陸全

十六 ○廿三 十七 柒全

二三 ○卅三 十七 捌全

十七篇

一 ○耶穌既言是乃仰日向天，曰：父乎時至矣，幸顯榮爾子，俾爾子顯榮爾也。

二 有如爾曾畀以威權，統諸血肉之倫，使凡爾所付託者，彼皆予以長生。

三 夫長生者：即在認識爾，惟一眞天主，與爾所遣來之耶穌基利斯多而已。

四 吾已光顯爾於世上，爾所委吾圖功，吾已告成無闕。

五 而今願爾父乎光顯吾於爾所在，其以吾嚮有之光明，先乎世宙之成，而已於爾所在也。

六 ○吾以爾名顯示於人，惟爾從世間所昇於吾者。原屬於爾，既以昇吾，而咸遵汝訓矣。

七 今者彼已覺悟，凡爾昇吾者，悉由於爾。

八 蓋爾贈我之言，吾已贈彼，彼已領受，而真知吾從爾出，又忱信爾遣使吾來也。

九 ○吾爲彼求，非爲世求，而亦祇爲汝所付託於吾者，爲其乃汝之人也。

十 諸吾之有，卽汝之有，而汝之有，亦吾之有，吾於彼等良顯榮矣。

十一 吾已勿復在世，而彼等仍在於世，吾又言歸爾所。聖父乎，尙以爾名保聚此，付託於吾者，俾合爲一，有如吾等也。

十二 吾之方與彼等俱時，則以爾名保艾之。所付託於吾者，則衛護之，而

彼等果無一云亡，自非喪亡之子，用塞經言而已。

十三 乃今吾詣於爾，而吾在世言此，爲欲彼等有吾樂康充盈於己。

十四 吾曾授以爾言訓，而世與之爲怨，良由彼等勿係屬於世。亦如吾勿係屬於世耳。

十五 吾勿求爾攜彼去世，而惟保佑之毋淪於凶惡。

十六 彼已勿屬於世，亦如吾之弗屬於世矣。

十七 願於眞實作聖彼等。爾訓言卽眞實也。

十八 有如爾遣吾至世，吾亦遣彼等至世。

十九 吾爲彼等作聖夫吾，爲欲彼等以眞實自作聖焉。

二十 〇吾亦非祇爲彼等祈求而已，然又爲夫，將因彼等之言而敬信吾者也。

二二 俾衆咸與爲一，一如爾父之在吾，及吾之在爾，務使彼等在吾等胥合爲一，令世信服，爾曾遣吾來也。

二三 而吾以爾响所賦吾之光明，賦之於彼等，令合爲一，一如吾等之合爲一也。

二四 吾在彼等，及爾之在吾，務使純乎其爲一也，而世乃知夫爾曾遣使吾，爾曾鍾愛彼等，一如爾之鍾愛吾焉。

二五 父乎，爾所付託於吾者，吾願於吾所在，彼亦與吾俱在，得瞻望爾所賦吾之光明，蓋爾之鍾愛吾也，遠在宇宙創造之先。

二六 精義之父，世勿爾知，吾則知爾，而彼等亦知，爾則遣使吾也。吾嘗使彼衆識認爾名，將復令之識認焉，務望爾所愛吾之愛，常留於彼等，而吾亦常留於彼等也。

右批解

一 ○八 十 玖全

九 ○十九 十 拾全

二十 ○廿六 十 拾壹全

十八篇

一 ○維時耶穌言是已，乃偕其弟子出走逾賁多亂溪，其處有園，乃及門徒入焉。

二 顧茹達斯方圖負責之者，亦知其處：因耶穌數會於斯偕門弟等。
三 以故茹達斯方提衛卒，及掌教，與法利叟所差諸隸役，來此有鏡，炬，兵械。

四 耶穌既稔知一切，行將及於己者，遂迎前，問衆：伊誰之索？

五 答曰：耶穌納匝諾。耶穌謂之曰：是余。時，茹達斯即負責責之者，與衆偕挺立。

六 但甫告之，是余，則俱却行，跌倒於地。

七 故再問之：尋覓誰也？仍俱曰：耶穌納匝諾。

八 耶穌答曰：既告爾等，是余矣。倘惟余是尋，可縱此輩去也。

九 用案實前所言云：汝所托付於吾者，靡有遺捐云。

十 故西滿伯多祿者，有劍而掣之，擊祭司首之僕，斫其右耳，僕名瑪爾古者是矣。

十一 故耶穌語伯多祿曰：其納爾劍於劍房。父所授余之華，將勿之飲耶？

十二 ○爲此衛士，與千戎，及如德義執事人等，捉持耶穌，而纍擊之。

十三 ○先送赴亞納所，卽值年祭司首，蓋法之外舅。

十四 顧蓋法者，卽嘗爲如德義訐謀曰：寧一人爲民死而良益者也。

十五 ○顧其時從耶穌者有西滿伯多祿，暨他徒。他徒與祭司首素相識，得偕耶穌進祭司首之廳。

十六 而伯多祿則立於門外。故其他徒素與祭司首相識者出，語門婢：延入伯多祿。

十七 故官婢之門者謂伯多祿曰：爾詎非斯人之徒歟？而竟曰：非我也。

十八 時僕從暨差役人等，附炭火而立，緣天寒，藉以自暖焉。而伯多祿亦與之立，而取暖。

十九 ○由是祭司首訊問耶穌以其徒，及其道。

二十 耶穌答之曰：余班班顯言於世，余恆訓誨於講堂，及聖殿，如德義會

萃之所：私下無有所言。

二二 奚余之問？問彼衆，嘗聆吾所語於彼者：夫惟彼衆得知吾所建言矣。

二三 言是已，胥徒立侍側者，掌耶穌頰，曰：可如斯奏對祭司首耶？

二三 耶穌答之曰：吾言不善，指證其不善；若其善也，奚擱余爲？

二四 亞納爰令網送蓋法祭司長。

二五 〇時西滿伯多祿方立，而烘火。衆語之曰：汝詎非斯人之徒歟？伊否

認而言曰：非我也。

二六 詰之者，又有祭司長僕人之一，卽伯多祿所砍耳者，姻親曰：詎我不

曾見爾於園中與彼偕乎？

二七 故伯多祿又抵調焉，而雞遂鳴。

二八 〇故由蓋法押解耶穌至法堂。但時吻所：彼衆勿進法堂，爲欲勿沾

汗，而食巴斯卦也。

二九 故比辣多出就衆於外，訊曰：所具何辭以訟是人乎？

三十 衆答而語之曰：是苟不爲匪類，亦弗執付於爾矣。

三一 故比辣多謂衆曰：汝衆執之，而以汝法判之可也。以故如德義語之

曰：吾儕勿可殺人。

三二 第爲驗實耶穌曾語之言，示當何死以死耳。

三三 ○故比辣多轉入法堂，而召耶穌，語之曰：汝爲如德義之君王乎？

三四 耶穌答曰：由汝自言之，抑亦他人稱吾於汝乎？

三五 比辣多答曰：余詎如德義耶？爾國人及祭司家長等付汝於余，爾曾

何爲耶？

三六 耶穌答曰：吾國不屬於此世；假令吾國屬於此世，則吾臣下固早力

爭俾勿執付如德義也。而今吾國非屬於此。

三七 由是比辣多謂之曰：然故汝爲君王乎？耶穌答曰：汝自言余固君王也。余之生於斯，而爲斯以降於世也。原欲著證夫真實耳。凡由真實者，悉聆余聲。

三八 比辣多詢之曰：何謂真實？乃既言是，復出就如德義而語之曰：吾於斯人罔獲一情由。

三九 但爾曹有舊例，逢巴斯卦，余宜爲爾衆縱釋一人。故爾衆殆願余爲爾縱釋如德義君王乎？

四十 故普衆復譁，曰：勿以此，其惟巴拉巴哉。願巴拉巴乃劇盜也。

右批解

一〇 十七 拾貳講 (一)

一	〇二	十八	壹講	(二)(三)
三	〇	十八	參講	(二)
四	〇九	十八	陸全	
十	〇十一	十八	柒講	(三)
十二	〇十四	十八	捌講	(一)(二)(三)
十五	〇十六	十八	玖講	(四)(五)
十七	〇十八	十八	拾講	(二)
十九	〇廿三	十八	拾叁全	
二四	〇	十八	玖	(一)
二五	〇廿七	十八	拾伍講	(一)
二八	〇	十九	壹講	(八)(九)

二九 ○卅二 十九 叁講 (一)(二)(三)(四)(五)

三三 ○卅八 十九 肆全

三九 ○四十 十九 柒講 (三)(十四)

十九篇

一 ○於時比辣多乃提耶穌，而鞭之。

二 而士卒等則編蒺藜爲冠，加冕其首，而圍以猩紅袍。

三 尋趨其前，而贊禮曰：如德義王萬福，旋擲以掌。

四 故比辣多復出外，語衆曰：茲吾給爾衆攜之衙外，俾知吾於彼未獲

一罪由。

五 (故耶穌之出也戴茨棘冠，披猩紅袍) 旋告語衆曰：人已至此。

六 以故祭司家長，暨執事等，亦既見之則槩噓曰：釘哉，釘之哉。比辣多謂之曰：汝衆持之去，以釘耳。吾於彼未獲一罪由。

七 如德義答之曰：吾儕有法藏，按法藏渠應死，緣其自命爲天子。

八 比辣多既聞斯語，瘡益驚懼。

九 復進法堂，向耶穌曰：汝生從何來？耶穌勿與答言。

十 比辣多因語之曰：爾勿吾語耶？不知吾有權釘死爾，亦有權釋放爾？

十一 耶穌答言：汝詎有何權以害吾哉，除非自上界汝耳。爲此以吾執付汝者，其有罪孽更巨。

十二 ○由此比辣多躡尋所以縱之者。如德義唬噉曰：汝若縱之，非責撒爾之友矣。蓋凡自立爲王者，背畔責撒爾者也。

十三 顧比辣多既聞斯言，卽引耶穌出外，而坐公案前，其地卽所謂石臺

者，黑忒拉文則曰高處。

十四 其時乃罷斯卦前戒備日也，晷景將六，語如德義曰：茲爾王也。

十五 胥喧呶曰：去之，去之，釘之十字架哉。比辣多曰：爾王吾可釘耶？祭司家長等答言：吾儕無有王也，除非是責撒爾。

十六 於時乃付之於衆俾受釘焉。衆乃接取耶穌，而曳往焉。

十七 大：○乃親荷十字架，出赴所謂加爾瓦略地者，黑忒拉方言曰高而高大。

十八 卽於其處架釘之，而偕之受戮者則有二犯，一犯一邊，居中則耶穌。
十九 顧比辣多又書案由揭置架上，所書之文：耶穌納匝諾如德義之王。
二十 讀此榜識者有多如德義，蓋耶穌被釘處，密邇京都故也。所書之文則兼黑忒拉額來加及辣丁。

二一 由是如德義之祭司首領羣謂比辣多曰：請勿書，如德義之王；惟書彼自命：吾乃如德義王。

二二 比辣多答曰：我書已書矣。

二三 〇於是兵卒亦既架釘之，乃取其衣服，（作爲四分：兵卒各一分，）又取其小襦，襦則無縫，渾然上下織成。

二四 以故相謂曰：毋斲分之，且試鬪之爲誰之有。均以驗實經文，文曰：俵分吾衣裳，而於吾衫襦投瓊焉。兵卒等果行是。

二五 〇時近立耶穌架傍者則其母，及其母之姊妹，瑪利亞克來奧法又瑪利亞瑪大肋納。

二六 以故耶穌亦既見母，及素所愛徒侍立，語其母曰：婦人，茲汝子也。

二七 繼謂徒曰：茲汝母也。爰自是時，徒接待之如其母。

二八 ○嗣後耶穌備知諸事告終，用畢驗經言，乃曰：余渴。

二九 適有瓶盛漿醋滿。取海絨盈以阿醋。圍以伊溯波草，攀送其口。

三十 而耶穌既受漿醋。則曰：終竟矣。遂頰首託付魂靈焉。

三一 ○以故如德義（因其爲戒備日）戒飭一切聖日所需者，勿欲屍

留十字架於來復七日，（蓋此來復七乃一盛大之節日也）要求

比鍊多使折斷被釘之膝骨，而移去之。

三二 以故士卒來首折其一之膝骨，次及其他同釘者。

三三 逮至耶穌，則見其已死，遂勿斷其膝。

三四 惟一士卒中人以槍刺開其胸肋，立時流出血與水。

三五 此其親見者，舉以爲證。其證真實。且明知所言真實。俾汝衆可取信

焉。

三六 蓋此事之成亦以驗實經云骨亦莫之虧損焉。

三七 又復有經云尙顧諟於所洞穿者。

三八 ○是後干調比辣多者有若瑟阿利瑪大人氏（以其亦耶穌弟子，頗隱諱，因畏憚如德義故）請卸耶穌屍身。比辣多既允可，故來取耶穌身。

三九 顧尼各得睦亦來，其初夜間來訪耶穌者，今持沒藥，和蘆薈膏，百斤許。

四十 於是共取耶穌身，纏束之以幅帛與香膏，按如德義之禮以葬焉。

四一 而被釘處，有園園有新墳，從未經厝葬者。

四二 時以迫於如德義之戒備日，而兆域又近，故就此奉安耶穌焉。

右批解

一	○	十九	柒講	(十四)
三	○	十九	捌講	(六)
四	○十五	十九	玖講	(一至十五)
十六	○十七	十九	拾講	(一)(三)(四)(五)
十八	○	十九	拾壹講	(六)
十九	○廿二又廿三四	十九	拾貳全又拾叁講	(一)(二)(三)
二五	○廿七	十九	拾陸全	
二八	○卅	十九	拾柒講	(四)(五)
三一	○卅七	十九	拾玖講	(三)(四)(五)(六)(七)(八)(九)
三八	○四二	十九	貳拾講	(五)(六)(七)(八)

二十篇

一 ○來復一日，瑪利亞瑪大肋納，來吻爽，時尙黑暗，至墓所，則見墓石拋遠於墓。

二 故趨赴西滿伯多祿及耶穌素愛之一徒，謂之曰：人將主從壙中劫去，而吾等罔知何所置諸。

三 是故伯多祿出往，其他徒亦往，俱來至墓所。

四 顧二人同趨，而其他徒邁步在前較速於伯多祿，首先抵墓，俯身見殮布俱安置之，然勿入。

五 迨西滿伯多祿隨之而來，乃入壙，亦見殮布俱安置。

六 而蒙首之帕，勿與殮布等同置，然另卷置一旁。

七 於是其首先抵墓之徒，亦入，既見，乃信。

八 因尙未諳經言，伊當自死者中復生也。

十 故弟子等復退歸其所。

十一 ○顧瑪利亞方跼埃壙外，而啼泣。滯泣時，俯身隣盼窀穸：

十二 則見二天神衣皎白。一在首，一在足，坐於昨置耶穌身軀處。

十三 語之曰：婦人，奚爲涕哭？答之曰：人劫去吾主，而我罔知於何所置旃。

十四 旣言是，轉身向後，而見耶穌端立，而勿知其爲耶穌也。

十五 女子，曷爲掩涕？伊誰之覓也？而彼猶以爲園丁也者，答之曰：主尊，若

爾負之去，請語吾何所置旃，而吾往負之也。

十六 耶穌呼之曰：瑪利亞。卽回身答曰：拉彼（辭所謂父師也。）

十七 耶穌諭之曰：毋捧持我，我尙未上昇詣吾父，但去詣吾兄弟，而告語

之曰：我上昇詣吾父，抑爾等父也，詣吾天主，抑爾等之天主也。

十八 瑪利亞瑪大肋納遂來報弟子等：我已得見主君，主君以是語我云。

十九

○是日時已昏暮，卽來復之一日，門戶已扃，弟子團聚以畏如德義故：耶穌來而立於其中，謂之曰：願汝衆平安。

二十

既語是，乃袒視雙手及肋膀。故弟子既見主，皆歡喜。

二一

以故復謂之曰：惟汝衆安平泰，如父之遺余，而余今遣汝。

二二

既言是，則噓氣而語之：爾其領受聖神也。

二三

所有爾貫之罪，亦貫之所拘者，亦拘焉。

二四

○顧多默十二人之一，字弟弟末者，勿與衆俱，適值耶穌之來：

二五

故他徒語之以：吾衆見主。彼乃反謂衆曰：非我見其兩手釘孔，而以我指探其釘穿處，又以我手探其脇幹，則勿信焉。

二六

○八日後，其弟子仍復潛居於內，而多默亦與俱焉。耶穌之來也，門扃戶闔，遂中立，而言曰：平安與爾衆。

二七 繼謂多默曰：可納爾指於斯，而觀余雙手也，可伸爾手，而探余之肋也；勿為無信之人，尚悖信哉。

二八 多默應聲，呼之曰：吾主哉，吾天主。

二九 耶穌謂之曰：多默，因見余而始信；其未見余，而即信者，乃真福。

三十 ○耶穌又別行多奇跡，於其弟子目前，俱未載於此書。

三一 此其所記者，惟俾爾曹篤信，耶穌為基多天主聖子；俾凡篤信者，藉其名而保有常生焉。

右批解

一 ○二 二十 叁講 (三)(四)

三 ○十 二十 肆全

十一 ○十八 二十 伍講 (三)(四)(五)(六)(七)(八)

十九 ○廿五 二十 拾講 (二)(四)(九)(十)(十一)(十二)(十三)

二六 ○卅一 二十 拾壹全

二十一篇

一 ○是後耶穌復現身門弟於弟白里亞海濱其顯現也蓋如此

二 時衆方同居有西滿伯多祿又多默字弟弟末者又納大納爾其爲加利肋加納入者又責伯德子等又有門弟中其他二人者

三 西滿伯多祿謂衆曰我往漁衆謂之曰吾等亦偕爾往焉遂出共登舟是夜一無所獲

四 既曉耶穌立於岸上但門弟勿識其爲耶穌也

五 耶穌迺語之曰小子等有些可供食者乎應之曰無

六 語衆曰：舟右張網，則有得也。以故張之，而魚之多，幾不能舉。

七 由是耶穌所愛之徒，語伯多祿曰：是主君也。西滿伯多祿既聞是主君，卽束長衣（以方裸程故），而縱身入海。

八 他徒則掉舟而來，（蓋距陸地非遙，惟約二百肘耳），兼拽網魚焉。衆甫下地，則見炭火備具，魚置其上，且有烘餅。

九 耶穌語之曰：今所捕者，亦取來數尾。

十 西滿伯多祿遂登，拏網至地，滿物大魚百五十有三。雖如許多，而網未裂。

十一 耶穌謂之曰：胥來，噍食。座中人無敢問以子爲誰者，蓋俱知是乃主也。

十二 耶穌亦來，躬取烘餅，給與彼衆，惟魚亦然。

十三

十四 是爲耶穌自死者之中復活後第三次顯現於門徒者。

十五 ○衆既餐，耶穌問西滿伯多祿曰：西滿若望子爾愛余勝過彼等乎？
應之曰：然也。主，汝知我固愛爾也。諭之曰：爾可牧我之羔羊。

十六 又問之曰：西滿若望子爾愛余乎？應之曰：然也。主，汝知我固愛爾也。
諭之曰：爾可牧吾之羔羊。

十七 又第三次問之曰：西滿若望子，愛余乎？伯多祿因承問三次，愛余乎？
不勝征營而應之曰：主，汝全知，汝固知我愛爾也。諭之曰：爾可牧吾之羔羊。

十八 余誠切，確切以告爾：汝少壯時，汝自結束，而游行惟汝所欲；及其老也，伸汝兩手，而他人結束汝焉，而拉汝往勿願之地。

十九 喻其宜何死法以明揚天主耳。既言是，呼之曰：隨余來。

二十 ○伯多祿願見耶穌所愛之徒，亦相隨，其晚餐時得枕於主之胸前而問以主誰爲負賣爾者？

二二 故伯多祿望見之，問耶穌曰：是將如何？

二三 耶穌答之曰：吾則欲其留待吾來也，何預於爾？爾惟從吾焉。

二四 故此言傳出兄弟間謂伊殆將弗死，而耶穌則弗謂其弗死，第謂：吾茲欲其留待吾來，何預爾焉？

二五 ○此卽其徒，實著證是實紀錄是，而吾儕僉知其所證要皆真實。

○但耶穌所行，尙有其他種種：假令一一書之，以余度之，大地亦不能盡載，所書之編籍。

右批解

○十四 二十 拾貳全

十五 ○廿四 二十 拾叁全

二五 ○ 二十 拾陸講 (八)

中華民國三十八年一月初版

◆(23021平)

相伯編譯
館叢書
福音經二冊

裝平 每部定價貳拾元
印刷地點外另加運費

版 翻
權 印
所 必
有 究

發 行 所	印 刷 所	發 行 人	編 輯 者	校 閱 者	譯 述 者
商 務 印 書 館	各 地 印 書 廠	夏 商 務 印 書 館	相 伯 編 譯 館	趙 爾 謙	馬 相 伯
		上 海 河 南 中 路			

#24
713042
31

